This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.




https://books.google.com






Digitized by Google

LIBRARY
OF
PRINCETON UNIVERSITY

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

B IV 6

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

# SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS V

# ANNALES IOHANNIS I, IYĀSU I, BAKĀFFĀ

EDIDIT IGNATIUS GUIDI

PARS PRIMA : *ANNALES IOHANNIS I*

Bg



PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIII

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# SCRIPTORES AETHIOPICI

## SERIES ALTERA — TOMUS V

---

## ANNALES IOHANNIS I, IYĀSU I ET BAKĀFFĀ

Digitized by Google



Digitized by Google

Zēnāhū la-negūś negaśt A'lāf Sagad

CORPUS
# SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

# SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS V

# ANNALES IOHANNIS I, IYĀSU I, BAKĀFFĀ

EDIDIT IGNATIUS GUIDI



PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIII

Digitized by Google

Digitized by Google

# I

# ANNALES REGIS IOHANNIS (A'LĀF SAGAD)

EDIDIT

## IGNATIUS GUIDI.

---

Annales regis Iohannis (1665-1682) ab historiographis aulicis conscripti «sunt tales, ut Dillmann verbis utar, quales sub eius regno compositi sunt». Finis deest, sed cum narratio ad mensem octobrem anni 1681 producatur, nonnisi paucorum mensium historia desideratur.

Duo tantum innotuerunt codices quorum alter Oxonii (Bodl. aeth. n° 30) alter Parisiis (Coll. d'Abb. 167) asservatur, sed utrumque ab uno eodemque archetypo fluxisse vix aliquam dubitationem habere potest; quare in paucis tantummodo differunt, et variae lectiones parvi sunt momenti. Archetypon hoc (un vieux manuscrit fort estimé, et le seul, dans Gondar, que le public pût consulter, ait d'Abbadie) librum autographum auctoris esse haud temere credi potest. Praeterea hunc librum in paucissima tantum exemplaria transcriptum fuisse, ex eo etiam colligere licet quod Liq Aṭqu qui, rogatu F. Rüppell, historiam aethiopicam ex multis libris composuit, hoc nostro usus non est; quae enim de rege Iohanne tradit perpauca sunt et cum iis quae leguntur in «chronico brevi» a R. Basset edito, consona; cf. Goldschmidt, *Die abess. Handschr. der Stadtbibliothek zu Frankfurt am Main* (Berlin, 1899), p. 61, 64.

Codicum notitiam habes in :

1° Dillmann, *Catalog. cod. msc. Bibl. Bodleianae Oxoniensis* (Oxon., 1848), p. 80.

2° *Catalogue raisonné de manuscrits éthiop. appartenant à Antoine d'Abbadie.* Paris, 1859, p. 175.

Apud nos, A = D'Abbadie 167; B = Bodl. aeth. 30.





894771

Digitized by Google

Digitized by Google

# ታሪከ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ።

*በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፩አምላክ ፡ ንዌጥን ፡ A 1 a, B 81 b.
ጽሒፈ ፡ ዜናሁ ፡ ዘይጥዕም ፡ እመዓር ፡ ወሦከር ፡ ወይትበደር ፡ እም
ወርቅ ፡ ወእምእብነ ፡ ጳዝዮን ፡ ክቡር ፡ ዘይስሕብ ፡ አፈ ፡ ለተናግሮቱ ፡
ወእዝነ ፡ ኀበ ፡ ሰሚዖቱ ፡ ለክቡር ፡ ወዓቢይ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእ
5 ላፍ ፡ ሰገድ ፡ በጸጋ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘተሰምየ ፡ በስመ ፡ ዮሐንስ ፡ ወን
ጌላዊ ። ወኃብረ ፡ ስሙ ፡ ምስለ ፡ ስሙ ፡ ወሃይማኖቱ ፡ ምስለ ፡ ሃይማ
ኖቱ ። ወምግባሩ ፡ ምስለ ፡ ምግባሩ ። ወውእቱ ፡ ዘያወፅእ ፡ አጋንንተ ፡
ሰበ ፡ ተማኅፀኑ ፡ ኀበ ፡ መቃብሪሁ ። ወይፌውስ ፡ ኵሎ ፡ ደዌ ፡ ወኵ
ሎ ፡ ሕማመ ፡ ሰበ ፡ ተቀብሎ ፡ እምነ ፡ መሬት ፡ ዘኃደረት ፡ ውስቴቱ ፡
10 ሥጋሁ ፡ ቅድስት ። ባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያብጽሕ ፡ ጽሒፎተነ ፡ አ
ሜን ።

ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ጻድቅ ፡ ውእቱ ፡ ወልደ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዓ
ለም ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ሥልጣን ፡ ሰገድ ፡ ዘተወልደ ፡
እምክብርት ፡ እግዝእት ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ እኅተ ፡ ክርስቶስ ፡ ወለተ ፡
15 ፩ብእሲ ፡ እምዓበይተ ፡ ወለቃ ፡ ዘይብልዎ ፡ አቃርዮስ ። ወእምድኅረ ፡
ተወልደ ፡ ተሐፅነ ፡ ሠናየ ፡ ተሐፅኖተ ፡ በምክር ፡ ወተግሣጽ ፡ ወተም
ህረ ፡ መጻሕፍተ ፡ ቅዱሳተ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ብሉይ ፡ ወሐዲስ ፡ ወእምዝ ፡
ሰበ ፡ ወርዘወ ፡ ተምህረ ፡ ድርብዮ ፡ ኵናት ፡ ወነዲፈ ፡ ቀስት ፡ ተፅዕኖ
ተ ፡ ፈረስ ፡ ወፀቢተ ፡ ቀላይ ፡ ወነሥአ ፡ ሎቱ ፡ አቡሁ ፡ ብእሲተ ፡ እ
20 ንተ ፡ ስማ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ወለተ ፡ ብእሲ ፡ ክቡር ፡ ዘስሙ ፡ ገብረ ፡
መስቀል ፡ ዘውእቱ ፡ እምሕዝበ ፡ መደባይ ፡ ወውእቱ ፡ ያፈቅሮሙ ፡ ወ
ክነ ፡ ውእቱ ፡ ያፈቅራ ፡ ይእቲኒ ፡ ታፈቅሮ ፡ እስመ ፡ የኃብሩ ፡ ፪ሆሙ ፡
በንጽሕ ፡ ወበፈሪሃ ፡ እግዚአብሔር ። ወከነ ፡ ሠናየ ፡ በቅድመ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ወበቅድመ ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ያፈቅር ፡ ነዳያነ ፡ ወም
25 ስኪናነ ፡ ዕቤራተ ፡ ወእጓለ ፡ ማውታ ። ይበኪ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ይበክዩ ፡
ወይትፌሣሕ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወበእንተዝ ፡ አፍቀርዎ ፡
ፈድፋደ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ትዕይንት ፡ መኳንንት ፡ ወሠራዊት ፡ እም
ኵሎሙ ፡ አኃዊሁ ፡ ደቂቀ ፡ ንጉሥ ።

ወእምዝ ፡ በ፸፻ወ፩፻ወ፷ዓመተ ፡ ዓለም ፡ ወዓመተ ፡ ምሕረት ፡ ፩፻፶
30 ወ፰ ፡ ወዓመተ ፡ ሥጋዌ ፡ ፲፻ወ፮፻ወ፷ ፡ ወዓመተ ፡ ሰማዕታት ፡ ፲፻ወ፫፻፹
ወ፱ዓመት ፡ ወዓመተ ፡ እስክንድር ፡ ፲፻ወ*፱፻፸ወ፱ዓመት ፡ ወዓመተ ፡ ተን B 82 a.
ባላት ፡ ፲፻፹ወ፩ዓመት ፡ በሐሳበ ፡ ፀሐይ ። ወበሐሳበ ፡ ወርኀሰ ፡ ፸፻ወ፫
፻፶ወ፱ዓመት ። ወዕለታት ፡ ፻፶ወ፩ ። አበቅቴ ፡ ፀሐይ ፡ ፲ወ፰ወአበቅቴ ፡



Digitized by Google

ወርኀ ፡ ፲ወ፰ ፡ ሠረቀ ፡ ወርኃ ፡ መስከረም ፡ ዓርብ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐንስ ፡
እሑድ ፡ ሠረቀ ፡ ጥቅምት ። ወእምዝ ፡ እመ ፡ ሰሙኑ ፡ ለጥቅምት ፡
A 1 b. በዕለተ ፡ እሑድ ፡ ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ፫ሰ*ዓተ ፡ መዓልት ፡ በ፫ጽላሎተ ፡
እግር ። ኮነ ፡ ውጥንተ ፡ ደዌሁ ፡ ለንጉሥነ ፡ ዓለም ፡ ሰገድ ፡ ፀልማድ ፡
ሰብእናዊ ። ድኅረዝ ፡ ተፅዕነ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ እብነ ፡ ኃዘን ፡ ክቡድ ፡ 5
በኵሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ወፈድፋደሰ ፡ በብላቴን ፡ ጌታ ፡ መልከዓ ፡ ክር
ስቶስ ፡ ወዓለ ፡ ወኃደረ ፡ በሀየ ፡ ሰኑየ ፡ ዕለተ ፡ እስከ ፡ ረሰዮ ፡ ለፀሊዓ ፡
እኩል ፡ እንዘ ፡ ይመጸውት ፡ በሠኑይ ፡ ወበሠሉስ ፡ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፡
ለነዳያን ። አልባሰኒ ፡ ክቡራተ ፡ ለአብያተ ፡ ክርስቲያናት ። ወያሜንዩ ፡
ለኵሉ ፡ ቅቡዓነ ፡ ተሰፉ ፡ በኃጢአ ፡ ሲሳይ ፡ ወልብስ ፡ በሰቢረ ፡ ንጋ 10
ሬት ፡ ዘብሩር ፡ ወወርቅ ፡ ፳ተል ፡ ወመቲረ ፡ ዝናር ፡ ለንዋየ ፡ ቅድሳ
ት ። ዝንቱኒ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ሰቆቃው ፡ ወብካይ ፡ በአውኅዞ ፡ አን
ብዕ ፡ ወአንገርግሮ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ በጸሎት ፡ ወምህላ ፡ ፀቤተ ፡ ክርስቲ
ያን ። እስመ ፡ መሰሎ ፡ ለኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ያድለቀልቅ ፡ ሰማይ ፡ ወም
ድር ፡ ወይትሀወክ ፡ ሀገር ። ወይትበቀሀ ፡ ዐር ፡ ጊዜ ፡ አዕረፉ ፡ ንጉሥ 15
ነ ፡ ዓለም ፡ ሰገድ ፡ አእሚር ፡ ከመ ፡ ዓቀምዎ ፡ ለዓለም ፡ ፀሠናያቲሆ
ሙ ፡ ዘይፈደፍድ ፡ እምጥየ ፡ ባሕር ። ወበምክርሙ ፡ ቀጥጊ ፡ ከመ ፡
ቈመተ ፡ አድባር ፡ ወአውግር ። እስፍንተ ፡ ንነገር ፡ ወንዜኑ ። ወእም
ዝ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ሠለስቱ ፡ ሰዓት ፡ በ፱ጽላሎተ ፡
እግር ፡ ኮነ ፡ ዕረፍቶሙ ። ባሕቱ ፡ ዝየ ፡ ይደልወነ ፡ ንበል ፡ እህ ፡ 20
እህ ፡ ለዘመጽለወ ፡ መልክዮሙ ፡ ሠናየ ፡ ኵለንታ ፡ ፍትወ ፡ ላህይ ፡
ወስነ ፡ ዘኢይትማሰሎ ፡ መልከዓ ፡ እኁለ ፡ እመሕያው ፡ በአማን ፡ አር
አያሁ ፡ ወአምሳሊሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። እፎ ፡ ጸለለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጽ
ላሎተ ፡ ሞት ፡ ከዳኔ ፡ ኵሉ ፡ ከመ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ። ወይሴ ፡ ወላሀ ፡
ለአርምሞተ ፡ አፉሆሙ ፡ ጥዑመ ፡ ነገር ፡ ወልሳነ ፡ ዕፍረት ፡ ዘይትከ 25
ዓው ፡ ዘልፈ ፡ ሞገሰ ፡ ቃል ፡ እምከናፍሪሆሙ ፤ ብካይ ፡ ወሰቆቃው ፡
B 82 b. ለመጽልዎተ ፡ ልምላሜሆሙ ። ፍሡሐት ፡ እምወይን ፡ አዕ*ይንቲሁ ፡ ወ
ፀዓዳ ፡ ከመ ፡ ሐሊብ ፡ ስነኒሁ ፡ በከመ ፡ ትቤ ፡ ቅድስት ፡ ኦሪት ። ዓዲ ፡
ይመስል ፡ ቆሞሙ ፡ በቀልተ ። ወኵሉ ፡ መጠኖሙ ፡ ከመ ፡ አርዘ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ዘሰፍሐ ፡ አዕፁቀ ፡ ጥበበሙ ፡ እስከ ፡ ባሕር ፡ ወእስከ ፡ አፍ 30
ላግ ፡ ሠርፀ ፡ ምክሮሙ ። ምንተ ፡ ንብል ፡ እምይእዜ ፡ ዘከነ ፡ ከነ ። አ
ሠናየ ፡ መዓዛ ፡ ጽጌ ፡ መንግሥት ፡ ተነገፍከ ፡ በኑ ፡ ከመ ፡ ኵሉ ፡ ፍ
ጥረት ። ባሕቱ ፡ ተፈጸመ ፡ ነዋ ፡ በዝየ ፡ ባሕለ ፡ ነቢይ ፡ ዘይቤ ፡ መኑ ፡
ሰብእ ፡ ዘየሐዩ ፡ ወኢይሬእያ ፡ ለሞት ።

በጊዜ ፡ ዕረፍቶሙሰ ፡ መከረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይግበር ፡ መድኃኒተ ፡ 35
በማእከለ ፡ ምድር ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወያቅም ፡ ማህሎ ፡

Digitized by Google

ወጽድቆ ፡ ለቤተ ፡ እስራኤል ። ወከሠተ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ምክረ ፡ ወጥ
በበ ፡ ለብላቴን ፡ ጌታ ፡ መልክዓ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘኢተከሥተ ፡ ለሰብእ ፡
ወዘኢተገብረ ፡ ቅድመዝ ፡ ወተማከረ ፡ ምስለ* ፡ መኳንንት ፡ ዘታሕቴሁ ፡ A 2 a.
እለ ፡ ነበሩ ፡ ሀየ ፡ ወአዘዘ ፡ የአኃዙ ፡ ኵሎ ፡ ሕፃናተ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡
5 ሀለዉ ፡ በበሀላዌሆሙ ፡ ወበበመካኖሙ ፡ ዝርዎን ። እሉኒ ፡ ዘወርዘዉ ፡
ወልህቁ ፡ በተዕዕኖ ፡ አፍራስ ፡ ወፀቢተ ፡ ማይ ፡ ወወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ ወዘ
የአምሩ ፡ ሐዊረ ፡ በእግር ። ወእምድኅረ ፡ ፈነወ ፡ ላእካነ ፡ በበዖታሆ
ሙ ፡ እንበለ ፡ ይትመየጡ ፡ መከረ ፡ ምስለ ፡ መኳንንት ፡ ዘተርፉ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ይኄይሱኑ ፡ አቤተሁን ፡ ዮሐንስ ፡ ኪያሆሙ ፡ ናንግሥ ። እስ
10 መ ፡ ከኑ ፡ እምንእሰሙ ፡ ማዕምረ ፡ ንጽሕ ፡ መፍቀሬ ፡ ጾም ፡ ወጸሎት ፡
ፈራሄ ፡ እግዚአብሔር ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ብፁሐ ፡ አምጣን ፡ ወርኅ
ሩኃ ፡ ሕሊና ። እሙንቱኒ ፡ በጊዜ ፡ ሰምዕዎ ፡ ወደየ ፡ እግዚአብሔር ፡
፩ደ ፡ ሥምረተ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ኵሉ ። ወተበሀሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡
እወ ፡ እወ ፡ ይኄይሱኑ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ አፍ
15 ራስ ፡ ኀበ ፡ ነበሩ ፡ ውእቶሙ ፡ አኃዝዎሙ ፡ ወወሰድዎሙ ። ወአዕረግ
ዎሙ ፡ ውስተ ፡ ዓቢይ ፡ ማኅፈድ ። ወጸውዓ ፡ ብላቴን ፡ ጌታ ፡ ኵሎ ፡
ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወኵሎ ፡ ሥዩማነ ፡ ወሊቃውንተ ፡ እለ ፡ ይሰ
መዩ ፡ ሊቀ ፡ ደብተራ ፡ ወጸሐፌ ፡ ትእዛዝ ፡ ወዓቃቤ ፡ ሰዓት ፡ ወሊቀ ፡
ማዕምራን ፡ ወጽራጅ ፡ ማሰሬ ፡ ወቄስ ፡ ሐፄ ፡ አዛዦችሂ ፡ ወ፭ሊቃውን
20 ተ ፡ ወምፀር ። ወኵሎሙ ፡ በዓለ ፡ ሕጎች ፡ ወአስተጋብአ ፡ ኵሎ ፡ እስ
ከ ፡ ሊቀ ፡ ሐራ ፡ ዘሸሕ ፡ ወእምዝ ፡ አንበርዎሙ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡
መንግሥት ፡ ዘዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ እንዘ* ፡ ይበክዩ ፡ ወይኬልሑ ፡ በሥ B 83 a
ርዓተ ፡ አፀዊሆሙ ፡ ነገሥት ። ወእንበረ ፡ ጽራጅ ፡ ማሰሬ ፡ ቈስጠንጢ
ኖስ ፡ ወልዱ ፡ ለዘክርስቶስ ፡ አክሊለ ፡ ዲበ ፡ ርእሰሙ ፡ በአኰቴተ ፡
25 ፈጣሪ ፡ ወሥምረተ ፡ ርእሱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እግዚኦ ፡ በኃይልከ ፡ ይት
ፌሣሕ ፡ ንጉሥ ። ወብዙኃ ፡ ይትሐሠይ ፡ በአድኅኖትከ ። ፍትወተ ፡
ነፍሱ ፡ ወሀብኮ ። ወስእለተ ፡ ከናፍሪሁ ፡ ኢከላእኮ ። እስመ ፡ በጸሕኮ ፡
በበረከት ፡ ሠናይ ። ወአንበርከ ፡ አክሊለ ፡ ዲበ ፡ ርእሱ ፡ ዘእምዕንቍ ፡
ክቡር ። ሐይወ ፡ ሰአለከ ፡ ወሀብኮ ፡ ለነዋሀ ፡ መዋዕል ፡ ለዓለመ ፡ ዓ
30 ለም ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ። ወአልበሰሙ ፡ ልብሰ ፡ መንግሥት ፡ ፀዓዳ ፡
ከመ ፡ ሥርዓተ ፡ አፀዊሆሙ ፡ ነገሥት ። አሜሃ ፡ ይቤ ፡ አዋጅ ፡ ነጋሪ ፡
አዕረፉ ፡ ንጉሥነ ፡ ፋሲለደስ ፡ ወአንገሥዎ ፡ ለወልዱ ፡ ንጉሥነ ፡ ዮ
ሐንስ ፡ ዘሞትነሂ ፡ ንሕነ ፡ ወዘሀሎነ ፡ ንሕነ ። ይትፌሣሕ ፡ ፍቁርነ ፡
ወይኅዝን ፡ ጸላእትነ ። ይቴ ፡ አግሮድኒ ፡ ይቤላ ፡ እልል ፡ መኳንንትሂ ፡
35 ወአዛዦች ፡ ወዕኡ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ። ወወፂአሙ ፡ በአደባባይ ፡
አዝፀጡ ፡ አቅርንተ ፡ ወአንፍሑ ፡ ምስርቃና ፡ ወአንገሩ ፡ አዋጀ ፡ ከመ ፡

Digitized by Google

ቀዳሚ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አዕረፉ ፡ ንጉሥነ ፡ ፋሲለደስ ፡ ወአንገሥናሆ
ሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ፍቁርነ ፡ ወይኅዝን ፡ ጸላእትነ ።
A 2 b. አሜሃ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ አዕረፈ ፡ ልበ ፡ ኵ*ሉ ፡ ሰብእ ፡ ወአርመመ ፡ ተሀ
ውከተ ፡ ሀገር ።

ንትመየጥኬ ፡ ኀበ ፡ ነገርነ ፡ ዘቀዳሚ ፡ አሜሃ ፡ ዕፁበ ፡ ገብረ ፡ እግ 5
ዚአብሔር ፡ በይእቲ ፡ ሰዓት ፡ ወአርአየ ፡ ተአምራተ ፡ ወመንክራተ ፡
በእደ ፡ እሉ ፡ ላእካን ፡ ዘተፈነዉ ፡ ለእኂዘ ፡ እሉ ፡ ሕፃናት ። ሶበ ፡ ርእ
የ ፡ ፍርሃተ ፡ ልቡ ፡ ለሰብእ ፡ አስተጋብአሙ ፡ ፍጡነ ፡ እንበለ ፡ ያብ
ጽሕ ፡ አሐተ ፡ ሰዓተ ፡ ወኢቅጽበተ ፡ ዓይን ፡ ከመ ፡ ተእኅዘተ ፡ ዓሣ ፡
በመሥገርት ፡ ወከመ ፡ ዖፍ ፡ በጽንፍርት ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ በከተማ ፡ ወ 10
በአህጉር ፡ ወተመይጡ ፡ ኵሎሙ ፡ ላእካን ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፡ እኂዘሙ ፡ ሕፃናተ ፡ ንጉሥ ፡ ወለኵሎሙ ፡ ውሉደ ፡ ሕፃ
ናት ። አልበ ፡ ዘገብአ ፡ ተኃፊሮ ፡ እስመ ፡ ሐረዮሙ ፡ ወአፍቀሮሙ ፡
እግዚአብሔር ፡ ለንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ። ወኢሐረዮሙ ፡ ለእሉ ። በከመ ፡
ተብህለ ፡ በአፈ ፡ አቡሆሙ ፡ ዳዊት ፡ ኢኃረዮ ፡ ለሕዝበ ፡ ኤፍሬም ፡ ወ 15
ኃረዮ ፡ ለሕዝበ ፡ ይሁዳ ። ዓዲ ፡ ይቤ ፡ አኃውየሰ ፡ ሠናያን ፡ ወልሒ
ቃን ፡ ወኢሠምረ ፡ በሙ ፡ እግዚአብሔር ። በዝየ ፡ ጊዜ ፡ ተዓውቀ ፡
ነዋ ፡ ሥምረቱ ፡ ወፈቃዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ተፈጸመ ፡ ሥርዓ
ተ ፡ መንግሥት ፡ በአሐቲ ፡ ሰዓት ፡ ዘዕለተ ፡ ሠሉስ ። ወበዕለተ ፡ ረቡ
ዕ ፡ ድኅረ ፡ ተፈጸመ ፡ ኵሉ ፡ ወሰድዎሙ ፡ በሥርዓተ ፡ አበዊሆሙ ፡ 20
B 83 b. ነገሥት ፡ በዘቢጠ ፡ አቅር*ንት ፡ ወበነፊሐ ፡ ምስርቃና ፡ ወበከበሮ ፡ እን
ዘ ፡ ይላህዉ ፡ ዓቢየ ፡ ላሀ ፡ ወያስቆቅዉ ፡ ብዙኃ ፡ ሰቆቃወ ፡ ኵሉ ፡ ትዕ
ይንት ፡ ወቀበርዎሙ ፡ ውስተ ፡ ደብረ ፡ ሊባኖስ ፡ መቃብረ ፡ አበው ፡ ነ
ገሥት ፡ በዝማሬ ፡ ወበማኅሌት ፡ ዘምስለ ፡ ዕጣን ፡ ወመባርህት ። ባሕ
ቱ ፡ ያዕርፍ ፡ ነፍሰ ፡ ንጉሥነ ፡ ፋሲለደስ ፡ ኀበ ፡ መካነ ፡ ዕረፍት ፡ ወ 25
ያርፍቃ ፡ ውስተ ፡ ሕፅነ ፡ አብርሃም ፡ ይስሐቅ ፡ ወያዕቆብ ፡ በመንግሥ
ተ ፡ ሰማያት ፡ አሜን ።

ወእምዝ ፡ አመ ፡ ፲ወ፪ለጥቅምት ፡ አስምዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዓለሙ ፡
ቃለ ፡ ምሕረት ፡ በአፈ ፡ ንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘይብል ፡ ንግሩ ፡ አዋጀ ፡
ይትፈታሕ ፡ ኵሉ ፡ ዕሡር ፡ ዘተዓሥረ ፡ በ፬መዓዝነ ፡ ዓለም ፡ እምፅረፍ 30
ተ ፡ ንጉሥ ፡ ሥልጣን ፡ ሰገድ ፡ እስከ ፡ ጊዜ ፡ ዕረፍቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡
ዓለም ፡ ሰገድ ፡ ፴ወ፰ዓመተ ። ወእምዝ ፡ አተወ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ውስ
ተ ፡ ቤቱ ፡ በዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሜት ፡ እንዘ ፡ የአኵቶ ፡ ወይሴብሖ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ኵሉ ፡ ዘርእየ ፡ ወሰምዓ ። ወእንዘ ፡ ይባር
ከሙ ፡ ወያስተበፅዖሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ። 35

ወበ፲ወ፰ለጥቅምት ፡ ለእሉ ፡ ሕፃናት ፡ ወሰድዎሙ ፡ ወአውፅእዎሙ ፡

Digitized by Google

እምከተማ ፡ ወአዕረግዎሙ ፡ ውስተ ፡ ደብር ፡ ምጡቅ ፡ ዘስሙ ፡ ወሀኒ ፡
እንበለ ፡ ያትርፉ ፡ ፩ደ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ርዕደት ፡ ምድር ፡ ዝንቱ ፡
ኵሉ ፡ ነገረ ፡ ሕፃናት ፡ ወተእኅዘቶሙ ፡ ከነ ፡ በምክረ ፡ ብላቴን ፡ ጌታ ፡
መልከዓ ፡ ክርስቶስ ፡ ቅድመኒ ፡ ጊዜ ፡ ተእኅዘቶሙ ፡ ኢነበሩ ፡ *በምክሩ ፡ A 3 a.
5 ወኢያእመሩ ፡ እግዚእነ ፡ ወንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ይነግሡ ፡
ለምሕረት ፡ ወለተማህሎ ።

ዓዲ ፡ ደገመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አስምዮ ፡ ቃለ ፡ ምሕረት ፡ ወማህል ፡
አመ ፡ ፲ወ፪ለጥቅምት ፡ በቃለ ፡ ንጉሥነ ፡ አዋጅ ፡ ዘይብል ፡ መሐርነ ፡
እምይእዜ ፡ ወኃደግነ ፡ ግብረ ፡ ተኵስ ፡ ዘላህም ፤ እስከ ፡ ተሠልጠ ፡
10 ውስተ ፡ ልበ ፡ ኵሉ ፡ ዓለም ፡ ፍሥሐ ፡ በዲበ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሤት ፡
ዲበ ፡ ሐሤት ። ወይቤ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ፳ኤል ፡
ዘገብረ ፡ መንክረ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወይትባረክ ፡ ስመ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ለዓለም ፡
ወለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ወይምላእ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ለይኩን ፡
ለይኩን ። ወርቀሰ ፡ ወብሩረ ፡ አልባሰኒ ፡ ክቡራተ ፡ ዘተረክበ ፡ ውስ
15 ተ ፡ ቤተ ፡ መዛግብት ፡ ዘንጉሥ* ፡ ዘረወ ፡ ንጉሥነ ፡ ኄር ። ወወሀቡ ፡ B 84 a.
በበያታሁ ፡ ለነዳያን ፡ ወለምስኪናን ፡ ለዕቤራት ፡ ወለእጓለ ፡ ማውታ ።
ወለዘኃጥአ ፡ ድኅረ ፡ ርእየ ፤ ዘይትፈቀድ ፡ ለጪዋ ፡ ወሀቡ ፡ ለጪዋ ።
ወዘይትፈቀድ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሀቡ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወኢ
ያትረፉ ፡ ፩ደ ፡ ወኢምንተኒ ።

20 ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አመ ፡ ፪ለታኅሣሥ ፡ አዕረፉ ፡ ፪ሆን ፡ ወይ
ዛዝር ፡ ወይዘር ፡ ሰበነ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወወይዘር ፡ ታውክልያ ፡ አሐቲ ፡
በሌሊት ፡ ወአሐቲ ፡ በመዓልት ። ወእምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ፲ወ፪ለታኅ
ሣሥ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ መንግሥቶን ፡ ለንግሥትነ ፡ ንግሥተ ፡ ሃይማኖት ፡
ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ከመ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥቶን ፡ ለንግሥት ፡ እሌኒ ።
25 ወንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ብእሲተ ፡ ንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ በፈ
ቃደ ፡ እግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ገብሩ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ወበዓለ ፡ ጥም
ቀት ፡ በጐንደር ። ወተንሥኡ ፡ አመ ፡ ፲ወ፱ለጥር ፡ ወግዕዙ ፡ መንገ
ለ ፡ ቤገምድር ፡ ወገብሩ ፡ መጽዋምያ ፡ በምድረ ፡ ዳብር ፡ ዘስሙ ፡ ሙ
ይ ። ወበሀየ ፡ ሰቀልዎሙ ፡ ለ፪አፍርንዠች ፡ ዘወፅኡ ፡ እምርም ፡ በአ
30 ርሕያ ፡ ግብጻውያን ፡ ፩እንዘ ፡ ይብል ፡ ጳጳስ ፡ አነ ፡ ዘፈነወኒ ፡ ሊቀ ፡ ጳ
ጳሳት ፡ ዘእስክንድርያ ። ወ፩እንዘ ፡ ይብል ፡ ቀሲስ ፡ አነ ፡ እስመ ፡ መሰ
ሎሙ ፡ በዝ ፡ ዘያስሕቱ ፡ ዓለመ ፡ ወተመሰልዎ ፡ ለዲያብሎስ ፡ በሑረቶ
ሙ ፡ ከመ ፡ ሖረ ፡ መንገለ ፡ ሔዋን ፡ ለአስሕቶታ ፡ በአርአያ ፡ ከይሲ ።
ባሕቱ ፡ ሶበ ፡ አለበዎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይከሥት ፡ ኅቡአተ ፡ ነገራ
35 ተ ፡ ለፍቁራኒሁ ፡ በጊዜ ፡ ሰምዑ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ሐለዩ ፡ እግዚእነ ፡
ንጉሥ ፡ ቃለ ፡ ወንጌል ፡ ዘይቤ ፡ ተዓቀቡ ፡ እምሐሳውያን ፡ ነቢያት ፡

Digitized by Google

እለ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤከሙ ፡ በአልባሲ ፡ አባግዕ ፡ እንተ ፡ ውስጦሙ ፡
ተኵላት ፡ መሠጥ ፡ ወአምፍሬሆሙ ፡ ተአምርዎሙ ፡ ወአስተጋብኡ ፡
A 3 b. ኵሎ ፡ መኳንንተ ፡ ወሊቃውንተ ፡ ወመምህራነ ፡ ወኵሎ ፡ ኀበቤ*ተ ፡
መንግሥት ፡ ወመከሩ ፡ ከመ ፡ ይሕትትዎሙ ፡ ወይጠይቅዎሙ ፡ ነገረ ፡
ሃይማኖት ። አሜሃ ፡ ተጓውኡ ፡ ወተጠየቁ ፡ ከመ ፡ ክሡ ፡ ሰብአ ፡ ሮም ፡ 5
ወከመ ፡ የአምኑ ፡ በሃይማኖተ ፡ ልዮን ፡ ርኩስ ፡ ንፋቄ ፡ እስከ ፡ ተና
ገሩ ፡ በቃሎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ፪ጠባይዓት ፡ ሀለዉ ፡ በክርስቶስ ። ወ
እምዝ ፡ ተሠጥዉ ፡ ወይቤሉ ፡ ንትሎ ፡ ወቀብኡ ፡ ንሕነሰ ፡ ኢንብል ፡
B 84 b. ከመዝ ፡ ኅእሙ ፡ ንቤ ፡ አልቦ ፡ ምንታዌ ፡ በክርስቶስ ፡ አም*ላከ ፡ ድኅረ ፡
ተዋሕዶተ ፡ መለኮት ፡ ወትስብእት ፡ እንበለ ፡ ቱሳሔ ፡ ወኢድማሬ ። ወ 10
ነአምን ፡ በሃይማኖተ ፡ ቅዱስ ፡ ዲዮስቆሮስ ፡ ጻድቅ ፡ ንጹሕ ። ወይእዜ
ሰ ፡ ይኄይሰነ ፡ ንምክር ፡ ነገረ ፡ ውእቶሙ ፡ ከመ ፡ ኢያስሕቱ ፡ ብነ ፡
ሰብአ ፡ ወከመ ፡ ኢየሐድሱ ፡ ዘበልየ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ በልበ ፡ መናፍ
ቃን ። አሜሃ ፡ ገብሩ ፡ ፍትሐ ፡ ወረትዑ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ረታዕተ ፡ እን
ዘ ፡ ይብሉ ፡ ርቱዕ ፡ ይደልዎሙ ፡ ሞት ። ቀዳሚኒ ፡ ተበሀሉ ፡ ይከፍ 15
ልዎ ፡ ለክርስቶስ ፡ ኀበ ፡ ፪ከፍለ ፡ ከመ ፡ አበውሆሙ ፡ ልዮን ። ዳግመኒ ፡
አቅተልዎ ፡ ለጳጳስነ ፡ አባ ፡ ስምዖን ፡ ወአቅተልዎሙ ፡ ለአበዊነ ፡ መም
ህራን ፡ ጽዱቃነ ፡ ሃይማኖት ፡ ወለአኃዊነ ፡ ምዕመናን ፡ ብዙኃን ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፡ ፩ባሕርይሁ ፡ ለክርስቶስ ፡ አበዊሆሙ ፡ ቀደምት ፡ ለእሉ ፡ መስሕ
ታን ። ዕለተ ፡ ሞቶሙኒ ፡ ኮነ ፡ በዕለተ ፡ ሆሣዕና ፡ አመ ፡ ፲ወ፱ለመጋቢት ። 20

ወድኅረ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ አመ ፡ ፳ለሚ
ያዝያ ፡ ወግዕዙ ፡ መንገለ ፡ ጐዣም ፡ ወገብሩ ፡ መባጃ ፡ በምድረ ፡ ዣ
ራ ፡ ዘስሙ ፡ ዘንጅ ። አሜሃ ፡ አቅንዑ ፡ አህጉራተ ፡ ወአሕነፁ ፡ አምባ
ሆሙ ፡ ፲ወ፪አለ ፡ ተነሥኡ ፡ ቅድመ ፡ ለአድኅኖ ፡ ክርስቲያን ፡ እምእደ ፡
ጋላ ። ባሕቱ ፡ ኮነ ፡ ረኃብ ፡ ዓቢይ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ እስከ ፡ ኮነ ፡ ፳ 25
መታ ፡ በ፩አሞሌ ፡ ፩ላዳን ፡ አብቅልትኒ ፡ ወአፍራስ ፡ ወአዕዱግ ፡ ብዙ
ኃን ፡ ሐልቁ ፡ እስከ ፡ ፳ወ፱ለሰኔ ። ወተመይጡ ፡ እምህየ ፡ ወገብኡ ፡
ኀበ ፡ መዲናሆሙ ፡ ጐንደር ፡ በዳኅና ፡ አመ ፡ ፲ወ፰ለሐምሌ ፡ በሰላመ ፡
እግዚአብሔር ። ወእምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ፱ለነሐሴ ፡ ሜጦም ፡ ሬቅ ፡ ማሰር
ነት ፡ ለወኽኒ ፡ ወልደ ፡ ጊዮርጊስ ። ወአመ ፡ ረቡዑ ፡ ለነሐሴ ፡ ሰመይ 30
ዎ ፡ ርእሰ ፡ እምታሕተ ፡ መንግሥቶሙ ፡ ርእሰ ፡ መኳንንት ፡ ወርእሰ ፡
ኵሉ ፡ ዓለም ፡ ለብላቴን ፡ ጌታ ፡ መልከዓ ፡ ክርስቶስ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡
ማዕምረ ፡ ፀብዕ ፡ ወቀትል ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወርቱዓ ፡ ሃይማ
ኖት ፡ መበይነ ፡ ፍትሕ ፡ ወርትዕ ፡ እሙን ፡ ነገሩ ፡ ወርቱዕ ፡ ግዕዙ ።
ወአመ ፡ ፳ለነሐሴ ፡ ተሰይመ ፡ ብላቴን ፡ ጌታ ፡ ገብረ ፡ ልዑል ፡ ወሰሜን ፡ 35
አጋፋሬ ፡ ኮነ ፡ እኁሁ ፡ አሥራት ፡

Digitized by Google

ወድኅረ ፡ ተፈጸመ ፡ ወርኃ ፡ ነሐሴ ፡ ወጳጕሜን ። ሠረቀ ፡ ወርኃ ፡
መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ማቴዎስ ፡ ቀዳም ፡ ኮነ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐንስ ፡ አበቅ
ቴ ፡ ፳ወ፰መጥቅዕ ፡ ፲አመ ፡ ፳*ወ፯ለመስከረም ፡ ኮነ ፡ ጕባኤ ፡ በዕለተ ፡ A 4 a.
እብሰር ፡ ገብርኤል ፡ መልአክ ፡ ለዘካርያስ ፡ ካህን ፡ በእንተ ፡ ልደተ ፡ ዮ
5 ሐንስ ፡ ወልዱ ፡ እንዘ ፡ *ሀሎ ፡ ይቀውም ፡ ወይጼሊ ፡ ኀበ ፡ ቤተ ፡ መቅ B 85 a.
ደስ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ በወንጌል ፡ ቅዱስ ፡ ወበ፭ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለን
ጕሥነ ፡ ዮሐንስ ። ምክንያተ ፡ ጕባኤሆሙ ፡ በእንተ ፡ አቅሞ ፡ ሥርዓት ፡
ወሕግ ፡ ከመ ፡ ኢያውስብ ፡ ብእሲ ፡ ብእሲተ ፡ እኁሁ ፡ ወእኅትኒ ፡ ም
ተ ፡ እኅታ ፡ በነገረ ፡ ውሉደ ፡ ክርስትናኒ ፡ ወበአበ ፡ ልጅ ። ዓዲ ፡ በ
10 እንተ ፡ ተፈልጠተ ፡ አፍርንጅ ፡ ወእስላም ፡ ወትርክ ። ፈላሻኒ ፡ ዘይ
ብልዎ ፡ ካይላ ፡ ዘይነብር ፡ በሃይማኖተ ፡ አይሁድ ፡ ከመ ፡ ኢይንበር ፡
ምስለ ፡ ክርስቲያን ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ጽልዕ ፡ ወተጋዕዞ ፡ በዝንቱ ፡ ቀዳሚ ።
ወእምዝ ፡ ሠርዑ ፡ ወሐገጉ ፡ አበዊነ ፡ መምህራን ፡ ወቆሞሳት ፡ ወሊ
ቃውንተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እለ ፡ ተጋብኡ ፡ እም፬መዓዝነ ፡ ዓለም ፡
15 ወማእከሌሆሙ ፡ ንጉሥ ፡ ወመኳንንት ፡ በአዋጅ ፡ ወበግዘት ። ወከ
መዝ ፡ ሠርዑ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢያውስብ ፡ ብእሲ ፡ ብእሲተ ፡ እኁሁ ፡
ወእኅትኒ ፡ ምተ ፡ እኅታ ። ወበእንተ ፡ አፍርንጅኒ ፡ ከመዝ ፡ ይቤሉ ፡
ይሑር ፡ መንገለ ፡ ብሔሩ ፡ ኃዲጎ ፡ ሀገረነ ፡ ባሕቱ ፡ ዘገብአ ፡ በሃይማ
ኖትነ ፡ ወተጠምቀ ፡ በጥምቀተ ፡ ዚአነ ፡ ወቀረበ ፡ ቍርባነ ፡ ዚአነ ፡
20 ይትርፍ ፡ ዝየ ፡ ወይንበር ፡ ምስሌነ ፡ ወእመኒ ፡ ፈቀደ ፡ ይሑር ። ለእስ
ላምኒ ፡ ብሀልዎ ፡ ኢይንበር ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡ ክርስቲያን ፡ ዳእሙ ፡
ይትፈለጥ ፡ ወይንበር ፡ በባሕቲቱ ፡ ገቢሮ ፡ መንደረ ፡ ወኢይኅድር ፡
ሎቱ ፡ መኑሂ ፡ እምክርስቲያን ፡ እመኒ ፡ ነባሪ ፡ ወእመኒ ፡ እግዓዚ ፡ ዘ
ይትለአክ ። ብእሲኒ ፡ ወብእሲት ፡ ኢይንበሩ ፡ ምስሌሁ ። ፈላሻኒ ፡ ዘ
25 ይብልዎ ፡ ካይላ ፡ ዘይነብር ፡ በሃይማኖተ ፡ አይሁድ ፡ ኢይንበር ፡ ኅቡረ ፡
ምስለ ፡ ክርስቲያን ፡ ዳእሙ ፡ ይትፈለጥ ፡ ወይንበር ፡ በባሕቲቱ ፡ ገቢሮ ፡
መንደረ ። ከመዝ ፡ ሠርዑ ፡ በአዋጅ ፡ ወበግዘት ።

ወእምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ፳ወ፰ለጥቅምት ፡ ተርእየት ፡ ፀሐይ ፡ በኅብረ ፡
ደም ፡ ወተወለጠ ፡ አርአያሃ ። በጊዜ ፡ በኅብረ ፡ ሐመልሚል ፡ ወበ ፡
30 ጊዜ ፡ በኅብረ ፡ ጢስ ፡ ዘፀሊም ፡ ዡለንታሁ ፡ እንዘ ፡ የዓውዳ ፡ ደመና ፡
ገሩም ፡ ዘኅብሩ ፡ ጸሊም ፡ በጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ።

አመ ፡ ፲ወ፪ለታኅሣሥ ፡ ፀብዖሙ ፡ ራስ ፡ መልክዓ ፡ ክርስቶስ ፡ ለ፲ወ፪
ቤት ፡ ጋላ ፡ ዘውእቱ ፡ ውጫላ ፡ ወረማየ ፡ ወረሚኑ ፡ ወሬጉ ፡ አበጢ ፡
አና ፡ ጕራ ፡ ሱባ ፡ ወሬብኩ ፡ ወሬጁ ፡ አርሱ ፡ ኡሩካላ ፡ ዘወፅአ ፡ በአሸ
35 ንግ ፡ ወበጽሐ ፡ ወራሬሁ ፡ በምልዓ ፡ ቤገምድር ። ወወ*ሀበ ፡ እግዚአብ B 85 b.
ሔር ፡ ኃይለ ፡ ወመዊዓ ፡ በረድኤቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ሚካኤል ፡ ሊቀ ፡ መላ

Digitized by Google

እከት ፡ ወበጸሎቱ ፡ ለአቡነ ፡ ሳሙኤል ፡ መምሀረ ፡ ትሩፋት ፡ እስከ ፡
A 4 b. ቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ በይእ*ቲ ፡ ዕለት ፡

ወእምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ፲ወ፰ለጥር ፡ ፈነዎሙ ፡ ለብላቴን ፡ ጌታ ፡ ገብ
ረ ፡ ልዑል ፡ ወለጥቃቅን ፡ ብላቴኖች ፡ ጌታ ፡ አይገበዝ ፡ መንገለ ፡ ምድ
ረ ፡ ሸንቅላ ፡ ሶበ ፡ ተሰምዓ ፡ ዓመፆሙ ፡ ለ፳ገብር ፡ ዘሶሙ ፡ መሐመድ ። 5
ወፀብዕዎ ፡ ዓቢየ ፡ ፀብዓ ፡ አመ ፡ ፳ለየካቲት ፡ ወመሀበሙ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዓቢየ ፡ ኃይለ ፡ ወመዊአ ፡ እስከ ፡ ኢያትረፉ ፡ ፩ወኢምንተኒ ።
ባሕቱ ፡ ዝኩ ፡ መሐመድ ፡ አምሠጠ ፡ ወጐየ ፡ መንገለ ፡ ሰናር ፡ እንበለ ፡
ይብጽሑ ፡ ቅድመ ፡ እስመ ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ ከነ ፡ ዘመቻሆሙ ፡ ፀቱ ።
ወእምድኅረዝ ፡ ተመይጡ ፡ መንገለ ፡ ሰሌዳ ፡ አመ ፡ ፲ወ፯ወ፬ዐብዕዮ ፡ ወ 10
ቀተሉ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔሆሙ ። ወኢያትረፉ ፡ ፩ወኢምንተኒ ፡

አመ ፡ ፳ወ፩ተንሥኡ ፡ ሐፄ ፡ እምጐንደር ፡ ወነበሩ ፡ በዐዳ ፡ ጊዐለቱ ፡
ሶበ ፡ ሐመተ ፡ ወለቶሙ ፡ ወይዘር ፡ አምላኳዊት ፡ ወእዕረፈት ፡ አመ ፡
፳ወ፯ለየካቲት ፡ ወገዕዙ ፡ እምዐዳ ፡ መንገለ ፡ ቤገምድር ፡ ወገብሩ ፡ መድ
ቀምያ ፡ በአፈንጎ ። 15

ወአመ ፡ ፳ወ፱ለሚያዝያ ፡ ተሠይሞ ፡ እጨጌ ፡ አባ ፡ ኅርያቆስ ፡ ጊመ
ተ ፡ መንበር ፡ ዘአቡነ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ተ
ሀውኩ ፡ መነከሳት ፡ በእንተ ፡ አፍርንጅ ፡ ወይቤሉ ፡ ኢረከብነ ፡ ምኒና ፡
እምአመ ፡ መጽአ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ። ይእዜኒ ፡ ይሑር ፡ ለነ ፡ ኢየሃሉ ፡
ወኢይኅድር ። ወእምድኅረዝ ፡ ፈነውዎ ፡ በ፲ወ፰ወ፫ዓመት ፡ እምአመ ፡ 20
መጽአ ፡ በመንግሥተ ፡ ንጉሥነ ፡ ወናገ ፡ ሰገድ ፡ ወእምአመ ፡ ነግሠ ፡
ንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ፡ በ፩ዓመት ፡ ወ፰ወርኅ ፡ እንዘ ፡ ብሔት ፡ ወደድ ፡
ራስ ፡ መልክዓ ፡ ክርስቶስ ፡ ወብላቴን ፡ ጌታ ፡ ገብረ ፡ ልዑል ፡ ወሰሜን ፡
አጋፋሪ ፡ እኁሁ ፡ አሥራት ፡ ወገራ ፡ አዝማች ፡ ሚካኤል ። ወቀኝ ፡
አዝማች ፡ ሐዋርያ ፡ ወሊቀ ፡ ጉባኤ ፡ መምህር ፡ ዘደብረ ፡ ሊባኖስ ፡ አባ ፡ 25
ሕርያቆስ ። ጳጳስኒ ፡ አባ ፡ ክርስቶዶሉ ፡ ወዓቃቤ ፡ ሰዓት ፡ አባ ዲር ፡ ወ
ቄስ ፡ ሐፄ ፡ አሰረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወጸሐፌ ፡ ትእዛዝ ፡ ወልደ ፡ ሃይማኖት ፡
ወወልደ ፡ ጊዮርጊስ ። ወሊቀ ፡ ማዕምራን ፡ ዘጊዮርጊስ ፡ ዘይትበሀል ፡
ማሞ ፡ ወጽራጅ ፡ ማሰሬ ፡ ቁስጠንጢኖስ ። እሉ ፡ ኵሎሙ ፡ መከርሙ ፡
ምክለ ፡ ሠራዊተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወሀብዎ ፡ ብእሴ ፡ ምዕመነ ፡ ዘይትአመን ፡ 30
B 86 a. በሃይማኖተ ፡ እስክንድርያ ፡ ወኢይስሕት ፡ በ*ትምህርተ ፡ ስሕተቱ ፡ ዘው
እቱ ፡ ገራ ፡ አዝማች ፡ ሚካኤል ፡ ዘየዓቅቦ ፡ ወያስተፋንዎ ፡ እስከ ፡ ይ
በጽሕ ፡ ምድረ ፡ ሰንጀራ ። ውእቱሰ ፡ አፍርንጅ ፡ ሐለየ ፡ ቅድመ ፡ ለተ
ፃብኦ ፡ ወኃሠሠ ፡ ፀወነ ፡ ይፃባዕ ፡ ቦቱ ፡ እስመ ፡ ፈርሃ ፡ ወይቤ ፡ እኒ
ዘሙ ፡ ይቀትሉኒ ፡ ለዘልኒ ። ባሕቱ ፡ ዝኩ ፡ ገራ ፡ አዝማች ፡ ሚካኤል ፡ 35
ሶበ ፡ አዘዞሙ ፡ ሖረ ፡ ፍጡነ ፡ በትጋህ ፡ ወበጽሐ ፡ እምአፈንጎ ፡ በ፩መ

Digitized by Google

ዓልት ፡ ወበ፩ሴሊት ፡ ምድረ ፡ ጣቍሳ ፡ ወተርእዮ ፡ ግብተ ፡ ምስለ ፡ ጨ
ዋ*ሁ ፡ በግርማ ፡ ወበኃይል ፡ ኀበ ፡ ተዓየነ ፡ ወሠርዓ ፡ ማዕደ ፡ ፀብዕ ፡ A 5 *a.*
ወቀትል ፡ ወይቤሎ ፡ ነዓ ፡ ስማእ ፡ ነገረ ፡ መልእክት ፡ እስመ ፡ ወዕአ ፡
ትእዛዝ ፡ እምኀበ ፡ ንጉሥ ፡ አፍርንጅኒ ፡ ይቤሎ ፡ ለቃለ ፡ ንጉሥሰ ፡
5 ይደልዎ ፡ ትእዛዝ ። ባሕቱ ፡ እመ ፡ ይቤሉከ ፡ ቅትሎሙ ፡ ቅትለነ ፡ ዝየ ፡
ወእመ ፡ ይቤሉከ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ አስተፋንወነ ። ወእምድኅረዝ ፡
ተሠጥዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ንዑ ፡ ንንግርክሙ ፡ ዝየ ፡ ወመጽኡ ፡ ኀቤ
ሁ ፡ በድንጋጼ ፡ ወበፍርሃት ፡ ወቆሙ ፡ ቅድሜሁ ፡ በትሕትና ፡ ወበቀኒተ ፡
አልባስ ፡ ለቢሶሙ ፡ እዴሆሙ ። አሜሃ ፡ ይቤሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ይቤሉክሙ ፡
10 ንጉሥ ፡ በፍኖት ፡ ዘፈቀድክሙ ፡ እመኒ ፡ በፍኖተ ፡ ቈላ ፡ ወእመኒ ፡
በፍኖተ ፡ ባሕር ። ወይቤሉ ፡ ኵሎሙ ፡ አፍርንጅ ፡ አስተፋንወነ ፡ በፍ
ኖተ ፡ ቈላ ፡ ወምድረ ፡ ሰናር ፡ ወእምዝ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ምስለ ፡ ኵ
ሎሙ ፡ ነገዶሙ ፡ እስከ ፡ ይበጽሑ ፡ ሰንጀሬ ። ወተመይጠ ፡ ግሬ ፡ አዝ
ማች ፡ ሚካኤል ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ንፍጥ ፡ ወንዋየ ፡ ሐቅል ፡ ዘነሥአ ፡
15 እምኔሆሙ ። ዘንተሰ ፡ ኵሎ ፡ ዘገብሩ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ኢይሙቱ ፡ በእ
ዴነ ፡ ብሂሎሙ ፡ እስመ ፡ ይፈርህዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢያፈቅሩ ፡ ቀ
ቲለ ፡ ሰብእ ፡ ወኢይፈቅዱ ፡ ገፍዓ ። አሜሃ ፡ ከነት ፡ ንግሥተ ፡
ሃይማኖት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይእቲኒ ፡ ተፈሥሐት ፡ ጥቀ ፡ በእንተ ፡ ዘ
ሖረ ፡ ዝኩ ፡ አፍርንጅ ፡ በዘመነ ፡ ዚአሃ ፡ ወረትዓ ፡ ላቲ ፡ ሃይማኖተ ፡
20 እስክንድርያ ፤ እስመ ፡ ከነ ፡ ምጽአቱ ፡ ቀዳሚ ፡ በዘመነ ፡ ቀዳሚት ፡ ንግ
ሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። ወገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተፈንዎቶ ፡ በመን
ግሥተ ፡ ዳግሚት ፡ ንግሥት ፡ ዘተሰምየት ፡ በስማ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ።
ይእቲሰ ፡ በአማን ፡ ይእቲ ፡ ሰብሉ ፡ ለገራህተ ፡ ሕግ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀ
ቀሪተ ፡ ጾም ፡ ወጸሎት ፡ መርዓተ ፡ ንጽሕ ፡ ዓቃቢተ ፡ ሕግ ፡ ወሥር
25 ዓት ፡ መሃይምንተ ፡ ክርስቶስ ። ወሰፍሕት ፡ እዴሃ ፡ ለውሂበ ፡ ምጽዋት ፡
ወፈራሂተ ፡ እግ*ዚአብሔር ፡ ወርትዕት ፡ በሃይማኖታ ፡ ሠናይተ ፡ ገዕዝ ፡ B 86 *b.*
ወቀናዒት ፡ ለጽድቅ ፡ እሙን ፡ ነገራ ፡ ወርቱዕ ፡ ኵሉ ፡ ፍናዊሃ ። ወ
በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሤት ፡ በኀበ ፡ ኵሎሙ ፡
ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ። ካህናትኒ ፡ ወሊቃውንት ፡
30 ተፈሥሑ ፡ ጥቀ ፡ ከመ ፡ ተፈሥሑ ፡ እስራኤል ፡ በሥጥመተ ፡ ፈርዖን ፡
ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ። ወሐለዩ ፡ ማኅሌተ ፡ በከበሮ ፡ ወጸናጽል ፡
እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ስቡሐ ፡ ዘተሰብሐ ።

ወእምዝ ፡ እመ ፡ ፳ወ፫ለግንበት ፡ ተንሥኡ ፡ እምአፈንጉ ፡ ወዓደዉ ፡
ማዕዶተ ፡ ዓባዊ ፡ ወገብሩ ፡ ጉዘ ፡ መንገለ ፡ ሐንካሻ ፡ እመ ፡ ፯ለሰኔ ፡ ወ
35 እመ ፡ ፰ፀብዕዎ ፡ ለሐንካሻ ፡ ወማኅረኩ ፡ እምኔሁ ፡ ብዙኃነ ፡ አግብርተ ፡
ወአልህምተ ፡ ወበ፲ወ፩ፀ*ብዕዎ ፡ ለባንጃ ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔሁ ፡ A 5 *b.*

Digitized by Google

ወማኅረኩ ፡ አግብርተ ፡ ወአልህምተ ፡ ወሰፈሩ ፡ በእሑየ ። ወአመ ፡ ፳
ወ፩ለሰኔ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወወረርዎ ፡ ለአስኩና ፡ ባንጃ ፡ ወአጥፍእ
ዎ ፡ ጥቀ ። ወአመ ፡ ፳ወ፪ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወተመይጡ ፡ መንገለ ፡
ጐንደር ፡ ወቦኡ ፡ ኀበ ፡ መዲናሆሙ ፡ አመ ፡ ፲ለሐምሌ ፡ እንዘ ፡ የአኵ
ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። 5

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ማርቆስ ፡ እሑድ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዮ
ሐንስ ፡ አበቅቴ ፡ ፯ወኀበሩ ፡ በጐንደር ፡ እስከ ፡ ፲ወ፪ለኅዳር ፡ ወበ፲ወ፫
ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወገብሩ ፡ ጕዞ ፡ መንገለ ፡ ጐዣም ፡ ወነበሩ ፡ በቈ
ለላ ፡ እስከ ፡ ፳ወ፩ለታኅሣሥ ። ወበ፳ወ፪ገብሩ ፡ ጕዞ ፡ መንገለ ፡ ባንጃ ፡
ወፈትሑ ፡ ወሬሬ ፡ በኵሉ ፡ ምድረ ፡ ባንጃ ። ወአመ ፡ ፳ወ፰ሰፈሩ ፡ በ 10
ላኩማ ፡ ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ህየ ። ወበ፲ለጥር ፡ ተንሥኡ ፡ እም
ህየ ፡ ወሰፈሩ ፡ በአሁዓ ፡ ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ህየ ። ወአመ ፡
፲ወ፰አጥፍእዎ ፡ ለሻሽና ፡ ወወረርዎ ፡ ለሰኩት ፡ ወሰፈሩ ፡ በሻሽና ፡
ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሞተ ፡ ኳዥራ ፡ ልብስ ። ወበ፳ወ፪ዳግመ ፡ ወረርዎ ፡
ለሰኩት ፡ ወለአስኩና ፡ ባንጃ ፡ ወወጠኑ ፡ ይመንጽርዎ ፡ ለኵሉ ፡ ዕፀወ ፡ 15
ሰኩት ፡ እስተጋቢአሙ ፡ ኵሎ ፡ በአዋጅ ፡ ዘመደ ፡ አገው ፡ በበነገዱ ፡
ከመ ፡ ይኩን ፡ ፍኖተ ፡ ወምኅላፈ ፡ ለኵሉ ፡ ኃላፊ ፡ ፍኖት ፡ ወከመ ፡
B 87 a. ይዕብዕዎ ፡ ኃሊፎሙ ፡ ቦቱ ፡ እምፋርካ ፡ *እስከ ፡ በድ ፡ ዘሰኸላ ፡ ወዘቅ
ጋር ፡ ዘቸት ፡ ወዳንግላ ፡ ዘኳዥራ ፡ ወዘጨራ ፡ ዘትምኝ ፡ ወዘአቸፈር ፡
ወአንበሳ ፡ ጋማ ፡ ወሞተ ፡ ወልደ ፡ ሐዋርያት ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ። ወ 20
አመ ፡ ፳ወ፱ለጥር ፡ ተፈጸመ ፡ መንጸር ፡ አሜን ፡ ደንገፀ ፡ ወፈርሃ ፡ ኵሉ ፡
አገው ፡ ዘሀሉ ፡ ማእከለ ፡ ሰኩት ፡ ዘይብልዎ ፡ ምድረ ፡ ጋሞ ፡ ወተማኅ
ፀነ ፡ በዊአ ፡ በሴሊት ፡ ኀበ ፡ ታቦት ፡ ወኀበ ፡ ኵሎሙ ፡ መነከሳት ፡
ወይቤ ፡ ይምሐሩኒ ፡ ወይኅድጉኒ ፡ ሐፄ ። እንትሙኒ ፡ አዕርቁኒ ፡ ወአ
ብዑኒ ፡ ክርስትና ፡ ወአቅርቡኒ ፡ ቍርባነ ፡ አንኒ ፡ እከውን ፡ ክርስቲያነ ፡ 25
ወእትቀነይ ፡ ለንጉሥ ፡ ወእሁብ ፡ ፀባሕተ ፡ ወእገብር ፡ ግብረ ፡ ከመ ፡
እዘዙኒ ፡ ንጉሥ ። ወድኅረ ፡ ፈጸሙ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ወመሐርዎ ፡ ተን
ሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወቦኡ ፡ ይባባ ፡ ወገብሩ ፡ መጽዋምያ ፡ በህየ ። ወነበ
ሩ ፡ እስከ ፡ ፲ወ፪ለሰኔ ።

ለመነከሳትሰ ፡ ጥቀ ፡ ሆኮሙ ፡ ሰይጣን ፡ በገዜኡ ፡ ዘመን ፡ በዘአውዕአ ፡ 30
እምገዳሙ ፡ በምክንያተ ፡ ንስቲት ፡ ነገር ፡ ወአስተፋለሰ ፡ እመካን ፡ ውስ
ተ ፡ መካን ። በዘአውዕአ ፡ እምደብሩ ፡ ወአብአ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ እን
ዘ ፡ ያስተዓልዩ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ለ፩ምስለ ፡ ካልኡ ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ሁከ
ቶሙ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወአውገዙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትትቀነዩ ፡ ለን
ጉሥ ። ባሕቱ ፡ በገዛንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከኑ ፡ ይትዔገሥዎሙ ፡ ወይትራኃርሁ ፡ 35
A 6 a. ላዕሌሆሙ ፡ ወይገብሩ ፡ ሎሙ ፡ ሠናያተ ፡ ወይ*ትናገሩ ፡ ሰላመ ፡ በቅድ

Digitized by Google

ሜሆሙ ፡ ወፍቅረ ፡ ንጉሥነ ፡ ንጉሠ ፡ ሃይማኖት ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ እም
ንእሶሙ ፡ ያፈቅሩ ፡ ገቢረ ፡ ሰላም ፡ ወፍቅር ። መምህራንሰ ፡ ወእጨጌ ፡
ወዙሉሙ ፡ መነኮሳት ፡ ዘቤተ ፡ አቡነ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወቤተ ፡ አቡነ ፡
ኤዎስጣቴዎስ ፡ ገቢሮሙ ፡ ጉባኤ ፡ ወኃቢሮሙ ፡ ምስለ ፡ ጳጳስ ፡ ወዓ
ቃቤ ፡ ሰዓት ፡ ወቄስ ፡ ሐፄ ፡ ወጸሐፌ ፡ ትእዛዝኒ ፡ ሊቀ ፡ ማዕምራን ፡
ወጽራጅ ፡ ማሰሬ ፡ ወዙሉሙ ፡ ሊቃውንት ፡ ከተማ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡
ይገሥጽዎሙ ፡ ወየሀብዎሙ ፡ ስምዓ ፡ እመጻሕፍት ፡ ቅዱሳት ፡ ከመ ፡
ኢይደሉ ፡ ግዘት ፡ ዘእንበለ ፡ ሃይማኖት ፡ በምንትኒ ፡ ነገር ፡ በተሀብሎ ፡
ወድፍረት ። እመኒ ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ ወመኳንንት ፡ ወእመኒ ፡ ላዕለ ፡
ጳጳስ ፡ ወመምህራን ፡ ወቀሞሳት ። ወአቀሙ ፡ ነገረ ፡ አመ ፡ ፲ወ፪ለጥቅ
ምት ፡ ቅድመ ፡ ወአመ ፡ ፲ወ፬ለሚያዝያ ፡ ዳግመ ። ወሀብዎሙ ፡ ስምዓ ፡
እምቃለ ፡ ሲኖዶስ ፡ ወፍትሐ ፡ ነገሥ*ት ፡ ወረትዕዎሙ ፡ ወፈጸሙ ፡ አፉ B 87 b.
ሆሙ ፡ በዝንቱ ፡ ወገሠጽዎሙ ፡ ወወሀብዎሙ ፡ ቀኖና ፡ ከመ ፡ ሥርዓተ ፡
ሐዋርያት ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምይባባ ፡ አመ ፡ ፲ወ፫ለሰኔ ፡ ወአመ ፡
፳ሁ ፡ አዕረፈት ፡ ወይዘሮ ፡ ቅድስተ ፡ ክርስቶስ ። ወበ፳ወ፱በኡ ፡ ኀበ ፡
መዲናሆሙ ፡ ጎንደር ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ።

ወበውእቱ ፡ ክረምት ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ጽጋብ ፡ ወከነ ፡ ሸመታ ፡ በ፪ሸ
ማ ፡ ፭ሜን ፡ ወበ፩ወቄት ፡ ፲ወ፫ሜን ፡ ወበ፩እምሴ ፡ ፭ላዳን ፡ ጤፍ ፡
ወ፯ላዳን ፡ ጥሬ ፡ ወ፰ላዳን ፡ ገብስ ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ሉቃስ ፡ አበቅቴ ፡ ፲ወ፰ሰኑይ ፡ ዕለት ፡
ዮሐንስ ። አመ ፡ ፲ወ፫ለጥቅምት ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እምጎንደር ፡
ወሰፈሩ ፡ በፀዳ ፡ ወእምፀዳ ፡ ጉረባ ፡ ወእምጉረባ ፡ እምፍራዝ ። ወእምእ
ምፍራዝ ፡ ቃሮዳ ፡ ወእምቃሮዳ ፡ አባ ፡ ጉንዳ ፡ ወእምአባ ፡ ጉንዳ ፡ ጽንጁ
ት ፡ ወእምጽንጁት ፡ ታምሬ ፡ ወእምታምሬ ፡ ወነባ ። ወእምዝ ፡ አመ ፡
፳ወ፪ለጥቅምት ፡ ከነ ፡ ግስገሳ ፡ እምወነባ ፡ መንገለ ፡ እናምራ ። ወእንዘ ፡
የሐውሩ ፡ በፍኖት ፡ ሰበ ፡ ለአከ ፡ በሙ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ሎሬንስ ፡ እ
ንዘ ፡ ይብል ፡ ተመይጠ ፡ ጋላ ፡ መንገለ ፡ ሀገሩ ፡ ሰፈሩ ፡ በርእሱ ፡ ለአን
በሲት ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ዘይሰመይ ፡ ሻቶቸጌ ። ወአመ ፡ ፳ወ፫ሰፈሩ ፡
በቈለላ ፡ ወአመ ፡ ፭ለኅዳር ፡ ሰፈሩ ፡ በእንዘ ገድም ። ወአመ ፡ ፲ወ፭ዓደዉ ፡
አረፋ ፡ ወአመ ፡ ፳ሁ ፡ ከነ ፡ ግስገሳ ፡ መንገለ ፡ ሰዶ ፡ ወእምዝ ፡ እንዘ ፡
የሐውሩ ፡ በፍኖት ፡ ሰበ ፡ ለአከ ፡ በሙ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አንስጣስዮስ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ ተመይጠ ፡ ጋላ ፡ መንገለ ፡ ሀገሩ ፡ ሰፈሩ ፡ በቻኰ ፡ ወነበ
ሩ ፡ ሀየ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ፲ወ፯ለታኅሣሥ ፡ ወእምዝ ፡ ተመይጡ ፡ መንገለ ፡
ይባባ ፡ ወገብሩ ፡ መጽዋምያ ፡ በአበጽራር ፡ ወነበሩ ፡ ሀየ ፡ እስከ ፡ አመ ፡
፲ወ፪ለሰኔ ፡ ወአመ ፡ ፲ወ፫ተን*ሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወገብኡ ፡ ኀበ ፡ መዲናሆ A 6 b.
ሙ ፡ ጎንደር ፡ አመ ፡ ፴ሁ ፡ ለሰኔ ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜን ።

Digitized by Google

እመ ፡ ፲ወ፰ለሐምሌ ፡ ተሠይመ ፡ ራቅ ፡ ማሰርነት ፡ ወልዱ ፡ ዘኤም
ዘመደ ፡ ንጉሥ ፡ ወተሥዕረ ፡ በጋርወንድ ፡ ወልደ ፡ ጊዮርጊስ ። ወ
እምዝ ፡ ኢምኤመ ፡ ተሰይመ ፡ በ፲ወ፯ዕለት ፡ ሞተ ፡ ውእቱ ፡ ወልዱ ፡
እመ ፡ ፱ለነሐሴ ፡ ወእመ ፡ ፲ወ፱ተሰይመ ፡ አሣጊ ፡ ዘወልድ ፡ አራቅ ፡
ማሰርነት ። 5

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ረቡዕ ፡ ፳፩ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፡ ዮሐ
ንስ ፡ ከነ ፡ አልበ ፡ አበቅቴ ። እመ ፡ ፳ለጥቅምት ፡ ተነበ ፡ መጽሐፈ ፡
B 88 a. መልእክት* ፡ ዘአቡነ ፡ አባ ፡ ማቴዎስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ዘእስክንድርያ ፡
ዘተፈነወ ፡ ኀቤነ ፡ በንገረ ፡ ጵጵስናው ፡ ለአቡነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ጳጳስ ።
ወበእንተ ፡ አቅሞቱ ፡ ሢመተ ፡ ጵጵስና ፡ ለአቡነ ፡ አባ ፡ ክርስቶዶሉ ። 10
ወእመ ፡ ፱ለጥቅምት ፡ በኡ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ጳጳስ ፡ ውስተ ፡ መዲና ፡ ባ
ሕቱ ፡ ፀአቶሙሰ ፡ ከነ ፡ እምድረ ፡ ግብጽ ፡ በወርኃ ፡ ሚያዝያ ፡ በፍ
ኖተ ፡ ስናር ፡ ወነበሩ ፡ በጭልጋ ፡ እስከ ፡ ወርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ሰበ ፡ ከነ ፡
ተጋዕዘ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ መነከሳት ፡ ምስለ ፡ መነከሳት ። ወበዕለተ ፡ በ
አቶሙሰ ፡ ተቀበልዎሙ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐሤት ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊ 15
ተ ፡ ንጉሥ ። ወእምዝ ፡ እመ ፡ ፳ለታኅሣሥ ፡ ተንሥኡ ፡ እምጐንደር ፡
ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ በሳርካ ። ወእመ ፡ ፴ሁ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሳር
ካ ፡ ወወረዱ ፡ በፍኖተ ፡ ጐምብሌ ፡ ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ በም
ድረ ፡ ዳሞት ፡ ዘስሙ ፡ ቡጥላ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡
ወኃለፉ ፡ በፍኖተ ፡ ድን ፡ ወነበሩ ፡ በምድረ ፡ ሐሰዋ ፡ እስከ ፡ ፱ለየካቲት ፡ 20
ወእመ ፡ ፳ለየካቲት ፡ ተንሥኡ ፡ እምሐሰዋ ፡ ወሖሩ ፡ በፍኖተ ፡ ፋፋ ፡
ወበጽሑ ፡ ለስኲት ፡ ወሰፈሩ ፡ በምድረ ፡ ጋም ፡ እመ ፡ ፳ለየካቲት ፡ ወ
በርበርዎ ፡ ወአጥፍእዎ ፡ ለኵሉ ፡ ቤት ፡ ወለኵሉ ፡ እክል ፡ ዘነበረ ፡ በ
ማእከለ ፡ ስኲት ፡ ወሻሽና ። ወቀተሉ ፡ ሰብአ ፡ ብዙኃ ፡ እምእገው ፡
ዘባንያ ፡ ወለዘተርፈሂ ፡ አኃዝዎ ፡ ወአእመንዎ ፡ ወነበሩ ፡ በህየ ፡ ፯ዕለተ ፡ 25
ወእሜሃ ፡ ከነ ፡ ፈት ፡ አውራሪ ፡ ወልድ ፡ ቡሩክ ፡ አቤቶኑ ፡ ዮስጦስ ፡
ኀቡረ ፡ ምስለ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ኢዮብ ፡ ዘተሰይመ ፡ ፈት ፡ አውራሪ
ነት ፡ ደጋርንኒ ፡ ከነ ፡ በውእቱ ፡ ዕለት ፡ ብላቴን ፡ ጌታ ፡ ገብረ ፡ ልዑል ፡
ምስለ ፡ እኁሁ ፡ ሰሜን ፡ አጋፋሪ ፡ አስራት ። ወእመ ፡ ፲ወ፱ተንሥኡ ፡
እምስኲት ፡ ወወረዱ ፡ መንገለ ፡ መተከል ፡ በፍኖተ ፡ መንጸር ፡ ዘአመን 30
ጸርዎ ፡ በቀዳማይ ፡ ዓመት ፡ በዘመነ ፡ ማርቆስ ፡ ወንጌላዊ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡
ይእዜ ፡ ፪ዓመተ ። ወጊዜ ፡ ርደቶሙሰ ፡ ከነ ፡ በዓቢይ ፡ ፀብዕ ፡ እስመ ፡
ፀቢብ ፡ ውእቱ ፡ ፍኖቱ ፡ ባሕቱ ፡ በአሠንዮ ፡ ምክር ፡ ወበጥብዓተ ፡
ልብ ፡ ንጉሥኒ ፡ እንዘ ፡ ይጥኅሩ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ውኩል ፡ በአምላኮሙ ፡
ተወኪሎሙ ። እስመ ፡ የአምሩ ፡ ቃሎ ፡ አቡሆሙ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ 35
A 7 a. ተወከል ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወግበር ፡ ሠናየ ፡ ወዓዲ ፡ ይቤ ፡ ተወከ*ል ፡

Digitized by Google

በቱ ፡ ወውእቱ ፡ ይገብር ፡ ለከ ። ወረሰይዎ ፡ ለወልዶሙ ፡ ቡሩክ ፡ አቤ
ተጉን ፡ ዮስጦስ ፡ ፊት ፡ አውራሪ ፡ ከመ ፡ ቀዳማይ ፡ ዕለት ፡ ምስለ ፡
ደጅ ፡ አዝማች ፡ ኢዮብ ። አገው*ኒ ፡ ሰበ ፡ ርእዮ ፡ በቁጸረ ፡ ገጽ ፡ ግ B 88 b.
ሩም ፡ ከመ ፡ እንበሳ ፡ ዘጽኑሕ ፡ ለመሚጥ ፡ ወከመ ፡ ዕጓለ ፡ አንበሳ ፡
5 ዘይትነብር ፡ ተኃቢአ ፡ ፈርሃ ፡ ወጕየ ፡ አገውኒ ፡ ከመ ፡ እንስሳ ፡ ተግኅሠ ፡
ወአኅለፎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ አልቦ ፡ ዘይነክዮ
ሙ ። ንጉሥኒ ፡ ኃለፉ ፡ በዓቢይ ፡ ኃይል ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ግርማ ፡ ወ
ሞገስ ፡ እስመ ፡ ተሐውር ፡ ቅድሜሆሙ ፡ ታቦተ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡
ጽዮን ፡ ዘግሞጃ ፡ ቤት ፡ ወምስሌየ ፡ ሥዕለ ፡ ኵርዓተ ፡ ርእሱ ፡ ለእግ
10 ዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በድባባት ፡ ባሕቱ ፡ ተፅዕነ ፡ በደጋርን ፡ ወተ
ፃብአ ፡ ለጃዊ ። ወእምዝ ፡ ወረዱ ፡ ወኃለፉ ፡ ወኢአሙ ፡ ወሰፈሩ ፡ በ
ማእከለ ፡ ምድረ ፡ ባንጃ ፡ ወመተከል ። ወእመ ፡ ፲ወ፰ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡
ወዓደውዎ ፡ ለፈለገ ፡ ዱራ ፡ ወሰፈሩ ፡ ማእከለ ፡ ምድረ ፡ መተከል ፡ ወ
አውዓይዎ ፡ ለቤተ ፡ አገው ፡ ዘስሙ ፡ አርሲ ። ወአውዓዩ ፡ ኵሎ ፡ አብ
15 ያተ ፡ አገው ፡ ዘመተከል ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃ ፡ ሰብአ ፡ ወማኅረኩ ፡ አን
ስቲያሆ ፡ ወውሉዶ ፡ ወነበሩ ፡ ህየ ፡ ፲ዕለተ ። ዳግመኒ ፡ እመ ፡ ፳ወ፮መ
ረርም ፡ ለመተከል ፡ እስከ ፡ ለላበላ ፡ አቤተጉን ፡ ዮስጦስ ፡ ወደጅ ፡ አዝ
ማች ፡ አሥራት ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃ ፡ አገወ ፡ ወማኅረኩ ፡ አንስቲያሆ ፡
ወውሉዶ ፡ ወአልሀምቲሆ ። እመ ፡ ፳ወ፰ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወገብሩ ፡
20 ጕዞ ፡ በካልእት ፡ ፍኖት ፡ ወሰፈሩ ፡ በድንጋገ ፡ ዱራ ። ወእመ ፡ ፻ለመ
ጋቢት ፡ ተንሥኡ ፡ ወሰፈሩ ፡ በጽንፈ ፡ ዱር ፡ ዘአስኩና ፡ ባንጃ ፡ ወአግ
ዘሙ ፡ ኵሎ ፡ ዕፀወ ፡ ዘይከልእ ፡ ለኃሊፈ ፡ ፍኖት ፡ ወአሠነዩ ፡ ኵሎ ፡
ፍኖተ ፡ መብዕስ ፡ ወጕጻጕጽ ፡ ወፈነውዎ ፡ ለኀዝ ፡ ቅድመ ፡ በፍኖት ፡
ዘምድረ ፡ ሐንካሻ ፡ ዘስሙ ፡ እንጅበራ ፡ እመ ፡ ፻ለመጋቢት ። ወእመ ፡
25 ፲ወፅኡ ፡ ንጉሥ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብዕ ፡ ወቀትል ፡ በዓቢይ ፡ ፍሥ
ሐ ፡ ወሐሤት ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ወፅኡ ፡
በዳኅን ፡ ገቢሮሙ ፡ ኃይለ ፡ ወመዊአ ፡ ዘኢተገብረ ፡ በዘመነ ፡ ነገሥ
ታት ፡ ቀደምት ። ወርእዩ ፡ ተአምራተ ፡ ወመንክራተ ፡ በውስተ ፡ ውሣ
ጤ ፡ ሀገር ፡ ዘትሰመይ ፡ ማኅፀን ፡ ወከርሥ ፡ ወበርበርዎ ፡ ለጋም ፡ ዘው
30 እቱ ፡ ከርሠሙ ፡ ወማኅፀሞሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ አገዎች ። ወነሠቱ ፡ ምሀራ
ማተ ፡ ጣዖት ፡ ወአውዓዩ ፡ አማልክቲሆሙ ፡ በእሳት ፡ ወሰፈሩ ፡ ህየ ፡
በእንጅበራ ፡ ወኢአሙ ፡ በዕለተ ፡ በዓለ ፡ መስቀል ፡ ስቡሕ ፡ ዘውእቱ ፡
ተፍጻሜተ ፡ መዊዕ ፡ ወኃይል ። ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወሖሩ ፡
መንገለ ፡ ቡሬ ፡ ወሰፈሩ ፡ በአስኩና* ፡ ወተራከቡ ፡ በህየ ፡ ምስለ ፡ እጨ B 89 a.
35 ጌ ፡ ወጳጳስ ፡ ወምስለ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ወገብሩ ፡ መጽ
ዋምያ ፡ በህየ ፡ በፍሥሐ ፡ ወበሐሤት ።

A 7 b. ወተምዕረ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አንስጣስዮስ ፡ ወተሰይመ ፡ አቤቶ*
ኑን ፡ ዮስጦስ ፡ ስሜን ፡ አጋፋሪነት ። ራስ ፡ መልከዓ ፡ ክርስቶስ ፡ ከሰሰኒ ፡ በዓ
ሞት ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አምሬትኒ ፡ በጐጃም ። ወደጅ ፡ አዝማች ፡
ክሰስ ፡ ሞአ ፡ በቤገምድር ። ወአመ ፡ ፳ወ፩ለግንቦት ፡ ተንሥኡ ፡ እም
ሀየ ፡ ወገብሩ ፡ ጕዞ ፡ በፍኖተ ፡ አተታ ፡ ወዓርከ ፡ ወዓደዉ ፡ በአንቀጸ ፡
ድልድይ ፡ ዘአንጸ ፡ አመ ፡ ፳ለሰኔ ፡ ተዓሰረ ፡ ፋሬስ ። ወአመ ፡ ፳ገብኡ ፡
አፈንጎ ፡ ወአመ ፡ ፲ወ፱ገብኡ ፡ እምፍሬዝ ፡ ወበሀየ ፡ ሐወፁ ፡ አድባራተ ፡
ቅዱሳተ ፡ ወተማኅፀኑ ፡ በአብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ ወመነኮሳት ። ወአመ ፡
፳ወ፭ለሰኔ ፡ በኡ ፡ ኀበ ፡ መዲናሆሙ ፡ ጐንደር ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ አሜን ። ወከረሙ ፡ በዳኅን ፡ ወበሰላም ፡ በጸሎት ፡ ወበቍርባን ፡
ባሕቲ ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ጽጋብ ፡ በኵሉ ፡ በሐውርተ ፡ መንግሥት ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ሐሙስ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፡ ግ
ቴዎስ ፡ አበቅቴ ፡ ፲ወ፩ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ አመ ፡ ፲ወ፰ለኅዳር ፡
ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ጽዮን ፡ በዕንፍራዝ ፡ ወገብሩ ፡
ጕዞ ፡ መንገለ ፡ አፈንጎ ፡ አመ ፡ ፳ወ፪ወነበሩ ፡ በአፈንጎ ፡ እስከ ፡ አመ ፡
፲ወ፪ለታኅሣሥ ፡ ወበ፲ወ፫ዕለታት ፡ ተንሥኡ ፡ እምአፈንጎ ፡ ወገብሩ ፡
ጕዞ ፡ መንገለ ፡ እምሐራ ፡ በፍኖተ ፡ ጋይንት ፡ ወአንቀጸ ፡ ከሬብ ፡ ወም
ድረ ፡ ክሎ ፡ ወእምዝ ፡ አመ ፡ ፲ወ፯ጕዞ ፡ በጽሑ ፡ ምድረ ፡ ድኽኝ ፡
ወደራ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሥዎ ፡ ለበረን ፡ ዘውእቱ ፡ ቱለግ ፡ ከመ ፡ ይፅብ
ዕዎ ፡ ባሕቲ ፡ ጕየ ፡ ወኢተረክበ ፡ ወእምዝ ፡ ተመይጡ ፡ በካልእት ፡
ፍኖት ፡ ወበጽሑ ፡ አፈንጎ ፡ በ፳ወ፩ጕዞ ፡ አመ ፡ ፫ለየካቲት ። ሰመ ፡
አህጉራትኒ ፡ ዘሰፈሩ ፡ በቶን ፡ ጃን ፡ ሜዳ ፡ መላጢት ፡ ጕለጌ ፡ የቃሉ ፡
ጋይንት ፡ ዘግባ ፡ ጠሽት ፡ የምና ፡ እምቢስማ ፡ ደምበጻ ፡ ያፋት ፡ ሜዳ ፡
ቀጋ ፡ ወሀ ፡ ጽብጠዋ ፡ አልጓ ፡ መረፉ ፡ ድኽኝ ፡ ድሙር ፡ ፲ወ፯ጕዞ ፡ በ
ተመይጠቶሙኒ ፡ ወረዋ ፡ ዊዝ ፡ ሸዋ ፡ ገደል ፡ ቍርቍር ፡ ሃነተ ፡ ጊዮር
ጊስ ፡ መካነ ፡ ሥላሴ ፡ የኀጋሽ ፡ ወርቅ ፡ ዋሻ ፡ ቅዱስ ፡ ወሀ ፡ አንበሳ ፡
B 89 b. *ሰይ ፡ ዋልዋ ፡ ደጕስ ፡ ምንጋሽ ፡ አህዮ ፡ ዱረና ፡ ገፉር ፡ ወሀ ፡ ጋርብ
ጌምሀሬ ፡ አብድስቴ ፡ ድሙር ፡ ፳ወ፩ጕዞ ፡ ባሕቲ ፡ አሜሃ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ ዘበጽሑ ፡ ባቲ ፡ ድኽኝ ፡ ወድራ ፡ ከነ ፡ ሬት ፡ አውሬፊ ፡ ወል
ድ ፡ ቡሩክ ፡ አቤቶኑን ፡ ዮስጦስ ፡ በዓቢይ ፡ ሞገስ ፡ ወግርማ ፡ ወጥበ
ዓተ ፡ ልብ ፡ እስመ ፡ መሰሎ ፡ ዘይረክበ ፡ ለበረን ፡ ዘውእቱ ፡ ቱለግ ።
ጊዜ ፡ ተመይጠቶሙኒ ፡ ከዊና ፡ ደጋርን ፡ ውእቱ ፡ ወልድ ፡ አግብአ ፡
ኵሎ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጕሥ ፡ በዳኅና ፡ ወበሰላም ፡ ወከነ ፡ መጽዋዕያ ፡ በ
አፈንጎ ። ወእምዝ ፡ አመ ፡ ፲ወ፩ለመጋቢት ፡ ተሰይመ ፡ ወተመይጡ ፡
ዳግመ ፡ እጨጌ ፡ አባ ፡ ዘክርስቶስ ፡ ሐዪጌኒ ፡ ነበሩ ፡ በአፈንጎ ፡ እስከ ፡
፲ወ፪ለሰኔ ። ድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወበኡ ፡ ኀበ ፡ መዲናሆሙ ፡

Digitized by Google

ጐንደር ፡ አመ ፡ ፳ሁ ፡ ለሰኔ ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜን ። ወከ
ረሙ ፡ በጾም ፡ ወበ*ጸሎት ፡ በቍርባን ፡ ወምጽዋት ፡ ወበውሂበ ፡ ዕጣ A 8 a.
ን ፡ ለአብያተ ፡ ክርስቲያናት ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ዓርብ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐንስ ፡ አበቅቴ ፡ ፳ወ፪ወንጌ
5 ላዊ ፡ ማርቆስ ። ወተንሥኡ ፡ አመ ፡ ፱ለኅዳር ፡ ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ል
ደት ፡ ወበዓለ ፡ ጥምቀት ፡ በይባባ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወ
ሖሩ ፡ በፍኖተ ፡ ቈለላ ፡ ወእንዘግድም ፡ ወወዕኡ ፡ በድሡልካና ፡ ወ
ወረዱ ፡ በፍኖተ ፡ ዋዳን ፡ ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ቅበላ ፡ በታሕተ ፡ ቍል
ቢጥ ፡ አምባ ፡ ዘይብልዎ ፡ አበደንደር ። ወእምዝ ፡ ወረዱ ፡ ምድረ ፡ ማ
10 ቻከል ፡ እስከ ፡ አፋፍ ፡ እንዘ ፡ ያቀንው ፡ ብዙኃ ፡ አምባ ፡ ወነበሩ ፡ ሀየ ፡
እስከ ፡ እኩለ ፡ ጾም ። ወድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ ወገብኡ ፡ አስኩና ፡ ወ
ወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በሀየ ፡ ወነበሩ ፡ እስከ ፡ ፳ሁ ፡ ወ፯ለግንበት ።
ወድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምአስኩና ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ዓመፀ ፡ አገው ፡
ዘጫራ ፡ ወዘመተከል ፡ ወቀተለ ፡ መነከሳተ ፡ ወገሠሠ ፡ ታበታተ ፡ እን
15 ዘ ፡ ይብል ፡ ይትዓፀዋ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ ወይትረኃዋ ፡ አብያተ ፡
ጣዖታት ፡ ወወረርዎ ፡ ለጫራ ፡ አመ ፡ ፳ሁ ፡ ወ፱ለግንበት ፡ ወቀተሉ ፡
እምኔሁ ፡ ብዙኃ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ቀተለ ፡ አቤቶ ፡ ዮስጦስ ፡ ወማ
ኅረኩ ፡ እንስቲያሁ ፡ ወውሉዶ ፡ ወላህሙ ፡ ኢይትኄለቍ ፡ ወአውዓዩ ፡
ቤቶ ፡ በእሳት ፡ ወአጥፍዑ ፡ ሡሎ ፡ ሀገሮ ፡ እስከ ፡ መተከል ፡ ወላለበላ ፡
20 ወድኅረዝ ፡ ተመይጡ ፡ እምሀየ ፡ ምስለ ፡ መዊዕ ፡ ወኃይል ፡ ወገብኡ ፡
ኀበ ፡ መዲናሆሙ ፡ ጐንደር ፡ አመ ፡ ፳ወ፯ለሰኔ ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብ
ሔር ።

*ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ቀዳም ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፡ ሉ B 90 a.
ቃስ ፡ አበቅቴ ፡ ፫አመ ፡ ፫ለመስከረም ፡ አብእዋ ፡ ለታቦተ ፡ እግዝእትነ ፡
25 ማርያም ፡ እስመ ፡ ተፈጸመ ፡ ሕንፃሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ደብረ ፡ ሊባ
ኖስ ፡ ዘአዘዘ ፡ በ፮ዓመት ፡ ወነበሩ ፡ እስከ ፡ ወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ወድኅረዝ ፡
ተንሥኡ ፡ አመ ፡ ፪ለኅዳር ፡ በኡ ፡ አፊንጎ ፡ ወወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡
ወበዓለ ፡ ጥምቀት ፡ በሀየ ። ወድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወበኡ ፡
ይባባ ፡ አመ ፡ ፳ሁ ፡ ለጥር ፡ ወገብሩ ፡ መጽዋምያ ፡ በሀየ ። ወተንሥኡ ፡
30 ሐጼጌ ፡ እምይባባ ፡ ወበኡ ፡ ውስተ ፡ መዲናሆሙ ፡ ጐንደር ፡ በዳኅና ፡
ወሰላም ፡ በሥምረተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መፍቀሬ ፡ ሰብእ ። ወከረሙ ፡
ሐጼጌ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ መዓል
ተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወይሁቡ ፡ ምጽዋተ ፡ ለነዳያን ፡ ወለምስኪናን ፡ እስመ ፡
ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በአፈ ፡ ሆሴዕ ፡ ነቢይ ፡ ምጽዋተ ፡ አበድር ፡ እመሥ
35 ዋዕት ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ዮሐንስ ፡ አበቅቴ ፡ ፲ወ፱ሰኑይ ፡ ዕለ



Digitized by Google

ተ ፡ ዮሐንስ ፡ እመ ፡ ፲ወ፯ለጥቅምት ፡ ሞተ ፡ ከንቲባ ፡ ገዶ ፡ ወእምዝ ፡
A 8 b. እመ ፡ ፱ለታኅሣሥ ፡ ተንሥኡ ፡ እምጐንደር ፡ ወገብሩ ፡ መባ*ኛ ፡ በጋ
ጋርን ፡ ወእመ ፡ ፱ለመጋቢት ፡ ሞተ ፡ ብላቴን ፡ ጌታ ፡ ሐዋርያ ። ወእመ ፡
፲ወ፱ለመጋቢት ፡ አፍለሰዎሙ ፡ ለአጨጌ ፡ አባ ፡ ዘክርስቶስ ፡ ወወሰድዎ
ሙ ፡ ደብረ ፡ ሊባኖስ ፡ መቃብረ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወድኅረ ፡ 5
ወዓሉ ፡ በሀየ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምጋጋርን ፡ ወገብሩ ፡ ጕዞ ፡
መንገለ ፡ ላስታ ፡ ወሰፈሩ ፡ በከምር ፡ ደንጌያ ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ ዕበ ፡
ሐመ ፡ አቤቶ ፡ ዮስጦስ ፡ ተርፉ ፡ እምዘመቻ ፡ ወተመይጠሙ ፡ በኡ ፡ አ
ፊንን ። ወበሀየ ፡ እመ ፡ ሰዱሱ ፡ ለሰኔ ፡ አዕረፈ ፡ አቤቶ ፡ ዮስጦስ ፡ ወ
እመ ፡ ፲ወ፮በኡ ፡ ጐንደር ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከረሙ ፡ ሀየ ። 10

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ማቴዎስ ፡ ሠሉስ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐ
ንስ ፡ አበቅቴ ፡ ፳ወ፭እመ ፡ ፭ለጥቅምት ፡ ሞተ ፡ አቤቶ ፡ አካሌ ፡ እመ ፡
፳ወ፯ለታኅሣሥ ፡ ተንሥኡ ፡ እምጐንደር ፡ ወበኡ ፡ አፊንን ፡ ወወዓሉ ፡
በዓለ ፡ ልደት ፡ ሀየ ፡ ወበሀየ ፡ እመ ፡ ፱ለጥር ፡ ተዐይሙ ፡ ዳግመ ፡
አጨጌ ፡ አባ ፡ ሕርያቆስ ። ወድኅረዝ ፡ መኪሮሙ ፡ ምክረ ፡ ዘመቻ ፡ 15
ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወሖሩ ፡ መንገለ ፡ ላስታ ፡ ወበጽሑ ፡ ዝረበ
B 90 b. ትን ፡ ባሕቱ ፡ ዕበ ፡ ኢኮነ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተመይጡ ፡ *እም
ሀየ ፡ እመ ፡ ፳ወ፱ለጥር ፡ ሞቱ ፡ አቤቶ ፡ ኤስድሮስ ። ወእመ ፡ ፳ወ፱በኡ ፡
ይባባ ፡ ወገብሩ ፡ መጽዋምያ ፡ በሀየ ፡ ወድኅረ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡
ተንሥኡ ፡ ወሖሩ ፡ መንገለ ፡ ዝራ ፡ ወተመይጡ ፡ በፍኖተ ፡ ዳሞት ፡ 20
ወበኡ ፡ ጐንደር ፡ እመ ፡ ፳ወ፱ለሰኔ ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ማርቆስ ፡ አበቅቴ ፡ ፯ዕለተ ፡ ዮሐንስ
ኒ ፡ መጥምቀ ፡ እምላክ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ። ወእመ ፡ ፲ወ፰ለጥቅ
ምት ፡ ገዕዙ ፡ እምጐንደር ፡ ወኃደሩ ፡ በፀዳ ፡ ወግዕዙ ፡ እምፀዳ ፡ ወኃ
ደሩ ፡ በወይናረብ ፡ ወበሀየ ፡ ተበአሱ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ለክፍለ ፡ ጊዮር 25
ጊስ ፡ ስዩመ ፡ ጸገዴ ፡ ቀዊሞሙ ፡ መልዕልተ ፡ ወግር ፡ ምስለ ፡ ወዓልያ
ኒሁ ፡ ለበጋርወንድ ፡ አካለ ፡ ክርስቶስ ፡ እለ ፡ ቆሙ ፡ መትሕተ ፡ ውእ
ቱ ፡ ወግር ። ወዕበ ፡ ጸንዓ ፡ ቀትሎሙ ፡ ፈነወ ፡ ንጉሥነ ፡ ንጉሠ ፡
ሰላም ፡ መኳንንተ ፡ ወሊቃነ ፡ ፲፱ገብሩ ፡ ሰላመ ፡ ማእከለ ፡ እሙንቱ ፡
ወእልክቱ ። እሜሃ ፡ ደለዎሙ ፡ ብፅዓን ፡ ዓቢይ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ብ 30
ፁዓን ፡ ገባርያነ ፡ ሰላም ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ ውሉደ ፡ እግዚአብሔር ፡
ይሰመዩ ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ወይናረብ ፡ ወኃደሩ ፡ በዕንፍራዝ ፡ እንተ ፡
ባቲ ፡ ማኅፈድ ፡ ቅጽር ፡ ዘየዓውዳ ። ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ እምፍራዝ ፡
ወኃደሩ ፡ በቃሮዳ ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ቃሮዳ ፡ ወኃደሩ ፡ በሐመድ ፡
በር ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ሐመድበር ፡ ወበኡ ፡ ውስተ ፡ አፊንን ፡ ወግዕ 35
A 9 a. ዙ ፡ እምነ ፡ አፊንን ፡ ወኃደሩ ፡ በዋሺት ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ዋሺ*ት ፡

Digitized by Google

ወኃደሩ ፡ በዋዶ ፡ ሜዳ ፡ ወበህየ ፡ ተፈልጡ ፡ ይቴጌ ፡ እምእግዚእነ ፡
ወንጉሥነ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወረዱ ፡ ምድረ ፡ ወንጨዋ ፡ ከመ ፡ ይብ
ጽሑ ፡ ለተማኅፅኖ ፡ ኀበ ፡ ጻድቅ ፡ እንተ ፡ ትክል ፡ ጸሎቱ ፡ አድኅኖተ ፡
ምዕመናን ፡ ወአማስኖተ ፡ መናፍቃን ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ጸሎተ ፡ ጻድቅ ፡
5 ትክል ፡ ወታሠልጥ ። ንጉሥነኒ ፡ ኃያል ፡ ወመስተቃትል ፡ እስመ ፡ አር
ትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ላስታ ፡ ግዕዙ ፡ እምነ ፡ ዋዶ ፡ ሜዳ ፡ ወኃ
ደሩ ፡ ክምር ፡ ደንጊያ ። ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ክምር ፡ ደንጊያ ፡ ወኃ
ደሩ ፡ መሸለምያ ፡ ዘይሰመይ ፡ ጋላ ፡ አፅንት ፡ በእንተ ፡ ዘዘረዉ ፡ ው
ስቴቱ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ሥልጣን ፡ ሰገድ ፡ አዕፅምተ ፡ ጋላ ፡ ከረዩ ፡
10 ወመረዋ ፡ ወውሎ ። ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ መሸለምያ ፡ ወኃደሩ ፡ በቀበሮ ፡
ሜዳ ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ቀበሮ ፡ ሜዳ ፡ ወኃሊፎሙ ፡ አንቀጸ ፡ ጨጨ
ሆ ፡ ኃደሩ ፡ በሽነት ፡ ወኸ ። *ወበህየ ፡ ስበ ፡ ተበአሱ ፡ ካይላ ፡ ምስለ ፡ B 91 a.
ቱለማ ፡ ፈነዉ ፡ መኳንንተ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወገብሩ ፡ ሰላመ ፡ ማእከሌሆ
ሙ ። ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ሽነት ፡ ወኸ ፡ ወኃደሩ ፡ በጫት ፡ ወኸ ፡ ወግ
15 ዕዙ ፡ እምነ ፡ ጫት ፡ ወኸ ፡ ወኃደሩ ፡ በቍራ ፡ አንበሳ ። ወግዕዙ ፡
እምነ ፡ ቍራ ፡ አንበሳ ፡ ወኃደሩ ፡ በጋሸና ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ጋሸና ፡
ወኃደሩ ፡ በስንዴና ፡ ወአመ ፡ ፲ወ፪ለኅዳር ፡ ገብሩ ፡ ህየ ፡ በዓሎ ፡ ለሊ
ቀ ፡ መላእክት ፡ ሚካኤል ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ስንዴና ፡ ወኃደሩ ፡ በዘን
ጀራች ፡ ዘውእቱ ፡ ጥቃሁ ፡ ለጽላ ፡ አስፈሬ ፡ ወነበሩ ፡ በህየ ፡ ፫ዕለታ
20 ተ ፡ በእንተ ፡ ዓቂበ ፡ ሰንበታት ፡ ፪እስመ ፡ አእመሩ ፡ ወለበዉ ፡ ከመ ፡
በዓቂበ ፡ ሕገጋቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይትዓቀብ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ እም
እደ ፡ ጸላኢ ፡ ወፀር ። ወበከመ ፡ ተብህለ ፡ ሕገጋት ፡ የዓቅቡነ ፡ ወእከ ፡
ንሕነ ፡ ዘንዓቅበሙ ። ወበውእቱ ፡ መካን ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ጸውዕዎሙ ፡
ለመኳንንት ፡ ወለሊቃነ ፡ ፲፪ወኵሎ ፡ ሕዝበ ፡ መንግሥት ። ወአንሁ ፡
25 ነገረ ፡ ዘለፋ ፡ እምነግሀ ፡ እስከ ፡ ጊዜ ፡ ፫ሰዓት ፡ እስከ ፡ ያነክሩ ፡ ኵሎ
ሙ ፡ ሰማእያን ፡ ጥገሰ ፡ ቃሎሙ ፡ ወጣዕመ ፡ ነገሮሙ ። ወድኅረ ፡ ፈ
ጸሙ ፡ ነገረ ፡ ዘለፋ ፡ ዘወጠኑ ፡ አምሐልዎሙ ፡ ለእሙንቱ ፡ መኳንንት ፡
ወሕዝበ ፡ መንግሥት ፡ በሥዕለ ፡ ፈጣሬ ፡ ዘውእቱ ፡ ሠርዓተ ፡ ርእሱ ፡
ከመ ፡ ይትቃተሉ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ፡ እንበለ ፡ ይኩኑ ፡ መደልዋነ ፡
30 በእንተ ፡ ሃይማኖት ፡ ተዘኪሮሙ ፡ ቃለ ፡ ዘተብህለ ፡ ውስተ ፡ ሲኖዶስ ፡
ግልስ ፡ ተቃተል ፡ በሰይፈ ፡ ሐፂን ፡ ምስለ ፡ ከሐድያን ፡ ወዕልዋን ። ለ
ሊሆሙኒ ፡ ንጉሥነ ፡ መሐሉ ፡ ሎሙ ፡ እመ ፡ ሞቱ ፡ እሙንቱ ፡ ውስተ ፡
ቀትል ፡ ከመ ፡ ያጽንዑ ፡ ምድሮሙ ፡ ለደቂቆሙ ፡ ወአዋልዲሆሙ ፡ ወአ
ንስቲያሆሙ ። ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ጥቃ*ሁ ፡ ለጽላ ፡ አስፈሬ ፡ ወኃደሩ ፡ A 9 b.
35 ዲበ ፡ ርእሰ ፡ አሽንጓ ፡ ወአመ ፡ ፲ወ፯ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ወረዱ ፡ በእገሪ
ሆሙ ፡ እንበለ ፡ ይፀዓኑ ፡ በቅለ ፡ እምርእሰ ፡ አሽንጓ ፡ እስከ ፡ ድንጋጊ

ው ፡ ለተከዚ ። ወዓዲዎሙ ፡ ማየ ፡ ተከዚ ፡ ኃደሩ ፡ በመዘላ ፡ ዘውእቱ ፡
ጥቃው ፡ ለተከዚ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ቅድመ ፡ ይረዱ ፡ አሽንን ፡ ፈነ
ውዎ ፡ ለዧን ፡ ጽራር ፡ ሐዋርያ ፡ በካልእ ፡ ፍኖት ፡ ኀበ ፡ እሐቲ ፡ ሀ
ገር ፡ እምአህጉረ ፡ አንጎት ፡ እንተ ፡ ስማ ፡ ዶበት ። ውእቱኒ ፡ በጺሖ ፡
ሀየ ፡ ዓገታ ፡ ለይእቲ ፡ ሀገር ፡ በከመ ፡ የዓግቱ ፡ አንሀብት ፡ መዓረ ፡ ወ 5
B 91 b. እኃዘ ፡ ለእኅወ ፡ ወረኛ* ፡ ዘስሙ ፡ ጺጋ ። ወበግልስ ፡ ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡
ቅድመ ፡ ጊዜ ፡ ንዋም ፡ አሲሮ ፡ ኪያሁ ፡ በአ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡
እንዘ ፡ ይየብቡ ፡ ሐራ ፡ ዘይሰመዩ ፡ ነፋኝ ፡ ዘገር ፡ ወይብሉ ፡ በቃለ ፡
ተውኔት ፡ ዘገር ፡ ቂሮ ፡ ሳይዋጋ ፡ ድል ፡ ይነሳ ። ወእሜየ ፡ ቱወጥኒ ፡
ትፍሥሕት ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ፡ ይትፌጸም ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ 10
ዘሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወእሜየ ፡ ሞተ ፡ አቤቶ ፡ ደም ፡
በምድረ ፡ ደምብያ ፡ ዘስመ ፡ ሚመቱ ፡ ይሰመይ ፡ በጋርወንድ ። ወገ
ዕዙ ፡ እምነ ፡ መዘላ ፡ ወተዓየኑ ፡ በጥቃሁ ፡ ለጽንግላ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕ
ለት ፡ ፈነውዎ ፡ ለዧን ፡ ጽራር ፡ ሐዋርያ ፡ ምስለ ፡ አዕላፍ ፡ ሻዊ ፡ መን
ገለ ፡ ጽንግላ ፡ እንተ ፡ ውስቴቱ ፡ በአ ፡ ዮናኤል ፡ ኦመ ፡ ከረዮ ፡ ጽጋብ ፡ 15
ቀዳሚ ፡ እስከ ፡ አኅደጎ ፡ እግዚእና ፡ እግዚኡ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ሥል
ጣን ፡ ሰገድ ። ዜና ፡ ዓመፃሁሰ ፡ ዘተርፈ ፡ ከመ ፡ ንነግር ፡ በበገጹ ፡ ኢ
ክነ ፡ ጊዜሁ ፡ ወበእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ገቢእነ ፡ ኀበ ፡ ጥንተ ፡ ነገር ፡ ደለ
ወነ ፡ ንበል ፡ ሶበ ፡ በአ ፡ ዝኩ ፡ ዧን ፡ ጽራር ፡ ሐዋርያ ፡ ለይእቲ ፡ ሀ
ገር ፡ ጽንዕት ፡ አልቦ ፡ እምነ ፡ ባለጌ ፡ ዘተፃብዖ ፡ ወተቃወሞ ፡ እስመ ፡ 20
ሀሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ በከ
መ ፡ ሀሎ ፡ ምስለ ፡ ኢያሱ ፡ ወዳዊት ። ወበሳኒታ ፡ ሰብአ ፡ አንጎት ፡
ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ጸበበቶሙ ፡ ምድር ፡ እምጣነ ፡ ፈቀዱ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡
አኰይዮተ ፡ እንስሳሆሙ ፡ ወአንስቲያሆሙ ፡ ፈነዉ ፡ ተናብልተ ፡ ሐሰት ፡
እምኀቤሆሙ ፡ ኀበ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ 25
ንኩን ፡ እምይእዜ ፡ አግብርተ ፡ ሎሙ ፡ ወንትቀነይ ፡ ለእግዚእናሆሙ ፡
በኵሉ ፡ ፆታ ፡ ተቀንዮ ። እመኒ ፡ ይቤሉን ፡ ፀባሕተ ፡ ፀብሑ ፡ ንሁብ ፡
ጸባሕተ ፡ ዳእሙ ፡ ኢይዕብሉን ፡ ወኢያውዕዩ ፡ በእሳት ፡ ቤተነ ። ንጉሠ ፡
ነገሥትኒ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ሰሚዖሙ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ወዓሉ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ እንበለ ፡ ተፃብዖ ፡ ከመ ፡ ይርአዩ ፡ ማኅለቅተ ፡ ነገሮሙ ። ወአ 30
መ ፡ ሣልስት ፡ ዕለት ፡ እምአመ ፡ ተዓየኑ ፡ በዝኩ ፡ መካን ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡
A 10 a. ተኳሕልዎተ ፡ ባለጌ ፡ *ፈነውዎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ወመሳፍን
ት ፡ በበፆታሆሙ ። ለኃያልኒ ፡ ወልዶሙ ፡ አቤቶኑን ፡ ኢያሱ ፡ ወለወል
ዶ ፡ ወልደ ፡ ራስ ፡ መልክዓ ፡ ክርስቶስ ፡ መንገለ ፡ ቁላ ፡ ዜት ፡ ለአ
ቤቶ ፡ ወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ወለግራ ፡ አዝማች ፡ ጥቁሬ ፡ ወለፊት ፡ አው 35
B 92 a. ራፊ ፡ ፍሳ ፡ ክሰስ ፡ ኀበ ፡ አቤቶ ፡ አምባ ፡ ወ*ዊኒት ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡

Digitized by Google

ዮሐንስ ፡ ወእሊዓሁ ፡ ሰብአ ፡ ቤገምድር ፡ መንገለ ፡ ላዕላይ ፡ ወቄት ፡ ወ
ታሕታይ ፡ ወቄት ፡ ለደጅ ፡ አዝማቸ ፡ ሎሬንስ ፡ ወእሊዓሁ ፡ ኀበ ፡ ርእሳ
ቱባ ፡ ለእዛጋር ፡ ከናፍሮ ፡ ወሐራሁ ፡ መንገለ ፡ ስረ ፡ ገደል ። ለባሻ ፡
ልሳነ ፡ ክሰስ ፡ ወእሊዓሁ ፡ ኀበ ፡ መስከት ፡ ለቀኚ ፡ አዝማች ፡ ወልድ ፡
5 ወለኵሎሙ ፡ ሐራ ፡ የማናውያን ፡ ኀበ ፡ ጥቃሁ ፡ ለበቅሎ ፡ ማነቅያ ።
ለእለኒ ፡ ተርፉ ፡ ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡ ፈነውምሙ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡
ተርፉ ፡ አህጉራት ፡ ዘውእቶሙ ፡ ሸግ ፡ ፈጅ ፡ ዱርጌ ፡ ሰለማት ፡ ቤታ
ራ ፡ ያሳዳሬ ፡ አምባ ፡ ጋኖት ፡ ውራፍ ፡ ጨራሮ ፡ አምባ ፡ ላንቊሰ ፡ አም
ባ ፡ ደርባ ፡ ክርካት ፡ ባሮች ፡ አምባ ። ወሰበ ፡ በጽሑ ፡ እሉ ፡ ኵሎሙ ፡
10 መኳንንት ፡ ኀበ ፡ ተፈነዉ ፡ ወተአዘዙ ፡ አቅደሙ ፡ አጕይዮቶ ፡ ወቀቲ
ሎቶ ፡ ለባለጌ ፡ በደርብዮ ፡ ኵናት ፡ ወበወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ ወአትለዉ ፡ በ
እሳት ፡ አውዕዮ ፡ አብያት ፡ በከመ ፡ አውዓዮን ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰ
ዶም ፡ ወገሞራ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ አግሬ ፡ ምክሀ ፡ ቤተ ፡ መረዋ ፡
ዘከኖሙ ፡ ገብረ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወተቀንየ ፡ ለእግ
15 ዚእናሆሙ ፡ በከመ ፡ ተቀንየ ፡ ታይ ፡ ንጉሠ ፡ ሔማት ፡ ለዳዊት ፡ አቡ
ሆሙ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ ዳዊት ፡ በመዝሙር ፡ ዘ፲ወ፯ሕዝብ ፡ ዘ
ኢየአምር ፡ ተቀንየ ፡ ሊተ ፡ ፀብዖን ፡ ለሰብኡ ፡ አህጉር ፡ ዘውእቶን ፡
ቁርቁር ፡ ወጀጠቢበች ፡ አምባ ። ላጭ ፡ ሐዲስ ፡ አምባ ፡ ዝንጀሮ ፡ ገ
ደል ፡ እምባይ ፡ ደፈር ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ እምሰብእ ፡ እልኩ ፡ አህ
20 ጕር ፡ ምሀርካሰ ፡ ረከበ ፡ ጥቀ ፡ መጠነ ፡ ፈቀደ ፡ እስመ ፡ አብጽሖ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይመርሖ ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ ብዙኃን ፡ መራዕየ ፡ እል
ህምት ፡ ወኀበ ፡ በንዋይ ፡ ብዙኅ ፡ ወኅቡእ ፡ ዘውእቱ ፡ ደበቅ ። እም
ሠራዊተ ፡ ንጉሥኒ ። ዘወድቀ ፡ በኵናተ ፡ ባለጌ ፡ ኢተሰምዓ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ ወበካልእት ፡ ዕለት ፡ እንበለ ፡ ሰብእ ፡ አምባሰል ፡ ወእንበለ ፡
25 ፩ብእሲ ፡ እምነ ፡ መረዋ ፡ ዘስሙ ፡ ረጋ ፡ መልከዓ ፡ ክርስቶስ ። ወእምዝ ፡
ተመይጡ ፡ እምድረ ፡ አንጎት ፡ ገቢሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ኃይለ ፡ ዘአጥናን ፡
ወግዕዘ ፡ እምነ ፡ ጥቃሁ ፡ ለጽላ ፡ አስፈሬ ፡ ወኃደሩ ፡ በኢናድ ። ወግ
ዕዘ ፡ እምነ ፡ ኢናድ ፡ ወኃደሩ ፡ በመዘላ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ኃደሩ ፡ ቀዳ
ሚ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ዘጃዊ ፡ እለ ፡ ደለ*ም A 10 b.
30 ሙ ፡ ከዊነ ፡ ደጀ*ን ፡ ቀተሉ ፡ እምነ ፡ ባለጌ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡ እንተ ፡ B 92 b.
ትሰመይ ፡ በቅሎ ፡ ማነቅያ ። ወግዕዘ ፡ እምነ ፡ መዘላ ፡ ወተዓየነ ፡ ውስ
ተ ፡ መሮራ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ አሐቲ ፡ እምአህጉረ ፡ ግዳን ። ወበህየ ፡
እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ፀብዕዎን ፡ ለደራጌ ፡ ወለገሸታ ፡ ወለእየላ ፡ ወለሰገራት ፡
ወለደንገልሳ ። ኀበ ፡ ትርከም ፡ አምባኒ ፡ ለእለ ፡ ተፈነዉ ፡ ካይላ ፡ ሰበ ፡
35 አንትዮሙ ፡ ባለጌ ፡ ፈነውዎ ፡ ለባሻ ፡ ልሳነ ፡ ክሰስ ፡ ውእቱኒ ፡ ዓፊ
ጎ ፡ ዝኩ ፡ ደብረ ፡ ዘስሙ ፡ ትርከም ፡ አምባ ፡ ዘረወ ፡ ተጋብአተ ፡

ባለጌ ፡ በኵናት ፡ ወበወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ በከመ ፡ ይዘሩ ፡ ኃይለ ፡ ነፋስ ፡
ጢሰ ። እስከ ፡ አስመየ ፡ ሰመ ፡ ከመ ፡ አበዊሁ ፡ ሊጋባ ፡ ዘድንግል ፡ ወ
ባር ፡ ሰገድ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተቀትለ ፡ ባርንጀ ፡ እኁሁ ፡ ለነጊድ ፡
በኵናተ ፡ ፩ብእሲ ፡ እምሰብእ ፡ ቤገምድር ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ ለደጅ ፡
አዝማች ፡ ዮሐንስ ። ወበውእቱ ፡ መካን ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በኡ ፡ አግሬ ፡
ወብዙኃን ፡ ኢሊዓሁ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ እንዘ ፡ ያሴዕሉ ፡ ቃለ ፡ ገረ
ራ ፡ በልማደ ፡ አበዊሆሙ ። አልባሰ ፡ ቅቱላንሰ ፡ ወዕልገታት ፡ ዘገደፉ ፡
አሜሃ ፡ ብዙኃን ፡ እሙንቱ ። ወገዕዙ ፡ እምነ ፡ መርሬ ፡ ወኃደሩ ፡ በቸ
ብና ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ቸብና ፡ ወኃደሩ ፡ በአከራፋች ፡ ወገዕዙ ፡ እም
ነ ፡ አከራፋች ፡ ወኃደሩ ፡ በመካነ ፡ ቅዱስ ፡ እስጢፋኖስ ፡ ዘይሰመይ ፡
የሐጼ ፡ ሙዳይ ፡ ወበሀየ ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ፀብዕዎን ፡ ለአረንጓች ፡ ወለጻ
ፋላም ፡ ወለኤጧቃ ፡ ወለቢሎት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ወዓሉ ፡ ወኃደሩ ፡
ዘሎሙ ፡ ሰብአ ፡ አምሐራ ፡ ወእምሰብአ ፡ ቤገምድር ፡ እለ ፡ ቅንየት ፡
እንበለ ፡ ይትራከቡ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ትዕይንት ። እስመ ፡ ጸንዓ ፡ ቀትል ፡
በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ጊዜ ፡ መን
ፈቀ ፡ ሌሊት ፡ እስመ ፡ ወደየ ፡ ፍርሃተ ፡ እንስት ፡ በልበ ፡ ባለጌ ፡ ጐየ ፡
እንዘ ፡ አልቦ ፡ ዘይዴግኖ ። ወበሳኒታ ፡ ጊዜ ፡ ነግህ ፡ ወሬዶሙ ፡ እም
ውእቱ ፡ ደብር ፡ እልክቱ ፡ ሰብአ ፡ አምሐራ ፡ ወካልአኒሆሙ ፡ በኡ ፡
ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ አሜሃ ፡ ከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘአልቦቱ ፡ አምሳል ፡
ውስተ ፡ ትዕይንቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ወገዕዙ ፡ እምጥቃ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ
ያኑ ፡ ለእስጢፋኖስ ፡ ቀዳሜ ፡ ሰማዕት ፡ ወኃደሩ ፡ በስኽላ ። ወገዕዙ ፡
እምነ ፡ ስኽላ ፡ ወኃደሩ ፡ በታሕቴሃ ፡ ለገነተ ፡ ማርያም ፡ በእንተ ፡ ዘ
B 93 a. ገብረ ፡ ትዕቢተ ፡ *ባለጌ ፡ ወተቃወሞ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡ ለፊት ፡ አው
ራሬ ፡ ፍሳ ፡ ከሰሰ ። ባሕቱ ፡ ወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ በውእቱ ፡ ዕለት ፡
ምክረ ፡ ሠናየ ፡ ለውእቱ ፡ ፊት ፡ አውራሬ ፡ ፍስሐ ፡ ክርስቶስ ፡ ከመ ፡
ያፍጥን ፡ ተኪለ ፡ ሐይመት ። ባለጌኒ ፡ ሰበ ፡ ርእየ ፡ ተተክሎተ ፡ ሐይ
መት ፡ ወግርማ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊት ፡
እለ ፡ አልቦሙ ፡ ኍልቍ ፡ ጐየ ፡ ወዓርገ ፡ ደብረ ፡ ወኢከሀለ ፡ ቀዊመ ፡
A 11 a. ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ለይእቲ ፡ ዕ*ለት ፡ ወፅኡ ፡ እምትዕይንት ፡
ለሊሆሙ ፡ ንጉሥነ ፡ ጊዜ ፡ ነግህ ፡ ኃዲጎሙ ፡ ብዙኃነ ፡ ኃያላነ ፡ እለ ፡
የዓቅቡ ፡ ትዕይንተ ። ወበኡ ፡ ውስተ ፡ ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እን
ተ ፡ ስማ ፡ ገነተ ፡ ማርያም ፡ በዊአቶሙኒ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያኖሙ ፡ ለመ
ናፍቃን ፡ ኢከነ ፡ በፈቃዶሙ ። ዳእሙ ፡ በኡ ፡ እንበለ ፡ ፈቃዶሙ ፡ በ
እንተ ፡ ዘሰምዑ ፡ ዘይቤሎሙ ፡ ባለጌ ፡ እስኩ ፡ ይባእ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡
ማርያም ፡ እመ ፡ ቦቱ ፡ ኃይል ፡ ለበዊእ ። ድኅረ ፡ አርአዩሰ ፡ ኃይሎሙ ፡
በበዊአቶሙ ፡ ወፅኡ ፡ ፍጡነ ፡ እምነ ፡ ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወ

Digitized by Google

ተአቲቶሙ ፡ ሕቀ ፡ ተከሉ ፡ ሐይመቶሙ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ እንተ ፡
አሠነያ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ትኩን ፡ ምርዋጸ ፡ አፍራስ ። እስመ ፡
ተርእዮሙ ፡ ባለጌ ፡ ቀዊሞ ፡ ርሑቀ ፡ መልዕልተ ፡ አድባር ፡ ነዋኃት ፡
ከመ ፡ ይትረአዩ ፡ አዕዋፍ ፡ ዲበ ፡ አዕዋፍ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ኀዳ
5 ጣን ፡ ዕደው ፡ ዘኢነአምር ፡ ስሞሙ ፡ እምኔ ፡ ጅማ ፡ ወዋኖታ ፡ ጸድፉ ፡
ውስተ ፡ አሐቲ ፡ ፀድፍ ፡ ወወድቁ ፡ በኲናተ ፡ ባለጌ ። ኃጢአትሰ ፡ ዘ
አዕደፈቶሙ ፡ ወአውደቀቶሙ ፡ ኢተዓውቀቶሙ ፡ በከመ ፡ ኢተዓውቀት ፡
ኃጢአተ ፡ አካን ፡ ዘአውደቀቶሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ በኲናተ ፡ ሰብ
አ ፡ ጋይ ፡ አመ ፡ ምግበ ፡ ኢያሱ ፡ ቀታሌ ፡ ፳ወ፱ነገሥት ። ካህናትኒ ፡
10 ዘቤተ ፡ ኢየሱስ ፡ ወግምጃ ፡ ቤት ፡ ኢተርፉ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ በ
ከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ዳእሙ ፡ ተለዉ ፡ ንጉሦሙ ፡ ተዘኪሮሙ ፡ አሐተ ፡
ቃለ ፡ ዘይቤሉ ፡ በዕለተ ፡ ትንሣኤ ፡ ወበዕለተ ፡ አጽገዩ ፡ ሞትኒ ፡ ወሕ
ይወትኒ ፡ ዮሐንስ ፡ ምስሌከ ፡ ይርከባኒ ። ወግዕዙ ፡ እምኔ ፡ ገነተ ፡ ማር
ያም ፡ ወኃደሩ ፡ በባርኽሐ ። ወግዕዙ ፡ እምኔ ፡ ባርኽሐ ፡ ወዓዲዎሙ ፡
15 ማየ ፡ ተከዚ ፡ ኃደሩ ፡ በአደራ ፡ ባር ፡ ወግዕዙ ፡ እምኔ ፡ አደራ ፡ ባር ፡
ወኃደሩ ፡ በለዘብኽሐ ፡ ወበሀየ ፡ ገብሩ ፡ ጉባኤ ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሥነ ፡
መፍቀሬ ፡ ሃይማኖት ፡ ብዙኃን ፡ *መኳንንት ፡ ወኀዳጣን ፡ ካህናት ፡ በእን B 93 b.
ተ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ፡ መናፍቃን ፡ ወበእንተ ፡ ሰብአ ፡ ቤገምድር ፡ ምዕመ
ናን ፡ ወተናገሩ ፡ እሙንቱ ፡ ካህናት ፡ በበ፩እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ነአምን ፡ ከ
20 መ ፡ አብ ፡ ቀብዖ ፡ ለወልዱ ፡ ዋሕድ ፡ ውስተ ፡ ከርሠ ፡ እግዝእትነ ፡
ቅድስት ፡ ድንግል ፡ በ፪ማርያም ፡ መንፈሰ ፡ ቅዱሰ ፡ ቅብዓ ፡ ትፍሥ
ሕት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ በመዝሙር ፡ ዘ፵ወ፬በእንተዝ ፡ ቀብዓከ ፡
እግዚአብሔር ፡ አምላክከ ፡ ቅብዓ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘይኄይስ ፡ እምእለ ፡
ከማከ ። ወበከመ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመጽሐፈ ፡
25 ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕሌየ ፡ ወበእንተዝ ፡ ቀብ
ዓኒ ፡ ወጴጥሮስ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ውስተ ፡ መጽሐፈ ፡ ግብሮሙ ፡ ለሐዋር
ያት ፡ ቀብዖ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈሰ ፡ ቅዱሰ ፡ ወኃይለ ፡ ለኢየሱስ ፡
ዘእምናዝሬት ። ተቀብዖቱኒ ፡ ለክር*ስቶስ ፡ ኪያሁ ፡ መንፈሰ ፡ ቅዱሰ ፡ A 11 b.
አከ ፡ በመለኮቱ ፡ ዳእሙ ፡ በሥጋሁ ፡ ተቀብዓ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ቅዱስ ፡
30 ቄርሎስ ፡ በድርሳኑ ፡ በዘተሰብአ ፡ ተቀብአ ፡ ዓዲ ፡ ከመ ፡ በውእቱ ፡
ቅብዕ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ኮነ ፡ ወልድ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነገ
ረነ ፡ ቅድመ ፡ ለሊሁ ፡ አብ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወል
ድየ ፡ አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ። ወዳግመ ፡ አይድዓነ ፡ ገብር
ኤል ፡ ኀበ ፡ ይቤላ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ዘኒ ፡ ይትወለድ ፡ እም
35 ኔኪ ፡ ቅዱስ ፡ ውእቱ ፡ ወይሰመይ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልዑል ።
ቄርሎስኒ ፡ አለበወነ ፡ በብሂሎቱ ፡ ተሰምየ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ በ

Digitized by Google

ኃይል ፡ ቅብዓ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ። ካዕበኒ ፡ ከመ ፡ ክነ ፡ ክርስቶስ ፡ ንጉ
ሠ ፡ በውእቱ ፡ ቅብዕ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ አጠየቀነ ፡ ለሊሁ ፡ ክርስቶስ ፡
ኅበ ፡ ይቤ ፡ አንሰ ፡ ተሰየምኩ ፡ ንጉሠ ፡ በላዕሌሆሙ ። ገብርኤልኒ ፡ ደ
ገመ ፡ ለነ ፡ ከሚተ ፡ ምሥጢረዝ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወይነግሥ ፡
ለቤተ ፡ ያዕቆብ ፡ ለዓለም ፡ ወአልበ ፡ ማኅለቅት ፡ ለመንግሥቱ ። ነገረ ፡
ተሰምዮቱ ፡ ለክርስቶስ ፡ ሊቀ ፡ ካህናት ፡ ዘለዓለም ፡ በከመ ፡ ሢመቱ ፡
ለመልከ ፡ ጼዴቅ ፡ ነቢየኒ ፡ ወሐዋርያ ፡ እምከሀልነ ፡ ተናገር ፡ ዳእሙ ፡
ኃደግነ ፡ ከመ ፡ ኢይኑኅ ፡ ነገር ። ብሂለ ፡ ቅብዓትኒ ፡ ኅድረት ፡ ውእቱ ፡
በከመ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ ክርስቶስ ፡ በመጽሐፈ ፡ ሳዊሮስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡
ዘአንጾኪያ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ዘዚአየ ፡ በሀላዌየ ፡ ለሊሁ ፡ ኃደረ ፡ ላዕ
ሌየ ። ወለምንትኑ ፡ ተሰመይኩ ፡ መሲሐ ፡ ዘእንበለ ፡ ዳእሙ ፡ ዕበ ፡
B 94 a. ክን*ኩ ፡ ሰብአ ። ይእዜኒ ፡ ኢንትናገር ፡ ካልአ ፡ ነገረ ፡ እንበለ ፡ ነገረ ፡
ዕበዶሙ ፡ ለሰብአ ፡ ላስታ ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ ከሀዱ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡
ወተፈልጡ ፡ እምኔነ ፡ በብሂሎቶሙ ፡ ኢተሰምየ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡
ወኢኮነ ፡ ንጉሠ ፡ በቅብዓተ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ። ወበእንተዝ ፡ ሰብአ ፡
ቤገምድር ፡ ኢትደመሩ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ፡ በከመ ፡ ኢይዴመር ፡
ብርሃን ፡ ምስለ ፡ ጽልመት ፡ እመኒ ፡ መጽአ ፡ ኀቤክሙ ፡ ፩እምሰብአ ፡
ላስታ ፡ ዘአልበ ፡ ላዕሌሁ ፡ ትምህርተ ፡ ክርስቶስ ፡ ኢታብእዎ ፡ ኪያሁ ፡
ቤተክሙ ፡ ወኢትበልዎ ፡ በሐ ። ተዘከሩከሙ ፡ ቃለ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡
ዘብዴዎስ ፡ ዘይቤ ፡ ውስተ ፡ መልእክቱ ፡ ዳግሚት ፡ ዘይነብር ፡ በትም
ህርቱ ፡ ለክርስቶስ ፡ ህሎ ፡ በአብ ፡ ወወልድ ፡ ዘኒ ፡ ይመጽእ ፡ ኀቤክሙ ፡
ወዘንተ ፡ ትምህርተ ፡ ኢያመጽእ ፡ ኢታብእዎ ፡ ቤተክሙ ። ወበሐኒ ፡
ጥቀ ፡ ኢትበልዎ ፡ እስመ ፡ ዘይቤሎ ፡ በሐ ፡ ይሳተፍ ፡ በምግባሩ ፡ እ
ኩይ ። እለሰ ፡ ዓለዉ ፡ ሃይማኖተነ ፡ ወነሠቱ ፡ ዘንተ ፡ ሥርዓተነ ፡ ውጉ
ዛነ ፡ ይኩኑ ፡ ወፍሉጣነ ፡ እምኔነ ። ተፈጸመ ፡ ነገረ ፡ ጉባኤ ፡

A 12 a. ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ለዘብሽሐ ፡ ወኃደሩ ፡ በፀሐይ ፡ ቡላ ፡ ወ*ግዕዙ ፡
እምነ ፡ ፀሐይ ፡ ቡላ ፡ ወኃደሩ ፡ በገረገራ ። ወበሀየ ፡ ደገሙ ፡ ገቢረ ፡
ጉባኤ ፡ እለ ፡ ገብሩ ፡ ቀዳሚ ። አመ ፡ ፳ወ፱ለታኅሣሥ ፡ በኡ ፡ አፊንጎ ፡
ወበሀየ ፡ ገብሩ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ወበዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ድኅረ ፡ ዝኒ ፡
አመ ፡ ፳ወ፱ለጥር ፡ በኡ ፡ ይባባ ። ወበሀየ ፡ ፈጸሙ ፡ መዋዕለ ፡ ዓቢይ ፡
ጾም ፡ ወገብሩ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ። ወአመ ፡ ፲ወ፱ለሚያዝያ ፡ ነበሩ ፡ አጤ
ጌ ፡ አባ ፡ ቃለ ፡ ዓዋዲ ፡ ዲበ ፡ መንበሮሙ ፡ ድልው ፡ ለሠናየ ፡ ስም ፡
ወስቡረ ፡ ዓፅም ፡ አቡነ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ። ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ፋ
ሲካ ፡ ገብሩ ፡ ጉባኤ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ እንበለ ፡
ተሰናእዎ ፡ ዘኢየሱስ ፡ ወ፪ደቂቀ ፡ አዛዥ ፡ ወልደ ፡ ትንሣኤ ፡ ወካልአኒ
ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናቅድም ፡ ነገረ ፡ ሕገጋት ፡ እምነገረ ፡ ሃይማ

Digitized by Google

ኖት ፡ መነከሳተ ፡ እጨጌ ፡ ወዠሎሙ ፡ መምህራን ፡ ኢይቤሉኒ ፡ እፎ ፡
ይቀድም ፡ ነገረ ፡ ሕገጋት ፡ እምነገረ ፡ ሃይማኖት ። ወበምክንያተ ፡ ዝን
ቱ ፡ ነገር ፡ ቀሳውስት ፡ እለ ፡ አኀበሩ ፡ ነገሮሙ ፡ ምስለ ፡ ነገረ ፡ ዘኢየ
ሱስ ፡ እንዘ ፡ ያወግዙ ፡ መኳንንተ ፡ ወዠሎ ፡ ሰብአ ፡ ትዕይንት ፡ ወረ
5 ዱ ፡ ቊላተ ፡ ገንዢ ፡ ወሖሩ ፡ መንገለ ፡ ምድረ ፡ ደራ ። ወከረሙ ፡ በሀ
የ ፡ ንጉሥን ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። አመ ፡ ፳ለሰኔ ፡ ተመይጡ ፡ ወግዕዙ ፡
እምይባባ ፡ ወ*ኃደሩ ፡ በምድረ ፡ ታምሬ ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ታምሬ ፡ ወ B 94 b.
ኃደሩ ፡ በግና ፡ ወበሀየ ፡ ከነ ፡ እሳተ ፡ ትፍሥሕቶሙ ፡ ዘያውዒ ፡ ገጻ
መ ፡ ኃዘን ፡ ለንጉሥን ፡ ወያነድድ ፡ አድባረ ፡ ትካዝ ፡ በነበልባሉ ፡ በእን
10 ተ ፡ ዘከኖሙ ፡ ገብረ ፡ ነጊድ ፡ ወልደ ፡ አሴር ፡ ዘተብህለ ፡ ኃይሎሙ ፡
ወጽንዖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ላስታ ። ወእምዝ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በበንስቲት ፡
በከመ ፡ ልማደ ፡ ነገሥት ፡ አበዊሆሙ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ጐንደር ፡ አመ ፡
፳ወ፩ለወርኃ ፡ ሰኔ ፡ አሜሃ ፡ ሞተ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አልባስጥሮስ ።
ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ በዝኃ ፡ ጥቀ ፡ ተሰብሖተ ፡ እግዚአብ
15 ሔር ፡ ስቡሐ ፡ ስም ፡ ወውዱሰ ፡ ዝክር ፡ ዘለዓለም ፡ በአፈ ፡ ንጉሥን ፡
ብዙኃ ፡ ኂሩት ፡ ወዓቢየ ፡ ትዕግሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ወበአፈ ፡ ንግ
ሥትነ ፡ ክልልተ ፡ ስብሐት ፡ ወሥርጉተ ፡ አእምሮ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡
እስመ ፡ አግረረ ፡ ሎሙ ፡ ወአቅነየ ፡ ፋሬስሃ ፡ እምአመ ፡ ዓመፀ ፡ ወአግ
ዓዘ ፡ ርእሶ ፡ ቅኑየ ፡ በራብዓይ ፡ ዓመት ።
20 ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ካልአ ፡ ነገረ ፡ ኃዲገነ ፡ ጥንተ ፡ ነገሮሙ ፡ ለፋሬስ ፡
ወዘማርያም ፡ ዳእሙ ፡ ገቢአነ ፡ ኀበ ፡ ጥንተ ፡ ነገሮሙ ፡ ንጽሕፍ ፡ ወን
ብል ፡ አመ ፡ አግሃዱ ፡ ምሥጢረ ፡ ዓመፃሆሙ ፡ ፋሬስ ፡ ወዘማርያም ።
አመ ፡ ፲ወ፫ለግንቦት ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰንበት ፡ በምድረ ፡ በልዓት ፡
እንተ ፡ ስማ ፡ ዳዕሮ ፡ ምዕላው ፡ እንዘ ፡ ወንጌላዊ ፡ ሉቃስ ፡ አቅደሙ ፡
25 ተካይዶ ፡ ወነገረ ፡ መሐላ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ዋጅራት ፡ ወዕዳ ፡ መኰንን ፡
ወዶባ ፡ ወበራ ፡ ወሰለዋ ፡ *ወአበርገሌ ፡ ወዋረብ ፡ ወመንፈቀ ፡ ሳርት ፡ A 12 b.
ወምስለ ፡ ሰብአ ፡ አሀጉር ፡ ዘእንደርታ ፡ እለ ፡ ይትበሃላ ፡ ባራ ፡ ደብረ ፡
ኃይላ ። ሐረቆ ፡ ወግረ ፡ አገዜን ፡ ዱር ፡ አንበሳ ፡ አድ ፡ ወድ ፡ ጌደር ፡
ኸሐ ፡ ሰግላ ፡ ስጋዳ ፡ አራ ። አድ ፡ አቄት ፡ ማይ ፡ ቀያ ፡ ማይ ፡ ፀድፎ ፡
30 አውሳበ ፡ ሞነስ ፡ ሚእሽፋ ፡ አመንቴላ ፡ ሆሆሴ ፡ በርዩ ፡ እልሐማ ፡ አ
ኸዛ ፡ ሕልሻ ፡ አጸዳ ፡ ሽጓላ ፡ ወግረ ፡ ሐሪባ ፡ እግር ፡ ወምበር ፡ ወሻ
ፋት ፡ ቀታ ፡ ገምበላ ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡ ፋሬስ ፡ ወዘማርያም ፡ በዕለተ ፡
እሑድ ፡ መንገለ ፡ መሬምእት ፡ ወእልከን ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃነ ፡ ሰብአ ፡
ወከዓዉ ፡ ደመ ፡ ንጹሐን ፡ ሕፃናት ፡ ወአውዓይዎን ፡ ለብዙኃን ፡ አብያ
35 ተ ፡ ክርስቲያናት ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እምድረ ፡ መሬምእት ፡
ወተዓየኑ ፡ በድሩ ፡ አንበሳ ፡ ወለአኩ ፡ ኀበ ፡ እምደ ፡ ሃይማኖት ፡ ወቴ

Digitized by Google

ምድርስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለምንት ፡ ኢትኄብኡ ፡ ሰብአ ፡ ሀገረ ፡ ንጉሥ ፡
B 95 a. በከመ ፡ ፀዐዕነ ፡ ንሕነ ። እሙንቱሰ ፡ *ሰጊዶሙ ፡ ዘንተ ፡ መልእክተ ፡ ተ
ንሥኡ ፡ እምድረ ፡ ባሬ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ። መፀብዑ ፡ ብዙኃተ ፡ አህጉ
ራተ ፡ ወአውዓዩ ፡ በእሳት ፡ አብያተ ፡ እምነገሀ ፡ እስከ ፡ ጊዜ ፡ ቀትር ።
ወበጊዜ ፡ ቀትር ፡ አቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ ዓቃቤ ፡ መንግሥት ፡ ወም 5
ክሀ ፡ ወራዙት ፡ ፈለጠሙ ፡ ለዛይድ ፡ ወሐሴም ፡ ወኃሉይ ፡ ወአምዱይ ፡
ወአስበርም ፡ ወአንበርሙ ፡ ለባሕቲቶሙ ፡ ከመ ፡ ይትዓቀብዎሙ ፡ ለዘ
ማርያም ፡ ወፋሬስ ፡ ወይትቃተልዎሙ ፡ እመ ፡ መጽኡ ፡ ለተቃትሎ ።
ለልብሰ ፡ ክርስቶስሰ ፡ ወኢፈ ፡ ክርስቶስ ፡ አንበርሙ ፡ በበደልዓ ፡ ለፀቢዓ ፡
ሐረቆ ፡ ወወግረ ፡ አገዜን ። ለሊሆኒ ፡ አቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ ተዕ 10
ዒኖ ፡ ዲበ ፡ ፈረሱ ፡ ዘስሙ ፡ በለው ፡ አምዓዓይ ፡ ወገቢር ፡ ደጀኔ ፡ ተስ
ፋይሃ ፡ ሖረ ፡ ምስለ ፡ ዮሐንስ ፡ እኁሁ ፡ መመሰመሊ ፡ ወደቴቀ ፡ አርዓ
ዶም ። ዮሐንስ ፡ መመልደ ፡ ሐዋርያት ፡ ወዘመልደ ፡ ማርያም ፡ ወሰበ ፡
ተራከበሙ ፡ በኤላፍሬስ ፡ ለእልከቱ ፡ ዓማፅያን ፡ ፀብዎሙ ፡ ወሞእሙ ፡
ወቀተለ ፡ እምኔሆሙ ፡ በእዴሁ ፡ ፪ተ ። ወዓልያኒሁሰ ፡ ዘቀተሉ ፡ ኢይት 15
ኈለቆ ፡ እስመ ፡ ብዙኃ ፡ ፍቅዶሙ ፡ ለእሙንቱ ። ዝኒ ፡ እምእመ ፡ ከነ ፡
በሳምን ፡ ዕለት ፡ መጽኡ ፡ ፋሬስ ፡ መዘማርያም ፡ ከመ ፡ ያውዕይዋ ፡
ለምንጕሻ ፡ በእሳት ። ወሰበ ፡ ተራከበሙ ፡ አቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘ
ረዎሙ ፡ ከመ ፡ ፀበል ፡ በከመ ፡ ልማዱ ፡ መዘቀተሉ ፡ አሜሃ ፡ ብዙኃን ፡
እሙንቱ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ ዐድፍ ፡ ወሞቱ ። ወእምድኅ 20
ረዝ ፡ ከዐበ ፡ ፈነዎ ፡ ፋሬስ ፡ ለዘማርያም ፡ ከመ ፡ ይፅብዖሙ ፡ ለገረዓል
ታ ፡ ውእቱኒ ፡ ፋሬስ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ደብረ ፡ ኃይላ ፡ ወተዓየነ ፡ መዘማር
ያም ፡ ፀብዎሙ ፡ ለሰብአ ፡ ገረዓልታ ፡ መውሻፋት ፡ ወቀተለ ፡ ፲ወ፮ተ ፡
A 13 a. ፪ተ ፡ ወመተረ* ፡ ዕልገታቲሆሙ ፡ ወወሀበ ፡ ለፋሬስ ፡ ወአስተፍሥሐ ፡
ጥቀ ። ወእምዝ ፡ ጸሐፉ ፡ ጦማረ ፡ እንዘ ፡ ይዕዕልዎሙ ፡ ለሐፄጌ ፡ ውስ 25
ቴቱ ፡ ብዙኃ ፡ ፅዕለተ ፡ ወይቤልዎ ፡ ለማኅደር ፡ ንዋ ፡ ፈነውነ ፡ ለከ ፡
ብዙኃ ፡ ዕልገተ ፡ ወአውዓይነ ፡ ዙሎ ፡ አህጉራተ ፡ እንደርታ ፡ በእሳት ፡
ከመ ፡ ሰዶም ፡ ወገሞራ ፡ በእንተ ፡ ፍቅርከ ፡ ወከመ ፡ ናንግሥ ፡ ኪያከ ።
ሕንጣሎኒ ፡ ነያ ፡ ሀለወት ፡ ምስለ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ኢይከሉ ፡
ተቃውሞተነ ፡ ወአድኅኖታ ፡ እምእዴነ ፡ ለምንት ፡ ጐንደይከ ፡ እስከ ፡ 30
ይእዜ ፡ እንበለ ፡ ትምጻእ ፡ ወትፃዐዕ ፡ ኪያሃ ። ውእቱኒ ፡ ማኅደር ፡ ሰ
B 95 b. በ ፡ ነጸረ ፡ *ውእተ ፡ ዕልገተ ፡ ወተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወፈነዎ
ሙ ፡ ለመኳንንቲሁ ፡ እለ ፡ ይሰመዩ ፡ አሜር ፡ ጐድሬ ፡ ወንጊድ ፡ ወ
ደሞ ፡ ዘዳኅና ፡ እንበለ ፡ ያትርፍ ፡ ፩ደ ፡ እምሰብአ ፡ ላስታ ። ወእልከቱ ፡
ዙሎሙ ፡ እለ ፡ ተፈነዉ ፡ በጺሖሙ ፡ ኀበ ፡ ደብረ ፡ ኃይላ ፡ እመ ፡ ፷ 35
ለሰኔ ፡ ለአኩ ፡ ኀበ ፡ አቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ ወኀበ ፡ ዙሎሙ ፡ ሰብ

Digitized by Google

አ ፡ እንደርታ ፡ መልእክተ ፡ ትዕቢት ፡ ወትዕይርት ፡ በከመ ፡ ለአከ ፡ ሰ
ናከሬም ፡ ኀበ ፡ ሕዝቅያስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለምንት ፡ ትመውት ፡ ባሕ
ቲትከ ። ወአውሥአሙ ፡ ውእቱ ፡ ወሬዛ ፡ ወራዙት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ረ
ከብክሙ ፡ አንትሙ ፡ መጠነ ፡ ኃሠሥክሙ ፡ ፪፻ዕልፈ ፡ አዕላፋተ ፡ ሰብ
5 አ ፡ እለ ፡ ይረድኡክሙ ፡ አንሰ ፡ ኢየኃሥሥ ፡ ከመ ፡ ፋሬስ ፡ ወዘማር
ያም ፡ ካልአ ፡ ረዳኤ ፡ እንበለ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እግዚእየ ፡ ወ
ንጉሥየ ፡ ባሕቱ ፡ ዘትገብሩ ፡ አንትሙ ፡ ፍጡነ ፡ ግበሩ ። ውእቶሙኒ ፡
ጐንደዩ ፡ ሰሚዖሙ ፡ ቃላተ ፡ ግሩት ፡ ወመምለከያነ ፡ አዕዋፍ ፡ ዘይቤ
ልዎሙ ፡ እመ ፡ ፀባዕክሞዋ ፡ ለሕንጣሎ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ታኃልቅዎ
10 ሙ ፡ ወትሬስይዎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ከመ ፡ ሰብአ ፡ ገረዓልታ ። ወበእንተ ፡
ዝንቱ ፡ እመ ፡ ፲ወ፯ለሰኔ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ መጽኡ ፡ በ፲ወ
፪ፍናው ፡ እንዘ ፡ ከመ ፡ ሞገ ፡ ባሕር ፡ ብዝኆሙ ፡ ወዓገትዋ ፡ ለሕንጣ
ሎ ። አሜሃ ፡ ወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኃይለ ፡ ወመዊአ ፡ ለአቤቶ ፡ ድል
በ ፡ ኢየሱስ ፡ አንትዮሙ ፡ ወሰደዶሙ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ወ፪
15 ይሰድድዎሙ ፡ ለ፳ ። ወአሜሃ ፡ ተረግዘ ፡ ፋሬስ ፡ ገበዖ ፡ በኲናት ።
እምእልክቱኒ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ፡ ወሰለዋ ፡ ወአድ ፡ አቄት ፡ ወዋጅራት ፡
በዘወድቁ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወውስተ ፡ ዘሉ ፡ ፍኖት ። ወበዘሞቱ ፡ በ
ኲናት ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ በድኖሙ ፡ መብልዓ ፡ ለአዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ወአራ
ዊተ ፡ ገዳም ፤ አቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስኒ ፡ ከነ ፡ ግሩመ ፡ ወመደንግፀ ፡
20 በኀበ ፡ ዙሎሙ ፡ አፅራር ።

ሠረቀ ፡ ወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ከነ ፡ ረኃብ ፡ ዓቢይ ፡
በሕንጣሎ ፡ እስከ ፡ በልዑ ፡ ሰብእ ፡ አንዳ ፡ ላህም ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ፀብዖሙ ፡ ለሰብእ ፡ ወግ*ረ ፡ A 13 b.
አገዜን ፡ ወተቀትሉ ፡ እምኔሆሙ ፡ መጠነ ፡ ፳ወ፯ ።

25 ሠረቀ ፡ ጥቅምት ፡ እመ ፡ ፲ወ፫ሖረ ፡ ኃያል ፡ ወመስተቃትል ፡ አቤቶ ፡
ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ መንገለ ፡ ሐረቆ ፡ ወማኅረከ ፡ ብዙኃ ፡ አልህምተ ፡ ወ
ቀተለ ፡ በእደዊሁ ። ወዓልያኒሁኒ ፡ ቀተሉ ፡ ጥቀ ፡ ወእመ ፡ *፲ወ፱ለውእ B 96 a.
ቱ ፡ ወርኅ ፡ አምጽአ ፡ ዘማርያም ፡ ጋላ ፡ ፻ወ፳ቂሮ ፡ ወወሀቦሙ ፡ ሕየና
ተ ፡ ከመ ፡ ይቅትሉ ፡ ወቀተሉ ፡ ወተሰነዓወ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ያም
30 ጽኡ ፡ ሎቱ ፡ ብዙኃነ ፡ ጋላ ፡ ወከመ ፡ ያምጽእዎ ፡ ለኀለኀቶ ።

ሠረቀ ፡ ወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ወእመ ፡ ፱ሖረ ፡ ከመ ፡ ነጋዲ ፡ ትጉህ ፡ አቤ
ቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ መንገለ ፡ ብጌ ፡ መካልየ ፡ መዊዕ ፡ ለአርብሖ ፡ ወ
ቀተለ ፡ በእደዊሁ ፡ ፫ተ ። ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ወፅአ ፡ ጋላ ፡ በከመ ፡
ሥርዓቱ ፡ ዘይሰመይ ፡ ጕቱ ፡ ዘማርያምኒ ፡ ተመሐለ ፡ ምስለ ፡ አገዜን ፡
35 ከመ ፡ የሀበ ፡ መራሀያነ ፡ ፍኖት ፡ ብንያምሃ ፡ ወቃለ ፡ ክርስቶስሃ ፡ ቴዎድ
ሮስሃ ፡ ወኀሜሃ ። ወመርሀዎ ፡ ፍኖተ ፡ ሸንኳ ፡ መቲሮሙ ፡ ሐብለ ፡ ከ

ርስትና ፡ ከመ ፡ ያውዕይዎ ፡ በእሳት ፡ ለአክሱም ፡ ሀገረ ፡ ጽዮን ። ወ
እምድኅረዝ ፡ ፀብዓ ፡ ጋላ ፡ እምጽራዕ ፡ እስከ ፡ መንበርታ ፡ ወቀተለ ፡
ወማኅረከ ፡ ብዙኃ ፡ አልሀምተ ፡ እምነ ፡ ጋላኒ ፡ ዘሞተ ፡ ብዙኅ ፡ ው
እቱ ።

ሠረቀ ፡ ታኅሣሥ ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ሖረ ፡ ፋሬስ ፡ መንገለ ፡ ዕ 5
ራዕ ፡ ወፀብዓ ፡ ለመለብ ፡ ዓሣ ፡ ወአውዓያ ፡ በእሳት ፡ ወነሠተ ፡ ጥቅመ ፡
ዘንተኒ ፡ ሰሚዖ ፡ አቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ ተንሥአ ፡ እምነ ፡ ሕንጣሎ ፡
ወኃደረ ፡ በድርባ ፡ ቅሩበ ፡ መለብ ፡ ዓሣ ። ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ፋሬስ ፡ ምጽ
እቶ ፡ መደንገፀ ፡ ጕየ ፡ እስከ ፡ ጭጫት ፡ በሀየኒ ፡ ሞአ ፡ አቤቶ ፡ ድል
በ ፡ ኢየሱስ ፡ ወአንተዮ ፡ በከመ ፡ ልማዱ ። 10

ሠረቀ ፡ ጥር ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ሶበ ፡ ፈቀዱ ፡ ፋሬስ ፡ ወዘማር
ያም ፡ አፍልሶ ፡ መንግሥቶሙ ፡ ለእግዚእን ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡
ሰገድ ፡ ለአኩ ፡ ኅበ ፡ ሥዩመ ፡ አደል ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንዋ ፡ ፈነውነ ፡
ለከ ፡ ፈረሰ ፡ ወ፫አብቅልተ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ንዋይ ፡ ወምስለ ፡ አንስት ፡
ጊዉዋት ፡ አለ ፡ ይከውናከ ፡ አዕማተ ፡ ንሕነኒ ፡ አመነ ፡ ወገነይነ ፡ ለከ ፡ 15
ዳእሙ ፡ አስተፋጥን ፡ ምጽአተከ ፡ ከመ ፡ ትንግሥ ፡ ላዕሌነ ።

ሠረቀ ፡ የካቲት ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ዘይገብሩ ፡
ግብረ ፡ ፋሬስ ፡ ወዘማርያም ፡ ለአኩ ፡ ኅበ ፡ ንጉሥነ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡
መልእክተ ፡ ዕርቅ ፡ ከመ ፡ ይየውህዎሙ ፡ ወይኂጥዎሙ ። ዘንተኒ ፡ ሶበ ፡
ሰምዐ ፡ ሰብአ ፡ እንደርታ ፡ ወምጽአተ ፡ አባ ፡ መዝራዕቴ ፡ ለገቢረ ፡ ሰ 20
ላም ፡ ወዕርቅ ። ተየውሀ ፡ ልበሙ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ወልደ ፡ ጊዮር
A 14 a. ጊስ ፡ ወለአቤቶ ፡ ድ*ልበ ፡ ኢየሱስ ፡ ወለዅሎሙ ፡ ሰብአ ፡ እንደርታ ።
ወእምድኅረዝ ፡ አምሐሎሙ ፡ አባ ፡ መዝራዕቴ ፡ ለፋሬስ ፡ ወለዘማር
B 96 b. ያም ፡ ወለደጅ ፡ አዝማች ፡ ወልደ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወለአቤቶ ፡ ድ*ልበ ፡ ኢ
የሱስ ፡ ወለዅሎሙ ፡ ሰብአ ፡ እንደርታ ። ወተመይጠ ፡ አባ ፡ መዝራዕቴ ፡ 25
መንገለ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ።

ሠረቀ ፡ መጋቢት ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ማኅረከ ፡ ዘማርያም ፡ እም
ነ ፡ ሥምረት ፡ አልሀምተ ፡ ብዙኃ ፡ መጠነ ፡ ፰ወ፻መራዕይ ።

ሠረቀ ፡ ሚያዝያ ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ተመይጡ ፡ እለ ፡ ተልእኩ ፡
ኅበ ፡ አውሳ ፡ ባዕላዊ ፡ እጐሁ ፡ ለመሐመድ ፡ ወድናፍ ፡ አብዶ ፡ ወድ ፡ 30
አሊ ፡ ጕዕዱድ ፡ ወነገርዎሙ ፡ ዘለአከሙ ፡ ሥዩመ ፡ አደል ፡ እንዘ ፡ ይብ
ል ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ለምጽአትየ ፡ ወፍልሰተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ
ክሙ ። ዳእሙ ፡ ንሥኡ ፡ አፍቁራንየ ፡ ዘፈነውኩ ፡ ለክሙ ፡ አልባሰ ፡
ክቡራተ ፡ ወነፍጠ ፡ ወመጽሔታተ ፡ እለ ፡ ልቡጣት ፡ በወርቅ ፡ ሀየንተ ፡
ዘፈነውክሙ ፡ ሊተ ፡ አንስተ ፡ ወአዋልደ ፡ በእንተ ፡ ፍቅረ ፡ ዚአየ ። 35

ሠረቀ ፡ ግንቦት ፡ ወተፈጸመ ፡ ፭ዓመት ፡ ዘውእቱ ፡ ዓመተ ፡ ዓመፃሆ

Digitized by Google

ሙ ፡ ለፋሬስ ፡ ወዘማርያም ፡ በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ከመ ፡ ወፅኡ ፡ ዘማር
ያም ፡ ወወልደ ፡ ሃይማኖት ፡ እምቤተ ፡ ዓመፃሆሙ ፡ ወከመ ፡ በጽሑ ፡
ለቢሰሙ ፡ ልብሰ ፡ ግብርናት ፡ ኅበ ፡ እግዚእሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕ
ላፍ ፡ ሰገዱ ፡ እስከ ፡ ንጽሕፍ ፡ ድኅረ ፡ ወንነግር ፡ በበገጹ ፡ ይደልወነ ፡
5 ንፈጽም ፡ በዝየ ፡ ዘተወጥነ ፡ ወዘተርፈ ፡ ነገረ ፡ መዊአቱ ፡ ለአቡቶ ፡
ድልበ ፡ ኢየሱስ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ በፍጻሜ ፡ ፲ዓመት ፡ ካዕበ ፡ ዓመፀ ፡
ፋሬስ ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ፡ ወከነ ፡ ሁከት ፡ በበብሔሩ ። ወሶበ ፡ መጽአ ፡ ዘ
ማርያም ፡ እማእከለ ፡ ትግሬ ፡ ወገብአ ፡ ኅበ ፡ አድ ፡ አቄት ፡ ለአከ ፡
ኅበ ፡ ዓፅመ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ እንደርታ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
10 ንዑ ፡ ትልዉኒ ፡ ከመ ፡ ንፅብዖ ፡ ለፋሬስ ፡ ወይቤልዎ ፡ ሰብአ ፡ እንደር
ታ ፡ ተሊወሰ ፡ ኢንተልወከ ፡ ዳእሙ ፡ ለእመ ፡ ፈቀድከ ፡ ተፃብዖ ፡ ምስ
ለ ፡ ፋሬስ ፡ ንበር ፡ አንተ ፡ በአራ ፡ ንሕነኒ ፡ ንነብር ፡ በአራ ፡ በሳፌት ፡
ዘንተኒ ፡ ሥጣዌ ፡ ነገሮሙ ፡ ሰሚዖ ፡ ዘማርያም ፡ ጐንደየ ፡ በአድ ፡ አቄት ፡
ወሰብአ ፡ እንደርታ ፡ ተፈልጡ ። ወከዊኖሙ ፡ ኅበ ፡ ፪ክፍል ፡ መንፈቆ
15 ሙ ፡ ሖሩ ፡ መንገለ ፡ ሳፌት ፡ ወመንፈቆሙ ፡ መንገለ ፡ ባራ ። አሜሃ ፡
ወልደ ፡ ሃይማኖት ፡ በአራ ፡ ነበረ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ሠራዊት ፡ ሰብአ ፡
እንደርታ ፡ እለ ፡ ሖሩ ፡ ወዓገትዋ ፡ ለባራ ፡ ሞእዎ ፡ በከመ ፡ ል*ማዶሙ ፡ B 97 *a.*
ለወልደ ፡ ሃይማኖት ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ። ወበቀዳሚት ፡ ሰንበት ፡ ማኅረ
ኩ ፡ አልህምተ ፡ ብዙኃ ፡ ወአውዓዩ ፡ በእሳት ፡ አብያቲሃ ፡ ለዋዕረብ ፡
20 እስከ ፡ ዛምራ ፡ እለሰ ፡ ሖሩ ፡ መንገለ ፡ ሳፌት ፡ ተፃብዑ ፡ ምስለ ፡ ሰብ
አ ፡ ዋጅራት ፡ ወተመውዑ ፡ ወተዴወዉ ፡ ፪ወ፰፻ዕደው ፡ አምሳለ ፡ አን
ስት ፡ ዝኵሉ ፡ ከነ ፡ በወርኃ ፡ መስከረም ።

ሠረቀ ፡ ጥቅምት ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ተንሥኡ ፡ ሰብአ ፡ እንደ*ር A 14 *b.*
ታ ፡ እምነ ፡ ባራ ፡ ወሖሩ ፡ ኅበ ፡ ሳፌት ፡ ወተፃብዑ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡
25 ሀገር ፡ እንተ ፡ ስማ ፡ አይበቶ ፡ ወቤተ ፡ ማርያ ፡ ወቆርቆራ ። ወቀተሉ ፡
ብዙኃነ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወዴወዉ ፡ ወአውዓዩ ፡ በእሳት ፡ ወዴወዉ ፡ አን
ስቲያሆሙ ።

ሠረቀ ፡ ኅዳር ፡ ወአመ ፡ ፰ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ አንሥኡ ፡ መራደ ፡
ሰብአ ፡ እንደርታ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ወተፃብኡ ፡ ምስለ ፡ ሰብ
30 አ ፡ ቈላ ፡ ሰለዋ ፡ ወአሕለቅዎሙ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ። እልክቱሰ ፡ ሰብ
አ ፡ ቈላ ፡ ሰለዋ ፡ ከኑ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብዕ ፡ በኵሉ ፡ መዋዕሊሆሙ ፡ ወኢ
ተሞዑ ፡ እንበለ ፡ አሜሃ ። ወአመ ፡ ፲ወ፰ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ዘውእቱ ፡
ዕለተ ፡ እሑድ ፡ ሖሩ ፡ ኃያላነ ፡ እንደርታ ፡ መንገለ ፡ ሙጃ ፡ ወተፃብዑ ፡
ምስለ ፡ ወልደ ፡ ሃይማኖት ፡ ወሐመልማል ። በዕለተ ፡ ሰኑይኒ ፡ ዓርጉ ፡
35 ደብረ ፡ ዘስሙ ፡ ጎድብ ፡ ሐዋርያት ፡ ወበህየ ፡ ተአኅዙ ፡ ወልደ ፡ ሃይማ
ኖት ፡ ወባሻ ፡ ወወልደ ፡ ወሰን ፡ ሰገድ ፡ ሥዩመ ፡ ዋግ ፡ ምስለ ፡ ፳ነጋ

Digitized by Google

ፊት ፡ ወ፳ኑፍግ ፡ ፬ወ፭ፈረስ ፡ ወአልቦ ፡ ዘአምሠጠ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡
እንበለ ፡ ሐመልማል ፡ ዘሖረ ፡ መንገለ ፡ ቀባቅብ ፡ ኃዲጎ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅ
ሉ ፡ ኀበ ፡ ተዓየኑ ፡ ዓምደ ፡ ሃይማኖት ፡ ወጐድፈ ፡ ወወድ ፡ ሠምር ፡
እምድኅረ ፡ ዝኒ ፡ ተፈልጡ ፡ ፀዓኒተ ፡ እንደርታ ፡ ወከዊኖሙ ፡ ኀበ ፡
፪ክፍል ፡ መንገለ ፡ ሰለጥ ፡ ሖሩ ፡ በ፪ፍናው ፡ በአሐቲ ፡ ፍኖት ፡ ሰራብ 5
ዮን ፡ እኂዞ ፡ መንፈቀ ፡ ሰብአ ፡ ሙቻ ። ወበካልእት ፡ ፍኖት ፡ ወድ ፡
ሰበሬ ፡ ልብሰ ፡ ክርስቶስ ፡ ወእፈ ፡ ክርስቶስ ፡ ወድቅ ፡ አጊሬ ። ወበጺ
ሖሙ ፡ ሀየ ፡ ዓገትዎ ፡ ለጃን ፡ አሞራ ፡ ወእሙንቱ ፡ በኤፋት ፡ አብያተ ፡
ብሑታተ ፡ ዘንተኒ ፡ ነገረ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ፋሬስ ፡ ፈርሃ ፡ ወወጽአ ፡ ሙስ
ተ ፡ ሰለጥ ። እምሀየኒ ፡ ጐየ ፡ ወሖረ ፡ መንገለ ፡ ዓቢታ ፡ ወአሜሃ ፡ እፎ 10
አየ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ኃይለ ፡ እግዚእናሁ ። ተፈ
ጸመ ፡ ዜና ፡ ኃይሉ ፡ ለአቤቶ ፡ ድልበ ፡ ኢየሱስ ።

B 97 *b*. ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ ነገረ ፡ መ*ዊአቱ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡
ፋሬስሃ ፡ ወናዜክር ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ በፍጻሜ ፡ ዓመት ፡ እምዓመ ፡ ዓ
መፁ ፡ ፋሬስ ፡ ወዘማርያም ፡ ሰበ ፡ ገብረ ፡ አባ ፡ መዝራዕቴ ፡ ዘተወሰከ ፡ 15
ሰሙ ፡ ኩርኔ ፡ ሰላመ ፡ ወዕርቀ ፡ ማእከለ ፡ አለ ፡ ፋሬስ ፡ ወማእከለ ፡ ን
ጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እመ ፡ ፳ወ፭ለግንበት ፡ ተንሥአ ፡ ዘ
ማርያም ፡ እምነ ፡ አድ ፡ አቄት ። ፋሬስኒ ፡ ፈነወ ፡ ወልዶ ፡ ዘስሙ ፡ ወል
ደ ፡ ሃይማኖት ፡ ህየንቴሁ ፡ ምስለ ፡ ዘማርያም ። ወሰበ ፡ በጽሑ ፡ ፪ሆሙ ፡
ኀበ ፡ እምፍራዝ ፡ እመ ፡ ፲ወ፪ለሰኔ ፡ ረከብዎሙ ፡ ሀየ ፡ ለትፍሥሕተ ፡ 20
ዓለም ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እንዘ ፡ ይላህዉ ፡ ዓቢየ ፡ ላሀ ፡ ዘአልቦቱ ፡ ም
ሳሌ ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ወልዶሙ ፡ አቤቶትኑን ፡ ዮስጦስ ። ወእምዝ ፡ መ
A 15 *a*. ሐርዎሙ ፡ ምሕረተ ፡ ፍጹመ ፡ ትእ*ምርተ ፡ ምሕረቶሙኒ ፡ ከመ ፡ ያ
ለብዉ ፡ ለኵሉ ፡ ሜምዎ ፡ ሢመተ ፡ ትግሬ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማር
ያም ። ዘንተኒ ፡ ነገረ ፡ ሢመት ፡ ሰሚዖ ፡ ፋሬስ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በሰለጥ ፡ 25
ከመ ፡ ነደ ፡ በእሳተ ፡ ቅንዓት ፡ ወከመ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ዓመፃሁ ፡ ቀዳ
ማይ ፡ ነገርዎ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡
ዘማርያም ፡ ውእቱኒ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ይቤሎሙ ፡ እመ ፡
መጽአ ፡ ፋሬስ ፡ በፈቃድየ ፡ በከመ ፡ መጻእኩ ፡ አነ ፡ ሠናየ ፡ ምክረ ፡
መከረ ፡ ለርእሱ ። እመሰ ፡ ዓበየ ፡ መጺአ ፡ አመጽኦ ፡ አነ ፡ በግብር ፡ 30
እንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ ባሕቱ ፡ እመ ፡ ሰእንኩ ፡ አምጽኦተ ፡ ዝኩ ፡ ግዙፈ ፡
ክሳድ ፡ ወእኩየ ፡ ልማድ ፡ ይሬስዩኒ ፡ ከመ ፡ እባእ ፡ ቤቶሙ ፡ ምስለ ፡
አንስት ፡ ዘደረባ ፡ ቤት ፡ ተመሲልየ ፡ ኪያሆን ፡ በተጸፍሮ ፡ ሥዕርተ ፡
ርእስ ፡ ወበፀዊረ ፡ ፀብሕ ። ወከመ ፡ ኵሉ ፡ ዘርእየኒ ፡ ይሚለቅ ፡ ላዕሌየ ፡
ወለገቢረ ፡ ዝንቱኒ ፡ ቃል ፡ ዘወፅአ ፡ እምአፉሁ ፡ ወረደ ፡ ደጅ ፡ አዝ 35
ማች ፡ ዘማርያም ፡ ምድረ ፡ ትግሬ ፡ ወጐንደየ ፡ ውስተ ፡ አድዋ ፡ እስከ ፡

Digitized by Google

ይትከሠት ፡ ሎቱ ፡ ዓመፃሁ ፡ ለፋሬስ ። ወሰበ ፡ ተከሥተ ፡ ሎቱ ፡ ዓመ
ፃሁ ፡ ወማኅረከ ፡ አልህምቲሁ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ተምዐ ፡
ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወሰኮ ፡ ሎቱ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡
ዘማርያም ፡ ዲበ ፡ ሢመቱ ፡ ሢመተ ፡ ፱ቤት ፡ ዘዋጃራት ፡ ወሢመተ ፡
5 ዕዳ ፡ መኰንን ፡ ወሢመተ ፡ ዶባ ። ወሰበ ፡ ፈነዉ ፡ ሎቱ ፡ ጋማ ፡ ዘው
እቱ ፡ ትእምርተ ፡ ሢመታት ፡ መተረ ፡ ፋሬስ ፡ ለብእሲ ፡ ጸዋሬ ፡ ጋማ ፡
አዕዛኒሁ ። ወበእንተ ፡ ዝን*ቱ ፡ ተንሥአ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ B 98 a.
እምነ ፡ አድዋ ፡ ወአስተፋጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ዘውእቱ ፡ ግስገሣ ፡ እስከ ፡ ይ
በጽሕ ፡ ሀገረ ፡ አቡሁ ፡ አድ ፡ አቄት ። አመ ፡ ፴ሁ ፡ ለሐምሌ ። በወርኃ ፡
10 ነሐሴኒ ፡ አእመኖሙ ፡ ለአቤል ፡ ወለደቂቁ ፡ ዘሀገረ ፡ ሾርቢሉ ፡ ወለሰብ
አ ፡ ጐንካ ፡ ወለግምባር ፡ ዘቤተ ፡ አምሐራ ። ወለሰብአ ፡ ማይ ፡ ነብር ፡
ወለፍንግልአት ፡ ወለኵሎሙ ፡ ረሰዮሙ ፡ ከመ ፡ ይምሐሉ ፡ በስሞሙ ፡
ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ አመ ፡ ፲ወ፪አእመኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ቁላ ፡ ሰለዋ ፡
15 ወዋረብ ፡ ፈኒዎ ፡ ብንያምሃ ፡ እኁሁ ። ወአመ ፡ ፴ሁ ፡ ለውእቱ ፡ ወር
ኅ ፡ ዓርገ ፡ ደብረ ፡ ምዕላው ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ወፀብዮሙ ፡
ለሰብአ ፡ ዋጃራት ። ወማኅረከ ፡ ፻ወ፰መራዕየ ፡ አልህምቲሆሙ ። አንስ
ትሰ ፡ ወአዋልድ ፡ እለ ፡ ተጼወዋ ፡ ብዙኃት ፡ እማንቱ ፡ ወአልበን ፡ ኍ
ልቈ ።

20 ሠረቀ ፡ ጥቅምት ፡ አመ ፡ ፩ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ፀብዮሙ ፡ ዳግ
መ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ለሰብአ ፡ ዋጃራት ፡ ወሞኦሙ ። ወ
በዕለተ ፡ እሑድ ፡ ጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ ተዓብዮ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡
*ለፋሬስ ፡ በምድረ ፡ ዳዕርዌታ ፡ ወሞአ ፡ ወቀተለ ፡ እምእሊዓሁ ፡ ብዙኃ ። A 15 b.
ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ኃይለ ፡ ገቢር ፡ እንዘ ፡ ይትመየጥ ፡ ውስተ ፡ ማኅደሩ ፡
25 ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ዓገትዎ ፡ መንገለ ፡ ድኅሬሁ ፡ ሰብአ ፡ ዕዳ ፡ መኰንን ፡
ወኃያላነ ፡ ዕበት ፡ ወሰብአ ፡ ዜና ፡ ዮሐንስ ፡ ወኃያላነ ፡ ታኃ ፡ ወሰብ
አ ፡ ሙጃ ፡ ወቆርቆራ ፡ ወኃያላነ፡ ዕዳ ፡ አበና ። ውእቱኒ ፡ ደጅ ፡ አዝማ
ች ፡ ዘማርያም ፡ መስተቃትል ፡ ወምሁረ ፡ ፀብዕ ፡ እምንእሱ ፡ ዘረዮሙ ፡
ለእሙንቱ ፡ ጊዜ ፡ ምሴት ፡ በከመ ፡ ይዘሩ ፡ ኃይለ ፡ ነፋስ ፡ ፀበለ ፡ ወ
30 ጤሰ ፡ ወቀተሎ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ሐካይሃ ፡ ወልደ ፡ አብደል ፡ መሢሕ ፡
መስፍኖ ፡ ሰብአ ፡ ሙጃ ። ወግብርምሃ ፡ መስፍኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ዕዳ ፡ መ
ኰንን ፡ ወታኃ ። ዓዲ ፡ ቡናያሃ ፡ ዘሀገረ ፡ ዋልዋጅ ፡ መስፍኖሙ ፡ ለሰ
ብአ ፡ ቆርቆራ ። ካልአንሰ ፡ እለ ፡ ተቀትሉ ፡ እሜሃ ፡ ብዙኃን ፡ እሙን
ቱ ፡ ባሕቱ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ዘረሰዮ ፡
35 ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ይግበር ፡ ኃይለ ፡ ፪ጊዜያተ ፡ በአሐቲ ፡
ዕለት ። ዕልገተ ፡ እሙንቱኒ ፡ ቅቱላን ፡ ፈነወ ፡ ኀበ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡

Digitized by Google

B 98 *b.* አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እስከ ፡ ምድረ ፡ ተከ*ዚ ፡ አመ ፡ ተመይጠቶሙ ፡ እምላስ
ታ ። ወእሜሃ ፡ ከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንቶሙ ፡ እም
ድኅረ ፡ ዝኒ ፡ መጽኡ ፡ ኀበ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ተጋቢኦሙ ፡
ዙሎሙ ፡ ስዩማነ ፡ ላስታ ፡ እለ ፡ ይሰመዩ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ጉድሬ ፡
ወጸሕረ ፡ ላሀም ፡ ነጊድ ፡ ወወሰን ፡ አዝማች ፡ ፋሲሎ ፡ ወዘወልደ ፡ 5
ማርያም ፡ ወልደ ፡ ደሞ ፡ ሥዩመ ፡ ዋግ ፡ አግናጥዮስ ፡ ወዓምደ ፡ ሐዋር
ያት ፡ እምላሎ ። ወዘክርስቶስ ፡ ወልክ ፡ ወባር ፡ ሰገድ ፡ ሰን ፡ ወልደ ፡
ሥላሴ ፡ ወማኅደር ፡ ተንሜ ፡ ወርቅዕ ፡ እምላክ ፡ ወልደ ፡ እምላክ ፡
ወልደ ፡ አጽቆ ፡ ወከናፍር ፡ ዓምደ ፡ ሃይማኖትኒ ፡ መስፍነ ፡ ሰለዋ ፡ ወ
ዶባ ። ወሐመልማል ፡ መስፍነ ፡ በሬ ። እሉ ፡ ዙሎሙ ፡ ስዩማን ፡ ምስ 10
ለ ፡ ኢሊዓሆሙ ፡ ዘተጋብኡ ፡ እምጽላሬ ፡ እስከ ፡ ሰለዋ ፡ ዓገትዎ ፡ ለ
ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ወተዓየኑ ፡ በምድረ ፡ ፍዝሬት ። ፋሬስኒ ፡
አኒዘ ፡ ሰብአ ፡ ዋጋራት ፡ ዘጀቤት ፡ ወሰብአ ፡ ዕዳ ፡ መኰንን ፡ ሰብአ ፡
ፅበት ፡ ተዓየነ ፡ በምድረ ፡ ዳዕርዌታ ፡ በደብረ ፡ ምዕላውኒ ፡ ዘውእቱ ፡
መካነ ፡ ትዕይንቱ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ሀለዉ ፡ ፫እንቅዕታ 15
ተ ፡ ማያት ፡ ዘወደየ ፡ ፋሬስ ፡ ሌሊተ ፡ ውስቴቶሙ ፡ ጭምቀቀ ፡ መጠ
ነ ፡ ሜን ፡ ወደል ፡ ወ፫ድመታተ ፡ ፅዕድዋነ ፡ ወ፫ደዋርኃ ፡ ዝቡሐተ ።
ኪያሆሙ ፡ ማያተ ፡ እንዘ ፡ ይሰቲ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ምስ
ለ ፡ ኢሊዓሁ ፡ ነበረ ፡ ፵ወ፰ዕለታተ ፡ ወአልበ ፡ ዘረከበ ፡ ምንትኒ ፡ እም
A 16 *a.* እኩይ ፡ እስመ ፡ ዓቀበ ፡ ኃይለ* ፡ ጸሎቶሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ 20
ሰገድ ፡ በከመ ፡ ዓቀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለጳውሎስ ፡ እምነ ፡ ሐምዛ ፡ ለ
አፍዖት ፡ እንተ ፡ ነሰከቶ ። ወአመ ፡ ፲ወ፯ለኅዳር ፡ በጽባሐ ፡ ዕለተ ፡ ሠ
ሉስ ፡ ሞአሙ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ለአልከቱ ፡ ሥዩማነ ፡ ላስ
ታ ፡ እለ ፡ ዘከርኒ ፡ ስሞሙ ፡ ወጸታ ፡ ፍቅዶሙ ፡ ቀዳሚ ፤ ወዓልያኒሆሙኒ ፡
ቀተሉ ፡ ፋሲሎሃ ፡ ወሰን ፡ አዝማች ፡ ወካልአነኒ ፡ እለ ፡ ኢይትአመር ፡ 25
ስሞሙ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ አኃዘሙ ፡ ወአሠሮሙ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡
ዘማርያም ፡ ለሐመልማል ፡ ወለእኁሁ ፡ ዘወልደ ፡ ማርያም ። መጣቅዕ
ተኒጃ ፡ ምስለ ፡ ሯነፍጥ ፡ አፍራሰኒ ፡ ፻ወ፴ምስለ ፡ ፫፻አብቅልት ፡ አዕዱ
ገኒ ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡ ጐልቍ ፡ አኅደገ ፡ ወአንገፈ ፡ እምእዴሆሙ ፡
B 99 *a.* ለሰብአ ፡ ላስታ ፡ ወእምእ*ዴሁ ፡ ለዓምደ ፡ ሃይማኖት ፡ ወእምድኅረዝ ፡ 30
ደገመ ፡ ፀቢአቶ ፡ ለፋሬስ ፡ ወመዊአቶ ፡ ጊዜ ፡ ዕርበተ ፡ ፀሐይ ፡ እስከ ፡
ከሀለ ፡ በርብሮተ ፡ ንዋዩ ፡ ዘተረከበ ፡ ውስተ ፡ ሐይመታቲሁ ፡ ወአውዐ
ዮተ ፡ ትዕይንቱ ፡ በእሳት ። አሜሃ ፡ ተፈሥሐ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማ
ርያም ፡ ትፍሥሕተ ፡ መዋዕያን ፡ ፋሬስሰ ፡ እንዘ ፡ ኅዙን ፡ ወትኩዘ ፡
ልብ ፡ ውእቱ ፡ ዘጐየየ ፡ ወሖረ ፡ ወኢወሀበን ፡ ንዋመ ፡ ለአዕይንቲሁ ፡ 35
ወኢድቃሰ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ እስከ ፡ ይበጽሕ ፡ ሀገረ ፡ ሰለዋ ። ደጅ ፡ አዝ

Digitized by Google

ማቹ ፡ ዘማርያምኒ ፡ ዕኑዕ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወቀሊል ፡ ከመ ፡ ንስር ፡
አምጣነ ፡ ፈቀደ ፡ ዴግኖቶ ፡ ወእኂዞቶ ፡ ለዝኩ ፡ ጸላኢ ፡ ተንሥአ ፡ እም
ነ ፡ ምዕላው ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ደቡብ ። ወአውዓየ ፡ በእሳት ፡ አብያተ ፡
ከቴር ፡ መልአከ ፡ ዓማፅያን ፡ እምሀየኒ ፡ ተንሢኦ ፡ ፀብዖ ፡ ለሐሊበ ፡
5 ወንጌል ፡ ዘዓርገ ፡ ደብረ ፡ ንዋኃ ፡ ዘስሙ ፡ ጉማሳ ፡ ወአውረዶ ፡ ለዝኩ ፡
ሐሊበ ፡ ወንጌል ፡ ሥዩመ ፡ ዋጅራት ፡ እምውእቱ ፡ ደብር ፡ ወበጣልስ
ት ፡ አጕየዮሙ ፡ ለሰብአ ፡ ዣን ፡ አሞራ ፡ እንበለ ፡ ደርብዮ ፡ ኵናት ፡
ወወጊረ ፡ ንፍፃ ፡ ድኅረ ፡ ዝኒ ፡ ተዓየነ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘይሰመይ ፡
ዜና ፡ ወሰበ ፡ ርእየ ፡ ፋሬስ ፡ ከመ ፡ ዴገኖ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡
10 አጕየየ ፡ ብእሲቶ ፡ ወደቂቆ ፡ ወንዋዮ ። ወአዕረገ ፡ ውስተ ፡ ፬አድባር ፡
ዘይሰመይ ፡ ስሞሙ ፡ ጭርፎ ፡ ወጨቁላ ፡ ፍርቃ ፡ ወደጕዝ ። ወአመ ፡
፳[illegible]፰ለኅዳር ፡ አውረዶ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ለፋሬስ ፡ እም
እልከቱ ፡ አድባር ፡ ዘሰለዋ ፡ ዘከነ ፡ ይትሜካህ ፡ ወይትአመን ፡ በሙ ።
ወረሰዮ ፡ ከመ ፡ ይባእ ፡ ሀገረ ፡ ላስታ ፡ ወእምዝ ፡ ዴወወ ፡ ብእሲቶ ፡
15 ወደቂቆ ፡ ወማኅረከ ፡ አልህምቲሁ ፡ ወበርበረ ፡ ንዋዮ ። ለተስፋ ፡ ጊ
ዮርጊስኒ ፡ ዘነበረ ፡ ሙቁሐ ፡ በእንተ ፡ አፍቅሮተ ፡ ንጉሥ ፡ ሜሞ ፡ ደ
ጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ሢመ*ተ ፡ ሰለዋ ፡ ሀየንተ ፡ ፋሬስ ። ወአመ ፡ A 16 b.
ፈነወ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ መጽሐፈ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘይነግር ፡
ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ነገረ ፡ ተመውዖቱ ፡ ለፋሬስ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ዕልገት ፡
20 ዘቅቱላን ፡ እስከ ፡ አፈንጉ ፡ ጊዜ ፡ ተመይጡ ፡ እምላስታ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥ
ት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ በዝኃ ፡ ትፍሥሕት ፡ ውስተ ፡ ትዕይንቶሙ ። ዳግ
መኒ ፡ ድኅረ ፡ በአ ፡ ፋሬስ ፡ ሀገረ ፡ ቀብቲያ ፡ ወተወከፈ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡
ርኵሰተ ፡ ለሰብአ ፡ ላስታ ፡ ወድኅረ ፡ ነሥአ ፡ እምነ ፡ ማኅደሮ ፡ ሢመ
ተ ፡ ሠላስ ፡ አህጉር ፡ እለ ፡ ይሰመያ ፡ ዶባ ፡ *ወጀማ ፡ ወማምያ ፡ አስተ
25 ጋብአ ፡ እምጽላሌ ፡ እስከ ፡ ዶባ ፡ *ብዙኃኒ ፡ ሰብአ ፡ እለ ፡ ድልዋን ፡ ለፀ B 99 b.
ብዕ ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ደምበልአ ። ወበሀየ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ፋሬስ ፡ ፈ
ነወ ፡ አራዶምሃ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ዕደው ፡ እለ ፡ የአምሩ ፡ ወጊረ ፡
ንፍፃ ፡ ወደርብዮ ፡ ኵናት ፡ እስከ ፡ እዳ ፡ መኰንን ። ደጅ ፡ አዝማች ፡
ዘማርያምኒ ፡ አስተፋጠነ ፡ ፈንዎቶ ፡ ለእኁሁ ፡ ብንያም ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡
30 መካን ። ወሰበ ፡ ተዓብዖ ፡ ብንያም ፡ ለአራዶም ፡ በጽባሐ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡
ሞአ ፡ ወአዕረጎ ፡ ደብረ ፡ ገላውዳ ፡ እምሀየኒ ፡ አውረዶ ፡ ወአኃዞ ፡ ሕያ
ዎ ። ወዘንተ ፡ ዜና ፡ ተቀትሎተ ፡ ሕዝቡ ፡ ወተአኅዞተ ፡ ወዓሊሁ ፡ አ
ራዶም ፡ ሰሚዖ ፡ ፋሬስ ፡ ሰበ ፡ መጽአ ፡ ለሊሁ ፡ ዴወወ ፡ አንስተ ፡ ወማ
ኅረከ ፡ አልህምተ ፡ ዘሀገረ ፡ ሽብጣ ፡ ወበሁራ ። ወበጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ደ
35 ገመ ፡ ብንያም ፡ ባሕቲቱ ፡ መዊኦቶ ፡ ለፋሬስ ፡ ወአንትዖ ፡ እምደምበል
አ ፡ እስከ ፡ ጨርቅ ፡ አምባ ፡ እንዘ ፡ ይቀትሉ ፡ ሕዝቡ ፡ እምሕዝበ ፡ ፋ

ሬስ ። ለሊሁኒ ፡ ብንያም ፡ ድኅረ ፡ ቀተለ ፡ ፩ተረግዘ ፡ መዝራዕቶ ፡ የማ
ናየ ፡ ወእመ ፡ ገብአ ፡ እምፀብዕ ፡ ብንያም ፡ ወሀበ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡
ዘማርያም ፡ ሀየንተ ፡ አምኃ ፡ አራዶምሃ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ዕልገተ ፡ ቅቱ
ላን ። ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያምኒ ፡ አምተረ ፡ ርእሰ ፡ አራዶም ፡ ወፈ
ነወ ፡ ኪያሃ ፡ ካልአነኒ ፡ ዕልገታተ ፡ እስከ ፡ ይባባ ፡ ኀበ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥ
ት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ለብንያምኒ ፡ አኀዉ ፡ ሜዋ ፡ ሀየንቴሁ ፡ ደጅ ፡
አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ላዕለ ፡ ፱ቤት ፡ ዘዋጋራት ፡ ወእዳ ፡ መኰንን ፡
ወደባ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ሎቱ ፡ ዓስበ ፡ ተቃትሎቱ ፡ ወተረግዞቱ ። ወእ
መ ፡ ፳ወ፩ለግንቦት ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ፋሬስ ፡ ከመ ፡ አተወ ፡ ደጅ ፡ አዝ
ማች ፡ ዘማርያም ፡ ውስተ ፡ ትዕይንቱ ፡ አድዋ ፡ ተመይጠ ፡ እምላስታ ፡
እመ ፡ ፳ወ፯ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ወበአ ፡ ውስተ ፡ ሰለዋ ፡ እንዘ ፡ ያጠቅዕ ፡
መጣቅዕተ ፡ ወያነፍሕ ፡ ቀርነ ፡ ዘውእቱ ፡ ዛጉፍ ፡ እምዕለተ ፡ ሐሙስ ፡
እስከ ፡ ዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ አውዓየ ፡ ኃምሰ ፡ አህጉሪሆሙ ፡ በእሳት ፡ ወማ
A 17 a. ኅረከ ፡ አልህምቲሆሙ ፡ ወአባግዒሆሙ ፡ ለሰብአ ፡ ሰ*ለዋ ፡ እለ ፡ ጾንዑ ፡
ወቆሙ ፡ በመካነ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ወ
ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ብንያም ፡ ወሬዛ ፡ ተንሥአ ፡ እምቀታ ፡ ወአስተፋጠነ ፡ ሐ
B 100 a. ዊረ ፡ ዘውእቱ ፡ ግስገሳ ፡ ወበጽሐ ፡ ለተፃብኦ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ኀ*በ ፡
ሰለዋ ፡ ወአሰሮ ፡ ለፋሬስ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወረሰየ ፡ ሎቱ ፡ ዳኛ ፡
አብሃ ፡ ዓቃቤ ፡ ዘውእቱ ፡ ጕራኛ ፡ ወአብኦ ፡ ሀገረ ፡ በራ ። ዘንተኒ ፡
ብስራተ ፡ ዘያበስር ፡ ብእሴ ፡ ፈነወ ፡ ብንያም ፡ ኀበ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡
ዘማርያም ፡ ወደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ባሕቱ ፡ ዳኛ ፡
አብሃ ፡ ዓቃቤሁ ፡ ከዊኖ ፡ መደልወ ፡ ፈትሖ ፡ ለፋሬስ ፡ እምነ ፡ ሰናስል ፡
በፍጻሜ ፡ ፲ወ፱ዕለታት ፡ ውእቱኒ ፡ ፋሬስ ፡ ሶበ ፡ ጸበበቶ ፡ ምድር ፡ ወ
ሶበ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ረከብዎ ፡ ሁሎሙ ፡ ምንዳቤያት ፡ ወዓፀዓቅዎ ፡
በወርኃ ፡ ዓመፃሁ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ተመውአቱ ፡ ለለጊዜ ፡ ቀትል ፡ ወተ
ሰዶቱ ፡ እምብሔረ ፡ አበዊሁ ፡ ሰለዋ ፡ ተዴውዎተ ፡ ብእሲቱ ፡ ወውሉዱ ፡
ወተአስሮተ ፡ እደዊሁ ፡ በሰናስል ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላ
ፍ ፡ ሰገድ ፡ አእሚሮ ፡ ከመ ፡ ከነ ፡ ልማዶሙ ፡ ገቢረ ፡ ሠናይ ፡ ለእ
ኩያን ፡ ወኃዲገ ፡ ጌጋዮሙ ፡ ለጊጉያን ፡ ወገረረ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሆሙ ።

እምይእዜሰ ፡ ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ አንከሮ ፡ ወወድሶተ ፡ ግብሮሙ ፡ ለ
ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ በጸሎቶሙ ፡ ወበብዝኃ ፡
ትንብልናሆሙ ፡ ከሀለ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማርያም ፡ በዊአ ፡ ሰለዋ ፡
እንዘ ፡ አልበ ፡ ዘይረድኦ ፡ እምሁሎሙ ፡ ስዩማነ ፡ ትግሬ ፡ እንበለ ፡ አከ
ሎም ፡ ወመብረድ ፡ ገዶ ፡ ወአፎይ ፡ ወእንበለ ፡ አኃዊሁ ፡ ብንያም ። ወ
ቃለ ፡ ከሰሰ ፡ ዕቁብ ፡ ወነገዴ ፡ ወሰብአ ፡ አህጉሪሁ ፡ አርባዕ ፡ አድ ፡ አ
ቄት ፡ ወሆሆሴ ፡ ማይ ፡ ፀድፎ ፡ ወቀታ ። እንበይነ ፡ ድካምኒ ፡ ዘረከባ ፡

Digitized by Google

ለሰለዋ ፡ እንበለ ፡ ልማዳ ፡ ረትዓነ ፡ ኪያሃ ፡ ንበል ። አሰለዋ ፡ አይቴ ፡
ውእቱ ፡ ኃይልኪ ፡ ዘሞአ ፡ ለግሩኝ ፡ አመ ፡ ተቃወመኪ ፡ በወጊረ ፡
መድፍ ፡ ወነፍዋ ፡ አሰለዋ ፡ አይቴ ፡ ውእቱ ፡ ፅንዕኪ ፡ ዘአንትዮ ፡ ለ
ይስሐቅ ፡ ኵናኔ ፡ ፯ወ፻አህጉራት ። አሰለዋ ፡ አይቴ ፡ ውእቱ ፡ እሳተ ፡
5 ሰኵናኪ ፡ ዘአውዓዮሙ ፡ ከመ ፡ ዕፀው ፡ ይቡሳት ፡ ለኵሎሙ ፡ እለ ፡
ተንሥኡ ፡ ላዕሌኪ ፡ እምአመ ፡ ወድቀ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ቀባ ፡ ክሰስ ፡
በኵናተ ፡ ላስታ ፡ እስከ ፡ ወርኃ ፡ ሚመቱ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ዘማር
ያም ፡ ባሕቱ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ዘሜጠ ፡
ኃይለኪ ፡ መንገለ ፡ ድካም ። ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ ኃይሉ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡
10 ዘማርያም ።

እምይእዜሰ ፡ ገቢአነ ፡ ኀበ ፡ ዋንተ ፡ ታሪክ ፡ ዘንጉሠ ፡ ነገሥት ፡
አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ንጽሕፍ ፡ ወንብል ፡ በወር*ኃ ፡ ክረምት ፡ ዘውእቱ ፡ B 100 b.
ተፍጻሜተ ፡ ምግቡ ፡ ለማርቆስ ፡ ወንጌላዊ ፡ ሞቱ ፡ ወ*ይዘርሮ ፡ ራሔል ፡ A 17 b.
ወራስ ፡ ለዊስ ።

15 ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ሉቃስ ፡ አበቅቴ ፡ ፲ወ፯ዕለተ ፡ ዮሐ
ንስኒ ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ። ወአመ ፡ ሰሙኑ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኀ ፡
ሞተ ፡ ካህን ፡ አባዲር ፡ ዘስመ ፡ ሚመቱ ፡ ይሰመይ ፡ ዓቃቤ ፡ ሰዓት ።
ድኅረ ፡ ዝኒ ፡ በወርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ገብሩ ፡ ጉባኤ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ጳ
ጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ዘኢየሱስ ፡ ወእሊዓሁ ፡ እደ ፡ ክርስቶስኒ ፡ ሊቀ ፡
20 መኰና ፡ ወኵሎሙ ፡ ገዳማውያን ፡ ዘዋልድባ ፡ እንዘ ፡ ማእከሌሆሙ ፡
እጨጌ ፡ አባ ፡ ቃለ ፡ ዓዋዲ ። ወእንዘ ፡ ኵሎሙ ፡ መምህራን ፡ ዘቤተ ፡
አቡነ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወዘቤተ ፡ አቡነ ፡ ኤዎስጣቴዎስ ፡ ይነብሩ ፡
ዲበ ፡ መናብርቲሆሙ ፡ በበዖታሆሙ ፡ ወበበመዓርጊሆሙ ። ወወጠኑ ፡
ነገረ ፡ ሕገጋት ፡ እለ ፡ ዘኢየሱስ ፡ ወይቤሉ ፡ ኵሎን ፡ ወይዛዝር ፡ ወከ
25 ልእት ፡ አንስት ፡ ይኅድጋ ፡ አደዊሆን ፡ እለ ፡ ከንዎን ፡ አምታተ ፡ እን
በለ ፡ ሕግ ። ወሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ አዛዥ ፡ ዘወልድ ፡ ወአዛ
ዥ ፡ ከናፍሮ ፡ ወበዥርወንድ ፡ አካለ ፡ ክርስቶስ ፡ ተንሥኡ ፡ እመናብር
ቲሆሙ ፡ ወቆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እምከመሰ ፡ ተወጥነ ፡ ነገረ ፡ ሕገ ፡
ብእሲ ፡ ወብእሲት ፡ ይቅድም ፡ ነገረ ፡ ሕጎሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ አዕላፍ ፡ ሰ
30 ገድ ፡ ወለንግሥትነ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። ወአሜሃ ፡ አትናቴዎስ ፡ ርቱዓ ፡
ሃይማኖት ፡ ወውዱሰ ፡ ምግባር ፡ ወእጓግ ፡ ወልደ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘጽ
ድቅ ፡ ቃሉ ፡ ወእሙን ፡ ነገሩ ፡ ወካልእንሂ ፡ ፪መነከሳት ፡ ዘወረዱ ፡ ውስ
ተ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ወኢተፈልጡ ፡ እምኔሆሙ ፡ እስከ ፡
ይትመየጡ ፡ ወይበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሀገሮሙ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ከኑ ፡ ስምዓ ፡
35 እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሰበ ፡ ነገርናሆሙ ፡ ወአይዳዕናሆሙ ፡ ለአባ ፡ ማቴዎስ ፡
ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ነገረ ፡ ንጉሥነ ፡ ወንግሥትነ ፡ ይቤሉነ ፡ ነገረ ፡ ብእሲ

ተ ፡ ንጉሥክሙ ፡ ዘነገርክሙኒ ፡ ከመ ፡ ይእቲ ፡ ወለተ ፡ ሞታ ፡ ለእኅተ ፡
አበ ፡ ንጉሥክሙ ፡ ለበውኩ ። ወበከመ ፡ ሜመኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ አዘዝ
ኩ ፡ ከመ ፡ ትኩኖ ፡ ብእሲተ ፡ ሎቱ ። ጳጳስነሂ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ከኑ ፡
ስምዓ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሊተኒ ፡ ነገሩኒ ፡ ለባሕቲትየ ፡ አባ ፡ ማቴዎስ ፡
ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ወይቤሉኒ ፡ ብእሲተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢትዮጵያ ፡ እንተ ፡ 5
ከነት ፡ ወለተ ፡ ሞታ ፡ ለእኅተ ፡ አቡሁ ፡ ነዋ ፡ አዘዝኩ ፡ በከመ ፡ ሜ
መኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ትኩኖ ፡ ሎቱ ፡ ብእሲተ ፡ ለውእቱ ፡ ን
B 101 a. ጉሥ ። ወዘንተ ፡ ኵ*ሎ ፡ ነገረ ፡ ሰሚዖ ፡ አባ ፡ እድ ፡ ክርስቶስ ፡ እምአፈ ፡
ጳጳስነ ፡ ወእምአፈ ፡ እሙንቱ ፡ ፪ዘዘከርነ ፡ ስሞሙ ፡ ቅድመ ፡ ተንሥአ ፡
ፍጡነ ፡ ወቆመ ፡ ማእከለ ፡ ጉባኤ ፡ ወፈትሖ ፡ ግዘተ ፡ ዘአውገዘ ፡ ወእ 10
A 18 a. ሰረ ፡ ለሊሁ ፡ ቅድመ ፡ ወእሊዓሁኒ ፡ ካህናተ ፡ መኰና ፡ ፈትሑ ፡ *ወ
እምዝ ፡ እንዘ ፡ የሐግጉ ፡ ካልአነ ፡ ሕገጋተ ፡ ወየሐድሱ ፡ ሥርዓታተ ፡
ዓመዉ ፡ ወደከሙ ፡ ብዙኃ ፡ ዕለተ ፡ ወበፍጻሜ ፡ ጉባኤ ፡ አመ ፡ ፲ወ፪
ለጥቅምት ፡ ተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ወመምህራን ፡ በአፍአ ፡
ቅጽረ ፡ ቤት ፡ ዘንጉሥ ፡ ዘውእቱ ፡ አደባባይ ፡ ወበህየ ፡ ብዙኃን ፡ እም 15
ካህናት ፡ ተናገሩ ፡ በበ፩ሥርዓታተ ፡ ዘሠርዑ ፡ ወሕገጋተ ፡ ዘሐገጉ ።
ወበህየ ፡ ደገሙ ፡ ፈቲሐ ፡ ግዘት ፡ ካህናተ ፡ መኰና ፡ ወኵሎሙ ፡ መነ
ከሳት ፡ እለ ፡ ኃብሩ ፡ ምስለ ፡ ዘኢየሱስ ። ንጉሥነኒ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡
አንገሩ ፡ አዋጀ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ይትፈለጥ ፡ ጥቀ ፡ መካነ ፡ እስላም ፡
ወካይላ ፡ እመካነ ፡ ክርስቲያን ፤ ብእሲኒ ፡ ዘይሌቅሖ ፡ ለካልእ ፡ ወርቀ ፡ 20
ወእከለ ፡ ኢይንሣእ ፡ ርዴ ፡ እምኔሁ ። ምድረ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንኒ ፡ ዘ
ነበረ ፡ በመዋዕለ ፡ አባ ፡ ስምዖን ፡ ወህብነ ፡ ንሕነ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ወምድረ ፡ ሐራ ፡ ነገሥት ፡ ለሐራ ፡ ነገሥት ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሀቡ ፡
ዘቄሣር ፡ ለቄሣር ፡ ወዘእግዚአብሔር ፡ ለእግዚአብሔር ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡
ሥርዓተ ፡ ድኅረ ፡ አቀመ ፡ አመ ፡ ፲ወ፮ለጥቅምት ፡ ግዕዘ ፡ እምጐን 25
ደር ፡ ለፀቢዓ ፡ ላስታ ፡ ወኃደሩ ፡ በፀዳ ። ወእምዝ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡
በከመ ፡ ሖረቶሙ ፡ ዘዘልፍ ፡ ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ግድም ፡ ወ
ተዓየኑ ፡ አመ ፡ ፲ወ፱ለኅዳር ፡ መጽኡ ፡ ህየ ፡ ላእካኒሆሙ ፡ ለሰብአ ፡ ላ
ሞት ፡ ወጐጃም ፡ ወይቤልዎሙ ፡ ለንጉሥን ፡ ዘከመ ፡ ለአክዎሙ ፡ እሙ
ንቱ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ ኢይሑሩ ፡ ብነ ፡ አኖላዊነ ፡ ኄር ፡ ብሔረ ፡ ላስታ ፡ 30
ለወልጠተ ፡ አባግዕ ፡ ወአጣሊ ፡ በመጋዝዓ ፡ አልህምት ፡ ወአስዋር ፡ ስ
ቡሐን ፡ ኃዲጎሙ ፡ ኪያነ ፡ አባግዒሆሙ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ ተኵላት ፡ መ
ሣጥያን ፡ ዘውእቶሙ ፡ ቱለማ ፡ ወሜጫ ። ዳእሙ ፡ ይትመየጡ ፡ ኀቤነ ፡
ከመ ፡ ያድኅኑነ ፡ ወይቤዝውነ ፡ እስመ ፡ ዝውእቱ ፡ ጊዜ ፡ አድኅኖ ፡ ወ
ጊዜ ፡ ቤዝዎ ። ዘንተኒ ፡ ቃለ ፡ መኃዝን ፡ ሰሚዖሙ ፡ ንጉሥነ ፡ ወነጺ 35
ሮሙ ፡ ምክረ ፡ መዓድመ ፡ ምስለ ፡ መኳንንት ፡ ወሊቃነ ፡ ፲፻አለ ፡ የአም

Digitized by Google

ሩ ፡ መጠና ፡ ለምክር ፡ ኃደጉ ፡ ሐዊሮቶሙ ፡ ብሔረ ፡ ላስታ ፡ ወአስተ
ፋጠኑ ፡ ተመይጠቶሙ ፡ እምድረ ፡ ግድም ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ። ወአመ ፡
፲ወ፫ለውእቱ ፡ ወር*ኃ ፡ ኅዳር ፡ ዓዲዎሙ ፡ ዓባዊ ፡ በጽሑ ፡ ውስተ ፡ B 101 b.
ምድረ ፡ ይባባ ፡ እንተ ፡ ሀለወት ፡ ድሉተ ፡ መትሕተ ፡ ቤቱ ፡ ለክቴ ።
5 በሀየኒ ፡ ኃዲጎሙ ፡ ሕፃናተ ፡ ምስለ ፡ ይቴጌ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ዜና ፡ ምጽ
አተ ፡ ጋላ ፡ ወሰበ ፡ ፈተዉ ፡ ተቃትሎ ፡ ምስሌሆሙ ፡ በከመ ፡ ይፈትዉ ፡
ተፍዕምተ ፡ ኅብሰት ፡ ርሁባን ፡ ወሰትየ ፡ ስቴ ፡ ፅሙዓን ፡ ሖሩ ፡ እስከ ፡
ሠርክ ፡ ወኃደሩ ፡ በድንጋገ ፡ ፈለግ ፡ ዘስሙ ፡ ሽና ፡ ወበሳኒታ ፡ ደገሙ ፡
ሐዊረ ፡ እምነግሀ ፡ እስከ ፡ ጊዜ ፡ *፱ሰዓት ፡ ወኃደሩ ፡ መልዕልተ ፡ ደብ A 18 b.
10 ር ፡ ዘይሰመይ ፡ እንድርያስ ። ወሰበ ፡ ሰምዑ ፡ በሀየ ፡ ተመይጦተ ፡ ጋላ ፡
ተመይጡ ፡ እምውእቱ ፡ ደብር ፡ ወወረዱ ፡ ምድረ ፡ ቈለላ ፡ እንተ ፡
በጥቃሁ ፡ ሀሎ ፡ ማኅፈድ ። ወአመ ፡ ፳ለታኅሣሥ ፡ በኡ ፡ ይባባ ፡ ወ
በሀየ ፡ ገብሩ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ወበዓለ ፡ ጥምቀት ፡ አሜሃ ፡ ተሰይመ ፡
ድምያኖስ ፡ ወልደ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አልባስጥሮስ ፡ ሚመተ ፡ አምሐራ ።
15 ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ዕረፍቶሙ ፡ ለወይዘሮ ፡ ድንግል ፡ ፀወና ፡ እምፃማ ፡
ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ በምድረ ፡ ጋዝጌ ፡ ዘውእቱ ፡ ምኔተ ፡ አባ ፡ ተ
ጠምቆ ፡ መምህረ ፡ ብዙኃን ፡ አኃው ። ወአመ ፡ ፲ወ፭ለመጋቢት ፡ ሰበ ፡
አኅዘኖሙ ፡ ተነስቶቶን ፡ ለአህጉር ፡ ሕኑፃት ፡ ወለአጽዋናት ፡ ጽኑዓት ፡
በኩናተ ፡ ጋላ ፡ ወግዕዙ ፡ እምይባባ ፡ ወሖሩ ፡ በፍኖተ ፡ ሳምሲ ፡ ወፍ
20 ኖተ ፡ አንካሻ ። እስመ ፡ ከነት ፡ በወርኃ ፡ መንግሥቶሙ ፡ ምድረ ፡ አን
ካሻ ፡ ከመ ፡ ምድረ ፡ ደምብያ ፡ በዖታ ፡ ተቀንዮ ፡ ወተልእኮ ፡ ለእግዚ
እናሆሙ ። ወዓዲዎሙ ፡ ፈለገ ፡ ፈጻም ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ጎመር ፡ ወአሕ
ነው ፡ ፀወነ ፡ ዘተነሥተ ፤ ፀዋዒተኒ ፡ እምነ ፡ ጃው ፡ ወቱለማ ፡ እለ ፡
ከኑ ፡ ክርስቲያነ ፡ ፈነዉ ፡ መንገለ ፡ ሞዝ ፡ እሙንቱኒ ፡ ሰበ ፡ ሰአኑ ፡
25 ፀቢተ ፡ ወዓዲወ ፡ ፈለግ ፡ ዘስሙ ፡ ዓባዊ ፡ ተመይጡ ፡ እንበለ ፡ ይርዓይ
ዋ ፡ ወይፅብዕዋ ፡ ለይእቲ ፡ ሀገረ ፡ ዓማፅያን ። ወእምዝ ፡ ገብኡ ፡ እም
ሀየ ፡ ወዓዲዎሙ ፡ እምሀየ ፡ ዳግመ ፡ ፈለገ ፡ ፈጻም ፡ ገብሩ ፡ በዓለ ፡
ፋሲካ ፡ በምድረ ፡ ዘለባስ ፡ አሜሃ ፡ ሞተ ፡ አዛጋ ፡ ወልደ ፡ ትንሣኤ ፡
አመ ፡ ፫ለሚያዝያ ። ወከነ ፡ ዝኩ ፡ መካን ፡ መካነ ፡ ደዌ ፡ ወሞት ፡ እም
30 ሀየኒ ፡ ተንሢአሙ ፡ ንጉሥነ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ሖሩ ፡ በፍኖተ ፡ እናሞ
ራ ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ቍልቢጥ ፡ አምባ ፡ ወበሀየ ፡ ነበሩ ፡ ኅዳጠ ፡ መዋ
ዕለ ፡ እንዘ ፡ ያስተሣንዩ ፡ ሥርዓተ ፡ ሀገር ። ወእንዘ ፡ ይሞቅሑ ፡ ዓማፅ
ያነ ፡ እለ ፡ በኡ ፡ ሀገረ ፡ ጋላ ፡ ኃዲጎሙ ፡ አምላኮሙ ፡ ወንጉሦ ፡ ሃይ
ማኖት ፡ ኪያሆሙ ፡ ለእኁወ ፡ ክርስቶስኒ ፡ ዔምዎ ፡ አሜሃ ፡ ሚመተ ፡
35 ዳሞት ። ወአመ ፡ ፳ወ፱ለግንበት ፡ ሰበ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ተመይጦ ፡ ተ
መይጡ ፡ *ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ቍልቢጥ ፡ አምባ ፡ ወኃደሩ ፡ በእናሞራ ። B 102 a.

Digitized by Google

ወእምዝ ፡ ሐዊሮሙ ፡ በፍኖተ ፡ በድ ፡ አተዉ ፡ ብሔረ ፡ ምክራሞሙ ፡
ዘውእቱ ፡ ጐንደር ፡ እመ ፡ ፳ወ፫ለሰኔ ። ወበውእቱ ፡ ክረምት ፡ መጽአ ፡
ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ እምአርማንያ ፡ ዘስሙ ፡ ዮሐንስ ፡ ወቦአ ፡ ውስተ ፡ ትዕ
ይንት ፡ እኒዘ ፡ በእዴሁ ፡ ዓዕመ ፡ እዴሆሙ ፡ ዕንቁ ፡ ኅጡእ ፡ ተው
ላጥ ፡ ወብዙኃ ፡ ሜጥ ፡ ለመምህረ ፡ ዓለም ፡ ወሠናየ ፡ ስም ፡ አቡነ ፡ ኤ 5
A 19 a. ዎስጣቴዎስ ፡ ወጸዊር ፡ ጦማረ ፡ መልእክቶሙ ፡ ለሊቀ ፡ *ጳጳሳት ፡
ዘእስክንድርያ ። ዘንተኒ ፡ ነገረ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ መፍቀሬ ፡ ጻድቃን ፡ ወ
መዝለፌ ፡ ኃጥአን ፡ ንጉሥ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ጸውእዎሙ ፡
ለጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ለመኳንንትኒ ፡ ወለብዙኃን ፡ መምህራን ፡ እም
ደቂቀ ፡ አቡነ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወአቡነ ፡ ኤዎስጣቴዎስ ። ወአስተ 10
ጋብእዎሙ ፡ ማእከለ ፡ ቅጽር ፡ ማልሳዊ ፡ ዘውእቱ ፡ ምርዋጸ ፡ አፍራስ ።
ወበሀየ ፡ አቅደሙ ፡ አንብቦታ ፡ ጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ወአትለዉ ፡ ተር
ጕሞታ ፡ ለይእቲ ፡ ጦማረ ፡ መልእክት ፡ ዘሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ እንተ ፡ ትብ
ል ፡ ኦወልድየ ፡ ንጉሥ ፡ ኢትዮጵያ ፡ አርቶዶክሳዊ ፡ ወፍቁራንየ ፡ መም
ሀራን ፡ ወመኳንንትኒ ፡ ተወከፍዎ ፡ ለነጋድ ፡ ዘመጽአ ፡ ኀቤክሙ ፡ እም 15
አርማንያ ፡ ወፈንውዎ ፡ በሰላም ። ወድኅረ ፡ ዝኒ ፡ ተስእሎ ፡ ቈስጠንጢ
ኖስ ፡ ነገረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለውእቱ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሥነ ፡
አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እንዘ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ መተርጕመ ፡ ልሳን ፡ ዘስሙ ፡
ሙራድ ፡ ያታ ፡ ተስእሎቱኒ ፡ ለቈስጠንጢኖስ ፡ ወስማዔ ፡ ቃሉ ፡ ለዝኩ ፡
ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘአርማንያ ፡ ከመዝ ፡ ውእቱ ። ቈስጠንጢኖስ ፡ ይቤሎ ፡ 20
በመኑ ፡ ተአምን ፧ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ይቤ ፡ እአምን ፡ በአብ ፡ ወወልድ ፡
ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ዘይሜለሱ ፡ በአካላት ፡ ወይትወሐዱ ፡ በመለከ
ት ። ቈስጠንጢኖስ ፡ ይቤሎ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ እም፫አካላት ፡ ዘለብ
ሰ ፡ ሥጋ ፡ ሰብእ ፡ ይቤ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ወልድ ፡ ውእቱ ፡ ዘለብሰ ፡
ሥጋ ፡ ሰብእ ፡ እምእግዝእትነ ፡ ቅድስት ፡ ድንግል ፡ ማርያም ፡ ቈስጠን 25
ጢኖስ ፡ ይቤሎ ፡ ፩ኑ ፡ ባሕርየ ፡ ክርስቶስ ፡ ወሚመ ፡ ፪ኤጲስ ፡ ቆጶስኒ ፡
ይቤ ፡ ፩ውእቱ ፡ ባሕርየ ፡ ክርስቶስ ፡ በከመ ፡ ይቤሉ ፡ አትናቴዎስ ፡ ወ
ቄርሎስ ፡ ወዲዮስቆሮስ ፡ ወእሊዓሆሙ ፡ ሰብአ ፡ አርማንያ ፡ ወሶርያ ፡
ወሰብአ ፡ ግብጽ ፡ ወኢትዮጵያ ። ቈስጠንጢኖስ ፡ ይቤሎ ፡ ለመኑ ፡ ትሰ
ግድ ። ኤጲስ ፡ ቆጶስኒ ፡ ይቤ ፡ እሰግድ ፡ ለአብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ 30
B 102 b. ቅዱስ ፡ ወእሰግድ ፡ ለእግዝእትነ ፡ *ማርያም ፡ ወላዲተ ፡ አምላክ ፡ ወእ
ሰግድ ፡ ለመስቀል ፡ ቅዱስ ። ቈስጠንጢኖስ ፡ ይቤሎ ፡ እመ ፡ ከነ ፡ በዓለ ፡
ልደት ፡ ወበዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ረቡዕ ፡ ወበዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ትጸውሞኑ ፡
ወሚመ ፡ ትበልዕ ። ኤጲስ ፡ ቆጶስኒ ፡ ይቤ ፡ ኢይጸውም ፡ ዳእሙ ፡ እበ
ልዕ ፡ ኵሎ ፡ ዘይትበላዕ ፡ በመዋዕለ ፡ ጰንጠቈስጤ ። ሶበኒ ፡ ተፈጸመ ፡ 35
ነገረ ፡ ሐተታ ፡ ወተስእሎ ። ይቤ ፡ አርስያኖስ ፡ ዘምሉዕ ፡ ቃለ ፡ ሃይማ

Digitized by Google

ኖት ፡ እምከመሰ ፡ ኃብረ ፡ ሃይማኖተ ፡ ወሥርዓተ ፡ ምስሌነ ፡ መፍትው ፡
ለተቀብሎቱ ፡ ለነ ፡ ለዝኩ ፡ ዓፅም ፡ ክቡር ፡ በዝማሬ ፡ ወበማኅሌት ።
ለመኳንንትኒ ፡ ወመምህራን ፡ አደሞሙ ፡ ጥቀ ፡ ዝንቱ ፡ ምክር ፡ ሠናይ ፡
ወከኑ ፡ ድልዋነ ፡ ለተቀብሎ ። ወበሳኒታ ፡ ደገሙ ፡ ተጋ*ብኦ ፡ ውስተ ፡ A 19 b.
ቤተ ፡ ጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ እልክቱ ፡ ካህናት ፡ ወመኳንንት ፡ ብዙኃን ፡
ወወልደ ፡ ንጉሥነ ፡ አቤቶ ፡ ኢያሱ ። ወበጊዜ ፡ ፲ሰዓት ፡ ወፅኡ ፡ እም
ህየ ፡ ለቢሶሙ ፡ ቀጠንተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኅብሩ ፡ በእንተ ፡ ክብረ ፡ ዝኩ ፡
ዓፅመ ፡ ጻድቅ ፡ እለኒ ፡ ይነፍሑ ፡ ምስርቃና ፡ እንዘ ፡ ይነፍሑ ፡ በት
ጋሀ ። ወእለኒ ፡ ይጠቅዑ ፡ መጣቅዕተ ፡ ዘብሩር ፡ ወዘብርት ፡ እንዘ ፡
ይጠቅዑ ፡ በኃይል ፡ አብኡ ፡ ዝኰ ፡ ዓፅመ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ አምላክነ ፡
ወመድኃኒነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ፡ ለዓለመ ፡
ዓለም ። ወእንበይነ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ እንቱ ፡ መነከሳተ ፡ አዘዘ ፡ ነገረ ፡
ተፃልዖ ፡ ወተጋዕዞ ፡ ምስለ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ሶበ
ሰ ፡ ኢያጥፍኡ ፡ እጨጌ ፡ አባ ፡ ጸጋ ፡ ክርስቶስ ፡ ዝኰ ፡ እሳተ ፡ ተሰ
ናን ፡ በማየ ፡ ተፋቅር ፡ ምስለ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡
እምነደ ፡ ፅልዕ ፡ ጥቀ ፡ ወእምኢጠፍኣ ፡ እስከ ፡ ዘመን ፡ ጐንዱይ ።

ሠርቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ዮሐንስ ፡ ፳ወ፳አበቅቴ ፡ ዕለተ ፡
ዮሐንስኒ ፡ መጥምቀ ፡ አምላክ ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰንበት ። ወ
በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ሞተ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አዳም ። ወአመ ፡ ፩ለኅዳር ፡
ግዕዙ ፡ እምጐንደር ፡ መካነ ፡ ምክራሞሙ ፡ ለፀቢዓ ፡ ላስታ ፡ ወኃደሩ ፡
በፀዳ ፡ ወነበሩ ፡ ህየ ፡ ፲ዕለታተ ፡ እንዘ ፡ ይኤዝዝዎሙ ፡ ለነደቅት ፡ ወ
ለፀረብት ፡ ወይነግርዎሙ ፡ ያታ ፡ ማርሮቶሙ ፡ ሱራሬሃ ፡ ወአስተዳልዎ
ቶሙ ፡ ፃዕፃአ ፡ ዚአሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እንተ ፡ ለሊሆሙ ፡ ንጉሠ ፡
ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ አልዓልዋ ፡ ወአዕረግዋ ፡ እመካን ፡ ትሑት ፡
ውስተ ፡ መካን ፡ ልዑል ፡ እምአመ ፡ ነግሡ ፡ በ፲ወ፫ዓመት ። *ወበሳም B 103 a.
ናይ ፡ ዕለት ፡ ግዕዙ ፡ እምፀዳ ፡ ወኃደሩ ፡ በወይናረብ ። ወግዕዙ ፡ እም
ወይናዓረብ ፡ ወኃደሩ ፡ በዕንፍራዝ ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ዕንፍራዝ ፡
ወኃደሩ ፡ በቃርዳ ። ወበዕለተ ፡ ግዕዙ ፡ እምነ ፡ ቃርዳ ፡ ወኃደሩ ፡ በሐ
መድ ፡ በር ፡ ተጓሕለዎሙ ፡ ነጊድ ፡ ወልደ ፡ አሴር ፡ ዘላስታ ፡ ለንጉሠ ፡
ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወፅአ ፡ ሌሊተ ፡ እምትዕይንት ፡ ከመ ፡ ይ
እቱ ፡ ብሔሮ ፡ ብሔረ ፡ ዓመፃ ፡ ወከሀደት ፡ እንዘ ፡ ጥቀ ፡ ያፈቅርዎ ፡
ወኢያኅጥኦሙ ፡ እምዘፈቀዱ ፡ ባሕቱ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘዘ
ልፈ ፡ ይረድኦሙ ፡ ወኢየኃድጎሙ ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓተ ፡ መዓልት ፡ አኃዝ ፡
በምድረ ፡ ጅማን ፡ ፩እምነ ፡ ማያ ፡ ዘሰሙ ፡ ምክሀ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወልደ ፡
ዓሰበ ። ወሰበ ፡ አብጽሖ ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ ትዕይንቶሙ ፡ አፊንጎ ፡ አዖር ፡
እብነ ፡ በልማደ ፡ ሰብእ ፡ ኵሎሙ ፡ ዓማፅያን ። ንጉሠ ፡ ነገሥትኒ ፡ አዕ

Digitized by Google

ላፍ ፡ ሰገድ ፡ ኢቀተልዎ ፡ ኖኦሙ ፡ አዘዙ ፡ ያውርድዎ ፡ እለ ፡ ያወር
A 20 a. ድዎ ፡ ቈላተ ፡ ሙቅሐን ፡ እስመ ፡ *ከኑ ፡ ብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ እምንእሶ
ሙ ። ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ምሥጢረ ፡ ረድኤቱ ፡ ወተግሀሎቱ ፡ ድኅረ ፡ ከ
ሠተ ፡ ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በአፅንኖ ። ግዕዙ ፡ እምሀየ ፡ ወኃደሩ ፡
በዋኺት ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ዋኺት ፡ ወኃደሩ ፡ በመላጢት ፡ ወበይእቲ ፡ 5
ሀገር ፡ ተፈልጡ ፡ ንግሥትነ ፡ ይቴጌ ፡ እምንጉሥ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡
ሰገድ ። ወሖሩ ፡ ቅድመ ፡ መንገለ ፡ ምድረ ፡ ረቻ ፡ ወእምሀየ ፡ ሀገረ ፡
ደራ ፡ ለገቢረ ፡ ጾም ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ። እምይእዜሰ ፡ ገቢእነ ፡ ኀበ ፡
ጽሒፈ ፡ ነገርነ ፡ ቀዳማይ ፡ ይደልወነ ፡ ንበል ፡ ግዕዙ ፡ እምነ ፡ መላ
ጢት ፡ ያርብሕ ፡ ወመስተቃትል ፡ ንጉሥ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ። 10
ወእንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በከመ ፡ ሖረቶሙ ፡ ቀዳሚ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ቍራ ፡
አንበሳ ፡ አመ ፡ ፳ለታኅሣሥ ። ወበውእቱ ፡ መካን ፡ ፀተአዘዘ ፡ ንጉሥ ፡
ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ወብዙኃ ፡ ጊሩት ፡ ገብ
ሩ ፡ ጉባኤ ፡ ልዑለ ፡ መንበር ፡ ወዓቢየ ፡ ምክር ፡ ጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡
ወመምህረ ፡ ዓለም ፡ እጨጌ ፡ አባ ፡ ጸጋ ፡ ክርስቶስ ፡ ወኵሎሙ ፡ ካህ 15
ናት ፡ ወመኳንንት ፡ በእንተ ፡ ዘፈነወ ፡ ካህናተ ፡ ላስታ ፡ እምኀቤሆሙ ፡
ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ፡ ጦማረ ፡ ርኵሰተ ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፡ ውስቴታ ፡ ተሠገወ ፡ አብ ፡ እምቅድስት ፡ ድንግል ፡ ወይቤልዎ
B 103 b. ሙ ፡ ዳግመ ፡ ለንጉሥ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ፡ ኃዲጎሙ ፡ አክብ*ሮ
ተ ፡ ዚአሆሙ ፡ ዘውእቱ ፡ ገዚለ ፡ አንቀጻ ፡ እመ ፡ አኀደጎሙ ፡ ለሕዝ 20
በ ፡ መንግሥትከ ፡ ብሂሎቶሙ ፡ ከብረ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ክርስቶስ ፡
ኵነነ ፡ አንተ ፡ ንጉሥ ፡ ወንሕነኒ ፡ ንከውነከ ፡ አግብርተ ፡ ወንትቀነይ ፡
ለከ ። አሜሃ ፡ አምጣነ ፡ ከነ ፡ ስኩረ ፡ በወይነ ፡ ሃይማኖት ፡ ተንሥአ ፡
እመንበሩ ፡ ቈስጠንጢኖስ ፡ ዘስመ ፡ ሢመቱ ፡ ይሰመይ ፡ ዓቃቤ ፡ ሰዓት ፡
ወቆመ ፡ ማእከለ ፡ ይእቲ ፡ ጉባኤ ፡ ዓባይ ፡ ወይቤ ፡ ኢተሠገወ ፡ አብ ፡ 25
እምቅድስት ፡ ድንግል ፡ ዳእሙ ፡ ወልድ ፡ ዋሕድ ፡ ባሕቲቱ ፡ ተሠገወ ፡
እምባሕቲታ ፡ ድንግል ፡ ማርያም ። ሶበሰ ፡ ተሠገወ ፡ አብ ፡ በከመ ፡ ይቤ
ሉ ፡ እልክቱ ፡ አብዳን ፡ ካህናተ ፡ ላስታ ፡ በብዝኃ ፡ ዕበዶሙ ፡ ወኢያ
እምርዎሙ ፡ መጠነ ፡ ለሃይማኖት ፡ እምፈለሰ ፡ ስሙ ፡ ኀበ ፡ ስመ ፡ ወ
ልድ ። ወእምተጸውዓ ፡ በስመ ፡ ወልድ ። ዘንተኒ ፡ ጠዋየ ፡ ነገረ ፡ አል 30
በ ፡ ዘተናገረ ፡ እምሕዝበ ፡ አርዮስ ፡ ወመቅዶንዮስ ፡ ወንስጥሮስ ፡ ወካል
አኒሆሙ ፡ እንበለ ፡ እልክቱ ፡ መነከሳተ ፡ ላስታ ፡ መስሕታን ፡ እለ ፡ ኢለ
በዉ ፡ ቃለ ፡ ቄርሎስ ፡ ዘይቤ ፡ በአንቀጽ ፡ ፴ወ፰ኢነአምር ፡ ፀምንትኒ ፡
ከመ ፡ አብ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ለብሱ ፡ ሥጋ ፡ አው ፡ እሙንቱ ፡ ተ
A 20 b. ዋብዑ ፡ በሥጋ ፡ አላ ፡ ዋሕድ ፡ ቃል ፡ ዘውእቱ ፡ አርአያሁ ፡ ለእ*ግዚ 35
አብሔር ፡ አብ ፡ ወዘይትዔረዮ ፡ ባሕቲቱ ፡ ተትሕተ ፡ ወነሥአ ፡ አርአያ ፡

Digitized by Google

ገብር ፡ ወአስተርአየ ፡ ፀሥጋ ፡ ወተዓብዓ ፡ በቱ ። ክዕበኒ ፡ ለምንት ፡ ተ
ሀበሉ ፡ እሙንቱ ፡ መስሕታን ፡ ዘላስታ ፡ ውስተ ፡ እንታክቲ ፡ ጠግሮሙ ፡
ርሁሰት ፡ ይበልዎሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ፡ እመ ፡ አኅደ
ጎሙ ፡ ለሕዝበ ፡ መንግሥትከ ፡ ብሂሎቶሙ ፡ ከብረ ፡ ክርስቶስ ፡ በመን
5 ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ኰነነ ፡ አንተ ፡ ንጉሠ ፡ ወሡላ ፡ ምድረ ፡ ላስታ ፡ ትግኒይ ፡
ለከ ። በኑ ፡ እንበይነ ፡ ምድረ ፡ ላስታ ፡ ያኀድጉነ ፡ ሃይማኖተነ ፡ ንጉሥ
ነ ፡ ንጉሠ ፡ ሃይማኖት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ። ወበኑ ፡ ንሕነ ፡ ኃዲገነ ፡ ሃይ
ማኖተነ ፡ ንፈቱ ፡ ሐጕለ ፡ ነፍስነ ፡ አከኑ ፡ ንሕነ ፡ ንሜህር ፡ ለባዕድ ፡
እንዘ ፡ ንብል ፡ ዘይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወንጌል ፡ ቅዱስ ፡ ምንት ፡ ይበቍ
10 ዖ ፡ ለሰብእ ፡ ለእመ ፡ ኰሎ ፡ ዓለመ ፡ ረብሐ ፡ ወነፍሶ ፡ ሐጕለ ። ዓዲ ፡
ኢንብል ፡ በከመ ፡ ይቤሉ ፡ ንስጥርስ ፡ ወአሊዓሁ ፡ ከብረ ፡ ክርስቶስ ፡
በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ሰብእ ፡ ወከመ ፡ ፩እምቅዱሳን ፡ ዳእሙ ፡ ንብ
ል ፡ በከመ ፡ ባሕሎሙ ፡ ለአበዊነ ፡ ቅዱሳን ፡ አከበር ፡ አብ ፡ ለወልዱ ፡
ክርስቶ*ስ ፡ በከብረ ፡ ሀላዌሁ ፡ ጊዜ ፡ ቀብዖ ፡ ውስተ ፡ ከርሠ ፡ ድንግል ፡ B 104 a.
15 ማርያም ፡ መንፈሰ ፡ ቅዱሰ ፡ ቅብዓ ፡ ትፍሥሕት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳ
ዊት ፡ ከብረ ፡ ወሰብሐተ ፡ ከለልከ ፡ ወሜምከ ፡ ውስተ ፡ ኰሉ ፡ ግብረ ፡
እደዊከ ። ወበከመ ፡ ይቤ ፡ ብፁዕ ፡ ጳውሎስ ፡ ኀበ ፡ ጸሐፈ ፡ መልእክተ ፡
ለሰብአ ፡ ፊልጵስዩስ ፡ አዕበዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጥቀ ፡ ወጸገዎ ፡ ስመ ፡
ዘየዓቢ ፡ እምኰሉ ፡ ስም ፡ ከመ ፡ ለስሙ ፡ ለኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይስግ
20 ድ ፡ ኰሉ ፡ ብርክ ፡ ዘበሰማያት ፡ ወዘበምድር ። በካልእኒ ፡ ገጽ ፡ መካን ፡
በከመ ፡ ደገመ ፡ ውእቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ለሊሁ ፡ አከበር ፡ ዘይቤሎ ፡
ወልድየ ፡ አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ። ወበከመ ፡ ይቤ ፡ ቄርሎስ ፡
ተብህለ ፡ ከመ ፡ ውእቱ ፡ አትሐተ ፡ ርእሶ ፡ በእንተ ፡ ትሰብዕቱ ፡ ዘ
ነሥአ ። ወዓዲ ፡ ዓርገ ፡ ውስተ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ወአከ ፡ ስብሐት ፡ ነኪ
25 ር ፡ ዘኢከነ ፡ ሎቱ ፡ ቅድመ ፡ አላ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ዘሀ
ሎ ፡ እምቅድመ ፡ ይትፈጠር ፡ ዓለም ፡ በልዕልና ፡ ከብሩ ፡ ዘበቱ ፡ ተ
ወልደ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ አብ ፡ እመኒ ፡ ሀሎ ፡ ዘይሴእለነ ፡ ወይብለነ ፡
ምንት ፡ ውእቱ ፡ አከብሮቱ ፡ ለአብ ፡ ክርስቶስሃ ፡ ጊዜ ፡ ቀብዓ ፡ ኪያሁ ፡
መንፈሰ ፡ ቅዱሰ ፡ ቅብዓ ፡ ትፍሥሕት ፡ ናወሥአ ፡ ወንብሎ ፡ ረሰዮ ፡
30 ወልደ ፡ ወንጉሠ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ በመጽሐፈ ፡ ነገሥት ። ክፍል ።
አነ ፡ አከውኖ ፡ አባሁ ፡ ወውእቱ ፡ ይከውነኒ ፡ ወልድየ ። ወበከመ ፡
ይቤ ፡ ቄርሎስ ፡ በድርሳኑ ፡ ተሰምየ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ በኃይል ፡
ቅብዓ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ በእንተ ፡ ከዊኖቱሂ ፡ ንጉሠ ፡ ይቤ ፡ *ለሊሁ ፡ A 21 a.
ክርስቶስ ፡ በመዝሙር ፡ ዘዳዊት ፡ አንሰ ፡ ተሠየምኩ ፡ ንጉሠ ፡ ላዕሌ
35 ሆሙ ። ወበመጽሐፈ ፡ ኪዳንኒ ፡ ደገመ ፡ ብሂለ ፡ አንገሠ ፡ በመንፈስ ፡
ቅዱስ ፡ ለሥጋ ፡ አዳም ፡ ወረሰዮ ፡ ማኅየዌ ፡ ገብርኤል ፡ ዜናዊ ፡ ይቤላ ፡

Digitized by Google

ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወይሁብ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንበረ ፡ ዳዊት ፡
አቡሁ ፡ ወይነግሥ ፡ ለቤተ ፡ ያዕቆብ ፡ ለዓለም ፡ ወአልበ ፡ ማኅለቅት ፡
ለመንግሥቱ ። ባሕቱ ፡ ካህናተ ፡ ፋስታ ፡ እለ ፡ ዘወፅኡ ፡ እምነ ፡ ሃይማ
ኖት ፡ ባሕቲታ ፡ ዳእሙ ፡ ውፁዓን ፡ እሙንቱ ፡ እምትእዛዘ ፡ ጴጥሮስ ፡
ሊቀ ፡ ሐዋርያት ፡ ዘይቤ ፡ ለእግዚአብሔርኒ ፡ ፍርሁዎ ፡ ወለንጉሥኒ ፡ 5
አክብርዎ ። ወእምትእዛዘ ፡ ጳውሎስ ፡ ልሳነ ፡ ዕፍረት ፡ ዘይቤ ፡ ለኵሉ ፡
ነፍስ ፡ መኰንን ፡ ተኰነኑ ፡ እስመ ፡ ኢይሠየም ፡ መኰንን ፡ ዘእንበለ ፡
B 104 b. እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ። *እምከመሰ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኵሉ ፡
ብውህ ፡ ሎቱ ፡ ዘሰ ፡ ዓበየ ፡ ተኰንኖ ፡ ለመኰንን ፡ ትእዛዘ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዓበየ ። ወድኅረ ፡ ተናገረ ፡ ቈስጠንጢኖስ ፡ እሎንተ ፡ ነገራተ ፡ ወ 10
ዘይመስሎሙ ፡ ተናገሩ ፡ በበጾልዑላኒ ፡ ቃለ ፡ ወጥዑማነ ፡ ንባብ ፡ አባ ፡
ጠብደን ፡ መምህረ ፡ ጎንጅ ። ወአምጽኤ ፡ ጳጳስነ ፡ እምግብጽ ፡ በእንተ ፡
ፍቅረ ፡ ሃይማኖት ፡ አባ ፡ አትናቴዎስ ፡ ወአባ ፡ እደ ፡ ክርስቶስ ፡ ሊቀ ፡
መነከሳት ፡ ዘእጨጌ ፡ ወማኅለቅተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገረ ፡ ጉባኤ ፡ አውገዙ ፡
ጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ዅሎ ፡ ሰብአ ፡ ያዕቆባውያን ፡ ከመ ፡ ኢይደመሩ ፡ 15
ምስለ ፡ እልክቱ ፡ ሰብእ ፡ ከሃድያን ፡ ወዓላውያን ። ተፈጸመ ፡ ነገረ ፡
ጉባኤ ።

ወበሀየ ፡ ተፈልጡ ፡ አቡን ፡ ወእጨጌ ፡ እምንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላ
ፍ ፡ ሰገድ ፡ ወተርፉ ፡ አቡን ፡ በምድረ ፡ ዘንጋ ፡ ፈርቆ ፡ ወእጨጌ ፡ በ
ዳውንት ። ወግዕዙ ፡ እምቆራ ፡ አንበሳ ፡ ወኃደሩ ፡ በምፃዲት ። ወግዕ 20
ዙ ፡ እምፃዲት ፡ ወኃደሩ ፡ በዋር ። ወግዕዙ ፡ እምዋር ፡ ወኃደሩ ፡ በ
ዘንጀራት ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ዘንጀራት ፡ ኃዲጎሙ ፡ ፍኖተ ፡ አሸንጎ ፡
ወኃደሩ ፡ በዓለም ፡ ነገያ ፡ እመ ፡ ፲ወ፪ለታኅሣሥ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡
ከነ ፡ ኃዘን ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ እስመ ፡ ከደኖ ፡ ጊሜ ፡ ዕር
ቃነ ፡ ውእቱ ፡ መካን ፡ ወኢያርአየ ፡ ብርሃነ ፡ ፀሐይ ፡ ወእምጽንዓ ፡ ዝ 25
ኩ ፡ ምንዳቤ ፡ ይሴአል ፡ ኵሉ ፡ እግዚእ ፡ ወዓሊሁ ፡ ወዅሉ ፡ ቢጽ ፡
ቢጾ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አይቴ ፡ ውእቱ ፡ ሐይመተ ፡ ንጉሥ ። ዘኒ ፡ ወፅ
አ ፡ አፍአ ፡ እምትዕይንት ፡ ኢይገብእ ፡ ፍጡነ ፡ ውስተ ፡ ሐይመቱ ፡
ወውስተ ፡ ልገቱ ፡ እንበለ ፡ ይዑድ ፡ ሐይመታተ ፡ ባዕድ ፡ ወይጸውእ ፡
ካልእ ፡ ከመ ፡ ይበሎ ፡ ነዓ ፡ መንገሌየ ። ወበሳኒታ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ 30
ረቡዕ ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ሀየ ፡ ፈነውዎ ፡ ለዠን ፡ ጽራር ፡ ሐዋርያ ፡ መን
ገለ ፡ ምድረ ፡ ባባ ። ወሰበ ፡ ተፃብአ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ባባ ፡ ቀተለ ፡ ጥ
ቁሬሃ ፡ እስራኤላዌ ፡ ወነሠተ ፡ ፀወነ ፡ ይእቲ ፡ ባባ ። ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡
A 21 b. ኃይለ ፡ ገቢር ፡ ተመይጠ ፡ ውስተ ፡ ትዕይን*ቱ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወበ
ዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ኢፈነዉ ፡ መኳንንተ ፡ ለተፃብኦ ፡ እምጣነ ፡ ርእዩ ፡ ኃይ 35
ለ ፡ ዝኩ ፡ ጊሜ ፡ ወጽንዓ ፡ ውእቱ ፡ ቍር ። ባሕቱ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡

Digitized by Google

ሰንበት ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለኀያላን ፡ መረዋ ፡ እለ ፡ ይረድእ
ዎሙ ፡ ፈነውዎ ፡ ዳግመ ፡ ለዝን ፡ ጽራር ፡ ሐዋርያ ። ውእቱኒ ፡ ከዊኖ ፡
ለዕለ ፡ ወ*እልክቱኒ ፡ ኀያላን ፡ ጋላ ፡ ከዊኖሙ ፡ ታሕተ ፡ ፀብዕዎን ፡ ለ፲ B 105 *a.*
ወ፳አህጉር ፡ ዘውእቶን ፡ ሰሉባ ፡ ቀጭን ፡ እምባ ፡ ምጽለጌ ፡ ወቆ ፡ ላዕ
5 ላይ ፡ ወቆ ፡ ታሕታይ ፡ ጕልፍ ፡ እምባ ፡ ዘሂጠን ፡ ዋሸ ። ላዕላይ ፡ ቁን
ጢላ ፡ ታሕታይ ፡ ቁንጢላ ፡ ቀለሳ ፡ ከሰያበቶ ፡ እምባ ፡ ባባ ፡ አገዎች ፡
እምባ ፡ ፄራች ፡ ፋሐት ። በሳብዕኒ ፡ ዕለት ፡ እምአመ ፡ ከነ ፡ ጊሜ ፡ ሰበ ፡
ፈነውዎ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ድምያኖስ ፡ ሖረ ፡ መንገለ ፡ ደበት ፡ ወነ
ሰተ ፡ ፀወና ፡ ወበርበረ ፡ ኵሎ ፡ ንዋያ ። እስመ ፡ ኢክህለ ፡ ባለጌ ፡ ቀ
10 ዊመ ፡ ቅድሜሁ ፡ በከመ ፡ ኢይቀውም ፡ ብርዓ ፡ ባሕሩስ ፡ አንፃረ ፡ ነዳ
ዲ ፡ እሳት ። በሳምን ፡ ዕለት ፡ እምአመ ፡ ከነ ፡ ጽልመት ፡ ሰበ ፡ አብርሃ ፡
ፀሐይ ፡ በከመ ፡ ልማዱ ። ወሰበ ፡ ተዘርወ ፡ ጊሜ ፡ ወዕኡ ፡ ኵሎሙ ፡
መኳንንት ፡ እምትዕይንት ፡ ለተፃብአ ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አ
እላፍ ፡ ሰገድ ። ደጅ ፡ አዝማች ፡ ድምያኖስሰ ፡ ወዝን ፡ ፅራር ፡ ሐዋር
15 ያ ፡ ተጋቢኦሙ ፡ ጥቀ ፡ ክልኤሆሙ ፡ ወተሴልዮሙ ፡ እመኳንንት ፡ አን
ትዕዎ ፡ ለባለጌ ፡ ወአሕደግዎ ፡ አብያቲሁ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ሕኑፃተ ፡ ወ
ውስተ ፡ ገበሁ ፡ ለደብር ፡ ዘስሙ ፡ መስከት ፡ ዘኢየዓርጉ ፡ ውስቴቱ ፡
መኳንንት ፡ ቀደምት ፡ ወነገሥት ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ። ወድኅረ ፡ ዘ
ረውዎ ፡ ለባለጌ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ወሐመደ ፡ እቶን ፡ እውዓዩ ፡ በእሳት ፡
20 አብያተ ፡ ይእቲ ፡ ሀገረ ፡ መስከት ፡ እንተ ፡ ዕዕቅት ፡ ወመቅዓን ፡ ፍኖ
ታ ፡ እመስተቃትላንሂ ፡ በዘረከበ ፡ ሐይመተ ። ወበዘአምጽአ ፡ መጥቅዓ ፡
ለካልእሰ ፡ ንዋይ ፡ ዘተረከበ ፡ አልቦቱ ፡ ኍልቍ ፡ እሜሃ ፡ ገረጥሙ ፡
ግርማ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ መፍርህ ፡
ወከመ ፡ ድብ ፡ ሐራስ ፡ ለኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ። አዕዱግኒ ፡ እለ ፡
25 ሞቱ ፡ በዝኩ ፡ ጕር ፡ ወጊሜ ፡ ኢይትኌለቁ ። ወእመ ፡ ፳ሁ ፡ ለታኅ
ማሥ ፡ ተመይጡ ፡ ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ ዓለም ፡ ነገደ ፡ ወኃደሩ ፡ በርእሰ ፡
አሽጓን ። ወእመ ፡ ፳ወ፩ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ወረዱ ፡ በእገሪሆሙ ፡ እም
ርእሰ ፡ አሽጓን ፡ እስከ ፡ ጥቃሁ ፡ ለተከዚ ፡ ወተዓየኑ ፡ ፀመዘላ ፡ ወነ
በሩ ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ ፮ተ ፡ ዕለታተ ፡ እንበለ ፡ ተፃብአ ፡ ከመ ፡ ይር
30 አዩ ፡ ማኅለቅተ ፡ ነገሮሙ ፡ ለሰብአ ፡ ግዳን ፡ ወቢሎት ፡ እለ ፡ ኄጥዎ
ሙ ፡ በነገሮሙ ፡ ዘኢክነ ፡ ህልወ ። ፩ደ ፡ ጊዜ ፡ በፈንዎተ ፡ ተናብልት ፡
ኅቤሆሙ ፡ ዮሐንስሃ ፡ ወመበል ፡ አይንቴሃ ፡ ገባርያነ ፡ ሰላም ፡ ወዕርቅ ፡
ወጠቢባነ ፡ ልብ ፡ ለአቅ*ዋ ፡ አረፍተ ፡ ኪ*ዳን ፡ ወመሐላ ፡ ማእከለ ፡ ንጉ B 105 *b.* A 22 *a.*
ሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወማእከለ ፡ እልክቱ ፡ እፅራር ። ወ፩ደ ፡
35 ጊዜ ፡ በውሂበ ፡ አልህምት ፡ ኅዳጣን ፡ ተመሲሎሙ ፡ ያዕቆባውያነ ፡ እለ ፡
ይሁቡ ፡ እምኃ ፡ ወፀባሕተ ፡ ለንጉሥ ፡ ያዕቆባዊ ፡ ወብሂሎቶሙ ፡ ንፀብ

Digitized by Google

ዕ ፡ አኃዊነ ፡ ወአዝማዲነ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ፡ በይነ ፡ አፍቅሮትነ ፡ ሃይማ
ኖቶሙ ፡ ወመንግሥቶሙ ፡ ለንጉሥ ። ወበዘከመዝ ፡ ዖታ ፡ ድኅረ ፡ ኄጥ
ምሙ ፡ እሙንቱ ፡ በሳብዕ ፡ ዕለት ፡ እምአመ ፡ ዓደዉ ፡ ማየ ፡ ተከዚ ።
ወአመ ፡ ፳ወ፯ለታኅሣሥ ፡ ገዐዙ ፡ እምነ ፡ መዘላ ፡ ወተዓየኑ ፡ ማእከለ ፡
እየላ ፡ ወእንጀላ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ፩ብእሲ ፡ እምነ ፡ ባለጌ ፡ ወዓለ ፡
በምሥያጥ ፡ ዘትዕይንት ፡ እንዘ ፡ ይሠይጥ ፡ ወይሣየጥ ። ወጊዜ ፡ ፱ሰ
ዓት ፡ ሶበ ፡ ረከበ ፡ በጽንፈ ፡ ትዕይንት ፡ ድኅረ ፡ ተመይጦቱ ፡ እምሥ
ያጥ ፡ ፩ፈረሰ ፡ ወ፪አብቅልተ ፡ ማኅረከ ፡ ኪያሆሙ ፡ ንጊቶ ፡ ዝኩ ፡ አ
ረፍተ ፡ ዕርቅ ፡ ወመሐላ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ እንበለ ፡ ይፃእ ፡ ትእዛዝ ፡
እምኀበ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወፅኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ኃያላን ፡
ወመስተቃትላን ፡ እምትዕይንት ፡ በፈቃደ ፡ ርእሶሙ ፡ እምጣነ ፡ ከኑ ፡
ንዱዳነ ፡ በእሳተ ፡ ፍቅረ ፡ ሃይማኖት ፡ ወቀናዕያን ፡ ለመንግሥት ፡ ተፅ
ዒኖሙ ፡ አፍራሰ ፡ ረዋዕያነ ፡ ወቀኒቶሙ ፡ አስይፍተ ፡ በሊሐነ ። ወቀ
ተሉ ፡ ብዙኃ ፡ እምነ ፡ ባለጌ ። አግብርተ ፡ ንጉሥኒ ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡
ሶበ ፡ ጠቅዑ ፡ መጣቅዕተ ፡ ብዙኃነ ፡ በትእምርት ፡ ዘውእቱ ፡ ግባ ፡ ግ
ባት ፡ ኢተመይጡ ፡ ወኢኃደጉ ፡ ቀቲሎተ ፡ ባለጌ ፡ እስከ ፡ የዓርብ ፡ ፀ
ሐይ ። ንጉሠ ፡ ነገሥትኒ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ትዕቢተ ፡ ባለ
ጌ ፡ ከመ ፡ በዝኃ ፡ ወከመ ፡ ወጠነ ፡ ፀብዓ ፡ በሐይደ ፡ ፈረሰ ፡ ወአብቅ
ልት ፡ እምጽንፈ ፡ ትዕይንት ፡ ኢተምዕዕዎሙ ፡ ለእልክቱ ፡ እለ ፡ ቀተሉ ፡
በፈቃዶሙ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዞሙ ። በሳኒታሰ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሐ
ሙስ ፡ ለሊሆሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ፈነውዎሙ ፡ ለ
ኵሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ምስለ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አሥራት ፡ መልአከ ፡
ኃይል ፡ መንገለ ፡ ድብሳ ፡ ወቅማሐ ፡ እሙንቱኒ ፡ መኳንንት ፡ አንትዕዎ ፡
ለባለጌ ፡ ወበጽሑ ፡ እስከ ፡ አንቀጸ ፡ ቅማሐ ፡ እንዘ ፡ ያውዕዩ ፡ አብያተ ፡
በእሳት ፡ ወይቀትሉ ፡ ዘተቃወሞሙ ፡ በደርብዮ ፡ ኩናት ፡ ወበወጊረ ፡
B 106 a. ንፍጥ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት* ፡ አልበ ፡ ዘተቀጥቀጠ ፡ እምሰብአ ፡ ትዕይንት ፡
በዕብን ፡ ዘተበትከ ፡ እምደብረ ፡ ባለጌ ፡ እንበለ ፡ ተላዊ ፡ ሌቀ ፡ ፲፻ ፡ በዕ
ለተ ፡ ዓርብሰ ፡ ኢተዓብዐ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ በዓለ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። በዕለተ ፡ ቀዳሚትኒ ፡ ሰንበት ፡ ፀብዕዎን ፡ ለሠ
ላሰ ፡ አህጉራት ፡ ዘውእቶን ፡ ሰገራት ፡ ወብር ፡ ገነት ፡ ወቀምባት ፡ ባሕ
ቱ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አሥራት ፡ መልአከ ፡ ኃይል ፡ ከመ ፡
A 22 b. ጸንዓ ፡ ቀ*ትል ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወከመ ፡ ተቈልቈለ ፡ ፀሐይ ፡ ኃደረ ፡
በቅምባት ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊት ፡ እንበለ ፡ ይባእ ፡ ውስተ ፡ ትዕ
ይንት ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ምሁረ ፡ ፀብዕ ፡ እምንእሱ ፡ ወለባዌ ፡ መጠነ ፡
ለምክር ። ሶበሰ ፡ ወረደ ፡ ጊዜ ፡ ምሴት ፡ እምደብር ፡ ኃዲጎ ፡ ምክረ ፡
ሠናይተ ፡ ዘመሐሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ መምህረ ፡ ኢያሱ ፡ ወጌዴዎን ፡

Digitized by Google

እምረድአ ፡ ምሴት ፡ ለባለጌ ። ወእምተዕዕነ ፡ ባለጌ ፡ ዲበ ፡ ኵሎሙ ፡
ኃያላን ፡ ባሕቱ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘከሠተ ፡ ምሥጢረ ፡ ምክ
ሩ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ አሥራት ፡ እንበይነ ፡ አፍቅሮቱ ፡ ሰብአ ፡ ያዕቆ
ባውያን ፡ ወተወከፎቱ ፡ ዕጣነ ፡ ጸሎቶሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አፅላ
5 ፍ ፡ ሰገድ ።

ሠረቀ ፡ ጥር ፡ ወአመ ፡ ፳ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ወፅዶሙ ፡ እምዝኩ ፡
ደብር ፡ ኵሎሙ ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ኃደሩ ፡ ሀየ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ትዕይን
ት ፡ በብዙኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወዓቢይ ፡ ግርማ ። ወግዕዘ ፡ እማእከሌ
ሆን ፡ ለእየላ ፡ ወእንጀላ ፡ ወኃደሩ ፡ ፀችብና ። ወበውእቱ ፡ መካን ፡
10 እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ፀብዕዋ ፡ ለይእቲ ፡ ሀገር ፡ እንተ ፡ ትሰመይ ፡ ቱላ ፡
ሙጀ ። ወግዕዘ ፡ እምሀየ ፡ ወኃደሩ ፡ በአከራፋዋ ፡ ወበሳኒታ ፡ ወዓሉ ፡
ሀየ ፡ ወፈነውዎሙ ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ አሥራት ፡ መንገለ ፡ ወይንጌ ፡
ወለኵሎሙ ፡ ኃያላኒ ፡ ጋላ ፡ መንገለ ፡ ቢሎት ፡ ለደጅ ፡ አዝማች ፡ ድም
ያኖስኒ ፡ ወለዣን ፡ ዕራር ፡ ሐዋርያ ፡ መንገለ ፡ ይጠቃ ፡ ለደጅ ፡ አዝ
15 ማች ፡ ዮሐንስ ፡ ወእሌዓሁ ፡ ሰብአ ፡ ቤገምድር ፡ መንገለ ፡ ጽጋባ ፡ እን
ተ ፡ ፈጠራ ፡ እግዚአብሔር ፡ ማእከለ ፡ ፪አፍላግ ፡ ዘይሰመዩ ፡ መንታ ፡
ወሻ ። ወተቃተሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ቀትለ ፡ ጽኑዓ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወገብ
ሩ ፡ ኃይለ ፡ ዓቢየ ። ባሕቱ ፡ ኃያላነ ፡ ቤገምድር ፡ ዓርጉ ፡ ውስተ ፡ ደ
ብር ፡ ዘስሙ ፡ ጽጋባ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ አምጣነ ፡ ከኑ ፡ ት
20 ጉሃነ ፡ ለቀቲ*ለ ፡ ባለጌ ፡ ወጥዕሞሙ ፡ ጣዕመ ፡ ኃይል ፡ አመዓር ፡ ወም B 106 b.
ክር ። ወአኈየይዎ ፡ ለባለጌ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜያተ ፡ ወቀተሉ ፡ እምኔሁ ።
ባለጌኒ ፡ ቀተለ ፡ እምኔሆሙ ፡ ጊዜ ፡ ርደቶሙ ፡ እምዝኩ ፡ ደብር ፡ አኖ
ሬዎስሃ ፡ ወልደ ፡ አቤቶ ፡ ልባዊ ፡ ወአይንቴሃ ፡ ወልደ ፡ ጳውሎስ ። መ
ዊዓሰ ፡ ኢሞአሙ ፡ ባለጌ ፡ ዳእሙ ፡ ከነ ፡ መዊዕ ፡ ለእሙንቱ ፡ ሰብአ ፡
25 ቤገምድር ፡ ወተመውአ ፡ ባለጌ ። ግዕዘ ፡ እምነ ፡ አከራፋዋ ፡ ወኃደሩ ፡
በመካነ ፡ ቅዱስ ፡ እስጢፋኖስ ፡ ዘይሰመይ ፡ ሐጌ ፡ ሁዳድ ። ወግዕዘ ፡
እምሀየ ፡ ወኃደሩ ፡ በስኽላ ፡ ወግዕዘ ፡ እምነ ፡ ስኽላ ፡ ወኃደሩ ፡ ዘታ
ሕቴሃ ፡ ለገነተ ፡ ማርያም ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አብዝኃ ፡ ተመክሀ ፡ ባለጌ ፡
ወተዝኅረ ፡ እምትካት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እመ ፡ ተዓየኑ ፡ በታሕቴሃ ፡
30 ለገነተ ፡ ማርያም ፡ ንጉሥ ፡ ወሠራዊቱ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ እፀብዖ ፡
ወእመውእ ፡ ኪያሆሙ ፡ እስመ* ፡ ይእቲ ፡ ምድር ፡ ትረድአኒ ፡ ወእንበ A 23 a.
ይነ ፡ ዝንቱ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ ወቀርበ ፡ ዝኩ ፡ ባለጌ ፡ ጊዜ ፡ ምሴት ፡
ኀበ ፡ ሐይመታቲሁ ፡ ለዣን ፡ ጽራር ፡ ሐዋርያ ፡ ወዕኡ ፡ ኃያላኒሁ ፡ እም
ሐይመታቲሆሙ ፡ ወቀተሉ ፡ እምነ ፡ ባለጌ ፡ በወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ እስከ ፡
35 የዓርብ ፡ ፀሐይ ። ሶበሰ ፡ ኢከልአሙ ፡ ምሴት ፡ እምቀተልዎ ፡ ለባለጌ ፡
መጠነ ፡ ፈቀዱ ። ወአመ ፡ ፳ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ሶበ ፡ ግዕዘ ፡ እምገነተ ፡

Digitized by Google

ማርያም ፡ ወሰበ ፡ አርስዮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰብእ ፡ ላስታ ፡ ምክረ ፡
አኅደጎሙ ፡ አድባሪሆሙ ፡ እንበለ ፡ ልማዶሙ ። ወአውረዶሙ ፡ ገዳመ ፡
ዘስሙ ፡ ጐሽ ፡ መውግያ ፡ ወአውደቆሙ ፡ ሀየ ፡ በኵናት ፡ ሸዋ ፡ ወቱ
ለማ ፡ መስተፅዕናኒ ፡ አፍራስ ፡ አለሰ ፡ ወድቁ ፡ ብዙኃን ፡ እሙንቱ ፡
ወዘንተ ፡ ሠሎ ፡ ኃይለ ፡ ገቢሮሙ ፡ ኃደሩ ፡ በባርአሽሐ ። ወበይእቲ ፡ 5
ዕለት ፡ ካህናት ፡ ኢየሱስ ፡ ፀዊሮሙ ፡ ታቦቶሙ ፡ ወፅኡ ፡ እምትዕይንት ፡
ባሕቲቶሙ ፡ ጊዜ ፡ ቀትር ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ወበ
ዖታ ፡ ሥርዓት ፡ ልማዳዊ ፡ ከመ ፡ ያስተዳልዉ ፡ ሥርዓተ ፡ ተምቀት ፡
በድንጋገ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለገ ፡ ተከዚ ። ወበሳኒታ ፡ ዘውእቱ ፡ በዓለ ፡ ተም
ቀት ፡ ገዕዙ ፡ እምሀየ ፡ ቅድመ ፡ ጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ወሐዊሮሙ ፡ በጕጕዓ ፡ 10
በጽሑ ፡ ጊዜ ፡ ሥርቀተ ፡ ፀሐይ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ ፈለግ ፡ ወተጠሚቆ
ሙ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ ማየ ፡ ተከዚ ፡ ኢተአተቱ ፡ ሐቀ ፡ እምድንጋጊሁ ፡
ዘይሰመይ ፡ ጐሽ ፡ ባሕር ። ዳእሙ ፡ ኃደሩ ፡ ሀየ ፡ በእንተ ፡ ክብረ ፡ በ
B 107 a. ዓል* ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዘረድኦሙ ፡ በኵሉ ፡ ጊዜ ፡
ተቃትሎ ፡ ምስለ ፡ ፀሮሙ ። ወአብጽሖሙ ፡ ኀበ ፡ ወሰና ፡ ለምድረ ፡ 15
መንግሥቶሙ ፡ ወእምዝ ፡ ወፅኡ ፡ እምዝኩ ፡ ብሔረ ፡ ላስታ ፡ ወሐዊ
ሮሙ ፡ በፍኖተ ፡ ለዘብሽሐ ፡ ወገረገራ ፡ በኡ ፡ ኀበ ፡ አሪንጎ ፡ መዲናሆ
ሙ ። ወበውእቱ ፡ መዲና ፡ ነበሩ ፡ እስከ ፡ ፳ለመጋቢት ፡ ወእመ ፡ ፳ግ
ዕዙ ፡ እምአሪንጎ ፡ ወኃደሩ ፡ በሾተል ፡ ሜዳ ። ወእምዝ ፡ እመ ፡ ፲ወ፱
ለውእቱ ፡ ወርኀ ፡ አተዉ ፡ አብያቲሆሙ ፡ እለ ፡ ተሐንፃ ፡ በምድረ ፡ 20
ይባባ ፡ መዲና ፡ ዚአሆሙ ። ወበጽሐ ፡ ዕለት ፡ እምአመ ፡ በኡ ፡ ይባባ ፡
ከነ ፡ መንፈቀ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ጾም ፡ ሰበ ፡ ፈነ
ውዎሙ ፡ መንገለ ፡ በደላ ፡ ቅሩበ ፡ ዳንሻ ፡ ለአዕላፈ ፡ ሸዋ ። ወካልአኒ
ሆሙ ፡ ኃያላን ፡ ጋላ ፡ ምስለ ፡ ጐራ ፡ ወምስለ ፡ ቄሐይ ፡ መልአከሙ ፡
ለሰብእ ፡ መተከል ፡ ቀተሉ ፡ እምሻንቅላ ፡ መጠነ ፡ ፺፻፳ወ፰ፍቅደ ፡ 25
ጊዋስ ፡ ወምሀርካ ፡ ብዙኃ ፡ ውእቱ ፡ ወኢይትኌለቆ ። ካዕበኒ ፡ በው
እቱ ፡ ወርኃ ፡ ጾም ፡ አዘዝዎሙ ፡ መፍቀሬ ፡ ሃይማኖት ፡ ንጉሠ ፡ ነገ
ሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ለቄስ ፡ ሐጼ ፡ አባ ፡ አሰረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአባ ፡
A 23 b. ሥልጣኒ ፡ ክ*ርስቶስ ፡ ወለቆዝሞስ ፡ ዘምሁር ፡ ቃለ ፡ ሃይማኖት ፡ ከመ ፡
ይዜያንው ፡ ሥርዓተ ፡ መፍርሃ ፡ ምስለ ፡ ቁስጠንጢኖስ ፡ ዘስመ ፡ ጊመ 30
ቱ ፡ ይሰመይ ፡ ዓቃቤ ፡ ሰዓት ፡ ወአዛዢ ፡ ዘመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወልደ ፡
አዛጋር ፡ ወልደ ፡ ትንሣኤ ፡ ወምስለ ፡ ጸሐፌ ፡ ትእዛዝ ፡ ሐዋርያ ፡ ክርስ
ቶስ ። ወአባ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ተልሚደ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘደብረ ፡ ጽሙና ፡ ምስ
ለ ፡ አካለ ፡ መስቀል ፡ ዘጐንጅ ። እሙንቱኒ ፡ ሊቃውንት ፡ ዘመን ፡ እለ ፡
ዘልፈ ፡ ያንሶስዉ ፡ በፍኖተ ፡ መንግሥት ፡ እስ ፡ በፍኖተ ፡ በድው ፡ ዘም 35
ሉእ ፡ አስዋክ ፡ ሰሚዖሙ ፡ ትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ክቡ ፡ ትጕሃኒ ፡ ለአንብቦ ፡

Digitized by Google

መጻሕፍት ፡ ቅዱሳት ፡ ወለተዜያንም ፡ በበይናቲሆሙ ፡ በቤተ ፡ ዓቃ
ቤ ፡ ሰዓት ፡ ቍስጠንጢኖስ ፡ እስከ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ። ወድኅረ ፡ በዓለ ፡
ፋሲካ ፡ በዝኁ ፡ እለ ፡ ተፀውዑ ፡ መምህራነ ፡ ቅድስት ፡ ሥላሴ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያን ። ወማዕምራነ ፡ መጻሕፍት ፡ እለ ፡ ዘኢየሱስ ፡ ተከሉ ፡ ሎ
5 ሙ ፡ ሐይመተ ፡ ዓቢየ ፡ ወሰፋሐ ፡ ወዓልያነ ፡ ንጉሥ ፡ በትእዛዘ ፡ ን
ጉሥ ፡ ወውስቴቱ ፡ ተጋቢአሙ ፡ እሙንቱ ፡ ካህናት ፡ እንበለ ፡ ንጉሥ ፡
ወመኳንንት ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ይቤሉ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንበለ ፡ ው
ላጤ ፡ ከነ ፡ ሥ*ጋ ። ወሥጋኒ ፡ እንበለ ፡ ውላጤ ፡ ከነ ፡ ቃለ ፡ በከመ ፡ B 107 b.
ይቤ ፡ ጎርጎርዮስ ፡ ነባቤ ፡ መለኮት ፡ ውእቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘከነ ፡
10 ሰብአ ፡ ወውእቱ ፡ ሰብእ ፡ ዘከነ ፡ አምላከ ፡ በተዋሕዶተ ፡ መለኮት ፡ በ
ከመ ፡ ይቤ ፡ አትናቴዎስ ፡ ሐዋርያዊ ፡ አላ ፡ ሥጋ ፡ ረከበ ፡ ዕበየ ፡ ወብ
ዙኃ ፡ ፍድፍድና ፡ በተሳትፎቱ ፡ ወተዋሕዶቱ ፡ ምስለ ፡ ቃል ፡ እንዘ ፡
መዋቲ ፡ ከነ ፡ ኢመዋቴ ። ወእንዘ ፡ ሥጋዊ ፡ ከነ ፡ መንፈሳዌ ። ወእን
ዘ ፡ ምድራዊ ፡ ውእቱ ፡ ናሁ ፡ ኃለፈ ፡ አናቅጸ ፡ ሰማየ ፡ ሰማያት ። ካዕ
15 በኒ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ቄርሎስ ፡ እንዘ ፡ ነቢያት ፡ ሰማዕተ ፡ ይከውንዎ ፡
በእንተ ፡ ሃይማኖት ፡ እንተ ፡ ክርስቶስ ፡ መኑ ፡ ተዛሊፎ ፡ ያስተርኢ ፡
ወይብል ፡ ከመ ፡ ኢከነ ፡ አምላከ ፡ ዘለብሰ ፡ ሥጋ ። ወኢከነ ፡ ቃልሂ ፡
ሥጋ ፡ በካልእኒ ፡ ገጸ ፡ መካን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ ቄርሎስ ፡ ዚአሁ ፡
ለሥጋ ፡ ከነ ፡ ለቃል ። ወእንቲአሁ ፡ ለቃል ፡ ከነ ፡ ለሥጋ ፡ ዘእንበለ ፡
20 ውላጤ ፡ ወእንበለ ፡ ኃጢአት ፡ ባሕቲታ ። በዕለተ ፡ ተገብረትሂ ፡ ጉባ
ኤ ፡ ዓባይ ፡ አመ ፡ ፲ወ፰ለግንቦት ፡ ኢያውሥአ ፡ ቀርለ ፡ ደዋ ፡ ካልአ ፡
ቃለ ፡ እንበለ ፡ እሉ ፡ ቃላተ ፡ ፫ሊቃውንት ፡ እለ ፡ ዘከርነ ፡ ስሞሙ ፡
ቀዳሚ ፡ ሰበ ፡ ተሰእሎ ፡ ቄስ ፡ ሐጼ ፡ አባ ፡ አሰረ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘምሁር ፡
ቃለ ፡ ሃይማኖት ። አሜሃ ፡ ከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ትዕይን
25 ቶሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ብሩሃ ፡ ነገ
ረ ፡ ተዋሕዶቱ ፡ ለክርስቶስ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ምስብዒተ ፡ እምብርሃነ ፡
ፀሐይ ። ነገረ ፡ ጉባኤ ፡ *ዘከነ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰንበት ፡ ኢሠነየ ፡ A 24 a.
ከመ ፡ ነገረ ፡ ጉባኤ ፡ ዘተነግረ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወዓርብ ። ዳእሙ ፡
ተበአሱ ፡ ደቂቀ ፡ አቡነ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ምስለ ፡ ደቂቀ ፡ አቡነ ፡
30 ኤዎስጣቴዎስ ። ወተላኩዩ ፡ አባ ፡ ጠብደ ፡ ክርስቶስ ፡ መምህረ ፡ ጐንጅ ፡
ምስለ ፡ እጨጌ ፡ አባ ፡ ጸጋ ፡ ክርስቶስ ፡ ሰበሰ ፡ ኢተንሥኡ ፡ ፍጡነ ፡
ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እመንበርሙ ፡ ድልወ ፡ እምበጽሑ ፡
እልከቱ ፡ ወእሙንቱ ፡ ኀበ ፡ ተፃብኡ ፡ ወተቃትሎ ። ምክንያተ ፡ ተባዕ
ሶቶሙኒ ፡ ከነ ፡ በዘከመዝ ፡ ያታ ፡ እስመ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብእ ፡ እምካህናት ፡
35 አገበርዎሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ያብ
ሁነ ፡ ንንድፍ ፡ ንሕነ ፡ ኵሎ ፡ ሕዝበ ፡ መንግሥት ፡ በሐፀ ፡ ግዘት ፡ ከ

ሙ ፡ ሠሉ ፡ ዘሰምዓ ፡ ነገረ ፡ ኑፋቄሆሙ ፡ ለመናፍቃን ፡ ይኩን ፡ ስምዓ ፡
ቦሙ ። ከመ ፡ ኢይትዓቀፍ ፡ መኑሂ ፡ በዝንቱ ። ያቅድም ፡ ዘኢየሱስ ፡
B 108 a. ቀዳሚ ፡ ማእከለ ፡ ጉባኤ ፡ ተርጕሞተ ፡ ቃለ ፡ *ወንጌል ፡ ዘይቤ ፡ በስም
ዓ ፡ ፪ወ፫ሰማዕት ፡ ይቀውም ፡ ሠሉ ፡ ነገርከሙ ፡ ወለእግዚእነ ፡ ንጉሠ ፡
ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ አሆ ፡ አበልያወ ፡ ዝኒ ፡ ምክርሙ ፡ ሰበ ፡
ተገብረ ፡ ጊዜ ፡ ፫ሰዓተ ፡ መዓልት ፡ ተንሥኡ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ።

ሠረቀ ፡ መስከረም ፡ ወንጌላዊ ፡ ማቴዎስ ፡ ፪አበቅቴ ፡ ዕለተ ፡ ዮሐ
ንስኒ ፡ መጥምቀ ፡ አምላክ ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ። ወእመ ፡ ፳ወ፪ለጥቅምት ፡
ገዐዙ ፡ እምጐንደር ፡ ወኃደሩ ፡ በፀዳ ። ወበሳኒታ ፡ ወዓሉ ፡ ሀየ ፡ እን
ዘ ፡ ይሜግኑ ፡ ወያስተናድፉ ፡ መሠረተ ፡ ቅጽረ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
እንተ ፡ ለሊሆሙ ፡ ወጠኑ ፡ ሐኒጾታ ፡ በዘኃለፈ ፡ ዓም ። ወበሣልሳይ ፡
ዕለት ፡ ገዐዙ ፡ እምፀዳ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በከመ ፡ ሑረቶሙ ፡ ዘዘ
ልፍ ፡ ዓደዉ ፡ ፈለገ ፡ ዓባዊ ፡ እመ ፡ ፺ለኅዳር ። ወእምዝ ፡ ሐዊሮሙ ፡
በፍኖተ ፡ ወብ ፡ ወበፍኖተ ፡ ወሬት ፡ በጽሑ ፡ እመ ፡ ፴ ፡ ለኅዳር ፡
ውስተ ፡ ምድረ ፡ ዝሬ ፡ ዘስሙ ፡ የብቶላ ። ወእመ ፡ ፩ለታኅሣሥ ፡ ሰ
በ ፡ ሰምዑ ፡ ምጽአተ ፡ ጋላ ፡ ገዐዙ ፡ እምነ ፡ የብቶላ ፡ ኃዲጎሙ ፡ ታ
ቦተ ፡ ኢየሱስ ፡ ምስለ ፡ ኢቴጌ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ደረባን ፡ ወአስተፋ
ጠኑ ፡ ሐዊረ ፡ ዘውእቱ ፡ ግስገሳ ። ወዓዲዎሙ ፡ ፈለገ ፡ ሺገዝ ፡ ወፈ
ለገ ፡ ጨሞጋ ፡ በጽሑ ፡ ጊዜ ፡ ቀትር ፡ ኀበ ፡ ሀገር ፡ እንተ ፡ ስማ ፡ ዶ
ንገ ። ወነጺሮሙ ፡ አዕላፈ ፡ ኃያላን ፡ በበዖታሆሙ ፡ ኃደሩ ፡ ውስተ ፡
ይእቲ ፡ ሀገር ። ወእመ ፡ ፫ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ አእጊሮሙ ፡ ከመ ፡ አል
ቦ ፡ ጋላ ፡ ተመይጡ ፡ ወገዐዙ ፡ እምነ ፡ ዶንገ ፡ ወኃደሩ ፡ በቀዝቀዝ ፡
ዘተውሳከ ፡ ስሙ ፡ ድል ፡ ሜዳ ። ወእምዝ ፡ ወፊሮሙ ፡ ምድረ ፡ ይዝባ ፡
A 24 b. አሕነፁ ፡ ዐወነ ፡ መልኬ ፡ ዘተነሥተ ፡ ወበይእቲ ፡ ሀገር* ፡ ሞተ ፡ ሠርን
ድል ፡ ሌቆሙ ፡ ለነገደ ፡ ትርሠ ፡ በሞት ፡ ግብታዊ ። ወብዝኃ ፡ አከ
ይስትኒ ፡ ገረሞሙ ፡ ለሰብአ ፡ ትዕይንት ፡ ጥቀ ፡ ወበእንተዝ ፡ ገዐዙ ፡
እምነ ፡ ይዝባ ፡ ወተዓየኑ ፡ በገሜ ። ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ሀየ ፡ ሰምዑ ፡
ዜና ፡ ሞቱ ፡ እምአፈ ፡ መዜንዎን ፡ ወነገረ ፡ ድቀቱ ፡ በኵናተ ፡ ሰብአ ፡
ላስታ ፡ ለነጊድ ፡ ወልደ ፡ አሴር ፡ ድኅረ ፡ አውደቀ ፡ በኵናት ፡ ወቀተ
ለ ፡ ብዙኃነ ፡ እምኔሆሙ ፡ ከዊኖ ፡ ተባአ ፡ ወጥቡዓ ፡ ልብ ፡ ለቀቲል ።
አምጣነ ፡ አፍቀረ ፡ ስነ ፡ ሰብእናሆሙ ፡ ያዕቆባዊ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡
አዕላፍ ፡ ሰገድ ።

ነገረ ፡ ሞተ ፡ ካልእንሰ ፡ ሰብአ ፡ ሰሜን ፡ ወተእኅዞተ ፡ አቤቶ ፡ ሥዕ
ለ ፡ መለከት ፡ በእደ ፡ እልክቱ ፡ ሰብአ ፡ ላስታ ፡ እመ ፡ ጸሐፍነ ፡ ይነ
ውኅ ፡ ነገር ፡ ወይመሲ ፡ ብነ ፡ ብሒር ፡ እንበለ ፡ ንጽሐፍ ፡ ነገረ ፡ ዕው
B 108 b. በ ፡ ዘርኢ*ነ ፡ በአዕይንቲነ ፡ ወዘከነ ፡ በእንታክቲ ፡ ሀገር ፡ እንተ ፡ ዘከር

Digitized by Google

ናሃ ፡ ቀዳሚ ፡ ወበእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ኃዲገነ ፡ ንሕነ ፡ ጸሐፍተ ፡ ዝንቱ ፡
ታሪክ ፡ ነገሮሙ ፡ ለሰብእ ፡ ሰሜን ። ናዜክር ፡ ኅዳጠ ፡ እምብዙኅ ፡ ዕበ
ዮሙ ፡ ለሰብእ ፡ ትዕይንት ፡ መፍቀርያነ ፡ ሁከት ፡ ወጸላእያነ ፡ ኅድአት ።
ወናሌቡ ፡ ከሡተ ፡ ከመ ፡ እሙንቱ ፡ አብዳነ ፡ ዘመን ፡ ሆከምሙ ፡ ብዙ
5 ኃ ፡ ጊዜያተ ፡ ለመፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ወውዱስ ፡ አእምሮ ፡ አቤቶሁን ፡
ኢያሱ ፡ እንዘ ፡ ይብልዎሙ ፡ ባኡ ፡ ሀገረ ፡ ጋላ ፡ እመ ፡ ትፈቅዱ ፡ አ
ምሥጠ ፡ እምሰናስል ፡ ዘአስተዳለዉ ፡ ለክሙ ፡ አቡክሙ ። ዘንተኒ ፡
ነገረ ፡ ወዘይመስሉ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ መለበዉ ፡ ጠቢበ ፡ ልብ ፡ ወዓቢየ ፡
ምክር ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ጸውእዎሙ ፡ ለወልዶሙ ፡
10 ወፍቁሮሙ ፡ አቤቶሁን ፡ ኢያሱ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ እንዘ ፡ ትተርፎሙ ፡
አሐቲ ፡ ዕለት ፡ ለተፈልጦ ፡ ወመሐሉ ፡ ሎሙ ፡ በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘፈጠሮሙ ፡ በአርአያሁ ፡ ወአምሳሊሁ ፡ ከመ ፡ ኢሐለዩ ፡ በሕሊናሆሙ ፡
አሲረ ፡ አደዊሆሙ ። አቤቶሁንሰ ፡ እሜሃ ፡ አስተፋጠኑ ፡ ሰዊ
መ ፡ አደዊሆሙ ፡ ወእገሪሆሙ ፡ ለንጉሥ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ።
15 ባሕቱ ፡ በሌሊተ ፡ ሠሉስ ፡ ሰበ ፡ አንጠይዎሙ ፡ አልከቱ ፡ ሰብእ ፡ ትዕ
ይንት ፡ በብሂሎቶሙ ፡ ዮም ፡ የዓስሩክሙ ፡ ፈድፋደሰ ፡ ሐደሬ ፡ ወልደ ፡
ደጅ ፡ አዝማች ፡ ተላዊ ፡ ሰበ ፡ ይቤሎሙ ፡ እነ ፡ እመርሐክሙ ፡ ፍኖተ ፡
ወአበጽሐክሙ ፡ ብሔረ ፡ ጋላ ፡ ተወከፍዎ ፡ እንበለ ፡ ልማዶሙ ፡ ነገረ ፡
ዝኩ ፡ ወምክረ ፡ አልከቱ ፡ ወፅኡ ፡ እምትዕይንት ፡ በሌሊተ ፡ ረቡዕ ፡
20 ዘውእቱ ፡ እመ ፡ ፳ወ፪ለታኅሣሥ ፤ ወዓዲዎሙ ፡ ፈለገ ፡ ዓባዊ ፡ አተዉ ፡
ቤተ ፡ ወለቶ ። አለኒ ፡ ዴገንዎሙ ፡ ምስለ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አሥራት ፡
ተመይጡ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ እንበለ ፡ ይርከብዎሙ ፡ ይእተ ፡ ዕለተ ፡
ነገሠ ፡ ኃዘን ፡ ዘአልቦቱ ፡ ምሳሌ ፡ ላዕለ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላ*ፍ ፡ A 25 a.
ሰገድ ፡ ወላዕለ ፡ ይቴጌ ፡ ንግሥተ ፡ ዓለም ፡ ወዲበ ፡ ኵሎሙ ፡ ካህናተ ፡
25 ኢትዮጵያ ፡ መፍቀርያነ ፡ ሃይማኖት ። ወዲበ ፡ ኵሎሙ ፡ ዕደው ፡ ወአ
ንስት ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ኅዱራነ ፡ እምድረ ፡ ሸዋ ፡ እስከ ፡ ሰናር ፡ ወእስ
ከ ፡ ምጽዋ ። ወአልበ ፡ ዘተፈሥሐ ፡ በዝንቱ ፡ ነገር ፡ እንበለ ፡ ወልደ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ወልደ ፡ ዓምደ ፡ ዮሐንስ ፡ ወኃየሉ ፡ ወልደ ፡ ርእሰ ፡ ሃይማ
ኖት ፡ ወካሌብ ፡ ወልደ ፡ አገው ፡ ደሞ ፡ እለ ፡ ከረዮሙ ፡ ጽጋብ ፡ እስ
30 ከ ፡ አኅደጎሙ ፡ እግዚእ*ና ፡ እግዚኦሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡ B 109 a.
ሰገድ ፡ ወአብኦሙ ፡ ቤተ ፡ ዓመፃ ። ባሕቱ ፡ ኢኃደጎሙ ፡ ለሠለስቲሆ
ሙ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ። ዳእሙ ፡ እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡ ወ
ልደ ፡ ንጉሥ ፡ አቤቶሁን ፡ ኢየሱ ፡ አውደቆሙ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡
በኵናተ ፡ ጊንዶ ፡ ወናኖ ፡ ዘከነ ፡ ልደቶሙ ፡ እምነገደ ፡ ሜታ ። ሬብ
35 አሙስ ፡ እኅወ ፡ ወልደ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘስሙ ፡ አፅመ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ተረ
ጊዞ ፡ በኵናት ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ትዕይንት ። ካዕበኒ ፡ ተኃሕለዎሙ ፡

ደራሲ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ምስለ ፡ አኃዊሁ ፡ ነጋሢ ፡
ወሰፋኒ ፡ ወፋግ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወኒቆላዎስ ፡ ወልደ ፡ ነገዶ ፡ ፍዳ ፡ ገብሩ ፡
ሎቱ ፡ ሠናያተ ፡ ብዙኃ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ፀፍኖት ፡ አኃዜ ፡ በረከ ፡
ለውእቱ ፡ ደራሲ ፡ ጊዜ ፡ አኃዜ ፡ ጨቆርሾ ፡ ለነጋሢ ፡ እጐሁ ፡ ወእያ
ር ፡ ዕብነ ፡ እምጽንፈ ፡ ትዕይንት ፡ እስከ ፡ ሐይመቶሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥ 5
ት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ወኵሉ ፡ ዘርእዮ ፡ ተማለቀ ፡ ላዕሌሁ ፡ አኃዊሁኒ ፡
እለ ፡ ዘከርነ ፡ ስሞሙ ፡ ቀዳሚ ፡ ኢያምሠጡ ፡ ዓእሙ ፡ ተእኅዙ ፡ ምስ
ሌሁ ፡ ከመ ፡ ተእኅዞተ ፡ አዕዋፍ ፡ በመጽፈርት ፡ ወከመ ፡ ዓሣተ ፡ ባሕ
ር ፡ በመርበብት ። አባሴኒ ፡ ምታ ፡ ለወለተ ፡ ወለታ ፡ ለኢላርያ ፡ እኅተ ፡
ንጉሥ ፡ ወእኁሁ ፡ ጅሬ ፡ ዓረዩ ፡ ማዕሌተ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ደራሲ ፡ ደ 10
ቂቀ ፡ ዋጣ ፡ ገራድ ፡ ዓማፅያን ፡ ወዓላውያን ፡ ዘትካት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡
መጽሐፍ ፡ ኵሉ ፡ ዓረየ ፡ ወኅቡረ ፡ ዓለወ ። ዘመንፈስ ፡ ቅዱስኒ ፡ ወል
ደ ፡ ሬቅ ፡ አውሬሬ ፡ ወልደ ፡ ከርስቶስ ፡ ወአበሊ ፡ ወልደ ፡ ሬቅ ፡ አው
ሬሬ ፡ ሕንፃ ፡ ከርስቶስ ። ሻንቂኒ ፡ ወርኁፉኑ ፡ ደቂቀ ፡ ባሊ ፡ ዘኢየሱስ ፡
በኡ ፡ አሜሃ ፡ ሀገረ ፡ ጋላ ፡ እኒዞሙ ፡ ነፍጠ ፡ የጃርፋ ፡ እምእሉ ፡ ኵ 15
ሎሙ ፡ የአኪ ፡ እስመ ፡ አስተርአዮሙ ፡ ከዊኖሙ ፡ ዓማፄ ፡ ወዓላዌ ።
ወረደዮሙ ፡ እኪተ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ሀየንተ ፡ ወ
ሀብዎ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ፡ አውታፋተ ፡ ወርቅ ፡ ለእዴሁ ፡ ወጸገውዎ ፡ ወ
ለተ ፡ እኅወ ፡ እሞሙ ። ዝኒ ፡ ዕፀዱ ፡ ይመስል ፡ ዕፀደ ፡ አይሁድ ፡ እ
ለ ፡ ፈደይዎ ፡ ቀዲሙ ፡ ለወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሞተ ፡ ሀየንተ ፡ አን 20
ሥአ ፡ ምውታኒሆሙ ። ወሕማማተ ፡ ሀየንተ ፡ ፈወሰ ፡ ሕሙማኒሆሙ ።
A 25 b. ዘንተኒ ፡ ነገረ ፡ ዓመፃ ፡ አከ ፡ ባሕ*ቲቱ ፡ ዘወጠኑ ፡ ዓእሙ ፡ እምሔው ፡
ዘስሙ ፡ ድል ፡ አጽፈት ፡ ከዊኖ ፡ ጌሻ ፡ በመዋዕለ ፡ ከረምት ፡ ብዙኃኒ ፡
ሰብአ ፡ እምሰብአ ፡ ጐዣም ፡ አቅተሉ ፡ በኵናት ፡ ጋላ ፡ ለአቡሁኒ ፡ ዘስ
B 109 b. ሙ ፡ መልከየ ፡ ሰበ ፡ ደገመ ፡ አቅትሎተ ፡ *ሕዝብ ፡ ከመ ፡ አቡሁ ፡ ድል ፡ 25
አጽፈት ፡ አኃዜ ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ፡ ዖዳ ፡ ማእከለ ፡ ቀትል ፡ ዘውእቱ ፡
ሰልፍ ። ወዘወጠኑ ፡ አበዊሁ ፡ ገብረ ፡ እኩየ ፡ ውእቱ ፡ ፈጸመ ። ተን
ሢኒ ፡ ወልደ ፡ ራስ ፡ ለዊስ ፡ እኒዞ ፡ ነፍጠ ፡ ፀዕለተ ፡ ስቅለት ፡ በአ ፡
ሀገረ ፡ ጋላ ፡ በከመ ፡ በአ ፡ ቀዲሙ ፡ እኁሁ ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ። ዕበደ ፡
ፎሰ ፡ መንከሳተ ፡ ዲማ ፡ ዘኢይትአመር ፡ ስሞሙ ፡ ያረስዕ ፡ ዕበደ ፡ ኵሎ 30
ሙ ፡ አብዳን ፡ እስመ ፡ አተዉ ፡ ብሔረ ፡ ጋላ ፡ በመዋዕለ ፡ ጾም ፡ ዓቢ
ይ ። ወአስተኃፈሩ ፡ መነከሳተ ፡ በኃዲጎቶሙ ፡ ሥርዓተ ፡ መነከሳት ፡ ወ
ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ወበከዊኖቶሙ ፡ ሕጹጻነ ፡ አእምሮ ፡ እምነ ፡ ዶማዮ ፡
ፈኖ ፡ ጌዴባፈኖ ፡ ሐደሮ ፡ ጄሩ ፡ ገልዎ ፡ ጄሩ ፡ ወይናብ ፡ ጄሩ ፡ አይ
ቱ ፡ ከሮ ፡ መከ ፡ ከረዩ ፡ ጐንዴ ፡ ጃርሱ ። ወእምነ ፡ ካልአን ፡ ጋሎት ፡ 35
እለ ፡ ዓበዩ ፡ ተቀብሎተ ፡ አቤቶትን ፡ ኢያሱ ። አውሎስኒ ፡ ወልደ ፡ ግ

Digitized by Google

ና ፡ ክፍሎ ፡ ወኤላውትሮስ ፡ ወልደ ፡ በጋርወንድ ፡ አንበሳይ ፡ ዕሩያን ፡
እሙንቱ ፡ ምስለ ፡ አልክቱ ፡ በኵሉ ፡ ግብረ ፡ ዓመፃ ።

ወእምይእዜሰ ፡ ኃዲገነ ፡ ነገረ ፡ እሉ ፡ አብዳን ፡ ወገቢአነ ፡ ኀበ ፡ ጽ
ሒፈ ፡ ነገሮሙ ፡ ለመፍቀሬ ፡ ሰላም ፡ ወጥገሰ ፡ ዓለም ፡ አቤተኍን ፡ ኢ
5 ያሱ ፡ ይደልወነ ፡ ንበል ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አእላፍ ፡
ሰገድ ፡ በዊአሙ ፡ ወልዶሙ ፡ አቤተሁን ፡ ኢያሱ ፡ ቤተ ፡ ወለቶ ፡ ኢግ
ዕዙ ፡ እምውእቱ ፡ መካን ፡ ዘሰሙ ፡ ገሜ ፡ ዳእሙ ፡ ውስቴቱ ፡ ገብሩ ፡
በዓለ ፡ ልደት ፡ ወበዓለ ፡ ጥምቀት ፡ እንዘ ፡ ይሴሰዩ ፡ ኅብስተ ፡ ኃዘን ፡
ወይሰትዩ ፡ ወይነ ፡ ትካዝ ፡ ባሕቱ ፡ ድኅረ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ግዕዙ ፡
10 እምነ ፡ ገሜ ፡ ወኃደሩ ፡ በየጠምብ ። ወግዕዙ ፡ እምነ ፡ የጠምብ ፡ ወተ
ዓየኑ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ሠናይት ፡ እንተ ፡ ስማ ፡ ፔራ ። ወበሀየ ፡ እን
ዘ ፡ ሀለዉ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ኢያዕርፉ ፡ እምወርኃ ፡
ጥር ፡ እስከ ፡ ወርኃ ፡ ግንቦት ፡ ፈንዎተ ፡ መልእክት ፡ ወፈንዎተ ፡ መ
ምሀራን ፡ ምስለ ፡ መኳንንት ፡ ኀበ ፡ ወልዶሙ ፡ አቤተኍን ፡ ኢያሱ ፡
15 እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለምንት ፡ ትነብር ፡ በምድረ ፡ አረሚ ፡ ኃዲገከ ፡ ሀገረከ ፡
ሀገረ ፡ ሃይማኖት ፡ ወለምንት ፡ ትሰምዕ ፡ ነገረ ፡ አብዳን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡
ሀለዉ ፡ ምስሌየ ፡ ወምስሌከ ፡ ሶበ ፡ ይብሉከ ፡ እመ ፡ ተመየጥከ ፡ ኀበ ፡
አቡከ ፡ የዓሥረከ ። በኑ ፡ ብእሲ ፡ የዓስር ፡ እዴሁ ፡ በእዴሁ ፡ አኮኑ ፡
እዴከ ፡ እዴየ ፡ ውእቱ ፡ ይእዜኒ ፡ ተመየጥ ፡ ኀቤየ ። ውእቶሙኒ ፡ መፍ
20 ቀሬ ፡ አብ ፡ ወሰ*ማዔ ፡ ምዕዳን ፡ አቤተኍን ፡ ኢያሱ ፡ አውሥእዎሙ ፡ B 110 *a.*
ለእለ ፡ ተፈነዉ ፡ መምህራን ፡ ወመኳንንት ፡ ወይቤልዎሙ ፡ እመ ፡ ተ
ወግዘ ፡ ሌተ ፡ በቃለ ፡ እጨጌ ፡ ወመምህራን ፡ ቅድመ ፡ ጳጳስ ፡ ከመ ፡
ኢይትበአሱኒ ፡ በም*ንትኒ ፡ ግብር ፡ ወእመ ፡ ወሀቡኒ ፡ ሢመተ ፡ ጐዣም ፡ A 26 *a.*
ወሢመተ ፡ ፬ጭፍራ ፡ ዘእንብሴ ፡ ምስለ ፡ ሢመተ ፡ ይናጭ ፡ ወአስጋድር ፡
25 ቌር ። ጳጳስኒ ፡ ለሌሆሙ ፡ እመ ፡ ተወግዘ ፡ በቃለ ፡ ፭ቀሲስ ፡ ዘአነ ፡
አአምኖ ፡ ከመ ፡ ኢይፍትሕዎሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡
ድኅረ ፡ አውገዝዎሙ ፡ ወአሰርዎሙ ፡ እጨጌ ፡ ወመምህራን ፡ እመጽእ ፡
ኀበ ፡ እግዚእየ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ወእትለአከሙ ፡ በ
ከመ ፡ ይትለአክዎሙ ፡ ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡ በፀቢዓ ፡ ፀሮሙ ።
30 ንጉሠ ፡ ነገሥትኒ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ነገ
ረ ፡ ወልዶሙ ፡ ወሶበ ፡ ተዘከሩ ፡ ሀልዎተ ፡ ወልዶሙ ፡ ምስለ ፡ አረሚ
ውያን ፡ እንበለ ፡ ቍርባን ፡ ተወግዘ ፡ በቃለ ፡ እጨጌ ፡ ወመምህራን ፡
ቅድመ ፡ ጳጳስ ፡ ከመ ፡ ኢይትበአስዎ ፡ ለወልዶሙ ፡ ወፍቁረ ፡ ነፍሶሙ ፡
አቤተኍን ፡ ኢያሱ ። ጳጳስኒ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ተወግዘ ፡ እንበለ ፡ ልግ
35 ድ ፡ በቃለ ፡ ፭ቀሲስ ፡ ዘፈነውዎ ፡ አቤተኍን ፡ ኢያሱ ፡ ከመ ፡ ኢይፍት
ሑ ፡ ግዘተ ፡ እጨጌ ፡ ወመምህራን ፡ አሜሃ ፡ ተፈጸመ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡

Digitized by Google

ዘተወፐነ ፡ እስመ ፡ ሰምዓ ፡ እግዚአብሔር ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ጸ
ሎቶሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አፅላፍ ፡ ሰገድ ። ወስእለተ ፡ ኵሎሙ ፡
ጻድቃን ፡ ዘኢትዮጵያ ። ወእመ ፡ ፲ወ፱ለግንቦት ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡
ሰንበት ፡ በጊዜ ፡ ምሴት ፡ ሰበ ፡ ከነ ፡ ተመይጦቶሙ ፡ ለክቡረ ፡ ዘመድ ፡
ወስፉሐ ፡ እድ ፡ አቤተኑን ፡ ኢያሱ ፡ እምብሔረ ፡ ጋላ ፡ ወበዊአቶሙ ፡ 5
ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ ተሥዕረ ፡ ኃዘን ፡ ወነግሠ ፡ ትፍሥሕት ፡ ውስተ ፡
ኵሉ ፡ ምድረ ፡ ኢትዮጵያ ። አንበተ ፡ ትዕይንትኒ ፡ ይእተ ፡ ዕለተ ፡ ይ
ባቤ ፡ የበባ ። ወእምዝ ፡ እምአመ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ትዕይንት ፡ ወሬዛ ፡
ወራዙት ፡ ወምገሰ ፡ ትዕይንት ፡ አቤተኑን ፡ ኢያሱ ። በኃምሳዊ ፡ ዕ
ለት ፡ ዘውእቱ ፡ እመ ፡ ፳ወ፫ለወርኃ ፡ ግንቦት ፡ ግዕዙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥ 10
ት ፡ አፅላፍ ፡ ሰገድ ፡ እምብሔረ ፡ ዠራ ፡ ዘስሙ ፡ ዌራ ። ወአርትዑ ፡
ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ይባባ ፡ እንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለስቡሐ ፡ ስም ፡ ወፈ
ጣሬ ፡ ዓለም ፡ እግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ሜጠ ፡ ኃዘኖሙ ፡ ውስተ ፡ ት
B 110 b. ፍሥሕት ። ወእግብአ ፡ ሁከተ ፡ ዓለሞሙ ፡ መንገለ ፡ *ኀድአት ። ኀበ ፡
ይእቲኒ ፡ መዲና ፡ በጺሖሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አፅላፍ ፡ ሰገድ ፡ ከሠ 15
ቱ ፡ ምሥጢረ ፡ ምክሮሙ ፡ ለወልዶሙ ፡ ሰማዒ ፡ ምክር ፡ ወለባዌ ፡
ፍቅር ፡ አቤተኑን ፡ ኢያሱ ፡ በብሂሎቶሙ ፡ እመ ፡ ከነ ፡ ንብረትከ ፡ ው
ስተ ፡ ምድረ ፡ ዠራ ፡ ከዊንከ ፡ ሥዩመ ፡ ጐዣም ። ወእመ ፡ አነ ፡ ርኢ
ኩ ፡ ሞተ ፡ ከመ ፡ ኵሎሙ ፡ ነገሥት ፡ አፀውየ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽ
A 26 b. ሐፍ ፡ መኑ ፡ ሰብእ ፡ ዘየሐዩ ፡ ወኢይሬእያ ፡ ለሞት ፡ ኢያጸንሑ ፡ *ለከ ፡ 20
መንበረ ፡ ዳዊት ፡ መንበርየ ፡ ሕዝበ ፡ መንግሥት ፡ እስከ ፡ አንተ ፡ ት
መጽእ ፡ እምነ ፡ ዠራ ። ዳእሙ ፡ ያነብሩ ፡ ዲበ ፡ ዝኩ ፡ መንበርየ ፡
፩ደ ፡ እስራኤላዌ ፡ እምደቂቀ ፡ አቡየ ፡ ዓለም ፡ ሰገድ ፡ ወእምሔውየ ፡
ሥልጣን ፡ ሰገድ ። ወበእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ይሜንየከ ፡ ተመይጠ ፡
ኀበ ፡ ሢመትከ ፡ ዘትካት ፡ ዘውእቱ ፡ ሢመተ ፡ ስሜን ፡ ኃዲገከ ፡ ሢመ 25
ተ ፡ ጐዣም ። ዘንተኒ ፡ ነገረ ፡ ምዕዳን ፡ ሰሚዖሙ ፡ ወልድ ፡ ተአዛዚ ፡
ወዓለመ ፡ ፍቅረ ፡ አብ ፡ እኃዚ ፡ አቤተኑን ፡ ኢያሱ ፡ እምቃለ ፡ አቡሆ
ሙ ፡ መዓድመ ፡ ንባብ ፡ ወመንከረ ፡ ጥበብ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አፅላፍ ፡
ሰገድ ። ኃደጉ ፡ ምክረ ፡ ርእሶሙ ፡ ዘውእቱ ፡ ሢመተ ፡ ጐዣም ፡ ወቆ
ሙ ፡ በምክረ ፡ አቡሆሙ ፡ ንጉሥ ፡ ባሕቱ ፡ አስተፋጠኑ ፡ አሜሃ ፡ ጸው 30
ዖተ ፡ እጨጌ ፡ አባ ፡ ጸጋ ፡ ክርስቶስ ፡ ወዓቃቤ ፡ ሰዓት ፡ ቴስጠንጢኖስ ፡
ምስለ ፡ ሊቀ ፡ ማዕምራን ፡ ማሞ ፡ ወአስተጋብአተ ፡ ኵሎሙ ፡ መምህ
ራን ፡ እምተዘርዎ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ እሞሙ ፡ ይቴጌ ። ወበሀየ ፡ ቀዊሞ
ሙ ፡ አቤተኑን ፡ ኢያሱ ፡ ቅድመ ፡ መናይተ ፡ ቆም ፡ ወንግሥተ ፡ ሰ
ላም ፡ እሞሙ ፡ ወወላዲቶሙ ፡ ይቴጌ ፡ ቤነዎሙ ፡ ለእጨጌ ። ወለእ 35
ሙንቱ ፡ ኢለ ፡ ጸውእዎሙ ፡ ከመ ፡ ኃደጉ ፡ ሢመተ ፡ ጐዣም ፡ ወቆ

Digitized by Google

ሙ ፡ በሢመተ ፡ ስሜን ፡ እምሰሚዓ ፡ ምክሮሙ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡
አቡሆሙ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ውእተ ፡ ዕለተ ፡ ተፈሥሑ ፡ በዝንቱ ፡ ም
ክር ፡ እጨጌ ፡ ወመምህራን ፡ ትፍሥሕተ ፡ ዓቢየ ፡ ዘአልቦቱ ፡ ምሳሌ ።
ወእምዝ ፡ ለአከዎሙ ፡ አቤቶትን ፡ ኢያሱ ፡ ለእጨጌ ፡ ወለመምህራን ፡
5 እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ይወስኩ ፡ ሌተ ፡ ሢመተ ፡ ማያ ፡ ዘቈላ ፡ ዲበ ፡ ሢመት
የ ፡ ዘስሜን ፡ ወአሐተ ፡ ሀገረ ፡ ዲበ ፡ አህጉራትየ ፡ ዘትካት ፡ እስመ ፡
ገበርኩ ፡ ፈቃዶሙ ፡ ኃዲግየ ፡ ፈቃደ ፡ ርእስየ ። እጨጌኒ ፡ ወመምህ
ራን ፡ ሶበ ፡ ነገርዎሙ ፡ ዘንተ ፡ መልእክተ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡
ሰገድ ፡ አውሥእ*ዎሙ ፡ ቃለ ፡ ዘኢያቀብጽ ፡ ተስፋ ፡ ዘውእቱ ፡ ብሂለ ፡ B 111 *a.*
10 ንመክር ። እሜሃ ፡ ኢተፈነዉ ፡ ዳግመ ፡ እጨጌ ፡ ኀበ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡
አቤቶትን ፡ ኢያሱ ፡ ዳእሙ ፡ ተርፉ ፡ መንገለ ፡ ሀለዉ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥ
ት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ በእንተ ፡ ዕበየ ፡ ሢመቶሙ ፡ ወክብረ ፡ አብናሆ
ሙ ። ባሕቱ ፡ ዓቃቤ ፡ ሰዓት ፡ ቍስጠንጢኖስ ፡ ምስለ ፡ ሊቀ ፡ ማዕም
ራን ፡ ማሞ ፡ ወመምህራን ፡ እለ ፡ ደገሙ ፡ ተፈንዎ ፡ ሶበ ፡ አይድዖሙ ፡
15 ለአቤቶትን ፡ ኢያሱ ፡ ውእተ ፡ ቃለ ፡ ስጣዌ ፡ ዘንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕ
ላፍ ፡ ሰገድ ፡ ኢደገሙ ፡ ነገረ ፡ አቤቶትን ፡ ኢያሱ ፡ እንበለ ፡ ብሂለ ፡
ይምሐሩኒ ፡ ምሕረተ ፡ ፍጹመ ፡ እስመ ፡ ምሕረቶሙ ፡ ይኄይሰኒ ፡ እም
ኵሉ ፡ ሢመት ። ዘንተኒ ፡ ሰሚዖሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ *አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ A 27 *a.*
እምቃለ ፡ እሙንቱ ፡ ላእካነ ፡ ምሕረት ፡ ጸውእዎሙ ፡ ለአቤቶትን ፡ ኢ
20 ያሱ ፡ ወነገርዎሙ ፡ ብዙኃ ፡ ነገረ ፡ ዘይበቍዖሙ ፡ በዝ ፡ ዓለም ፡ ወበ
ዘይመጽእ ። ሶበኒ ፡ አብጽሐሙ ፡ ነገር ፡ ኀበ ፡ ነገረ ፡ ሰብእ ፡ መስተዋድ
ያን ፡ እንሥኡ ፡ አዕይንቲሆሙ ፡ መንገለ ፡ ሰማይ ፡ ወአውኃዙ ፡ አንብዓ ፡
እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ይፍታሕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ማእከሌየ ፡ ወማእከሌሆሙ ፡
ለእሙንቱ ፡ መስተዋድያን ፡ ዘይተግሁ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ከመ ፡ ይ
25 ፍልጡኒ ፡ በውዴቶሙ ፡ እምዋሕድ ፡ ወልድየ ፡ ወፍቁርየ ። ካህናትኒ ፡
እለ ፡ ቆሙ ፡ በየማኖሙ ፡ ወበፀጋሞሙ ፡ በከዩ ፡ ምስሌሆሙ ። ወበውእ
ቱ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ወድቀ ፡ ታሕቴሆሙ ፡ አቤቶትን ፡ ኢያሱ ፡ መሐርዎ
ሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ምሕረተ ፡ ፍጹመ ። ወባረከ
ዎሙ ፡ በከመ ፡ ባረከ ፡ አብርሃም ፡ ለይስሐቅ ፡ ወልዱ ። ወእምድኅረ ፡
30 ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ሜምዎ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ሢመተ ፡ ጕዝም ፡ ወአመ ፡ ፲ወ፫
ለሰኔ ፡ ግዕዙ ፡ እምይባባ ፡ ወሐዊሮሙ ፡ በፍኖተ ፡ ታምሬ ፡ አመ ፡ ፳
ወ፱ለውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ሰኔ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ጐንደር ፡ በብዙኅ ፡ ትፍሥ
ሕት ፡ ወበብዙኅ ፡ ስብሐት ።

ክፍል ፲ እምይእዜሰ ፡ ኃዲገነ ፡ ብሂለ ፡ አንቱታ ፡ ዘኢተረክበ ፡ ውስ
35 ተ ፡ መጽሐፈ ፡ ታሪከሙ ፡ ለነገሥተ ፡ እስራኤል ፡ ቀዳማውያን ፡ ወደኃ
ራውያን ፡ ዘነበረ ፡ ዲበ ፡ መንበሮሙ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰ

Digitized by Google

ገድ ፡ ንጽሕፍ ፡ ከመ ፡ ጥንት ፡ አንተ ፡ ብሂለኒ ፡ ወአንተ ፡ በከመ ፡ ረከብ
B 111 b. ነ ፡ በመጽሐፈ ፡ ታሪክሙ ፡ ለነገሥት ፡ እስራኤል ፡ እለ ፡ ዘ*ከርናሆሙ ፡
ቅድመ ፡ እኂዘነ ፡ እመጽሐፈ ፡ ታሪክ ፡ ዘመኖሙ ፡ ለዳዊት ፡ ወሰሎ
ሞን ፡ እስከ ፡ መጽሐፈ ፡ ታሪክ ፡ ዘመኑ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡
አፅላፍ ፡ ሰገድ ። ወእምዝ ፡ ሰሚዖ ፡ ቃለ ፡ አቡሁ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ 5
ዘየመወ ፡ በዓለም ፡ የሐዩ ፡ ለዝሉፉ ። ውእቱኒ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አ
ፅላፍ ፡ ሰገድ ፡ ኢያእረፈ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ዘክረምት ፡ እምየማ ፡
ሰሚዐ ፡ ነገረ ፡ መነከሳት ፡ እለ ፡ ተበአሱ ፡ በእንተ ፡ ሥርዓት ፡ መፍርሀ ፡
ዘውእቱ ፡ ነገረ ፡ ተዋሕዶቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ፩እም
ኔሆሙ ፡ አባ ፡ ኒቆላዎስ ፡ ውእቱ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ ፡ ወልደ ፡ ትንሣኤ ፡ 10
ዘይቤ ፡ ጊዜ ፡ ተዋሐደ ፡ ቃል ፡ ምስለ ፡ ሥጋ ፡ ውስተ ፡ ከርሠ ፡ እግዝ
እትነ ፡ ቅድስት ፡ ድንግል ፡ ማርያም ፡ ነድየ ፡ ሥጋኒ ፡ በተዋሕዶቱ ፡
ምስለ ፡ ቃል ፡ ከብረ ፡ ከብረ ። ካልኡኒ ፡ አካለ ፡ ክርስቶስ ፡ ውእቱ ፡
ዘይቤ ፡ ጊዜ ፡ ተዋሐደ ፡ ቃል ፡ ምስለ ፡ ሥጋ ፡ ነድየ ። ሥጋኒ ፡ በተዋ
ሕዶቱ ፡ ምስለ ፡ ቃል ፡ ከነ ፡ ቃለ ፡ ከብረሰ ፡ ሥጋ ፡ በተዋሕዶቱ ፡ ምስ 15
ለ ፡ ቃል ፡ ኢይብል ፡ ወኢየአምን ። አበውኒ ፡ ቀደምት ፡ ኢዜነዉኒ ፡
A 27 b. ዳእሙ ፡ አውገዙኒ ፡ ብዙኃን ፡ ቀሳውስ*ት ፡ ወብዙኃን ፡ መምሀራን ፡ ከ
መ ፡ ኢይበል ፡ ከብረ ፡ ሥጋ ፡ በተዋሕዶቱ ፡ ምስለ ፡ ቃል ። ዘንተ ፡ ነ
ገረ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እንዘ ፡ ይትናገር ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥነ ፡ አፅላፍ ፡ ሰ
ገድ ፡ ወጳጳስነ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ ሰበ ፡ ይብሎ ፡ አባ ፡ ኒቆላዎስ ፡ በዖታ ፡ 20
ተሰአሎ ፡ ኢተአምንኑ ፡ ነገረ ፡ ጉባኤ ፡ ዘከነ ፡ በምድረ ፡ ይባባ ፡ እንዘ ፡
ወንጌላዊ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጉሥነ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘተጸውዓ ፡ በስሙ ፡ ወአድ
ንዓ ፡ ቀዊመ ፡ በሃይማኖቱ ። ኢያግብአ ፡ ሎቱ ፡ አካለ ፡ ክርስቶስ ፡ ለኒ
ቆላዎስ ፡ ቃለ ፡ ሰማዬ ፡ ዘይመስሎ ፡ እስመ ፡ ይጸንሕዎ ፡ ሙቃሔ ፡ ወተ
መውአ ። ዳእሙ ፡ ከነ ፡ ዐእተ ፡ ነገር ፡ ዓቢይ ፡ እምአፉሁ ፡ ዘይቤ ፡ ነ 25
ገረ ፡ ጉባኤ ፡ ዘተነግረ ፡ በምድረ ፡ ይባባ ፡ ኬልቄዶናዊ ፡ ውእቱ ፡ እሜ
የ ፡ ተምዑ ፡ ካህናት ፡ እለ ፡ ተጸውዑ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወነበሩ ፡ ሀየ ፡
ሰሚዖሙ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ዕርፈት ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ አብርሁ ፡ በይ
እቲ ፡ ምድረ ፡ ይባባ ፡ ነገረ ፡ ተዋሕዶቱ ፡ ለክርስቶስ ፡ ከመ ፡ ፀሐይ ፡
ባሕቱ ፡ ሰበ ፡ ርእየ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ አፅላፍ ፡ ሰገድ ፡ ከመ ፡ ኢይቀ 30
ውም ፡ ነገር ፡ እንበለ ፡ ስምዓ ፡ መጻሕፍት ፡ ወፍትሐ ፡ ፈታሕት ፡ አዘ
B 112 a. ዘ ፡ ለቀኝ ፡ አዝማች ፡ ዘወልድ ፡ ዘውእ*ቱ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ይስ
ማእ ፡ ነገሮሙ ፡ ወይፍታሕ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ከዊኖ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡
ፈታሕት ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ወምበር ፡ ፈታሒ ፡ በጽድቅ ፡ ወኵናኔ ፡
በርትዕ ፡ ውእቱኒ ፡ ቀኝ ፡ አዝማች ፡ ዘወልድ ፡ ሰሚዖ ፡ ትእዛዘ ፡ ን 35
ጉሥ ፡ አፅላፍ ፡ ሰገድ ፡ ፈጺሞ ፡ ኵሎ ፡ ነገረ ፡ ፍትሕ ፡ ምስለ ፡ ሊቃው

ንት ፡ ወአዛዦች ፡ ዘቀኝ ፡ ወግራ ፡ አግብአ ፡ መጋብያ ፡ ኀበ ፡ ንጉሠ ፡
ነገሥት ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ። ወንጉሥኒ ፡ አዕላፍ ፡ ሰገድ ፡ ጸውአሙ ፡
ኀቤሁ ፡ ለአባ ፡ ሲኖዳ ፡ ጳጳስነ ፡ ዘኢትዮጵያ ፡ ወለእጨጌ ፡ አባ ፡ ጸጋ ፡
ክርስቶስ ፡ ወለዙሉሙ ፡ መምህራን ፡ ዘቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።
5 ወሰምዓ ፡ መጋብያ ፡ በቅድሜሆሙ ። ወይእተ ፡ አሚረ ፡ ፈትሑ ፡ ቅድ
ሜሁ ፡ ሊቃውንት ።

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

## CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM.

### SCRIPTORES AETHIOPICI.

SERIES ALTERA : HISTORICA ET HAGIOGRAPHICA.

*HISTORIAE PATRIAE.*

Tomus.

1. Vita regis Lālibalā; vita regis Na'akueto La'ab.
2. Historiae regum 'Amda Ṣyon, Zar'a Yā'qob, Ba'eda Māryām, Eskender, 'Amda Ṣyon II, Nā'od, Lebna Dengel, Galāwdēwos, Minās.
3. Historia regis Sarṣa Dengel. Cantus in honorem antiquorum Regum. Historia populi Gāllā. (CONTI ROSSINI).
4. Historia regis Susenyos.
5. Historiae regum Iohannis I, Iyāsu I et Bakāffā.

6–7. Chronica sæc. XVIII-XIX.

8. Chronicon breve Regum Aethiopiae. Donationes regales et aliae. Notitiae chronologicae.

9–10. Scripta et documenta quibus illustratur historia aethiopica (*Kebra Nagast*. Instituta regni. *Liber lucis* auctore rege Zar'a Yā'qob. Visio regis Lebna Dengel, etc.).

11. Adnotationes et Indices in scriptores historiae aethiopicae (t. 1-10).

*HISTORIAE CETERARUM GENTIUM*
*EX ARABICO IN AETHIOPICUM SERMONEM PLERAEQUE CONVERSAE.*

12–16. *Historia* Iohannis ep. Nikiou; historia Alexandri; etc.

*VITAE SANCTORUM INDIGENARUM.*

17. Vitae sanctorum antiquiorum (Yārēd, Panṭālēwon, Garimā, Aragāwi, Libānos, Ṣādqān, etc.).
18. Acta Iohannes, Gabra Manfas Qeddus, etc.
19. Acta Takla Hāymānot.
20. Acta Anorēwos, Filpos e Dabra Libānos, Tādēwos, Aron, etc.
21. Acta Ewosṭātēwos, 'Abiya Egzi', Arkalēdes.
22. Acta Marqorēwos, Gabra Iyasus, etc.

23–26. Acta aliorum sanctorum.

27. Adnotationes et Indices in tomos 17–26.

*ACTA MARTYRUM ET VITAE SANCTORUM ALIENIGENARUM*
*PLERAQUE EX ARABICO IN AETHIOPICUM SERMONEM CONVERSA.*

28–29. Acta martyrum.

30–31. Acta sanctorum.

32–35. *Synaxarium* ecclesiae aethiopicae.

36. Adnotationes et Indices in tomos 28–35.

Digitized by Google

B IV 6

# CORPUS
# SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

# SCRIPTORES AETHIOPICI

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS V

## ANNALES IOHANNIS I, IYĀSU I, BAKĀFFĀ

INTERPRETATUS EST IGNATIUS GUIDI

PARS PRIMA : *ANNALES IOHANNIS I*




PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIII

U
DPA
2200
.268

Digitized by Google

Consilium nostrum historias patrias aethiopicas (ser. aeth. altera, tom. 1-10) non latine sed gallice vertendi, a viris doctis probatum iri confidimus.

Etenim cum totum dicendi genus in his libris magnopere a sermone historico antiquitatis abhorreat, si in vertendo, verbum e verbo, ut decet, exprimas, translatio soloecismis, magis quam tolerari possit, tota scateat. Praeterea, ex nominibus propriis vix unum aut alterum apud latinos scriptores usu receptum offendes; cetera innumerabilia aut non declinare in casus oporteat, quod sermonis perspicuitati nimium obsit, aut declinare et dicere ex. c. : Kanāferonem, Walda Hāymānotum et similia, quae fere risum moveant et quibus nominum forma ita corrumpatur ut vera ac genuina, qualis sit, vix agnosci possit. Huc accedit quod inter geographos et rerum aethiopicarum recentioris aevi studiosos, quorum valde intersit his libris uti posse, neminem profecto invenies qui gallice nesciat; sed contra multos qui latinam linguam minus bene calleant.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS V

---

## ANNALES IOHANNIS I, IYĀSU I ET BAKĀFFĀ

Digitized by Google

Digitized by Google

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

# SCRIPTORES AETHIOPICI

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS V

---

# ANNALES IOHANNIS I, IYĀSU I, BAKĀFFĀ

INTERPRETATUS EST IGNATIUS GUIDI




PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIII

Digitized by Google

Digitized by Google

# ANNALES

## DU ROI YOHANNES I^ER (A'LĀF SAGAD)

TRADUITES

PAR IGN. GUIDI.

---

Au nom de Père, du Fils et du Saint-Esprit, un seul Dieu[1]. Nous commençons à écrire l'histoire, plus douce que le miel et le sucre, plus désirable que l'or et la topaze, invitant la bouche à raconter et l'oreille à écouter, *l'histoire* de l'honoré et grand Roi des rois A'lāf Sagad, par la grâce de Dieu, qui est appelé du nom de Jean l'Évangéliste et dont la foi et les œuvres justifient l'identité des noms. Il chasse les démons quand les hommes recourent à son tombeau; il guérit toute sorte de maladie et toute sorte d'affliction quand les hommes se frictionnent avec la terre dans laquelle repose son saint cadavre. Mais que Dieu conduise heureusement notre rédaction jusqu'au bout. Amen!

Ce roi juste, fils du Roi des rois ʿĀlam Sagad, fils du Roi des rois Selṭān Sagad, naquit de l'honorée dame Eḫta Krestos, fille d'un homme noble de la région de Walaqā, appelé Aqāryos. Après sa naissance, il fut élevé soigneusement dans la sagesse et la discipline, et il apprit les Livres saints, c'est-à-dire l'Ancien et le Nouveau Testament. Ensuite, ayant grandi, il apprit à manier la lance et à tirer de l'arc, ainsi que l'art de l'équitation et de la natation. Son père lui donna en mariage une femme appelée Sabla Wangēl, fille d'un homme noble nommé Gabra Masqal, originaire de la famille, qui lui était chère, des Madabāy. Il chérissait cette *épouse* qui l'aimait en retour : car ils étaient unis tous les deux par la concorde, dans la pureté et la crainte de Dieu. Car *Yohannes* était bon devant Dieu et devant les hommes : il aimait les pauvres et les indigents, les veuves et les orphelins; il pleurait avec ceux qui pleurent et se réjouissait avec ceux qui se réjouissent. Aussi tous

[1] Voir à la fin du volume la liste des mois et leur concordance, ainsi que l'explication des mots éthiopiens conservés dans la traduction.



Digitized by Google

les habitants de la ville, les fonctionnaires civils et militaires lui témoignèrent-ils plus d'affection qu'à tous ses autres frères les fils du roi.

[9 sept. 1667.] — Ensuite, en l'an du monde 7160, l'an de grâce 244, l'an de l'Incarnation 1660, l'an des Martyrs 1384, 5 l'an d'Alexandre le Grand 1979, l'an des Mahométans 1021[1] (selon le comput de l'année solaire, car, selon le comput de l'année lunaire, il y a 7349 ans et 141 jours), l'épacte solaire étant 15 et p. 4. l'épacte lunaire 15, le commencement du mois de maskaram (sept.) tomba un vendredi, fête de saint Jean, et le premier 10 jour du mois de ṭeqemt fut un dimanche.

Ensuite, le 8 de ṭeqemt, un dimanche, à 3 heures passées du jour, à 3 pieds de l'ombre (*du soleil*)[2], ce fut le commencement de la maladie de notre roi ʿĀlam Sagad, *tombé malade* comme il arrive à tous les hommes. Une lourde pierre de douleur pesa alors sur 15 tous les dignitaires et notamment sur le blāttēngētā Malke'a Krestos; il passa là, *près du roi*, deux jours et deux nuits, oubliant de manger; le lundi et le mardi il distribua de l'or et de l'argent aux pauvres, et encore de précieux habits *sacerdotaux* aux églises; il faisait du bien à tous les désespérés, se privant *lui-même* 20 de nourriture et de vêtement, brisant les tambours d'argent et les poignards d'or et coupant les cartouches pour *en faire* des ustensiles d'église. Et tout cela avec des pleurs et des gémissements, en versant des larmes et en se roulant sur la terre, en prières et supplications dans l'église; car tout le monde croyait que ciel et terre 25 auraient tremblé, que le pays serait bouleversé et que l'ennemi allait s'en rendre maître le jour de la mort de notre roi ʿĀlam Sagad, sachant qu'il avait tout rétabli par ses belles actions plus nombreuses que le sable de la mer, et par son conseil ferme comme les montagnes et les collines. Combien *pourrions-nous* dire et raconter 30 *de ses actions!*

Le mardi, après 3 heures, à 4 pieds de l'ombre (*du soleil*), il mourut. Ici nous faut-il bien gémir sur sa belle figure flétrie, sur cette beauté joyeuse à laquelle aucune figure humaine ne ressemblait; véritablement forme et ressemblance de Dieu! Comment 35 l'ombre de la mort qui couvre tout, s'est-elle étendue sur lui, comme

[1] A corriger : 1078. — [2] C'est-à-dire lorsque la distance entre le talon d'un individu et l'ombre projetée par sa tête mesure 3 pieds.

Digitized by Google

sur tous les autres hommes? Hélas! sa bouche aux doux discours est devenue muette, ainsi que sa langue parfumée de laquelle la grâce de la parole coulait toujours, par ses lèvres! Pleurs et gémissements sur cette herbe *encore* verte, *maintenant* flétrie! Ses
5 yeux étaient plus joyeux que le vin, ses dents étaient blanches comme le lait, ainsi que dit l'orit (*octateuque*)[1]; sa taille ressemblait au palmier, et toutes ses dimensions étaient comme les cèdres du Seigneur; les branches de sa sagesse s'étendaient jusqu'à la mer; sa sagesse et son conseil germaient jusqu'aux fleuves. Que
10 dirons-nous? maintenant ce qui a été a été! Ô fleur du royaume à l'odeur suave! as-tu donc été détruite comme toute autre créature? Mais voilà que s'accomplit ici la parole du prophète qui a dit[2] : «Quel est l'homme qui vit et ne verra pas la mort?»

Lors de sa mort, Dieu voulut faire miséricorde au milieu de la
15 terre, c'est-à-dire à l'Ethiopie, et affermir sa clémence et sa justice p. 5. sur la maison d'Israël. Il révéla un sage et bon conseil au blāttēngētā Malke'a Krestos, conseil qui n'avait pas été révélé aux autres, et n'avait pas été mis en pratique précédemment. *Malke'a Krestos* tint conseil avec les dignitaires qui étaient sous ses ordres, et
20 se trouvaient présents, et il ordonna de se saisir de tous les enfants du roi, partout où ils étaient répandus, dans les divers endroits, de *tous* ceux qui avaient atteint l'âge de la puberté, qui avaient grandi et appris à monter à cheval, à nager, à tirer le fusil et de ceux qui savaient (*pouvaient*) marcher à pied. Après avoir expédié différents
25 envoyés, et sans attendre leur retour, il tint conseil avec les dignitaires qui étaient restés *en ville*, et leur dit «Le meilleur pour nous est l'abbēto Yohannes; proclamons-le roi! Car dès son adolescence il a été pur, adonné au jeûne et à la prière, craignant Dieu, orthodoxe; *il est* d'âge mûr (*majeur*) et compatissant de cœur.» A peine
30 eurent-ils entendu *ces propos* que Dieu inspira l'assentiment dans le cœur de tous. Ils se dirent l'un à l'autre : «Oui! oui! c'est lui qui nous convient le mieux!» Après quoi, ils entrèrent dans le Bēta afrās[3] où *Yohannes* se tenait, et l'ayant pris, ils l'amenèrent et le firent monter sur la grande tour *du palais royal à Gondar*. Le blāt-
35 tēngētā appela tous les grands du royaume, tous les gouverneurs, les liq, appelés liqa dabtarā, le ṣahāfē teʾzāz, l'ʿaqābē saʿāt,

[1] Cf. *Gen.*, XLIX, 12. — [2] *Ps.* LXXXVIII, 49. — [3] Partie du palais royal, à Gondar, qui servait de caserne à la garde du roi.



Digitized by Google

le liqa mā'merān aussi, (*l'ečagē*) et le ṣerāǧ māsarē, le qēs haṭē, les azāž, les quatre liqa wambar et tous les juges; il *les* réunit tous jusqu'au šālaqā, et ensuite fit asseoir *le roi Yohannes* sur le trône royal de David et de Salomon, pendant qu'on pleurait et qu'on criait : « *Qu'il monte sur le trône*, selon l'ordre des rois, ses pères! » Le ṣerāǧ 5 māsarē Qosṭanṭinos, fils de Za-Krestos, mit la couronne sur sa tête, en louant le Créateur, et *en montrant* son bon plaisir et disant : « Ô Seigneur! le roi se réjouira dans ta force, il aura grande joie dans ta délivrance. Tu lui as donné le souhait de son cœur et tu ne lui as pas refusé la demande de ses lèvres; car tu es venu à lui avec 10 *toutes sortes* de belles bénédictions, tu as mis sur sa tête une couronne de perles précieuses. Il t'avait demandé la vie, et tu la lui as donnée avec une prolongation de jours, à perpétuité », *et il récita ce psaume*[1] jusqu'à la fin; et il revêtit *Yohannes* de la robe blanche royale, comme c'est l'ordre du cérémonial des rois ses pères. Alors 15 le héraut dit : « Notre roi Fāsiladas est mort et nous avons proclamé roi son fils Yohannes, en notre vie et en notre mort, nos amis se réjouiront, et que nos ennemis s'attristent! » Les itē agrod poussèrent des cris de joie, et les dignitaires et les azāž sortirent joyeux. Étant sortis sur l'Addabābāy[2] ils firent sonner les trom- 20 p. 6. pettes et les flûtes et firent proclamer, comme auparavant par le héraut : « Notre roi Fāsiladas est mort, et nous avons proclamé notre roi Yohannes; nos amis se réjouiront et que nos ennemis s'attristent! » En entendant ces mots, tous les esprits se tranquillisèrent et le trouble de la ville se calma. 25

Revenons à notre premier (*principal*) discours. Alors, en cette heure, Dieu opéra des merveilles et fit des signes et des miracles, par l'intermédiaire des messagers qui avaient été envoyés pour se saisir des enfants *du roi défunt*. Lorsque *le blāttēngētā* vit la crainte de la population, il réunit vite ces *enfants*, sans laisser passer une 30 heure, en un clin d'œil, comme on prend les poissons avec les rêts ou les oiseaux avec les filets, partout où ils étaient dans la capitale et dans les autres villes. Tous les envoyés rentrèrent en louant le Seigneur; ils s'étaient saisis des fils du roi et de tous leurs enfants. Personne ne rentra honteux, parce que c'était le Seigneur 35 qui avait choisi et aimé avec prédilection le roi Yohannes et non eux, comme il a été dit par David son père[3] : « Il n'a pas choisi le

[1] *Ps.* XX. — [2] Grande place devant le palais royal. — [3] *Ps.* LXXVII, 67-68.

Digitized by Google

peuple d'Éphraïm, mais il a choisi le peuple de Juda». Aussi dit-il : «Mes frères sont bons et *plus* âgés *que moi*, mais le Seigneur ne s'est pas plu en eux[1].» On connut alors le bon plaisir et la volonté de Dieu, car l'ordre cérémonial du règne fut accompli en une heure
5 seulement du mardi. Le mercredi, quand tout fut fini, on fit le transport *de Fāsiladas* selon le cérémonial royal de ses pères, au son des trompettes, des flûtes et des tambours, pendant que tous, dans la ville, pleuraient et gémissaient beaucoup. Il fut enseveli à Dabra Libānos, tombeau des rois ses pères, avec psaumes et can-
10 tiques, encens et lampes. Que l'âme de notre roi Fāsiladas repose dans le lieu du repos, et que *Dieu* le fasse reposer dans le sein d'Abraham, Isaac et Jacob, dans le royaume des cieux! Amen.

Après ces faits, le 12 de ṭeqemt, Dieu fit entendre au monde la voix de la miséricorde par la bouche de notre roi Yohannes qui
15 fit faire cette proclamation : «Qu'on délivre tous ceux qui ont été emprisonnés, dans les quatre coins de la terre, à partir de la mort du roi Selṭān Sagad, jusqu'à la mort de notre roi ʿĀlam Sagad, durant l'espace de trente-cinq ans.» Dès lors tous rentrèrent dans leurs maisons avec grande joie et allégresse, louant et remerciant
20 Dieu pour les choses qu'ils avaient vues et entendues, bénissant et proclamant heureux notre roi Yohannes.

Le 15 de ṭeqemt, on amena les enfants *du roi défunt*, on les fit sortir de la ville et on les fit monter sur la haute montagne qui p. 7. s'appelle Waḥni, sans en laisser un seul. Ce jour-là la terre trembla.
25 Toute cette affaire des enfants *du roi défunt* et leur arrestation étaient dues au conseil du blāttēngētā Malke'a Krestos. Au commencement, quand ils furent arrêtés, notre maître et roi Yohannes n'eut pas de part à son dessein *de s'en saisir;* il l'ignora jusqu'à son avènement au trône, *lui qui régnait* pour la clémence et la mi-
30 séricorde.

Le 19 de ṭeqemt, Dieu fit entendre une seconde fois une parole de miséricorde et de clémence par la proclamation de notre roi qui dit : « Par notre clémence désormais nous faisons grâce de l'impôt du gros bétail»; de telle façon que dans les esprits de tout le monde
35 régnait joie sur joie et allégresse sur allégresse. Tous disaient[2] : «Béni soit le seigneur, Dieu d'Israël, qui seul fait des merveilles; béni le nom de sa gloire pour tous les siècles, et que sa gloire rem-

[1] *Ps.* (apocr.) CLI, 5. — [2] *Ps.* LXXI, 18, 19.

Digitized by Google

plisse toute la terre! Ainsi soit-il! Ainsi soit-il!» Notre bon roi distribua l'or et l'argent, et aussi les vêtements précieux qui furent trouvés dans le trésor royal, et les donna, à chacun séparément, aux pauvres et aux indigents, aux veuves et aux orphelins; après avoir pourvu aux indigents, il donna à ses gardes ce qu'il leur 5 fallait, et à l'église ce dont elle avait besoin, sans épargner absolument un seul *objet*.

Dans ces jours, le 2 de tāhsās, moururent les deux princesses, la princesse Sabana Giyorgis et la princesse Tāwkleyā, l'une pendant la nuit, et l'autre pendant le jour. 10

Ensuite, le 19 de tāhsās, ce fut le jour du règne (*du couronnement*) de notre reine, reine de la foi, Sabla Wangēl, selon le cérémonial du règne de la reine Hélène[1] et de la reine Sabla Wangēl, femme du roi Wanāg Sagad[2], par la volonté du Seigneur. Ensuite, *le roi* célébra à Gondar la fête de Noël et celle du Baptême (*Épi-* 15 *phanie*).

Le 14 de ṭer, *le roi* partit et se mit en marche vers le Bēgamedr; il passa le carême dans le district du Dābr appelé Muy. Là il fit crucifier les deux Francs qui étaient venus du pays des Rom, déguisés en Égyptiens, et se donnant l'un pour le métropolite envoyé 20 par le patriarche d'Alexandrie, et l'autre pour un prêtre. Ils s'imaginaient par là induire en erreur le monde, et dans leur conduite, ils ressemblèrent au diable qui alla vers Ève sous la forme d'un serpent pour la séduire. Mais Dieu qui manifeste à ses bien-aimés les choses cachées, *les pièges qu'on leur tend en cachette*, rendit in- 25 telligent le roi notre seigneur (*le prévint du mensonge des Francs*), et lorsque celui-ci apprit cette nouvelle, il médita les paroles de l'Évan-

p. 8. gile qui dit[3] : «Prenez garde aux faux prophètes qui viennent à vous revêtus de la peau des agneaux, tandis que dans leur intérieur ils sont des loups rapaces; vous les reconnaîtrez à leurs fruits.» Il réu- 30 nit tous les dignitaires, les liq, les docteurs (*abbés des couvents*), et tous les grands du royaume, et il forma le dessein d'examiner et de bien connaître les *deux Francs* au sujet de la profession de foi. Alors il fut reconnu et bien assuré qu'ils étaient des gens de Rom et que leur croyance était celle de l'impur hérétique Léon[4]; de leur 35 propre bouche, ils affirmèrent qu'il y avait dans le Christ deux na-

[1] Femme du roi Ba'eda Māryām (1468-1478). — [2] Lebna Dengel (1508-1540). — [3] Matth., vii, 7, 15, 16. — [4] Le pape S. Léon (440-461).

Digitized by Google

tures. Le roi et sa cour répondirent alors et dirent : «Mais nous ne disons pas ainsi; nous nions qu'il y ait une dualité dans le Christ-Dieu, après l'union avec la divinité et l'incarnation sans confusion ni mélange. Notre croyance est celle de S. Dioscore le véridique. Et maintenant, il nous faut prendre conseil au sujet de ces individus, afin qu'ils ne séduisent pas nos populations et ne renouvellent pas dans les esprits des hérétiques *convertis*, leur foi *diophysite* vieillie (*affaiblie*). Alors, il fit le jugement et les juges les condamnèrent en disant : «C'est juste, la *peine de* mort leur est due, en premier lieu parce qu'ils divisent dans leurs disputes[1] le Christ en deux, comme leur père, *le pape* Léon; et en second lieu parce que les ancêtres de ces séducteurs ont fait périr notre métropolite Siméon[2], nos pères les docteurs qui suivaient la vraie foi, et beaucoup de nos frères fidèles qui admettaient une seule nature dans le Christ.» Le jour de leur mort fut le dimanche des Rameaux, 19 de magābit.

Le roi, après avoir fait ses Pâques, partit de là le 6 de miyāzyā, et se mit en marche vers le Godjam; il passa la saison sèche dans le district du Žārā qui s'appelle Zanǧ. Il mit en bon ordre les villes, fit rebâtir ses 12 forteresses détruites antérieurement, pour protéger les chrétiens contre les mains des Galla (*infidèles*). Dans ce temps-là, une grande famine sévit, à tel point que le grain valait un amolē le lādān; beaucoup de mulets, de chevaux et d'ânes périrent jusqu'au 22 de sanē. Le roi revint de là, et le 15 de hamlē il rentra dans sa capitale, Gondar, sain et sauf, dans la paix du Seigneur.

Après ces faits, le 2 de nahasē, il créa rāq māsarē Walda Giyorgis de Wahni. Le 4 de nahasē, il nomma le blāttēngētā Malke'a Krestos, rās (*premier ministre, immédiatement*) après le roi, chef de tous les dignitaires et de tout le monde, car il était instruit dans la guerre et dans les combats, aimant Dieu, orthodoxe, perspicace dans les jugements, juste, doué de parole fidèle et de mœurs droites. Le 7 de nahasē, Gabra Leʿul fut créé blāttēngētā et son frère Asrāt fut créé Semēn aggāfāri.

[**8 septembre 1668**]. — Les mois de nahasē et paguemēn terminés, commença le mois de maskaram; année de l'évangéliste Matthieu. La Saint-Jean fut un samedi; épacte 26, maṭqeʿ 4. Le

p. 9

[1] Si on lit ተሀበሉ (ተኀበሉ) au lieu de ተበሀሉ, le sens serait : «ils osent diviser». — [2] Tué à la bataille de Ṣaddā, le 13 mai 1617.

Digitized by Google

27 de maskaram[1] un concile eut lieu le jour *commémoratif de celui* où l'ange Gabriel annonça au prêtre Zacharie la naissance de son fils Jean, lorsqu'il se tenait debout et priait dans le sanctuaire, comme il est dit dans le saint Évangile; *ce concile eut lieu* la première année du règne de notre roi Yohannes. Le but de ce concile était d'établir des dispositions et des lois afin qu'aucun homme n'épousât sa belle-sœur ni aucune femme son beau-frère, et aussi *des dispositions* au sujet *du mariage* des filleuls et filleules *avec leurs parrains et marraines*, et des parrains et marraines qui ont tenu sur les fonts de baptême les enfants d'un individu, *avec cet individu. Le but en était* également la segrégation des Francs, des Musulmans et des Turcs, et aussi des Fallāšā, appelés Kāylā, qui sont de religion juive, pour qu'ils n'habitent pas avec les chrétiens; car dans le passé, il y avait eu pour cette cause des haines et des litiges. Nos pères, les docteurs, les qomos, les liq de l'église, réunis de toute part, et, au milieu d'eux, le roi et *aussi* les dignitaires, établirent ces lois en les promulguant par le héraut, sous peine d'excommunication. La loi qu'ils établirent était de cette teneur : « Qu'aucun homme n'épouse sa belle-sœur et qu'aucune femme n'épouse son beau-frère. » On décréta également que les Francs devraient retourner dans leur pays et quitter le nôtre; mais ceux qui étaient entrés dans notre foi et avaient reçu notre baptême et notre eucharistie, ceux-là pouvaient rester ici (*en Abyssinie*) avec nous, ou bien s'en aller, s'ils le préféraient. Quant aux Musulmans, on leur défendit d'habiter avec les chrétiens; ils devaient en rester séparés et habiter *des quartiers* à part, en formant un village à eux ; aucun chrétien ne pouvait entrer à leur service, ni esclave, ni libre qui les servît; mari et femme ne pouvaient pas habiter avec eux. Quant aux Fallāšā, appelés Kāylā, qui sont de religion juive, ils ne devaient pas habiter avec les chrétiens, mais s'en séparer et habiter à part, formant un village. Ainsi fut-il établi et promulgué par le héraut, et sous peine d'excommunication.

Après ces faits, le 28 de ṭeqemt, le soleil apparut couleur de sang, en changeant son aspect qui était tantôt vert et tantôt couleur de fumée entièrement noire; il était entouré d'un nuage terrifiant, de teinte noire, *ce qui arriva* à la 9e heure, un jour de dimanche[2].

[1] Le Synaxaire porte le 26. — [2] Voir p. 56, note.

Digitized by Google

Le 12 de tāhsās, le rās Malke'a Krestos attaqua 12 peuplades Galla, c'est-à-dire les Weçālā, les Raṭāya, les Raminu, les Rēgu, les Abaṭi, les Anā, les Gurā, les Subā, les Rēbko, les Rēğu, les Arsu, les Urukālā. Ils s'étaient révoltés à Ašguāguā, et leurs bandes firent incursion dans tout le Bēgamedr. Mais Dieu lui donna (*au rās Malke'a Krestos*) vaillance et victoire, grâce à l'aide de S. Michel p. 10. Archange et grâce aux prières de l'abuna Sāmuēl, docteur de grande vertu; en sorte que le rās tua ce jour-là beaucoup *de ces Galla.*

Après ces faits, le 18 de ṭer, le roi envoya le blāttēngētā Gabra Leʿul et le ṭeqāqen blāttēngētā Aygabaz du côté du pays des Changalla, lorsqu'on apprit la révolte d'un esclave[1] nommé Muhammad; ils l'attaquèrent vigoureusement le 8 de yakātit, et Dieu leur donna une grande vaillance et la victoire, de sorte qu'ils n'en épargnèrent pas un seul. Pourtant, ce Muhammad échappa et s'enfuit vers le Sennaar, dès avant leur arrivée; car il avait appris que leur expédition était dirigée contre lui. Ensuite *Gabra Leʿul et Aygabaz* retournèrent vers Salil; le 17, ils l'attaquèrent et tuèrent beaucoup d'hommes, sans en épargner un seul.

Le 22, le roi partit de Gondar, et demeura 7 jours à Ṣaddā, parce que sa fille, la princesse Amlākāwit tomba malade et mourut le 27 de yakātit; il se mit en marche de Ṣaddā en se dirigeant vers le Bēgamedr, et passa le carême à Aringo.

Le 24 de miyāzyā Abbā Heryāqos fut créé eçagē, *qui est* le le siège de l'abuna Takla Hāymānot. En ces jours-là, il y eut de l'agitation parmi les moines à cause des Francs. « Nous n'avons plus joui de bien-être, dirent-ils, depuis leur venue jusqu'à présent; et maintenant, qu'ils s'en aillent pour nous (*pour notre soulagement*) et ne restent chez nous ni jour ni nuit. » Après quoi, *le roi* renvoya (*les Francs*) alors que 133 ans s'étaient écoulés depuis leur arrivée qui avait eu lieu sous le règne de notre roi Wanāg 'Sagad (*Lebna Dengel*), 1 an et 8 mois après l'avènement au trône de notre roi Yohannes. Alors rās Malke'a Krestos était beht wadad, le blāttēngētā était Gabra Leʿul, le Semēn aggāfāri était son frère Asrāt; Mikā'ēl était grāzmāč, Hawāryā était qañāzmāč; le chef du concile, abbé de Dabra Libānos (*eçagē*), était abbā

[1] Le ገብር du texte répond peut-être à عبد de l'arabe parlé = « esclave noir, nègre ».

Digitized by Google

Heryāqos, le métropolite était abbā Krestodolu; Abādir était ʿaqābē saʿāt, et Asara Krestos était qēs haṭē; Walda Hāymānot et Walda Giyorgis étaient ṣahāfē te'zāz; Za-Giyorgis, surnommé Māmmo, était liqa mā'merān, et Qosṭanṭinos était ṣerāğ māsarē. Tous ces individus délibérèrent avec les chefs militaires de l'Abys- 5 sinie, et *en conformité*, le grāzmāč Mikā'ēl, homme fidèle et croyant dans la foi d'Alexandrie, et incapable de se laisser séduire par leur doctrine séductrice, fut chargé de surveiller les *Francs* et de les accompagner jusqu'à leur arrivée au pays de Senğarā. Les Francs eurent d'abord l'idée d'opposer résistance et cherchèrent 10 une forteresse pour y combattre; car ils avaient peur et disaient : «Après s'être saisis de nous, ils vont nous tuer tous.» Mais ce grāzmāč Mikā'ēl, en ayant reçu l'ordre, marcha avec grande ra- p. 11. pidité, et, en un jour et une nuit, il arriva de Aringo au pays de Ṭāqusā; et avec ses çawā et une force imposante, il se présenta à 15 eux tout d'un coup, à l'endroit où ils étaient campés et préparés à le recevoir par la guerre et le combat (*m. à m. : où ils avaient dressé une table de guerre et de combat*). Il leur dit : «Allons! écoutez le message, car l'ordre émane du roi.» Les Francs, de leur côté, lui dirent : «Il faut bien obéir à la parole du roi; seulement s'il t'a 20 dit de nous tuer, tue-nous ici, et s'il t'a dit de nous accompagner, *en nous renvoyant*, accompagne-nous!» Après cela, il leur répondit : «Venez, nous vous parlerons ici!» Les Francs, saisis d'une grande peur, vinrent devant lui et se tinrent debout en sa présence en humilité, avec les habits retroussés[1] et les mains couvertes sous les 25 habits. Alors il leur dit : «Le roi vous ordonne de vous en aller par la voie que vous choisirez : soit par le kuolla, soit par la mer.» Tous les Francs répondirent : «Qu'on nous accompagne par le kuolla et le Sennaar»; et ils furent accompagnés avec toutes leurs familles jusqu'à leur arrivée à Senğarā. Le grāzmāč Mikā'ēl rentra avec 30 une grande quantité de fusils et d'armes qu'il leur avait pris. Le roi fit tout ceci afin qu'ils ne périssent pas par ses mains, car il craignait Dieu et n'aimait pas à tuer les hommes ni ne voulait la violence.

Alors vivait la reine fidèle Sabla Wangēl; celle-ci se réjouit 35 beaucoup que le départ de ces Francs eût eu lieu de son temps et que l'orthodoxie d'Alexandrie fût rétablie pour elle, *à sa consolation;* car la

[1] Pour signifier qu'ils étaient «prêts à obéir».

Digitized by Google

venue des Francs avait eu lieu d'abord sous la première reine *du nom de* Sabla Wangēl[1]; Dieu opéra leur expulsion sous le règne de la seconde reine qui portait ce nom de Sabla Wangēl. Elle était à la vérité un épi du champ de la loi, c'est-à-dire de l'Évangile, adonnée
5 au jeûne et à la prière; épouse chaste, elle observait la loi et les préceptes, croyante dans le Christ, elle étendait sa main pour donner l'aumône, dans la crainte de Dieu et dans la religion orthodoxe, ornée *qu'elle était* de bonnes mœurs, zélée pour la justice, véridique dans ses paroles, juste dans toutes ses voies. Ce jour-là
10 toute la cour du roi et toute la population d'Abyssinie furent dans une grande joie et allégresse. Le clergé et les liq se réjouirent beaucoup, comme Israël se réjouit de la submersion de Pharaon dans la mer Érythrée; on chanta des cantiques avec *accompagnement de* tambours et *de* sistres, en répétant : «Louons le Dieu glorieux qui
15 a été glorifié[2].»

Ensuite, le 23 de genbot, le roi partit de Aringo et passa de l'autre côté de l'Abāy; il parcourut une étape vers les Hankāšā, le 6 de sanē, et le 7, il les attaqua et leur prit beaucoup d'esclaves et de bœufs. Le 14, il attaqua les Bānğā et en tua beaucoup, amenant
20 beaucoup d'esclaves et faisant butin de beaucoup de bœufs; il mit p. 12. le camp à Ahuṣā. Le 21 de sanē, il partit de là et fit incursion sur Askunā Bānğā qu'il dévasta grandement. Le 24, il en partit, et, retournant du côté de Gondar, il rentra dans sa capitale le 9 de hamlē, en louant le Seigneur.
25 [8 sept. 1669]. — Maskaram commença — évangéliste Marc — la S. Jean fut un dimanche — épacte 7. *Le roi* resta à Gondar jusqu'au 12 de hedār; le 13, il en partit et parcourut une étape du côté du Godjam; il s'arrêta à Qolalā, jusqu'au 25 de tāhsās. Le 27, il parcourut une étape du côté de Bānğā et lança
30 des bandes dans toute la terre de Bānğā. Le 28, il campa à Lākumā et y passa la fête de Noël. Le 9 de ṭer, il en partit et campa à Ahuṣā, et y passa la fête du Baptême (*Épiphanie*). Le 18, il détruisit Šāšenā, envahit Sekut et campa à Šāšenā. En ce jour mourut Kuākerā Lebso (*Lebso des Kuākerā*). Le 22, il envahit de nouveau
35 Sekut et Askunā Bānğā; il commença à faire abattre tous les arbres de Sekut et rassembla, par le héraut, toutes les familles Agaou, selon leurs tribus, afin que la route et le passage fussent

[1] Sabla Wangēl «épi de l'Évangile», femme de Lebna Dengel. — [2] *Ex.*, XV, 2.

Digitized by Google

libres à tout passager, et pour pouvoir les attaquer en passant par là de Sārkā à Bad de Sakhalā, Qež, Čat, Dāngelā, Kuākuerā, Čarā, Temkhuā, 'Ačafar et Anbasā Gāmā. Ce jour-là mourut Walda Hawāryāt. Le 29 de ṭer, le déboisement fut terminé; alors tous les Agaou qui sont au milieu de Sekut, *dans le pays* qu'on appelle terre de Gām, furent saisis de terreur et, pendant la nuit, cherchèrent un refuge près des autels *des églises* et chez les moines, en leur criant : «Que le roi ait pitié de nous et nous pardonne! et vous, de votre part, réconciliez-nous *avec lui*, faites-nous entrer dans la religion chrétienne et admettez-nous à l'eucharistie; nous aussi nous serons chrétiens et sujets du roi, nous payerons l'impôt et nous travaillerons comme le roi nous ordonnera.» Ces discours finis, le roi eut pitié d'eux; il partit de là et entra à Yebābā, où il passa le carême et où il demeura jusqu'au 12 de sanē.

Dans ces temps, le diable excita beaucoup de troubles parmi les moines; il en fit sortir quelques-uns de leurs couvents pour des frivolités, et les fit changer de demeure d'un lieu à l'autre; il en fit sortir d'autres de leurs couvents et les amena dans la ville en les rendant ennemis les uns des autres, de telle manière que leur agitation s'en prit au roi lui-même, en exhortant *le peuple* à ne pas lui rester soumis sous peine d'excommunication. Mais le roi en tout ceci prenait patience avec eux, et ayant pitié d'eux, il les comblait de bienfaits, et en leur présence il parlait paix et amour pour notre roi, roi de la foi; car, dès son adolescence, il aimait les œuvres de paix et d'amour. Les docteurs, l'ečagē et tous les moines de l'ordre de l'abuna Takla Hāymānot et de l'ordre de l'abuna Ēwosṭātēwos, ayant réuni un concile, d'accord avec le métropolite, le ʿaqābē saʿāt, le qēs haṭē, le ṣahāfē te'zāz, liqa mā'mer et le ṣerāǧ māsarē, et tous les liq de la ville, prirent la résolution de réprimander ces *moines rebelles* et de leur apporter des témoignages de l'Écriture sainte, pour prouver qu'il est inconvenant d'avoir la hardiesse effrontée de lancer l'excommunication pour quoi que ce soit, hormis pour la foi, soit contre le roi et les dignitaires, soit contre *le clergé*, le métropolite, les docteurs (*les abbés*) et les qomos.

D'abord, le 12 de ṭeqemt, et une seconde fois, le 19 de miyāzyā, ils discutèrent et leur apportèrent des témoignages du Sinodos et du Fetḥa Nagast; ils les convainquirent et les réduisirent au silence en les réprimandant; ils leur imposèrent une pénitence

Digitized by Google

selon les préceptes des Apôtres[1]. Après quoi le roi partit de Yebābā le 13 de sanē, et le 20, mourut la princesse Qedesta Krestos; le 24, il fit son entrée dans sa capitale, Gondar, dans la paix de Dieu. Pendant ce keramt (*saison des pluies*) il y eut grande abon-
5 dance; les grains se vendaient 2 šammā pour 5 ç̣ān, et 1 waqēt pour 13 ç̣ān; pour 1 amolē : 5 lādān de ṭief, 7 lādān de froment et 8 lādān d'orge.

[**8 sept. 1670**]. — Maskaram commença — évangéliste Luc — épacte 18 — la S. Jean fut un lundi. Le 13 de ṭeqemt, un
10 lundi, le roi partit de Gondar et campa à Ṣaddā, de Ṣaddā à Gorabā, de Gorabā à Enferāz, de Enferāz à Qārodā, de Qārodā à Abbā Gundā, de Abbā Gundā à Ṣenğut, de Ṣenğut à Tāmrē, de Tāmrē à Wanabā. Après quoi, le 22 de ṭeqemt, on fit une marche rapide de Wanabā vers Enāmorā. Le roi était en marche,
15 lorsque le dağāzmāč Lorēns lui envoya ce message : «Les Galla sont retournés vers leur pays, ils sont campés en avant de Anbasit, dans le pays appelé Šātočgē». Le 23, *le roi* campa à Qolalā, et le 5 de hedār à Enzagedem; le 11, il traversa le Arafā; le 20, il fit une marche rapide vers Sadē. Lorsqu'il était en marche,
20 le dağāzmāč Anesṭāsyos lui envoya ce message : «Les Galla sont retournés vers leur pays et sont campés à Čāku». *Le roi* demeura là jusqu'au 17 de tāhsās, et puis retourna vers Yebābā; il passa le carême à Abaṣerār où il demeura jusqu'au 12 de sanē; le 13, il en repartit, et le 30 de sanē il rentra dans sa capitale, Gondar,
25 dans la paix du Seigneur. Amen.

Le 18 de hamlē, Waldē, qui était de la famille du roi, fut créé p. 14. rāq māsarē, et le bağrond Walda Giyorgis fut destitué. Ce Waldē mourut dix-sept jours après avoir été créé *rāq māsarē*, le 4 de nahasē, et le 14, le azāž Za-Wald fut nommé rāq māsarē.

30 [**9 sept. 1671**]. — Maskaram commença — la S. Jean fut un mercredi — évangéliste Jean — sans épacte. Le 7 de ṭeqemt, il fut donné lecture d'une lettre de l'abuna abbā Mātēwos, patriarche d'Alexandrie, qui nous avait été envoyée au sujet de l'ordination comme métropolite de l'abuna abbā Sinodā,
35 métropolite, et pour attribuer, de sa part, la dignité de métropolite à l'abuna abbā Krestodolu. Abbā Sinodā, métropolite, arriva à la capitale le 9 de ṭeqemt, mais il était parti d'Égypte au

[1] Les Constitutions apostoliques (Didascalie).

Digitized by Google

mois de miyāzyā, par la voie du Sennaar; il s'arrêta à Čelgā jusqu'au mois de ṭeqemt, lorsque éclatèrent des querelles de moines entre eux; tous les chefs militaires du roi l'accueillirent à son entrée avec grande joie.

Ensuite, le 8 de tāhsās, *le roi* partit de Gondar et passa la fête de Noël à Sārkā; le 30, il en partit et descendit par la voie de Gumbelē et il passa la fête du Baptême (*Épiphanie*) dans une terre du Dāmot qui s'appelle Buṭlā. Après quoi il en partit, en passant par la voie de Den, et demeura dans le pays de Hasawā jusqu'au 4 de yakātit; le 5 de yakātit, il partit de Hasawā par la route de Fāfā, arriva à Sekut, et campa dans la terre de Gām le 8 de yakātit; il la pilla et en dévasta toutes les maisons et tous les blés qui étaient entre Sekut et Šāšenā. Il tua beaucoup d'Agaou de Bāngā, il prit ceux qui restèrent et les convertit au christianisme; il y demeura sept jours. Alors son fils béni l'abbēto Yosṭos fut à l'avant-garde, conjointement avec le dağāzmāč Iyob qui avait été fait fitāwrāri, tandis que le blāttēngētā Gabra Leʿul, avec son frère le Semēn aggāfāri Asrāt étaient en ce jour dans l'arrière-garde. Le 14, le roi partit de Sekut et descendit du côté de Matakal, par une route déboisée, qu'il avait déboisée la première année(?), l'an de l'évangéliste Marc, deux ans auparavant. Dans la descente, il y eut de grands combats, car c'était un défilé étroit; mais le roi, par sa prudence et sa valeur, fit de grands efforts, semblable à un lion courageux[1], et plein de confiance dans son Dieu, parce qu'il connaissait les paroles de son père David, qui dit[2] : « Aie confiance dans le Seigneur et fais le bien »; et encore a-t-il dit : « Aie p. 15. confiance en lui et il travaillera pour toi ». Le roi mit à l'avant-garde son fils béni l'abbēto Yosṭos, comme le premier jour, avec le dağāzmāč Iyob. Lorsque les Agaou le virent dans son aspect menaçant et terrible, comme un lion qui s'apprête à mettre en pièces sa proie, ou comme le lionceau qui se tient caché, ils en furent effrayés et s'enfuirent comme du bétail; ils s'écartèrent du chemin et laissèrent passer toutes les troupes du roi, sans leur faire aucun mal. *Le roi* passa avec des forces imposantes et majestueuses, car devant lui marchait le tābot (*l'autel*) de Notre-Dame Marie, le Ṣion, de Gemğābēt[3], et l'image de Notre-Seigneur Jésus-Christ dite

[1] Mot à mot : *confisus, fretus* (*Prov.*, XXVIII, 1 et suiv.). — [2] *Ps.* XXXVII, 3, 5. — [3] Partie du palais royal à Gondar, où était une église dédiée à la Sainte-Vierge.

Digitized by Google

Kuer'ata re'esu[1], avec les parasols; il chevaucha dans l'arrière-garde et attaqua les Ǧāwi. Ensuite, il effectua la descente et passa, en sortant *du défilé*, et campa entre la terre de Bānǧā et Matakal. Le 15, il en partit, et, ayant traversé le fleuve Durā, il campa au milieu de la terre de Matakal; il mit le feu à l'habitation des Agaou appelés Arsî (B : Arisi), incendia toutes les maisons des Agaou de Matakal, en tua beaucoup et emmena en esclavage les femmes et les enfants; il y demeura dix jours. Le 22, l'abbēto Yosṭos et le dağāzmāč Asrât envahirent de nouveau le Matakal jusqu'à Lalābolā; ils tuèrent un grand nombre d'Agaou, emmenèrent en esclavage femmes et enfants, et leur prirent le bétail. Le 25, *le roi* partit de là, fit une étape dans une autre direction, et campa sur les bords du Durā. Le 4 de magābit, il partit et campa sur la lisière de la forêt de Askunā Bānǧā; il coupa tous les arbres qui empêchaient le passage, et ayant mis en bon état les routes difficiles et escarpées, il renvoya d'abord le guāz par la route du pays des Hankāšā qui s'appelle Anǧebarā, le 9 de magābit, et le 10, le roi et les troupes de combattants[2] sortirent avec grande joie et allégresse, louant le Seigneur de ce que *le roi* était sorti sain et sauf après avoir accompli des actes de vaillance et des victoires comme on n'en avait pas accompli du temps des anciens rois. Il vit des signes et des miracles au centre du pays qu'on appelle Māḥṣan et Kars, et pilla Gām, qui est le « ventre et l'utérus[3] » de tous les Agaou. Il détruisit les temples des idoles et brûla leurs dieux; il campa là-bas à Anǧebarā, étant sorti le jour de la fête de la Croix glorieuse, terme de tous exploits et de toute victoire. Ensuite il en partit, et, se dirigeant du côté du Burē, il campa à Askunā où il se rencontra avec l'eçagē, le métropolite et la reine Sabla Wangēl; il y passa le carême en joie et allégresse.

Le dağāzmāč Anesṭāsyos fut destitué, et l'abbēto Yosṭos fut (p. 16) créé Semen aggāfāri. Le rās Malke'a Krestos eut le Dāmot, et le dağāzmāč Asrât le Godjam; le dağāzmāč Kessos (Krestos) Mo'a eut le Bēgamedr. Le 25 de genbot, *le roi* partit de là et parcourut une étape dans la route de Atatā et Sārkā; il passa par la Porte du pont (anqaṣa deldey) de Anṣo. Le 6 de sanē, Fārēs fut mis aux arrêts. Le 7, *le roi* arriva à Aringo; le 19, il arriva à Enferāz et fit

[1] Mot à mot : « le frappement de sa tête », image vénérée dans un oratoire du palais royal. — [2] Les seuls combattants étaient restés, car le guāz avait été renvoyé. — [3] Traduction des mots : māḥṣan et kars (ማኅፀን፡ ከርሥ).

visite aux saints couvents, se recommandant *à Dieu* dans les églises et aux prières de tous les moines. Le 28 de sanē, il rentra dans sa capitale, Gondar, dans la paix du Seigneur. Amen. Il passa la saison des pluies en tranquillité et en paix, adonné à la prière et recevant la sainte communion. Du reste, il y eut grande abondance 5 dans toutes les provinces du royaume.

[**8 sept. 1672.**] — Maskaram commença — la S. Jean fut un jeudi — évangéliste Mathieu — épacte 11. Après ces faits, *le roi* partit le 18 de hedār, et passa la fête de Notre-Dame Marie, le Ṣion, à Enferāz; il parcourut une étape dans la direction de 10 Aringo le 22, et demeura à Aringo jusqu'au 12 de tāḥsās; le 13, il partit de Aringo et fit une étape vers le Amḥarā, par la voie de Gāynṭ, de Anqāṣa Korēb (*porte de K.*), et le pays de Kolo. Ensuite, à la 17e étape, il arriva au pays de Dekheñ et Darā, poursuivant les Boran, c'est-à-dire les Tulamā, pour les attaquer; mais ils s'en- 15 fuirent et on ne put les trouver. Ensuite, il retourna par une autre route et arriva à Aringo à la 21e étape, le 3 de yakātit. Voici les noms des villes (des régions) où il campa : Ǧān Mēdā, Malāṭit, Golaguē (*ou* B : Golaguā), Yaqālu, Gāynt, Zagbā, Ṭašt, Yawonā, Embismā, Dambaṣā, Yāsāt Mēdā, Qagā, Wahā, Ṣebṭat, Al- 20 guā, Maraqo, Dekheñ, — un total de 17 étapes. Au retour : Waramo, Wiz, Šawā Gadal, Goragor, Gannata Giyorgis, Makāna Sellāsē, Yanagāš, Warq, Wāšā, Qeddus Wahā, Anbas (A : Anbasā), Say, Ṭelwā, Dagus, Mengāš, Ahyo, Duranā, Gerār, Wahā, Žabgēmheri, Ebdesti; total : 21 étapes. Le jour où il arriva à Dekheñ et Darā, *son* fils 25 béni l'abbēto Yosṭos, à l'avant-garde, se montra imposant et très ardent, car il croyait rencontrer les Boran, c'est-à-dire les Tulamā. Au retour, ce fils, *Yosṭos*, ayant pris la place d'arrière-garde ramena saine et sauve toute l'armée du roi; on passa le carême à Aringo. Ensuite, le 12 de magābit, abbā Za-Krestos fut créé et 30 redevint une seconde fois eçagē; *le roi* demeura à Aringo jusqu'au 14 p. 17. (B : au 16) de sanē, après quoi il en partit, et le 20 de sanē il rentra dans sa capitale, Gondar, dans la paix de Dieu. Amen. Il passa la saison des pluies dans les prières et le jeûne recevant la sainte Eucharistie, distribuant des aumônes et donnant de l'encens 35 aux églises.

[**8 sept. 1673.**] — Maskaram commença — la S. Jean fut un vendredi; épacte 22 — évangéliste Marc. *Le roi* partit le 9 de ḥedār, et passa à Yebābā la fête de Noël et celle du Baptême

Digitized by Google

(*Épiphanie*); il en partit ensuite et alla par la route de Qolalā et Enzagedem; il sortit par Dekulkānā et descendit par la voie de Wādān; il passa la fête de qebalā sous Qulbiṭ ambā *lieu* appelé Abadandar (B : Abid). — Ensuite, il descendit au pays de
5 Māčākal jusqu'à Afāf, et mit en bon état plusieurs ambā; il y demeura jusqu'à la mi-carême. Il partit ensuite et vint à Askunā; il y fit ses Pâques, en y demeurant jusqu'au 27 de genbot. Ensuite, il partit de Askunā, parce qu'il avait appris que les Agaou de Çārā et de Matakal s'étaient révoltés, avaient tué les moines et avaient
10 mis les mains sur les autels, en proclamant *en même temps* la clôture des églises et l'ouverture des temples des idoles. *Le roi* envahit le Çārā le 29 de genbot, et tua beaucoup *d'Agaou*; ce jour-là, l'abbēto Yosṭos fit un carnage; *le roi* emmena esclaves les femmes et les enfants, — le bétail *emporté* fut innombrable — il brûla leurs
15 demeures et dévasta tout leur pays jusqu'à Matakal et Lālabolā. Après quoi il revint de là, victorieux et puissant, et il rentra dans sa capitale, Gondar, le 27 de sanē, dans la paix de Dieu.

[**8 sept. 1674.**] — Maskaram commença — la S. Jean fut un samedi — évangéliste Luc — épacte 3. Le 3 de maskaram,
20 on introduisit *à sa place dans l'église* le tābot de Notre-Dame Marie; car on avait fini la construction de l'église de Dabra Libānos, de Azazo, en la 7e année *de son règne*. *Le roi* demeura jusqu'au mois de hedār, et ensuite, le 2 de ce mois, il partit et entra à Aringo, où il passa la fête de Noël et la fête du Baptême (*Épiphanie*).
25 Ensuite, il en partit et arriva à Yebābā le 20 de ṭer; il y passa le carême. *Le roi* partit de Yebābā et rentra dans sa capitale, Gondar, en tranquillité et paix, par la volonté de Dieu qui aime les hommes. Le roi passa la saison des pluies adonné au jeûne et à la prière, louant le Seigneur nuit et jour, et distribuant l'aumône aux pau-
30 vres et aux indigents; car Dieu a dit par la bouche du prophète Osée[1]: « Je préfère l'aumône au sacrifice ».

[**9 sept. 1675.**] — Maskaram commença — évangéliste Jean — épacte 14 (A : 19) — la S. Jean fut un lundi. Le 17 de p. 18. ṭeqemt mourut le kantibā Gaddo; ensuite, le 9 de tāhsās,
35 *le roi* partit de Gondar et passa la saison sèche à Gāžan; le 9 de magābit mourut le blāttēngētā Hawāryā. Le 12 de magābit, *le roi* fit la translation *du corps* de l'eçagē abbā Za-Kres-

[1] Os., vi, 6.



Digitized by Google

tos, qui fut porté à Dabra Libānos, *lieu du* sépulcre d'abbā Takla Hāymānot. Après y avoir fait ses Pâques, *le roi* partit de Gāžan et parcourut une étape vers le Lāstā; il campa à Kemmer Dangiyā; mais l'abbēto Yosṭos étant tombé malade dans cet endroit, il abandonna l'expédition, retourna, et rentra à Aringo, où l'abbēto 5 Yosṭos mourut le 6 de sanē; *le roi* rentra à Gondar le 16, dans la paix du Seigneur, et y passa la saison des pluies.

[8 sept. 1676.] — Maskaram commença — évangéliste Mathieu — la S. Jean fut un mardi — épacte 25. Le 5 de ṭeqemt mourut l'abbēto Akālē; le 27 de tāhsās *le roi* partit de Gondar 10 et, étant rentré à Aringo, il y passa la fête de Noël; c'est là que abbā Heryāqos fut fait eçagē une autre fois, le 2 de ṭer. Ensuite, *le roi* ayant délibéré d'entreprendre une expédition, partit de là, *d'Aringo,* et alla du côté du Lāstā; il arriva à Žarabaten; mais comme ce n'était pas la volonté de Dieu, il en revint. Le 24 de ṭer mourut 15 l'abbēto Ēsderos; le 29, *le roi* entra à Yebābā et y passa le carême; après y avoir fait ses Pâques, il en partit et alla vers Žārā, et, revenant par la voie de Dāmot, il rentra à Gondar le 29 de sanē, dans la paix du Seigneur.

[8 sept. 1677.] — Maskaram commença — évangéliste 20 Marc — épacte 7. — la fête de S. Jean, qui baptisa Dieu, fut un mercredi. Le 18 (B: le 12) de ṭeqemt, *le roi* se mit en marche de Gondar et passa la nuit à Ṣaddā; parti de Ṣaddā, il passa la nuit à Waynārab, où les gardes de Kefla Giyorgis, gouverneur du Ṣagadē, qui se tenaient sur *le sommet d'*un monticule, en vinrent aux mains 25 avec les gardes du bağrond Akāla Krestos, qui se tenaient sous ce monticule. Leur combat étant devenu sérieux, notre roi, roi de paix, envoya les dignitaires et les šālaqā et fit la paix entre ces deux (*partis*). Alors *le roi* mérita bien d'être déclaré heureux, comme il est dit[1] : «Heureux ceux qui sont pacifiques, car ils 30 seront nommés enfants de Dieu.» *Le roi* se mit en marche de Waynārab et passa la nuit à Enferāz, où est une tour *ou* une enceinte qui l'environne. Il se mit en marche de Enferāz et passa la nuit à Qārodā; parti de Qārodā, il passa la nuit à Hamad Bar; étant parti de Hamad Bar, il entra à Aringo; étant parti d'Aringo, il passa la 35 p. 19. nuit à Wākhit; étant parti de Wākhit, il passa la nuit à Wādo Mēdā, où la reine se sépara de notre seigneur et roi A'lāf Sagad,

[1] Matth., v, 9.

Digitized by Google

qui descendit dans la terre de Wanċaṭ pour aller se recommander aux prières du juste (*des moines*), dont la prière peut sauver les fidèles et détruire les hérétiques, comme il est dit[1] : « La prière du juste a une grande force. » Notre roi, puissant et guerrier, se
5 mit en marche de Wādo Mēdā, se dirigeant vers le Lāstā, et passa la nuit à Kemmer Dangiyā. Parti de Kemmer Dangiyā, il passa la nuit à Mašallamyā, *à l'endroit* appelé « Ossements des Galla » parce que le Roi des rois, Selṭān Sagad, y dissémina les ossements des Galla Karayu, Marawā et Welo (*Wollo?*); parti de Mašallamyā, il
10 passa la nuit à Qabaro Mēdā; parti de Qabaro Mēdā, il traversa la porte (*défilé*) de Čaċaho et passa la nuit à Šenat Wakhā; là, les Kāylā en étant venus aux mains avec les Tulamā, il envoya auprès d'eux les dignitaires, qui les réconcilièrent; parti de Šenat Wakhā, il passa la nuit à Čāt Wakhā, et étant parti de Čāt Wakhā, il passa
15 la nuit à Qurā Anbasā; étant parti de Qurā Anbasā, il passa la nuit à Gāšanā; étant parti de Gāšanā, il passa la nuit à Sendēnā, où, le 12 de hedār, il célébra la fête de l'archange Michel. Parti de Sendēnā, il passa la nuit à Zanğarāč, qui est près de Ṣelā Asfarē, où il resta 3 jours pour l'observance des 2 sabbats (*samedi et*
20 *dimanche*); car il savait bien que c'est par l'observance des lois du Seigneur que tout homme est protégé contre les mains des ennemis et des adversaires, comme il a été dit : « Les lois nous protègent et ce n'est pas nous qui protégeons les lois. » Lorsqu'il était dans ce lieu, il appela les dignitaires, les šālaqā et tout le peuple du
25 royaume; il fit un long discours d'admonestation, depuis le matin de bonne heure jusqu'à 3 heures, de manière que tous ceux qui écoutaient admiraient la grâce de sa parole et la douceur de son discours. Après avoir terminé l'admonestation qu'il avait commencée, il adjura les autorités et le peuple du royaume par la
30 sainte image du Créateur, c'est-à-dire le « Kuerʿata re'esu[2] », de combattre pour la foi contre les gens du Lāstā, sans hypocrisie, en se souvenant de ce qui est dit dans le Sēnodos, III° : « Combats les impies et les rebelles avec l'épée de fer. » Le roi, de son côté, leur jura de confirmer *la propriété de* leurs terres à leurs fils, filles et
35 femmes s'ils succombaient dans le combat. Il partit du voisinage de Ṣelā Asfarē, et passa la nuit sur le sommet d'Ašguāguā. Le 17 de ce mois, il descendit à pied, sans monter sur le mulet, du

[1] Jac., v, 16. — [2] Voir p. 15, n. 1.



Digitized by Google

20. sommet d'Ašguāguā jusqu'aux bords du Takazē et, ayant traversé le Takazē, il passa la nuit à Mazalā, qui est près du Takazē. Ce jour-là, avant de descendre d'Ašguāguā, il envoya le žānṣerār Hawāryā, par une autre voie, vers l'une des villes de l'Angot qui s'appelle Dobot. Étant arrivé dans cette ville, il l'environna comme 5 les abeilles environnent *les ruches de* miel, et se saisit du frère du rebelle qui s'appelait Ṣagā. A la 3ᵉ heure de nuit, avant l'heure du sommeil, ayant fait lier ce *frère du rebelle*, il entra dans le camp pendant que les soldats, appelés nafāñ zagar, poussaient des cris et disaient en plaisantant : «Le vaillant Zagar avant de 10 combattre remporte la victoire.» Alors la réjouissance commença jusqu'à ce que son temps fût fini, avec l'aide du Seigneur : à qui est due la gloire dans tous les siècles ! L'abbēto Damo, qui par sa dignité avait le titre de bağrond, mourut alors, dans le pays de Dambyā. *Le roi* se mit en marche de Mazalā et campa près de 15 Ṣengelā; ce jour-là, il envoya le žānṣerār Hawāryā, avec des milliers de Gāwi, vers Ṣengelā, où entra Yonā'ēl, lorsque premièrement l'orgueil l'incita à tel point qu'il le poussa à abandonner la domination de son seigneur, le roi Selṭān Sagad.

Ce n'est pas le moment de raconter dans ses détails la suite de 20 sa rébellion (*de Yonā'ēl*), et, revenant pour cette cause à notre premier (*principal*) discours, il nous faut raconter comment le žānṣerār Hawāryā, étant arrivé à cette ville forte, aucun des Paysans ne lui fit la guerre ni ne lui opposa résistance; car Dieu était avec le roi A'lāf Sagad comme avec Josué et David. Le lendemain, tous les 25 habitants de l'Angot, comme le pays était étroit pour eux, *n'ayant où se réfugier*, et voulant faire fuir *en sûreté* leurs troupeaux et leurs femmes, envoyèrent des messagers trompeurs au Roi des rois A'lāf Sagad, en disant : «*Dorénavant*, nous serons ses serviteurs, et soumis à sa domination dans toute espèce d'assujettissement; s'il 30 nous ordonne de payer les impôts, nous les payerons; seulement, qu'il ne nous attaque pas et ne brûle pas nos demeures.» Le Roi des rois A'lāf Sagad, ayant entendu ces discours, renonça ce jour-là à les attaquer, pour voir comment leur affaire finirait. Le troisième jour depuis qu'il était campé dans cet endroit, s'étant aperçu 35 de la fraude des Paysans, il envoya tous les dignitaires et les juges, chacun dans son ordre, et son vaillant fils, l'abbēto Iyāsu, avec Waldē, le fils du rās Malke'a Krestos, vers le Kuolla Zēt; *il envoya* l'abbēto Walda Krestos, le grāzmāč Ṭequrā et le fitāwrāri

Digitized by Google

Fessā Kessos (*Krestos*) vers Abbēto Ambā et Wikhit, le dağāzmāč Yohannes et ses gens du Bēgamedr vers Lāʿlāy Waqēt et Tāḥtāy Waqēt; le dağāzmāč Lorēns et les siens vers Re'sātubā, l'azāž Kanāfero et ses troupes vers Sera gadal; le bāšā Lesāna Kessos et ses gens vers Maskot, le qañāzmāč Wald et toutes les troupes de droite près de Baqelo Mānnaqyā. Il envoya les autres vaillants et braves dans le reste des villes, *terres*, c'est-à-dire : Šammā faǧ, Durgē, Salamāt, Bētārā Yāsādāri Ambā, Gānot, Werāf, Čarāro Ambā, Lānqueso Ambā, Darbā, Karkāt, Bāroč Ambā. Lorsque tous ces dignitaires arrivèrent à la place où ils avaient été envoyés et commandés, ils commencèrent par mettre en fuite et tuer les Paysans en lançant les lances et tirant les fusils; ensuite ils brûlèrent leurs maisons, comme Dieu incendia Sodome et Gomorrhe.

p. 21.

Dans ce jour, Amārē, l'orgueil des Marawā, qui s'était soumis au Roi des rois A'lāf Sagad et s'était assujetti à sa domination (comme *autrefois* Tāy, roi de Hēmat, s'assujettit à David[1], son ancêtre [*du roi Yohannes*], comme dit David lui-même dans le psaume XVII^e : «Le peuple que je ne connaissais pas s'est assujetti à moi[2]»), attaqua les sept villes suivantes : Qurqur, les deux Ṭabiboč Ambā, Laç̣, Addis Ambā, Zenğaro Gadal, Embāy Dafar, et tua un grand nombre d'habitants de ces villes; il trouva du butin tant qu'il en voulut, car Dieu le conduisit et l'amena où étaient beaucoup de troupeaux de bœufs et beaucoup de trésors cachés. Parmi les troupes du roi, on ne connut aucun *homme* renversé par les lances des Paysans ce jour-là ni le suivant, excepté les gens de Ambāsal et excepté un individu des Marawā, appelé Ragā Malke'a Krestos. Ensuite, après avoir accompli ces exploits héroïques, le roi revint du pays d'Angot, se mit en marche du voisinage de Ṣelā Asfarē et passa la nuit à Īnād[3]. Étant parti de Īnād[3], il passa la nuit à Mazalā, où il avait passé la nuit antérieurement. Dans ce jour, les cavaliers Ğāwi, qui devaient être à l'arrière-garde, tuèrent des Paysans au milieu de la route que l'on appelle Baqelo Mānnaqyā. *Le roi* partit de Mazalā et campa à Marorā, qui est l'une des villes de Gedān. Lorsqu'il était là, il attaqua *les villes de* Darāgē, *de* Gašatā (B : Gašetā), *de* Eyalā (A : Eʿolā), *de* Sagarāt et *de* Dangalsā. Lorsque les Paysans mirent en déroute les

[1] II SAM., IX, 1 et suiv. — [2] *Ps.* XVII, 45. — [3] B : Ēnād.

Digitized by Google

Kāylā qui avaient été envoyés vers Terkam Ambā, *le roi* envoya le bāšā Lesāna Kessos, qui, ayant gravi cette montagne appelée Terkam Ambā, dispersa les Paysans rassemblés, lançant contre eux des javelots, et tirant les fusils, comme la force du vent disperse la fumée, de telle sorte qu'il devint fameux comme ses pères, les ligābā Za-Dengel et Bār Sagad. Ce jour-là, Bārneš, frère de Nagid, fut tué d'un coup de lance par un individu des gens du Bēgamedr, qui avaient suivi le dağāzmāč Yohannes. Lorsqu'il était en cet endroit, Amārē et beaucoup de ses gens entrèrent dans le camp en chantant à haute voix le chant de guerre, comme c'est la coutume de leurs pères. Les habits des tués et les trophées (*les parties sexuelles*) qu'ils jetèrent alors étaient nombreux. *Le roi* partit de Marorā et passa la nuit à Čabnā; parti de Čabnā, il passa la nuit à Akrāfāč; parti de Akrāfāč, il passa la nuit au sanctuaire de Qeddus Esṭifānos, appelé «Yahaṭē hudâd»[1] (B: buʿād). Étant dans ce lieu, il attaqua les villes(?) d'Aranquāč, Safālām (?A : Ṣarālāmāč), Eṭuāqā (B : Iṭātā), et Bilot, où restèrent le jour et la nuit tous les gens de Amharā et des gens de Bēgamedr, les Qenwāt, avant de se rencontrer avec les gens du camp. Car le combat fut très fort ce jour-là; mais Dieu, à qui est due la gloire, mit, à minuit, une peur de femme dans le cœur des Paysans, qui s'enfuirent sans être poursuivis par personne. Le lendemain, à la pointe du jour, ces gens de Amharā et les autres, descendus de la montagne, entrèrent dans le camp; une joie sans égale régna alors dans le camp du roi.

Celui-ci partit du voisinage de l'église de S. Étienne, le premier des martyrs, et passa la nuit à Sekhlā. Parti de Sekhlā, il passa la nuit sous Gannata Māryām; car les Paysans montrèrent de l'orgueil et, au milieu de la route, opposèrent résistance au fitāwrāri Fessā Kessos. Mais ce jour-là, Dieu inspira un sage conseil au fitāwrāri Fessā Krestos, (*celui*) de dresser vite les tentes. Les Paysans voyant les tentes dressées et l'arrivée imposante du roi avec beaucoup de troupes innombrables, prirent la fuite et gravirent la montagne sans pouvoir faire face au roi; le lendemain, le roi sortit du camp à la pointe du jour, laissant beaucoup de gens vaillants pour garder le camp. Il entra dans cette église appelée Gannata Māryām; mais ce ne fut pas par sa volonté qu'il entra dans l'église des héré-

[1] Le sanctuaire de S^t-Étienne appelé «Les terres du roi».

tiques; ce fut plutôt contre sa volonté, parce qu'il avait entendu des Paysans lui dire : « Allons! qu'il entre à Gannata Māryām, s'il a la force d'y entrer! » Après avoir montré sa force par son entrée, il sortit vite de cette église. S'étant éloigné un peu, il dressa sa tente dans un terrain que Dieu avait bien disposé pour être parcouru par les chevaux; les Paysans qui se tenaient au loin sur les hautes montagnes, lui apparurent comme on voit des *troupes* d'oiseaux *planer* sur des *troupes* d'oiseaux. En ce jour, quelques-uns des Ǧimmā et des Wāñātā, dont nous ignorons les noms, tombèrent dans un précipice et moururent percés par les lances des Paysans. On ne sait par quelle faute ils tombèrent dans le précipice; de même, on ignore la faute d'Akān (*Achan*) qui fit tomber les Israëlites sous les lances des habitants de Gāy[1], sous le gouvernement de Josué, le tueur de 29 rois. Les prêtres de Bēta Iyasus et de Gemǧābēt[2] ne restèrent pas dans le campement, selon leur habitude, mais ils suivirent leur roi, se rappelant une parole qu'ils avaient dite le jour de la Résurrection et le jour de l'Aṣgayu[3] : « Que la vie et la mort nous trouvent avec toi, ô Yohannes! » Le roi partit de Gannata Māryām et passa la nuit à Bāršehā; parti de Bāršeha, il traversa le Takazē et passa la nuit à Adari Bār; parti d'Adari Bār, il passa la nuit à Lazabšehā.

Dans ce lieu, par ordre de notre roi, ami de la foi, plusieurs dignitaires et quelques membres du clergé tinrent un concile au sujet des gens du Lāstā, hérétiques, et au sujet des gens du Bēgamedr, *qui étaient* croyants. Ces prêtres parlèrent chacun séparément et dirent : « Nous croyons que le Père a oint du Saint-Esprit le Fils unique dans le sein de Notre-Dame Marie, Vierge sainte dans les deux, *âme et corps*; onction de joie, comme a dit David dans le psaume XLIV : « C'est pourquoi le Seigneur ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par-dessus tes semblables[4] ». Et comme la parole de Dieu elle-même dit dans le livre du prophète Isaïe[5] : « L'esprit de Dieu est sur moi, c'est pour cette cause que *Dieu* m'a oint ». Et comme a dit saint Pierre dans le livre des Actes des Apôtres[6] : « Dieu a oint du Saint-Esprit et de force Jésus de Nazareth ». L'onction du Christ par le Saint-Esprit n'est pas qu'il

[1] Haï, Jos., VII. (Erreur due, sans doute, à جاى = حاى). — [2] Cf. p. 14, n. 3. — [3] Fête du premier jour de l'an abyssin (Cf. mon *Vocabol. Amarico*, p. 804). — [4] *Ps.* XLIV, 8. — [5] Is., LXI, 1. — [6] *Act.*, X, 38.

Digitized by Google

ait été oint dans sa divinité, mais dans son corps, comme l'a dit S. Cyrille dans son homélie : «S'étant incarné, il fut oint.» En outre, Dieu le Père nous a dit lui-même que par cette onction, *onction du* Saint-Esprit, le Fils fut Fils de Dieu, lorsqu'il dit dans le psaume de David[1] : «Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui». Et Gabriel nous fait encore connaître *cette vérité* quand il dit à Notre-Dame Marie : «Celui qui naîtra de toi est Saint et sera appelé Fils du Dieu très haut[2]». Cyrille, de son côté, nous le fait comprendre en disant : «Il a été appelé Fils de Dieu par la force, l'onction du Saint-Esprit». En outre, le Christ lui-même lorsqu'il dit[3] : «J'ai été constitué roi sur eux», nous apprend qu'il a été roi par cette onction qui est le Saint-Esprit. Gabriel, de son côté, nous répète la révélation du mystère de cette chose, lorsqu'il dit : «Et il régnera perpétuellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura pas de fin[4]». Nous pourrions parler de la constitution du Christ comme chef des prêtres à perpétuité, selon l'ordre de Melchisédech, d'après le Prophète et l'Apôtre[5], mais nous ne le ferons pas, afin que le discours n'en devienne pas trop long. «Onction» veut dire «habitation», comme dit le Christ lui-même dans le livre de Sévère, patriarche d'Antioche : «Le Saint-Esprit qui est à moi et de mon essence, a demeuré sur moi. Et pourquoi ai-je été appelé Messie, si ce n'est parce que je suis devenu homme?» Et maintenant nous ne disons autre chose que les sottes paroles des gens du Lāstā, car ils ont renié leur foi et se sont séparés de nous, en affirmant que le Christ n'a pas été nommé Fils de Dieu et n'a pas été roi par l'onction du Saint-Esprit. Et pour cette cause, vous, gens du Bēgamedr, ne vous unissez pas à ceux du Lāstā, de même que la lumière ne s'unit pas aux ténèbres. Si quelqu'un du Lāstā, qui n'a pas la doctrine du Christ, vient chez vous, ne lui permettez pas d'entrer dans vos maisons et ne le saluez pas, en vous rappelant la parole de Jean, fils de Zébédée, qui a dit dans sa seconde lettre[6] : «Celui qui est dans la doctrine du Christ, est dans le Père et dans le Fils; si quelqu'un va chez vous sans apporter cette doctrine, ne lui permettez pas d'entrer dans votre maison, et ne le saluez même pas; car celui qui le salue participe à ses mauvaises œuvres.» Que ceux qui transgressent notre foi et

[1] *Ps.* ii, 7. — [2] Luc., i, 32. — [3] *Ps.* ii, 6. — [4] Luc., i, 32. — [5] *Psaume* (cix, 4) et *Épître aux Hébreux* (vii, 17). — [6] II Joh., 9.

Digitized by Google

détruisent notre présente discipline soient excommuniés et séparés de nous». — Fin du récit relatif au concile.

Le roi se mit en marche de Lazabšehā et passa la nuit à Ṣahāy Bulā; parti de Ṣahāy Bulā, il passa la nuit à Garagarā. Là, une se-
5 conde fois, une réunion fut tenue par ceux qui l'avaient tenue précédemment. Le 24 de tāhsās, *le roi* entra à Aringo et y célébra la fête de Noël et la fête du Baptême; après quoi, le 22 de ṭer, il arriva à Yebābā, où il passa tout le carême et fit ses Pâques. Le 12 de miyāzyā, abbā Qāla Awādi fut proclamé eçagē, sur
10 le siège de l'abuna Takla Hāymānot, au nom glorieux et aux os brisés (*par les pénitences*). Dans ce mois de Pâques, le roi réunit un concile dans la maison de notre métropolite abbā Sinodā, sans le consentement de Za-Iyasus et des deux fils de l'azāž Walda Tensā'ē et d'autres; il dit de discuter l'affaire des lois, *de la discipline*, avant
15 celle de la foi; les moines de l'eçagē et tous les docteurs ne dirent pas : «Comment l'affaire des lois précédera-t-elle l'affaire de la foi?» Et pour cette cause, les prêtres qui étaient du même avis que Za-Iyasus, excommunièrent les dignitaires et tous les gens de la capitale, descendirent dans les Kuolla de Ganž, et allèrent vers la
20 terre de Darā. C'est là que notre roi A'lāf Sagad passa la saison des pluies; le 2 de sanē il retourna; il partit de Yebābā et passa la nuit à Tāmrē; parti de Tāmrē, il passa la nuit à Genā. Dans ce lieu, le feu de la joie brûla le désert du chagrin du roi, et par sa flamme incendia les monts de sa tristesse, parce que Nagid, fils de Asēr, ap-
25 pelé la force et le soutien du Lāstā, devint son serviteur, *son sujet*. Ensuite, en marchant lentement, comme c'était la coutume des rois ses pères, il entra à Gondar, le 21 du mois de sanē. Alors mourut le dağāzmāč Albāsṭros. Dans ce mois de la saison des pluies, la louange de Dieu, loué et glorifié éternellement, était souvent sur
30 les lèvres de notre roi souverainement bon et patient, A'lāf Sagad, et de notre reine couronnée de gloire et ornée de science, Sabla Wangēl; parce que Dieu leur avait soumis et assujetti Fārēs, dans la 4me année depuis qu'il s'était révolté et s'était déclaré indépendant.

p. 25.

35 Plutôt que d'écrire par la suite d'autres choses, en laissant de côté le récit de Fārēs et Za-Māryām, nous reviendrons maintenant sur leur récit et nous dirons que quand Fārēs et Za-Māryām dévoilèrent le secret de leur révolte, le 13 de genbot, un samedi, dans une terre de Bal'āt, appelé Dā'ro Me'lāw, — évangéliste S. Luc,

Digitized by Google

— ils commencèrent par former un parti secret et une conspiration avec les habitants de Wāžerāt, Eddā Makuannen, Dobā, Borā, Salawā, Abargalē, Wārab, la moitié de Sārt (Sahart?) et avec les habitants des villes (*districts*) d'Endartā appelées Bārā, Dabra Ḥaylā, Haraqo, Wagra Agazēn, Dur Anbasā, Ad Wad Gēdar, Sĕḥ, Saglā, 5 Asgādā Arā, Ad Aqēt Māy Qayā, Māy Ṣadfo Awsaba, Monas, Mi'šafā, Amantilā, Hoholē, Boryē, Elhamā, Akhzā, Helšā, Aṣadā, Šaguālā, Wagra Haribā, Egr Wambar, Wašāfāt, Qatā, Gambalā. Après quoi, Fārēs et Za-Māryām allèrent, un dimanche, vers Marēme'et et Elken; ils tuèrent plusieurs hommes, versant le sang d'enfants innocents et 10 brûlant beaucoup d'églises. Le lundi, ils partirent du district de Marēme'et et campèrent à Deru (*Dur?*) Anbasā; ils envoyèrent un p. 26. message à Amda Hāymānot et Tēwodros en ces termes: « Pourquoi ne faites-vous pas la guerre aux habitants du pays du roi, comme nous l'avons faite? » Ayant entendu ce message, eux *deux*, *Amdā et Tēwodr.* 15 partirent le mardi de la terre de Bārā et attaquèrent plusieurs villes; ils brûlèrent les maisons, depuis le commencement du jour jusqu'à midi. A midi l'abbēto Delba Iyasus, gardien du royaume et orgueil des gens vaillants, sépara Zayd, Hasēm (B: Hasim) Haloy, Amduy et Asbarom, et les fit rester séparés pour se tenir 20 en garde contre Za-Māryām et contre Fārēs, et les combattre s'ils venaient les attaquer. Il plaça Lebsa Krestos et Afa Krestos chacun dans une embuscade(?) pour combattre Haraqo et Wagra Agazēn. L'abbēto Delba Iyasus lui-même, monté sur son cheval qui s'appelait Balaw Ambālāy, et mettant Tasfāy à l'arrière- 25 garde, alla avec son frère Yohannes, Masamali (B : Masmali), et les fils d'Ar'adom, *c'est-à-dire* Yohannes, Walda Ḥawāryāt et Za-Walda Māryām; lorsqu'il rencontra ces rebelles, à Ēlāfrās, il les attaqua et les vainquit; il en tua 9 de sa propre main et on ne peut pas compter ceux qui furent tués par ses gardes', car leur nombre 30 était grand. Huit jours après ces faits, Fārēs et Za-Māryām vinrent pour mettre le feu à Mengudā, mais l'abbēto Delba Iyasus les attaqua et les dispersa, comme d'habitude, comme de la poussière. Ceux qu'ils tuèrent ce jour-là étaient nombreux; quelques-uns tombèrent dans un précipice et y périrent. 35

Ensuite, Fārēs envoya de nouveau Za-Māryām pour attaquer les Gar'altā; tandis que Fārēs lui-même alla à Dabra Haylā et y campa, Za-Māryām attaqua les gens de Gar'altā et Wešāfāt, en tua 1,700, et coupa leurs parties sexuelles qu'il donna à Fārēs, en lui causant

Digitized by Google

grande joie. Ils écrivirent ensuite une lettre dans laquelle ils outrageaient violemment le roi, et ils dirent à Māhdaro : «Voilà que nous t'avons envoyé beaucoup de trophées (*parties sexuelles*) et nous avons incendié toutes les villes de l'Endartā, comme Sodome
5 et Gomorrhe, pour ton amour et pour te proclamer roi. Voilà aussi que Enṭālo est *gardée* avec peu de gens, qui ne peuvent pas nous résister ni la sauver de nos mains; pourquoi as-tu tardé jusqu'à présent de venir et de l'attaquer?» Māhdaro en voyant ces trophées eut grande joie et les envoya aux dignitaires dont les noms
10 sont : Asiro, Gudfē, Nagid, Damo et Zadāhnā, sans laisser un seul des hommes du Lāstā. Tous ceux qui avaient été envoyés, étant arrivés à Dabra Haylā, le 8 de sanē, adressèrent à l'abbēto Delba Iyasus et à tous les gens de l'Endartā un message plein d'orgueil p. 27.
et d'insultes, comme celui qu'envoya Sennachérib à Ezéchias et
15 dirent : «Pourquoi veux-tu mourir seul?» — Mais ce brave des braves leur répondit : «Vous avez trouvé des centaines de milliers d'hommes pour vous aider, autant que vous désiriez, mais moi, je ne cherche pas, comme Fārēs et Za-Māryām, d'autre aide que l'*aide du* Seigneur, Dieu de mon maître et roi; seulement, ce
20 que vous faites, faites-le vite!». — Mais ils s'attardèrent, ayant obéi aux paroles des devins et des adorateurs des oiseaux qui leur dirent : «Si vous attaquez Enṭālo un jour de jeudi, vous en exterminerez les habitants, qui, par vous, auront le sort des habitants de Gar'altā.» Pour cette cause, le 16 de sanē, qui était un jeudi,
25 ils vinrent par 12 voies, nombreux comme le sable de la mer, et environnèrent Enṭālo. Alors le Seigneur donna vaillance et victoire à l'abbēto Delba Iyasus, qui les mit en déroute, deux en chassant 10,000, comme dit la sainte Écriture. En cette occasion Fārēs reçut un coup de lance dans le flanc. Parmi les gens du Lāstā, Salawā,
30 Ad Aqēt et Wāžerāt, quelques-uns tombèrent dans des précipices et sur toute la route; d'autres moururent de *coups de* lance; leurs cadavres devinrent la nourriture des oiseaux du ciel et des bêtes du camp. L'abbēto Delba Iyasus devint la terreur de tous les ennemis.

35 Le mois de hamlē commença, et dans ce mois une grande famine sévit à Enṭālo; on en vint à manger la peau des bœufs.

Maskaram commença (*8 septembre 1678*). Dans ce mois *Delba Iyasus* attaqua les habitants de Wagra Agazēn, et 27 d'entre eux furent tués.

Digitized by Google

Ṭeqemt commença. Le fort guerrier abbēto Delba Iyasus alla, le 13 de ce mois, vers Haraqo et fit butin de beaucoup de bœufs; lui-même tua *des ennemis* de sa main, et ses gardes en tuèrent un grand nombre. Le 12 de ce mois, Za-Māryām amena 120 galla qēro[1], et leur donna des enfants à tuer, et ils les tuèrent. 5
Il convint avec eux qu'ils lui amèneraient beaucoup de Galla et lui porteraient Golagoto (?).

Hedār commença. Le 9 du mois, l'abbēto Delba Iyasus, semblable à un négociant soigneux, alla vers Bewē, pour faire fructifier les talents (*pour tirer parti*) de la victoire, et de sa propre 10
main il en tua 3. Dans ce mois, les Galla sortirent, selon leur loi *coutumière* qui s'appelle gutu[2]. Za-Māryām s'accorda avec les Agazēn, pour qu'ils lui donnassent comme guides pour la route Benyām, Qāla Krestos, Tēwodros et Gomē. Ceux-ci le conduisirent
p. 28. par la route de Šaguālā, brisant les liens du christianisme, pour 15
brûler Axum, la ville *de l'arche sainte* de Sion. Après quoi, il attaqua les Galla de Ṣerāʿ jusqu'à Manbartā, il en tua beaucoup et emporta comme butin beaucoup de bœufs; nombre de Galla moururent.

Tāhsās commença. Dans ce mois, Fārēs alla vers Ṣerāʿ, attaqua les Malab Asā, incendia et détruisit leurs murs (*enceintes*). 20
L'abbēto Delba Iyasus, ayant appris ces faits, partit de Enṭālo, et passa la nuit à Derbā, près de Malab Āsā. Lorsque Fārēs apprit son arrivée, il s'enfuit épouvanté jusqu'à Čečāt, où l'abbēto Delba Iyasus le vainquit et le mit en déroute, comme c'était son habitude. 25

Ṭer commença. Dans ce mois, Fārēs et Za-Māryām voulant transférer *à d'autres* le règne de notre maître, le Roi des rois A'lāf Sagad, envoyèrent au gouverneur d'Adal le message suivant : «Voilà que nous t'avons envoyé un cheval et trois mulets avec beaucoup d'objets (de richesses) et de femmes emmenées esclaves 30
qui seront tes servantes; nous, de notre part, nous sommes tes fidèles sujets, mais viens vite pour régner sur nous.»

Yakātit commença. Dans ce mois, Fārēs et Za-Māryam ne pouvant rien faire, *ne pouvant pas réussir dans leur dessein de détrôner le roi*, envoyèrent une lettre amicale à notre roi A'lāf Sagad pour le 35
calmer et le tromper. Les habitants de l'Endartā ayant appris cette

[1] B. 100 Galla et 20 qēro. Qero (qui en amhar. a le sens de «audacieux, effronté») est peut-être le mot galla qero, qui signifie «jeune homme avant vingt ans, non marié». — [2] Peut-être le mot galla gota «exercices militaires».

Digitized by Google

nouvelle, et la venue de abbā Mazrā'tē pour faire la paix et lier amitié, le dağāzmāč Walda Giyorgis, l'abbēto Delba Iyasus et tous les habitants de l'Endartā se laissèrent tromper. Ensuite, abbā Mazrā'tē fit prêter serment à Fārēs et à Za-Māryām, *d'un côté*, et au 5 dağāzmāč Walda Giyorgis, à l'abbēto Delba Iyasus et à tous les habitants d'Endartā, *de l'autre*. Abbā Mazrā'tē retourna vers le Roi des rois A'lāf Sagad.

Magābit commença. Dans ce mois, Za-Māryām fit butin de beaucoup de bœufs, au nombre de 65 troupeaux, avec le consen- 10 tement (?)[1].

Miyāzyā commença. Dans ce mois, ceux qui avaient été envoyés dans le Ausā : Bā'lāwi frère de Mohammad, Denāfo, Abdo Wad Ali, Gu'dud (B : Gu' duyo), retournèrent et rapportèrent ce dont le gouverneur d'Adal les avait chargés. « Le temps, disait-il, n'est pas 15 encore arrivé pour que je vienne à vous, et pour transférer *à d'autres* le règne de votre roi. Agréez, pour mon amour, ô mes amis, les vêtements précieux que je vous ai envoyés, les fusils et les miroirs plaqués d'or, en échange des femmes et des filles que vous m'avez envoyées. »

20 Genbot commença, et ce fut une année complète depuis la révolte de Fārēs et Za-Māryām. Avant d'écrire le récit, avec tous ses p. 29. détails, comme quoi, dans ce mois, Za-Māryām et Walda Hāymānot sortirent de la maison (*du pays*) de leur révolte et rentrèrent auprès de leur maître le Roi des rois A'lāf Sagad, revêtus du vêtement de 25 *leur* assujettissement, il nous faut terminer ici le reste du récit commencé de la victoire de l'abbēto Delba Iyasus. Nous dirons qu'au bout de deux ans Fārēs se révolta de nouveau, comme la première fois, et il y eut des troubles dans les divers pays. Quand Za-Māryām vint du centre du Tigrē et rentra à Ad Aqēt, il envoya à 30 Aṣma Giyorgis et à tous les habitants de l'Endartā le message suivant : « Venez, suivez-moi pour attaquer Fārēs. » Les habitants de l'Endartā répondirent : « Quant à te suivre, nous ne le ferons pas ; mais si tu veux te battre avec Fārēs reste à Arā (?) et nous resterons à Arā à Sāfēt. » Ayant appris cette réponse, Za-Māryām s'attarda à Ad Aqēt ; 35 et les habitants de l'Endartā s'étant divisés en deux corps, une moitié alla vers Sāfēt et l'autre vers Bārā. Walda Hāymānot était

[1] Peut-être : le consentement du gouverneur du roi, avec lequel il venait de faire la paix.

Digitized by Google

alors à Arā avec beaucoup de soldats; les habitants de l'Endartā qui étaient allés à Bārā et l'avaient environnée, vainquirent, selon leur habitude, Walda Hāymānot, le vendredi, et le samedi, ils firent butin de beaucoup de troupeaux et brûlèrent les maisons de Wāʿrab jusqu'à Zāmrā. Ceux qui étaient allés du côté de Sāfēt se battirent avec ceux de Wāžerāt, mais ils furent vaincus : 173 furent emmenés en esclavage comme des femmes (B : *avec les femmes*). Tout cela eut lieu dans le mois de maskaram (*commencé le 9 septembre 1679*).

Ṭeqemt commença. Dans ce mois, les habitants de l'Endartā partirent de Bārā et allèrent à Sāfēt; ils se battirent avec les habitants des villes appelées Aybato, Bēta Māryā et Qorqorā. Ils en tuèrent beaucoup et en emmenèrent d'autres en esclavage; ils mirent le feu *à leurs maisons* et emmenèrent esclaves leurs femmes.

Hedār commença. Le 8 de ce mois, les gens de l'Endartā firent une incursion à minuit, se battirent avec les habitants de Kuolla Salawā, et les exterminèrent sans en épargner un seul. Les habitants de Kuolla Salawā étaient instruits dans la guerre en tout temps et ne furent vaincus que cette fois-là. Le 16 (B. : le 17), un dimanche, les braves de l'Endartā allèrent vers Muǧā et se battirent avec Walda Hāymānot et Hamalmāl. Le lundi, ils gravirent la montagne appelée Godb Hawāryāt, où furent pris Walda Hāymānot, Bāšā, et le fils de Wasan Sagad, gouverneur de Wāg, avec 7 tambours, 7 fusils et 11 chevaux; personne n'échappa ce jour-là, excepté Hamalmāl qui alla du côté de Qabāqeb, laissant ses armes à l'endroit où étaient campés Amda Hāymānot, Gudfē et Wad Samro. Après ces faits, l'armée de l'Endartā se divisa et, formant deux corps, alla vers Salawā par deux routes — par l'une de ces routes alla Sarābyon avec la moitié des gens de Muǧā, par l'autre allèrent Wad Sabarē, Lebsa Krestos, Afa Krestos et Deq Agērā. Arrivés là, ils environnèrent Ǧān Amorā et brûlèrent beaucoup de maisons; Fārēs, ayant appris ces nouvelles, eut peur et entra à Salawā d'où il s'enfuit et alla vers le Lāstā. Le Seigneur Dieu d'Israël montra alors la force de sa domination. — Fin du récit des exploits de Delba Iyasus.

Nous allons écrire aussi et remémorer la victoire remportée par le dağāzmāč Za-Māryām sur Fārēs. Lorsqu'une année entière fut passée depuis le commencement de la révolte de Fārēs et de Za-Māryām, lorsque abbā Mazrā'tē, surnommé Kuarnē, eût réconcilié

Digitized by Google

Fārēs et son parti avec le Roi des rois Aᶜlāf Sagad, le 21 de genbot, Za-Māryām partit de Ad Aqēt, et Fārēs envoya à sa place, avec Za-Māryām, son fils appelé Walda Hāymānot. Lorsqu'ils arrivèrent tous les deux à Enferāz, le 12 de sanē, ils y trouvèrent
5 A'lāf Sagad, joie du monde, qui pleurait de grands pleurs, sans pareils, pour la mort de son fils l'abbēto Yosṭos. Après quoi, il eut une extrême bonté pour eux, et, pour faire comprendre à tous sa bonté par un signe, il donna le gouvernement du Tigrē au dağāzmāč Za-Māryām. Le Roi des rois raconta à Za-Māryām
10 que Fārēs, alors qu'il était à Salawā, ayant appris la nouvelle de cette nomination de gouverneur, enflammé d'envie, était revenu à sa première révolte, et le dağāzmāč Za-Māryām lui répondit : «Si Fārēs venait se soumettre, comme je l'ai fait volontairement, il s'en tiendrait à un avis excellent pour lui-même, mais s'il s'y
15 refuse, je l'amènerai par force et contre sa volonté; si je ne réussis pas à amener cet homme à la tête dure et aux mauvaises habitudes, *le roi* me fera entrer dans son palais avec les femmes esclaves darabābēt[1], les cheveux liés en tresses comme elles et portant le plat *des mets*, et que tous ceux qui me verront se moquent de moi!»
20 Pour accomplir cette parole qu'il avait prononcée, le dağāzmāč Za-Māryām descendit au Tigrē et temporisa à Adoua jusqu'à ce que la révolte de Fārēs fut manifeste. Lorsque la révolte *de Fārēs* fut p. 31. manifeste et qu'il eut pillé les bœufs du dağāzmāč Za-Māryām, le Roi des rois Aᶜlāf Sagad se mit en colère et, outre le gouverne-
25 ment du Tigrē, ajouta à Za-Māryām le gouvernement des quatre maisons (*peuplades*) de Wāžerāt, le gouvernement d'Eddā Makuannen et celui de Dobā. Et lorsque *le roi* lui envoya le gāmā[2] qui est l'insigne de la dignité *de gouverneur*, Fārēs coupa les oreilles à l'individu qui porta le gāmā. Pour cette cause, le dağāzmāč Za-
30 Māryām partit d'Adoua et fit une marche rapide, c'est-à-dire une gesgasā, jusqu'à ce qu'il arrivât au pays de son père, Ad Aqēt, le 30 de hamlē; et dans le mois de nahāsē, il convertit (*soumit*) Abēl et ses fils, du pays de Kurbilē, les habitants de Gonkā et Gembāro de l'Amharā, ceux de Māy Nabr et les Fengel'āt : il leur fit
35 prêter serment à tous au nom du Roi des rois Aᶜlāf Sagad.

Maskaram commença (*8 septembre 1680*). Le 12, Za-Mā-

[1] Nom des descendants d'un nègre à la 7e génération. V. mon *Vocab. amar.*, 559. — [2] Une crinière de cheval.

Digitized by Google

ryâm soumit les habitants de Kuollā Salawā et Wārab, ayant envoyé son frère Benyām. Le 3o de ce mois, le dağāzmāč Za-Mâryām gravit Dabra Meʿlāw (*la montagne de M.*) et attaqua ceux de Wāžerat, faisant butin de 36o troupeaux de leurs bœufs. Les femmes et les filles emmenées en esclavage furent extrêmement nombreuses.

Ṭeqemt commença. Le 1er, un vendredi, le dağâzmâč Za-Māryām attaqua de nouveau les habitants de Wāžerāt et les vainquit. Le dimanche matin, le dağāzmāč Za-Māryām se battit avec Fārēs dans le pays de Dāʿerwētā, le vainquit et lui tua beaucoup d'hommes. Lorsqu'il retourna à sa résidence, ayant accompli tous ces exploits, à 9 heures, il fut environné par derrière par les gens d'Eddā Makuannen, les vaillants de Ṣebat, les gens de Zēnā Yohannes, les vaillants de Tāhā, les habitants de Muğā et Qorqorā et les vaillants d'Eddā Abonā. Le dağāzmāč Za-Māryām, guerrier expérimenté dès son adolescence, les dispersa, vers le soir, comme la force du vent disperse la poussière et la fumée, et ses gardes tuèrent Hakāy, fils de ʿAbd al-Masiḥ, chef des habitants de Muğā, Gebrom chef de ceux d'Eddā Makuannen et Tāhā, et aussi Bunāyā du pays de Wālwāğ, chef des habitants de Qorqora; beaucoup d'autres furent tués ce jour-là. Mais béni soit le Seigneur Dieu d'Israël qui, deux fois dans un seul jour, a fait que Za-Māryām accomplit de grands exploits. Il envoya les parties sexuelles de ces tués au Roi des rois (p. 32.) A'lāf Sagad, jusque dans le territoire du Takazē, à son retour (*du roi*) du Lāstā : alors une grande joie régna dans le camp. Après ces faits, tous les gouverneurs du Lāstā se réunirent auprès du dağāzmāč Za-Māryām. Voici leurs noms : Le dağāzmāč Gudfē, le ṣāhefalām Nagid, le wasan azmāč Fāsilo, Za-walda Māryām fils de Damo, gouverneur du Wāg, Agnāṭyos, ʿAmda Hawāryāt, Amsālo, Za-Krestos, Leko, le Bār Sagad, surnom de Walda Sellāsē, Māhdaro, Tansē, Retu' Amlāk, Walda Amlāk, fils de Asqo, Kanāfero ʿAmda Hāymanot, chef de Salawā et Dobā, et Hamalmāl, chef des Borā. Tous ces gouverneurs, avec leurs gens, qui s'étaient réunis de Ṣelārē jusqu'à Salawā, environnèrent le dağāzmāč Za-Māryām et campèrent dans la terre de Nāzrēt. Fārēs, de son côté, ayant pris les gens de Wažerāt des quatre maisons (*peuplades*), ceux d'Eddā Makuannen et ceux de Ṣebat, campa dans le pays de Dāʿerwētā; dans la montagne de Meʿlāw, place du campement du dağāzmāč Za-Māryām; il y avait trois sources d'eau dans lesquelles, pendant

Digitized by Google

la nuit, Fārēs jeta des çimqiq[1], dans la mesure d'un çān, un gros chien, trois chats blancs et trois coqs immolés. C'est précisément ces eaux que le dağāzmāč Za-Māryām et ses gens burent pendant quarante-huit jours, sans qu'aucun mal les atteignît; car la puissance des prières du Roi des rois A'lāf Sagad le protégea, comme le Seigneur protégea saint Paul *et le sauva* du venin de la vipère qui l'avait mordu. Le 17 de hedār, un mardi, au matin, le dağāzmāč Za-Māryām vainquit ces gouverneurs du Lāstā dont nous avons mentionné les noms et le nombre, en ordre, précédemment; ses gardes tuèrent le wasan azmāč Fāsilo et d'autres dont on ignore les noms. Ce jour-là, le dağāzmāč Za-Māryām prit et mit aux fers Hamalmāl et son frère Za-Walda Māryām. Il enleva et ôta des mains des gens du Lāstā et de ʿAmda Hāymānot 6 trompettes, 5 fusils, 130 chevaux, 300 mulets et des ânes sans nombre. Après cela, il attaqua et vainquit une autre fois Fārēs, vers le coucher du soleil, à tel point qu'il put piller ses objets, qui furent trouvés dans ses tentes, et incendier son camp. Le dağāzmāč Za-Māryām se réjouit alors de la joie des vainqueurs, tandis que Fārēs, triste et affligé, s'enfuit; et, sans donner sommeil à ses yeux ou repos à ses paupières, il marcha jusqu'à ce qu'il arrivât au pays de Salawā. Le dağāzmāč Za-Māryām, fort comme un lion et rapide comme un aigle, voulant poursuivre et saisir cet ennemi, partit de Meʿlāw et vint vers le nord; il mit le feu aux maisons de Katir, chef des rebelles; parti de là, il attaqua Haliba Wangēl, qui avait gagné une haute montagne appelée Gumāsā; il fit descendre ce Haliba Wangēl, gouverneur de Wāžerāt, de cette montagne, et le troisième jour, il mit en fuite les gens de Žān Amorā, sans lancer de lances et sans tirer de fusils; après quoi, il campa sur une montagne qui s'appelle Ṣēnā. Quand Fārēs vit que le dağāzmāč Za-Māryām le poursuivait, il fit fuir sa femme et ses enfants et déroba ses effets, en faisant transporter *sa famille et ses biens* sur quatre montagnes dont les noms sont : Čerfo, Čaqolā, Ferqā et Dagoz. Le 25 de hedār, le dağāzmāč Za-Māryām fit descendre Fārēs de ces montagnes de Salawā auxquelles il se fiait, plein d'orgueil; il le força à entrer dans la province du Lāstā, et ensuite il emmena en esclavage sa femme et ses enfants, fit butin de son bétail et pilla ses objets. A la place de Fārēs, comme gouverneur de Salawā, il

p. 33.

[1] Espèce de racine vénéneuse.



Digitized by Google

mit Tasfā Giyorgis, qui était prisonnier à cause de son attachement au roi. Lorsque le dağāzmāč Za-Māryām envoya une lettre de joie, *qui causait plaisir*, contenant tout le récit de la défaite de Fārēs, avec les parties sexuelles de beaucoup de morts, jusqu'à Aringo, au moment où le Roi des rois revenait du Lāstā, la joie fut 5 grande dans le campement royal. Lorsque Fārēs entra dans la ville de Qabtiyā et embrassa la foi impure des habitants du Lāstā, après avoir reçu de Māhdaro le gouvernement de trois pays (*villes*) appelés Dobā, Ǧammā et Māmyā, il rassembla une seconde fois, de Ṣelārē jusqu'à Dobā, beaucoup d'hommes capables de faire la 10 guerre, et alla près de Dambal'ā. Fārēs, étant là, envoya Arādom avec plusieurs hommes qui savaient tirer le fusil et lancer la lance, jusqu'à Eddā Makuannen. Le dağāzmāč Za-Māryām, de son côté, s'empressa d'envoyer à cet endroit son frère Benyām. Lorsque Benyām attaqua Arādom, le matin du mercredi, il le vainquit et 15 le força à monter sur le mont Galāwsā, d'où il le fit descendre et le captura vivant. Fārēs, ayant appris la nouvelle du meurtre de ses gens et de la capture de son garde Arādom, vint lui-même, emmena les femmes en esclavage et fit butin des bœufs du pays de Šabṭā et de Bahurā. A la neuvième heure, Benyām seul 20 remporta une autre victoire sur Fārēs et le mit en fuite de Dambal'ā jusqu'à Čarq Ambā, tandis que ses soldats tuaient les soldats de p. 34. Fārēs. Benyām, de son côté, après avoir tué un homme (*un ennemi*) fut transpercé au bras droit; en rentrant de la guerre, il donna Arādom comme cadeau au dağāzmāč Za-Māryām, avec une grande 25 quantité de parties sexuelles des tués. Le dağāzmāč Za-Māryām fit couper la tête d'Arādom et l'envoya à Yebābā, avec des parties sexuelles d'autres tués, au Roi des rois Aʿlāf Sagad. Quant à son frère Benyām, le dağāzmāč Za-Māryam le préposa à sa place sur les 4 maisons (*peuplades*) de Wāžerāt, sur Eddā Makuannen et Dobā, 30 en récompense de son combat et de sa blessure. Le 21 de genbot, lorsque Fārēs apprit que le dağāzmāč Za-Māryām était entré dans sa capitale, Adoua, il s'en retourna du Lāstā, le 27 de ce mois, et entra à Salawā au son des trompettes et des flûtes, c'est-à-dire des zāguf[1]; du jeudi au lundi, il incendia cinq de leurs villes, et fit butin des 35 bœufs et des moutons appartenant aux habitants de Salawā, qui étaient demeurés fermes dans leur attachement au Roi des rois

[1] Espèce de petite flûte.

Digitized by Google

A'lāf Sagad. Lorsque le vaillant Benyām apprit ces nouvelles, il partit de Qatā et, par une marche rapide, c'est-à-dire un gesgasā, il arriva le jour du mardi à Salawā pour livrer combat; le jeudi, il mit aux fers Fārēs, lui donna Dāñā Abehā pour gardien, c'est-à-dire
5 qurāññā[1], et le fit entrer dans le district de Borā. Benyām envoya au dağāzmāč un homme pour lui apporter cette bonne nouvelle, et Za-Māryām *envoya ce message* au roi, mais Dāñā Abehā, son gardien, par un égard injuste, délivra Fārēs des liens au bout de douze jours. Fārēs, lorsque la terre devint étroite pour lui (*lorsqu'il*
10 *ne trouvait plus de place où se mettre en sûreté*), voyant que dans le mois de sa révolte tous les malheurs étaient tombés sur lui et l'avaient affligé — c'est-à-dire qu'il avait été défait dans tous les combats et avait été chassé de Salawā, la terre de ses pères, que sa femme et ses enfants avaient été emmenés en esclavage, et que lui-même avait
15 été mis aux fers — *voyant tout cela*, il alla vers le Roi des rois A'lāf Sagad, connaissant son habitude de faire le bien aux méchants et de pardonner les fautes de ceux qui avaient erré, et il se soumit à lui.

Et maintenant revenons à l'admiration et aux louanges dues aux œuvres du Roi des rois A'lāf Sagad, car par ses prières et par sa
20 grande intercession, le dağāzmāč Za-Māryām put entrer à Salawā, sans qu'aucun des gouverneurs du Tigrē l'aidât, excepté Aklom (A : Aksum), Mabrad Gaddo et Afoy, et ses frères Benyām, Qāla Kessos, Equb et Nagādē et les habitants de ses quatre villes Ad Aqēt, Hoholē, Māy Ṣadfo et Qatā. Quant à la faiblesse qui atteignit p. 35.
25 Salawā, contre son habitude, il est juste que nous lui disions : « O Salawā! où est ta force qui vainquit Grāñ, lorsqu'il te combattit en tirant les canons et les fusils? O Salawā! où est ta vigueur qui mit en fuite Isḥaq le maître de quarante-quatre villes? O Salawā! où est le feu des plantes de tes pieds qui a brûlé, comme du bois
30 sec, tous ceux qui ont surgi contre toi, depuis la chute du dağāzmāč Qebā Kessos, par les lances du Lāstā, jusqu'au mois dans lequel le dağāzmāč Za-Māryām fut créé gouverneur? Mais béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, qui a changé ta force en faiblesse. » — Fin du récit des exploits du dağāzmāč Za-Māryām.
35 Mais dorénavant, revenant à notre première histoire (*au sujet de notre histoire*) du Roi des rois A'lāf Sagad, nous allons écrire et dire

[1] Gardien d'un prisonnier, dont le poignet gauche est attaché par une chaîne au poignet droit de son prisonnier et qui peut délier la chaîne quand il veut.



Digitized by Google

que dans les mois du keramt (*saison des pluies*) qui finissait *l'année* sous l'administration (*la protection*) de l'évangéliste Marc (*année de S. Marc*) moururent la princesse Rāhēl et le rās Lawis.

[**8 sept. 1678.**] — Maskaram commença — évangéliste Luc, épacte 17 : la S. Jean fut un jeudi. Le 8 de ce mois mourut le prêtre Abādir qui, par sa dignité, avait le nom, *le titre* de aqābē sa'āt. Ensuite, dans le mois de ṭeqemt, dans la maison du métropolite abbā Sinodā, Za-Iyasus et son parti tinrent un concile, et aussi Eda Krestos, chef (*abbé*) de Maguinā et tous les moines de Wāldebbā, et au milieu d'eux l'eçagē abbā Qāla Awādi, tous les docteurs de l'ordre de l'abuna Takla Hāymānot et de l'ordre de l'abuna Ewosṭātēwos, étaient assis sur leurs chaires, chacun selon sa qualité et son rang. Za-Iyasus commença à parler sur les lois *du mariage*, en disant que toutes les princesses et autres femmes devaient laisser les hommes qui étaient leurs maris en désaccord avec la loi. Lorsque le azāž Za-Wald, le azāž Kanāfero et le baǧrond Akāla Krestos entendirent ces mots, ils se levèrent de leurs sièges et, se tenant debout, dirent que, puisqu'on avait commencé à parler au sujet des lois concernant le mari et la femme, le discours sur le mariage de notre roi A'lāf Sagad et de la reine Sabla Wangēl aurait dû précéder *le reste*. Alors Atnātēwos, orthodoxe et aux actions louables, l'edug Walda Hāymānot, à la parole véridique et au parler fidèle, et deux autres moines qui étaient allés en Egypte avec eux, et ne s'en étaient jamais séparés jusqu'à leur retour et leur arrivée au pays d'Abyssinie, *tous ceux-là* portèrent témoignage et dirent : « Quand nous avons entretenu et informé abbā Mātēwos, patriarche (*d'Alexandrie, élu en* 1660), de l'affaire de notre roi et notre reine, il nous a répondu avoir bien compris l'affaire de notre roi que nous lui avions référée, *c'est-à-dire* qu'elle (*la reine*) était fille du mari d'une tante paternelle du roi. Et comme Dieu, *dit-il*, m'a constitué *patriarche*, j'ordonne qu'elle soit sa femme. » Notre métropolite abbā Sinodā, aussi, porta témoignage et dit : « A moi aussi, étant seul, abbā Mātēwos patriarche a parlé et a dit : La femme du roi d'Abyssinie qui est fille du mari de sa tante paternelle : voilà que, comme Dieu m'a constitué patriarche, j'ordonne qu'elle soit la femme de ce roi. » Abbā Eda Krestos, en entendant toutes ces paroles de la bouche du métropolite et de la bouche de ces quatre individus, dont nous avons mentionné les noms précédemment, se leva promptement et se tenant debout au milieu du

p. 36.

Digitized by Google

concile, délia (*révoqua*) l'excommunication qu'il avait lui-même liée (*lancée*) auparavant, et ses prêtres de Maguinā firent de même. Ensuite, ils travaillèrent et se donnèrent de la fatigue pendant plusieurs jours en ordonnant d'autres lois et en renouvelant des dispositions *prises antérieurement*. A la fin du concile, le 17 de ṭeqemt, tous les dignitaires et les docteurs (*abbés*) se réunirent au dehors de l'enceinte du palais royal, qui est l'Addabābāy, où plusieurs individus du clergé mentionnèrent chacune des règles qu'ils avaient établies et des lois qu'ils avaient promulguées. Alors tout le clergé de Maguinā et tous les moines du parti de Za-Iyasus renouvelèrent la révocation de l'excommunication. Notre roi A'lāf Sagad fit proclamer par le héraut que le quartier des musulmans et des Kāylā devait être bien séparé de celui des chrétiens; — celui qui prête à un autre de l'argent ou du blé ne doit pas en percevoir les intérêts; — les terrains qui appartenaient à l'Église au temps de abbā Sem'on, nous les donnons à l'Église, et les terrains des troupes royales aux troupes royales (*čawā*), selon ce qui a été dit[1] : Donnez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

Après avoir établi toutes ces dispositions le 17 de ṭeqemt, il se mit en marche, *en partant* de Gondar, pour faire la guerre au Lāstā, et passa la nuit à Ṣaddā. Lorsqu'il parvint, en marchant de son train ordinaire, et campa au pays de Gedem, le 12 de hedār, arrivèrent des messagers du Damot et du Godjam; ils rapportèrent au roi qu'ils avaient été envoyés par les habitants *du Damot et du Godjam*, et lui dirent : «N'allez pas, à notre regret, vous qui êtes notre bon pasteur, dans le pays de Lāstā, pour échanger les brebis et les chèvres contre les bœufs engraissés et les taureaux replets, en nous abandonnant, nous qui sommes les brebis, dans la gueule des loups rapaces, c'est-à-dire des Tulamā et des Mēččā! mais que le roi revienne plutôt vers nous, nous sauve et nous rachète, car c'est le moment de sauver et le temps de racheter!» Le roi, ayant entendu ces paroles pitoyables et ayant délibéré *et pris* un avis agréable avec les dignitaires et des šālaqā, qui connaissaient l'avis utile, abandonna *le projet* d'aller vers le Lāstā, et s'empressa de retourner de Gedem vers le Damot. p. 37.

Le 18 de ce mois de hedār, ayant traversé l'Abāy, il vint au pays de Yebābā, qui était en bon ordre, sous la maison de Kotē.

[1] Luc, xx, 25.

Digitized by Google

Ayant laissé les enfants avec la reine dans cet endroit, lorsqu'il apprit la nouvelle de l'arrivée des Galla, désirant se battre avec eux, comme les affamés désirent manger le pain et les altérés désirent boire l'eau, il marcha jusqu'au soir et passa la nuit sur les bords du fleuve appelé Šenā; le lendemain, il marcha de nouveau de grand 5 matin jusqu'à la 9e heure et passa la nuit sur une montagne qui s'appelle Enderyās. Ayant appris en cet endroit que les Galla étaient retournés *sur leurs pas*, il retourna, lui aussi, de cette montagne et descendit dans le pays de Qolalā, à proximité duquel existe une tour. Le 7 de tāhsās, il entra à Yebābā, où il célébra la fête de 10 Noël et la fête du Baptême (*Épiphanie*); c'est alors que Demyānos, le fils du dağāzmāč Albāsṭros, fut établi sur le Amharā. En ce temps, la princesse Dengel Ṣawanā se reposa des souffrances de ce monde passager (*elle mourut*) dans le pays de Gāžigē, qui est le monastère de abbā Taṭamqo, docteur (*abbé*) de plusieurs frères 15 (*moines*).

Le 15 de magābit, affligé par la destruction des villes bien bâties et des places fortes, faite par les armes (*les lances*) des Galla, *le roi* se mit en marche, *partant* de Yebābā, et s'avança par la route de Sāmsi et d'Ankāšā. Car au mois de son *avènement au* 20 règne, le pays d'Ankāšā comme le pays de Dambyā était soumis et sujet à sa seigneurie. Ayant traversé le fleuve Faṣām, il arriva à Gomar et rebâtit la forteresse qui avait été détruite; il envoya vers Moz des combattants de Ğāw (Ğāwi ?) et Tulamā qui étaient chrétiens. Ceux-ci ne pouvant pas traverser à la nage le fleuve Abāy, retournèrent sans 25 avoir vu et attaqué cette ville de rebelles. Ensuite *le roi parti* de là, rentra, et ayant traversé une autre fois le fleuve Faṣām, célébra la fête de Pâques dans la terre de Zalabās. Alors mourut le azāž Walda Tensā'ē, le 3 de miyāzyā; ce fut un endroit de maladie et de mort. Parti de là, notre roi A'lāf Sagad alla par la route 30 d'Enāmorā, et arriva à Qulbiṭ Ambā où il resta quelques jours, mettant en bon ordre le pays (*la ville*); il y fit prisonniers les rebelles qui étaient entrés *pour se mettre en sûreté* dans le pays Galla, en abandonnant leur Dieu et leur roi croyant (*chrétien*); il établit alors sur le Damot Eḫwa Krestos. Le 24 de genbot, le temps du 35 retour étant arrivé, il retourna; il se mit en marche de Qulbiṭ Ambā

p. 38. et passa la nuit à Enāmorā, d'où, allant par la route de Bad, il arriva à sa demeure de la saison de pluies, c'est-à-dire à Gondar, le 18 (B : le 15) de sanē.

Digitized by Google

Au cours de ce keramt (*saison des pluies*), un évêque nommé Yohannes, vint d'Arménie et entra dans la ville, portant en sa main une perle inestimable et très précieuse : un os de la main du docteur œcuménique de beau renom Ewosṭātēwos, et appor-
5 tant une lettre du patriarche d'Alexandrie. Lorsque le Roi des rois A'lāf Sagad, qui aimait les justes et réprimandait les pécheurs, apprit cette nouvelle, il appela notre métropolite abbā Sinodā, les dignitaires et de nombreux docteurs de l'ordre de l'abuna Takla Hāymānot et de l'ordre de l'abuna Ewosṭātēwos; il
10 les réunit dans la troisième enceinte, qui est l'hippodrome. Là, le métropolite abbā Sinodā commença par la lecture, suivie de la traduction, de cette lettre du patriarche, qui était de la teneur suivante : « Ô mon fils, roi orthodoxe d'Ethiopie, et vous mes bien-aimés, docteurs et dignitaires, recevez le pèlerin qui, de l'Arménie,
15 est venu vers vous et renvoyez-le en paix *à son départ* ». Après cela, Qosṭanṭinos, par ordre de notre roi A'lāf Sagad et par l'intermédiaire d'un interprète pour la langue, nommé Murād, interrogea cet évêque au sujet de la foi. Voici de quelle façon Qosṭanṭinos interrogea cet évêque d'Arménie et les réponses que celui-ci donna.
20 Qosṭanṭinos lui dit : « En qui crois-tu ? » L'évêque dit : « Je crois dans le Père, le Fils et le Saint-Esprit, trois dans les personnes et un seul dans la divinité. » — Qosṭanṭinos dit : « Laquelle de ces trois personnes a revêtu la chair humaine ? » L'évêque dit : « C'est le Fils qui a revêtu la chair humaine, de Notre-Dame la sainte Vierge
25 Marie. » — Qosṭanṭinos lui dit : « Le Christ a-t-il une seule nature ou deux ? » L'évêque dit : « Une seule est la nature du Christ, comme l'ont affirmé Athanase, Cyrille, Dioscore et leurs adhérents d'Arménie, de Syrie, d'Égypte et d'Éthiopie. » — Qosṭanṭinos dit : « Qui adores-tu ? » L'évêque dit : « J'adore le Père, le Fils et le Saint-
30 Esprit, et j'adore (*vénère*) Notre-Dame Marie, mère de Dieu, et la sainte Croix. » — Qosṭanṭinos lui dit : « Si la fête de Noël et la fête du Baptême (*Épiphanie*) tombent un jour de mercredi ou de vendredi, est-ce que tu observes le jeûne ou bien manges-tu ? » L'évêque dit : « Je ne jeûne pas, mais je mange tout ce qu'on mange dans
35 les *cinquante* jours de *Pâques à* la Pentecôte. » — L'examen et les interrogations terminés, Arseyānos, plein de la parole de la foi, dit : p. 39.
« Puisque sa foi et les préceptes qu'il suit s'accordent avec les nôtres, nous devons recevoir cet os vénéré avec hymnes et cantiques. » Ce beau conseil plut beaucoup aux dignitaires et aux docteurs, qui

Digitized by Google

étaient prêts à le recevoir. Le lendemain, ces membres du clergé et beaucoup de dignitaires avec le fils de notre roi, l'abbēto Iyāsu, se réunirent de nouveau dans la maison de notre métropolite abbā Sinodā. A l'heure de tierce, ils en sortirent revêtus chacun d'habits précieux de diverses couleurs, pour faire honneur à l'os (*à la relique*) 5 de ce juste *Ewosṭātēwos*, tandis que les joueurs de flûte jouaient avec empressement, et que ceux qui sonnaient les trompettes d'argent et de bronze les sonnaient avec force; ils introduisirent cet os dans l'église de notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ, à qui gloire est due perpétuellement. Les moines de Azazo eurent de longs débats et de 10 longues questions à ce sujet avec le Roi des rois A'lāf Sagad; et si l'eçagē abbā Ṣagā Krestos n'avait éteint avec l'eau de l'amour mutuel ce feu de querelle avec le Roi des rois A'lāf Sagad, une grande haine aurait été allumée, qui de longtemps ne se serait pas éteinte. 15

[9 sept. 1679.] — Maskaram commença — évangéliste Jean; épacte 28 : la fête de saint Jean, qui baptisa Dieu, fut un samedi. Dans ce mois, mourut le dağāzmāč Adāwo.

Le 1er de hedār, *le roi* se mit en marche, quittant Gondar, sa résidence pendant la saison des pluies, pour faire la guerre au 20 Lāstā; il passa la nuit à Ṣaddā et y demeura sept jours, donnant des ordres aux maçons et aux charpentiers et leur montrant de quelle façon jeter les fondements, et préparant les dépenses (*les revenus*) de l'église, que ce Roi des rois A'lāf Sagād avait élevée et transportée en haut, d'un endroit bas à un endroit élevé, la 13e 25 année de son règne. Le 8e jour, il se mit en marche *partant* de Ṣaddā et passa la nuit à Waynārab. Parti de Waynārab, il passa la nuit à Enferāz; parti de Enferāz, il passa la nuit à Qaṛodā. Le jour où il se mit en marche de Qārodā et passa la nuit à Hamad Bar, Nagid, fils d'Asēr du Lāstā, agit perfidement avec le Roi des rois A'lāf 30 Sagad; pendant la nuit, il sortit du camp pour gagner son pays, pays de révolte et d'hérésie, quoique le roi l'aimât beaucoup et ne le frustrât pas dans ses désirs. Mais, grâce à l'aide de Dieu qui l'aidait (*le roi*) toujours sans l'abandonner, un des Māyā, du nom de Mekḥa Giyorgis, fils de ʿAsbo, l'arrêta dans le pays de Gemān, à la 35 9e heure du jour, et l'ayant amené à l'extrémité du campement (*la ville*) d'Aringo, lui fit porter la pierre *en signe de soumission* p. 40. comme c'est l'usage de tous les rebelles. Le Roi des rois A'lāf Sagad, de son côté, ne le tua pas, mais il ordonna à ceux qui sont chargés

Digitized by Google

*de ces affaires* de le faire descendre dans les kuolla des prisonniers; car il était très clément dès son adolescence. Après que Dieu lui eut manifesté ce mystère de son aide et de sa clémence, à Aringo, il se mit en marche de là et passa la nuit à Wākhit; parti de Wākhit, il passa la nuit à Malāṭit; dans cette ville, la reine se sépara du Roi des rois A'lāf Sagad. Il alla d'abord vers le pays de Račā, d'où il se dirigea vers le pays de Darā, pour faire le jeûne selon son habitude.

Revenant à notre premier (*principal*) récit, il nous faut dire maintenant que ce géant et guerrier Roi des rois, A'lāf Sagad, se mit en marche, partant de Malāṭit, et en marchant comme auparavant (*du même train*), arriva à Qurā Anbasā, le 6 de tāhsās. En cet endroit, par ordre du Roi des rois A'lāf Sagad, orthodoxe et plein de bonté, notre métropolite abbā Sinodā, qui, doué de grande sagesse, occupait ce siège élevé *de métropolite*, le docteur œcuménique, l'ečagē abbā Sagā Krestos et tout le clergé et les dignitaires réunirent un concile au sujet de la lettre impure envoyée directement par le clergé du Lāstā au Roi des rois A'lāf Sagad. Ils affirmaient dans cette lettre que le Père s'était incarné dans la Vierge Marie et ils disaient également au Roi des rois A'lāf Sagad, laissant la formule respectueuse en s'adressant à lui, *et en le tutoyant* : « Si tu laisses dire au peuple de ton royaume que le Christ a été glorifié par l'*onction du* Saint-Esprit, sois notre roi et nous serons tes serviteurs et tes sujets. » Alors, enivré qu'il était du vin de la foi, Qosṭanṭinos, qui revêtait la dignité de aqābē sa'āt, se leva de son siège et, se tenant debout au milieu de ce grand concile, dit : « Ce n'est pas le Père qui s'est incarné dans la sainte Vierge; mais seulement son Fils unique s'est incarné, dans la seule Vierge Marie. Si le Père s'était incarné, comme prétend ce clergé fou du Lāstā, dans sa sottise et son ignorance de la mesure, *de l'économie* de la foi, le nom *du Père* passerait au nom du Fils, et il serait appelé du nom du Fils. Cette sentence perverse, aucun des adhérents d'Arius, de Macédonius, de Nestorius ou d'autres ne l'ont prononcée, excepté ces moines séducteurs du Lāstā qui n'ont pas compris la parole de Cyrille qui, dans le chapitre 38<sup>e</sup> dit : « Rien ne nous fait connaître que le Père et le Saint-Esprit aient revêtu la chair humaine, ou qu'ils aient souffert (*lutté*) dans le corps, mais le Verbe seul qui est l'image de Dieu le Père et qui lui est égal; lui seul s'est humilié et a pris la forme d'un serviteur, est apparu dans le corps p. 41

et a souffert (*lutté*) dans le corps. » Et encore, ces séducteurs du Lāstā, comment ont-ils eu la hardiesse, dans cette lettre impure, de dire au Roi des rois A'lāf Sagad : « Si tu laisses dire au peuple de ton royaume que le Christ a été glorifié par l'*onction du* Saint-Esprit sois notre roi et que tout le Lāstā se prosterne devant toi »? Eh quoi ! notre roi, le roi croyant A'lāf Sagad, nous enlèvera-t-il notre foi pour le Lāstā? et voudrons-nous perdre nos âmes en abandonnant notre foi? N'enseignons-nous pas aux autres et ne répétons-nous pas ce que N.-S. a dit dans l'Évangile[1] : Quel avantage y aurait-il pour l'homme s'il gagne le monde entier et perd son âme? De même, nous ne disons pas comme Nestorius et ses adhérents : Il a été glorifié par l'*onction du* Saint-Esprit en tant qu'homme, ou comme l'un des saints, mais nous affirmons, d'après la sentence de nos saints pères, que le Père a glorifié le Fils, le Christ, par la gloire de son essence, lorsqu'il l'a oint du Saint-Esprit dans le sein de la Vierge Marie, onction de joie comme David a dit[2] : Tu l'as couronné de gloire et d'honneur et tu l'as constitué sur toutes les œuvres de tes mains; ou comme dit le bienheureux Paul dans sa lettre aux Philippiens[3] : Il l'a exalté beaucoup et lui a donné un nom plus grand que tout autre nom, afin qu'au nom de Jésus-Christ, tous les genoux se plient dans le ciel et sur la terre; et dans un autre endroit il repète[4] : Celui qui l'a glorifié est celui qui lui a dit : Tu es mon fils, aujourd'hui je t'ai engendré. Et comme dit Cyrille : Il a été dit : Il s'est humilié à cause de l'humanité qu'il a revêtue; et encore : Il est monté à sa gloire et non à une gloire étrangère à lui et qui ne lui appartenait pas auparavant, mais il revint à sa gloire, antérieure à la création du monde, dans la hauteur de sa gloire dans laquelle il est né de Dieu le Père. Si on nous demandait en quoi consistait la glorification faite au Christ par le Père lorsqu'il l'a oint du Saint-Esprit, par une onction de joie, nous répondrions et dirions qu'il l'a fait fils et roi, comme il a dit lui-même dans le Livre des rois[5], chapitre *VII, 14 :* Je serai son père et il sera mon fils. Et comme Cyrille a dit dans son homélie : Il a été nommé Fils de Dieu par la force de l'onction du Saint-Esprit. Et quant à sa qualité de roi, le Christ lui-même a dit dans le psaume de David[6] : J'ai été constitué roi sur eux. Dans le maṣḥafa kidān,

[1] MATTH., XVI, 25. — [2] *Ps.* VIII, 6. — [3] *Philip.*, II, 9. — [4] *Hebr.*, V, 5. — [5] II SAM., VII, 14. — [6] *Ps.* II, 6.

Digitized by Google

il est répété : Par le Saint-Esprit, il a fait régner la chair d'Adam et l'a rendue vivifiante. Gabriel, qui accomplit l'Annonciation, dit à Notre-Dame Marie[1] : Dieu lui donnera le trône de David son père p. 42. et il régnera sur la maison de Jacob perpétuellement, et son règne
5 n'aura pas de fin. Mais le clergé du Lāstā a non seulement quitté la foi, mais il a transgressé aussi le précepte de Pierre, prince des apôtres, qui a dit[2] : Craignez Dieu et honorez le roi; et le précepte de Paul, langue parfumée[3] qui a dit[4] : Obéissez à toute autorité, car l'autorité n'est constituée que de Dieu. Puisqu'elle vient de Dieu,
10 tout lui est permis, et celui qui refuse obéissance *à l'autorité* refuse obéissance à Dieu ». — Quand Qosṭanṭinos eut prononcé ces mots et des mots semblables, parlèrent chacun à son tour abbā Ṭabdan, abbé de Gonǧ, abbā Atnātēwos qui avait amené d'Egypte notre métropolite pour l'amour de la foi, et abbā Eda Krestos, chef
15 des moines de l'eçagē, doués tous de parole élevée et de discours sages; à la fin de ce synode, notre métropolite abbā Sinodā menaça d'excommunication tous les Jacobites afin qu'ils ne s'unissent pas avec ces impies et rebelles. — Fin du récit du concile.

Dans ce lieu le métropolite et l'eçagē se séparèrent du Roi des
20 rois A'lāf Sagad, le métropolite resta à Zangā Farečē et l'eçagē à Dāwent. *Le roi* se mit en marche de Qurā Anbasā et passa la nuit à Meṣādit; parti de Meṣādit, il passa la nuit à Wāro; parti de Wāro, il passa la nuit à Zanǧarāt; parti de Zanǧarāt et laissant la route de Ašguāguā, il passa la nuit à 'Alam Nagayā le 12 de tāhsās.
25 En ce jour, une grande tristesse fut dans le camp, parce que le brouillard le couvrit entièrement (m. à m. *couvrit la nudité de ce lieu*) et ne permit plus de voir la lumière du soleil. Ce fléau fut tellement fort que les seigneurs interrogeaient leurs gardes et on s'interrogeait mutuellement en demandant où était la tente du roi, *que l'obscurité*
30 *ne permettait pas de voir*. Ceux qui sortaient du camp ne rentraient pas promptement dans leurs tentes ou leurs huttes, avant d'avoir fait le tour des tentes des autres et avoir appelé *de leurs noms* les autres *qui étaient sous leur tente*, pour que ceux-ci leur pussent dire : Viens vers nous, *ici est notre tente*. Au lendemain, un mercredi, *le*
35 *roi*, se trouvant là, envoya le žān ṣerār Hawāryā vers le pays de Bābā; *ce Hawāryā* en étant venu aux mains avec les habitants de

[1] Luc, I, 32. — [2] I Petr., II, 17. — [3] Surnom de saint Paul. — [4] *Rom.*, XIII, 1-2.

Digitized by Google

Bābā, tua Tequrē, israélite, et détruisit la forteresse de Bābā. Ayant accompli tous ces exploits, il retourna au camp, le jeudi. Le vendredi, le roi n'envoya pas de chefs pour faire la guerre, vu la force de ce brouillard et la véhémence de ce froid. Mais, le samedi, ayant p. 43. appris l'arrivée des braves Marawā qui venaient à son aide, il envoya 5 de nouveau le žān serār Hawārya; celui-ci, se tenant dans la partie haute et les braves galla se tenant dans le bas, attaqua les quinze villes c'est-à-dire Salubā, Qačen Ambā, Meṣlagē, Waqo Lāʿlāy (*Waqo supérieur*), Waqo tāḥtāy (*Waqo inférieur*), Qulf Ambā, Za-Hiṭon wāšā, Lāʿlāy Qonṭilā (*Qont. supérieur*), Tāḥtāy Qonṭilā 10 (*Qont. inférieur*), Qalasā, Kosayābato Ambā, Bābā, Agawoč Ambā, Wērāč, Sāhat.

Le 7ᵉ jour depuis que le brouillard était tombé, *le roi* ayant envoyé le dağāzmāč Demyānos, alla vers Dabot, en détruisit la forteresse et en pilla tous les objets (*les richesses*). Car les Paysans 15 ne pouvaient pas lui opposer résistance, pas plus que le roseau au feu brûlant. Le 8ᵉ jour après les ténèbres *du brouillard*, lorsque le soleil resplendit *de nouveau* comme d'ordinaire et que le brouillard fut dispersé, tous les chefs sortirent du camp, prêts à faire la guerre sur l'ordre du Roi des rois A'lāf Sagad. Le dağāzmāč Demyā- 20 nos et le žān ṣerār Hawāryā s'étant réunis tous les deux, en se séparant des chefs, mirent en fuite les Paysans et leur firent abandonner les maisons bâties sur le versant du mont, dont le nom est Maskot, que les chefs antérieurs et les rois devenus fameux n'avaient pas réussi à gagner. Après avoir dispersé les Paysans, comme la 25 fumée ou les cendres d'une fournaise, ils brûlèrent les maisons de ce pays de Maskot, dont la route est étroite et resserrée. Quelques-uns des combattants trouvèrent des tentes, d'autres apportèrent des trompettes; les autres richesses trouvées étaient innombrables. Alors la majesté du Roi des rois A'lāf Sagad épouvanta tous les habi- 30 tants du Lāstā, comme un lion terrible ou une ourse qui a mis bas. Les ânes qui moururent à cause de ce brouillard et de ce froid ne pourraient être comptés.

Le 20 de tāhsās *le roi* retourna; il se mit en marche d'Ālam Nagayā et passa la nuit sur le sommet d'Ašguāgā (*re'esa Ašguāgā*). 35 Le 21 de ce mois, il descendit à pied du sommet d'Ašguāgā jusqu'à proximité du Takazē, et campa à Mazalā, où il resta six jours sans combattre, pour voir la fin de l'affaire des habitants de Gedān et Bilot, qui l'avaient trompé par de vaines paroles (*com-*

Digitized by Google

*plètement fausses*), une *première* fois en envoyant en ambassade Yohannes et Mabal Ayntē, comme pacificateurs et hommes sages, pour élever une paroi (*un mur*) de pacte et de serment entre le Roi des rois A'lāf Sagad et ces ennemis; une autre fois, *ils le*
5 *trompèrent* en donnant un petit nombre de bœufs, faisant semblant d'être des Jacobites *sincères*, qui donnaient des dons et des tributs p. 44.
au roi jacobite, et disant qu'ils allaient faire la guerre à leurs frères et parents les gens du Lāstā, pour l'amour de la foi et du règne du roi A'lāf Sagad. Après qu'ils l'eurent trompé de cette façon,
10 le 7e jour depuis qu'il avait traversé le Takazē, le 27 de tāhsās, le roi se mit en marche, partant de Mazalā, et campa entre Eyalā et Enǧalā. En ce jour, un individu des Paysans passa la journée au marché du camp, vendant et achetant (*en négociant*); et à la 9e heure, ayant trouvé à l'extrémité du camp, à son retour du
15 marché, un cheval et deux mulets, il les emmena, rompant ainsi la paroi de paix et de serment (*le pacte juré*). A cet instant et sans qu'aucun ordre partît du Roi des rois A'lāf Sagad, tous les braves et les guerriers sortirent du camp, de leur propre volonté, enflammés qu'ils étaient du feu de l'amour de la foi et pleins de zèle pour
20 le trône; montés sur des chevaux rapides et ayant ceint les épées aiguisées, ils tuèrent beaucoup de Paysans, et lorsque les serfs du roi, par son ordre, sonnèrent beaucoup de trompettes en donnant le signal de la retraite, ils ne rentrèrent pas et ne cessèrent pas de tuer les Paysans, jusqu'au coucher du soleil. Le Roi des rois
25 A'lāf Sagad, vu le grand orgueil des Paysans qui, par l'enlèvement du cheval et des mulets à l'extrémité du camp, avaient commencé la guerre, ne s'irrita pas contre ceux qui les avaient tués de leur propre volonté et contre son ordre. Le lendemain, un jeudi, le Roi des rois A'laf Sagad, lui-même, envoya tous ses chefs avec le da-
30 ǧāzmāč Asrāt, général en chef, du côté de Debsā et Qemāhā. Ces chefs mirent en déroute les Paysans et arrivèrent jusqu'à la porte de Qemāhā, brûlant les maisons et tuant ceux qui opposaient résistance; *ils les tuaient* en lançant les lances et tirant les fusils. En ce jour, personne du camp ne fut écrasé par la pierre qui se détachait
35 du mont des Paysans[1], excepté le šālaqā Talāwi. Le vendredi, on ne combattit pas, car c'était la fête de la naissance de N.-S. Jésus-Christ (*Noël*). Le samedi, le roi attaqua les trois villes de Sagarāt,

[1] Allusion à Daniel, II.

Digitized by Google

Ber Gannat et Qambāt, mais quand le général en chef, d a ǧ ā z m ā č Asrāt, vit que ce jour-là le combat était violent et que le soleil approchait du coucher, il passa la nuit à Qembāt avec toutes ses troupes, sans entrer dans le camp, car il était expérimenté dans les combats dès son adolescence, et avisé dans le vrai conseil. Si, en abandonnant l'avis avantageux que lui enseignait Dieu, le maître de Josué p. 45. et de Gédéon, il fût descendu de la montagne au soir, le soir aurait été favorable aux Paysans, qui seraient tombés sur les vaillants *soldats du roi;* mais béni soit le Seigneur qui, à cause de son amour pour les Jacobites et parce qu'il avait accueilli l'encens des prières du Roi des rois A'lāf Sagad, manifesta son conseil secret au d a-ǧ ā z m ā č Asrāt.

Ṭ e r commença. Le 1er de ce mois, tous les vaillants qui avaient passé là la nuit descendirent du mont et entrèrent dans le camp avec grande joie et majestueusement. Le roi se mit en marche des localités entre Eyalā et Enǧalā, et passa la nuit à Čebnā. Lorsqu'il était dans ce lieu, il attaqua la ville appelée Kuollā Muǧā; parti de là, il passa la nuit à Akrāfāč. Il y passa le lendemain, et il envoya le d a ǧ ā z m ā č Asrāt vers Wayngē, et tous les vaillants Galla vers Bilot, le d a ǧ ā z m ā č Demyānos et le ž ā n ṣ e r ā r Hawāryā vers Yeṭaqā, et *finalement* le d a ǧ ā z m ā č Yohannes avec ses gens du Bēgamedr vers Ṣegābā, que Dieu a créé entre les deux fleuves qui s'appellent Mantā Wahā (=*fl. jumeaux*). Alors ils se battirent tous vaillamment et accomplirent de grands exploits. Les vaillants du Bēgamedr gravirent une montagne qui s'appelle Ṣegābā, sans l'ordre du roi, étant empressés de combattre les Paysans; le goût des exploits leur était plus doux que le miel et le sucre. Ils mirent en déroute les Paysans plusieurs fois et en tuèrent. Comme ils descendaient de cette montagne, les Paysans en revanche tuèrent Anorēwos, fils de l'a b b ē t o Lebbāwi, et Ayntē, fils de Pāulos. Au reste, les Paysans ne les vainquirent pas; la victoire fut plutôt du côté des gens du Bēgamedr, et les Paysans furent vaincus. *Le roi* partit d'Akrāfāč et passa la nuit au sanctuaire de Saint-Etienne (*makāna q. Esṭifānos*) appelé Haṣē Hudād. Parti de là, il passa la nuit à Sekhlā; parti de Sekhlā, il passa la nuit sous Gannata Māryām où les Paysans, depuis longtemps, se glorifiaient et se vantaient : Si le roi et son armée campaient sous Gannata Māryām, disaient-ils, comme c'est leur habitude, nous les attaquerions et les vaincrions, car ce pays nous aiderait. Pour cette cause,

quand les Paysans vinrent au soir et approchèrent des tentes du žān ṣerār Hawāryā, les braves sortirent de leurs tentes et tuèrent des Paysans, en tirant les fusils jusqu'au coucher du soleil. Si la nuit ne les eût pas empêchés, ils auraient tué des Paysans tant
5 qu'ils auraient voulu.

Le 1er (*sic; lire : le 10*) de ce mois *de ṭer*, lorsque le roi se mit en marche de Gannata Māryām et lorsque Dieu permit que ceux p. 46. du Lāstā oubliassent le bon avis, il (*Dieu*) leur fit laisser leurs montagnes, contre leur habitude, et les fit descendre dans la plaine
10 appelé Goš Mawgeyā, où il les fit renverser par les lances des cavaliers Ǧāwi et Tulamā, (*par la cavalerie des G.*); ils tombèrent en grand nombre; ayant accompli tous ces exploits, *le roi* passa la nuit à Bār'ašehā. Dans ce jour, le clergé de l'*église* de Iyasus portant leur tābot, sortirent seuls du camp, à midi, par injonction
15 du roi A'lāf Sagad, selon l'ordre du cérémonial habituel, pour préparer la fonction du baptême sur les bords du grand fleuve Takazē. Au lendemain, jour de la fête du Baptême (*Epiphanie*), *le roi* se mit en marche de là avant la pointe du jour, et, marchant vite, arriva à ce fleuve au lever du soleil; après s'être plongé (*baptisé*) dans
20 l'eau du Takazē, ne s'éloignant que peu du rivage qu'on appelle Goš Bāhr, il resta là pour honorer cette fête, se réjouissant dans le Seigneur qui l'avait aidé toutes les fois qu'il s'était battu avec ses ennemis et l'avait conduit à la frontière de son royaume.

Ensuite, sorti de ce pays du Lāstā, et ayant marché par la
25 route de Lazabšehā et Garagarā, il arriva à Aringo, sa résidence. Il resta dans cette résidence jusqu'au 7 de magābit; le 8, il se mit en marche d'Aringo et passa la nuit à Šotal Mēdā. Ensuite, le 14 de ce mois, il vint à ses maisons, qui avaient été bâties dans le pays de Yebābā, sa résidence. Le 5e jour depuis son arri-
30 vée à Yebābā, ce fut la mi-carême; dans ce mois du carême, il envoya vers Badalā, près de Dānšā, des milliers de Ǧāwi. D'autres braves Galla, avec Gorā et Čuhay, chef des Matakal, tuèrent 766 Changalla; le nombre des (*captifs*) emmenés en esclavage et le butin furent grands, et on ne les pourrait énumérer.

35 De même, le Roi des rois A'lāf Sagad, ami de la foi, ordonna dans ce mois de jeûne au qēs haṭē abbā Asara Krestos, à abbā Selṭāna Krestos, et à Qozmos, instruit dans la parole de la foi, d'annoncer une disposition inspirant la crainte, avec Qosṭanṭinos qui revêtait la dignité de aqābē sa'āt, et l'azāž Za-Manfas Qeddus, fils de

Digitized by Google

l'azāž Walda Tensā'ē, et le ṣaḥāfēte'zāz Hawārya Krestos, et abbā Giyorgis, disciple de Yohannes, de Dabra Ṣemunā, et avec Akāla Masqal de Gonğ. Ces liq du temps, habitués à marcher dans la route du royaume (*dans l'obéissance*) et non dans la route du désert qui est pleine d'épines, ayant appris l'ordre du roi, étaient em- 5
p. 47. pressés dans la lecture des Livres saints et à s'entretenir ensemble *sur de pieux propos*, dans la maison de l'aqābē sa'āt Qosṭanṭinos, jusqu'à la fête de Pâques. Après Pâques, de nombreux docteurs (*abbés*) de l'église de la Sainte-Trinité, et des connaisseurs des Livres saints, de *l'église de* Iyasus, furent convoqués; les gardes 10
du roi leur dressèrent sur son ordre une tente grande et large. Les membres de ce clergé, réunis dans cette tente, sans que le roi ou les chefs fussent présents, dirent *ces mots :* «Le Verbe de Dieu est devenu chair sans changement et la chair fut le Verbe, sans changement, comme dit Grégoire (*de Nazianze*) le Théologien. C'est 15
Dieu qui est devenu homme et l'homme qui est devenu Dieu, par l'union avec la divinité, comme a dit l'apostolique S. Athanase, mais la chair trouva la grandeur et une supériorité à plusieurs égards, grâce à l'association et à l'union avec le Verbe; étant mortelle, elle devint immortelle; étant corporelle, elle devint spirituelle; 20
étant terrestre, elle passa les portes des plus hauts cieux. De même, comme dit Cyrille, auquel les prophètes rendent témoignage pour *la véracité de* sa foi, au sujet du Christ : «Qui montrera des arguments et dira que ce ne fut pas Dieu qui revêtit la chair, et que le Verbe ne s'est pas fait chair?» Dans un autre endroit, le même Cy- 25
rille a dit : «Les propriétés de la chair appartinrent au Verbe et celles du Verbe à la chair, sans changement, à l'exception seulement du péché». Le jour où fut célébré le grand concile, le 18 de genbot, Čar Damo ne répondit d'autre parole que celle des trois liq dont nous avons mentionné précédemment les noms, lorsque le qēs haṭē 30
abbā Asara Krestos, instruit dans la parole de la foi, l'interrogea. Alors une grande joie régna dans le campement (*la ville*) du Roi des rois A'lāf Sagad, car la question de l'union du Christ fut en ce jour sept fois plus claire que la lumière du soleil. Le concile qui eut lieu le samedi ne fut pas si beau que celui du jeudi et du vendredi, 35
mais les fils (*les moines*) de l'abuna Takla Hāymānot se querellèrent avec ceux de l'abuna Ewosṭātēwos, et abbā Ṭabda Krestos docteur (*abbé*) de Gonğ fut en litige avec l'eçagē abbā Ṣagā Krestos; et si le Roi des rois A'lāf Sagad ne se fût pas levé promptement de

Digitized by Google

son trône, les uns et les autres en seraient venus aux mains et au combat. Voici quelle fut la cause de leur querelle. Quelques-uns du clergé forcèrent le Roi des rois A'lāf Sagad de leur permettre de lancer les traits de l'excommunication contre tout le peuple du p. 48.
5 royaume, afin que tous ceux qui entendaient l'hérésie des hérétiques témoignassent contre eux; pour que personne n'en fût scandalisé, Za-Iyasus, se tenant dans le milieu du concile, devait commencer par interpréter la parole de l'Evangile qui dit[1] : « Que tout votre discours repose sur le témoignage de deux ou trois personnes », et ils per-
10 suadèrent à notre Roi des rois A'lāf Sagad d'y acquiescer. Lorsqu'on eût donné suite à ce conseil, à la troisième heure du jour, beaucoup de personnes se levèrent.

**[8 sept. 1680.]** — Maskaram commença — évangéliste Matthieu, épacte 9 — la fête de S. Jean, qui baptisa Dieu, fut un dimanche.
15 Le 22 de ṭeqemt, *le roi* partit de Gondar et passa la nuit à Ṣaddā, où il passa la journée du lendemain, mesurant et jetant les fondements de l'enceinte de l'église qu'il avait commencé à bâtir lui-même l'année précédente. Le troisième jour, il se mit en marche de Ṣaddā et, en marchant du train habituel, il passa le fleuve Abāy le 7 de
20 hedār. Ensuite, allant par la route de Wab et par celle de Wafit, il arriva le 30 de hedār au territoire de Žārā, qui s'appelle Yabquelā Le 1er de tāhsās, lorsqu'il apprit la venue des Galla, il se mit en marche de Yabquelā, laissant le tābot de *l'église de* Iyasus avec la reine dans le pays de Darabān, et il fit une marche rapide, ou
25 gesgasā. Ayant traversé le fleuve Šigaz et le fleuve Çamogā, il arriva à midi à une ville appelée Dong et, ayant inspecté des milliers de braves, chacun dans son ordre, il passa la nuit dans cette ville. Le 3 de ce mois, apprenant qu'il n'y avait pas de Galla *dans le pays*, il revint *sur ses pas*, et, parti de Dong, il passa la nuit à
30 Qazqaz, qui s'appelle aussi Del Mēdā. Descendu ensuite dans le pays de Yezbā, il fit construire la forteresse de Malkē, qui avait été détruite; dans cette ville mourut Kurendel, chef des Turcs, de mort soudaine. La quantité des serpents terrifia beaucoup les gens du camp et, pour cette cause, il se mit en marche de Yezbā et
35 campa à Gamē. Lorsqu'il était dans ce lieu, il apprit de la bouche des messagers la nouvelle de la mort de Nagid, fils d'Asēr; *il apprit* qu'il était tombé percé par les lances des habitants du Lāstā,

[1] Math., xviii, 16.



Digitized by Google

après qu'il en eût fait tomber lui-même, percés des lances, et en eût tué beaucoup, se montrant courageux et intrépide dans le combat, car il aimait la personne du Roi des rois A'lāf Sagad, jacobite *zélé*.

Si nous voulions écrire le récit de la mort des autres gens du 5 Semēn, et comment les habitants du Lāstā se saisirent de l'abbēto Se'ela Malakot, le discours serait très long et la nuit tomberait sur nous avant que nous pussions écrire les grandes choses que nous p. 49. avons vues de nos yeux et qui arrivèrent dans ce pays que nous avons mentionné précédemment. Pour cela, nous qui écrivons cette his- 10 toire, omettant d'écrire celle des affaires des gens du Semēn, nous mentionnerons quelques-unes des nombreuses choses *qu'on pourrait dire* sur la grande sottise des habitants de la capitale, amis des troubles et ennemis de la tranquillité. Nous ferons connaître ouvertement que ces sots du temps troublèrent souvent l'abbēto Iyāsu, ami des 15 hommes et loué pour son intelligence, en lui disant : « Réfugiez-vous chez les Galla, si vous voulez échapper aux chaînes que votre père vous a préparées. » Lorsque le sage et prudent Roi des rois A'lāf Sagad entendit et comprit de pareils discours, il appela son fils et bien-aimé abbēto Iyāsu, le lundi, lorsqu'il ne manquait qu'un jour à 20 sa séparation, et lui jura au nom du Seigneur qui l'avait créé à son image et à sa ressemblance, qu'il n'avait pas eu l'idée de le mettre aux fers; l'abbēto Iyāsu, de son côté, s'empressa de baiser les mains et les pieds du Roi des rois A'lāf Sagad. Mais la nuit du mardi, comme ces gens du camp insistaient avec importunité 25 en lui disant : « Il va t'enchaîner aujourd'hui », et surtout Hadarā, fils du dağāzmāč Talāwi, lui ayant promis d'être son guide en route et de le conduire chez les Galla, Iyāsu accueillant, contre son habitude, le discours de celui-ci (*Hadarā*) et les conseils de ces gens *de Gondar*, sortit de la ville la nuit du mercredi, 27 de tāḫsās, et, 30 ayant traversé le Abāy, parvint à Bēta-Walato (*pays des W.?*). Ceux qui le poursuivirent, avec le dağāzmāč Asrāt, rentrèrent en ville sans avoir pu l'atteindre. Ce jour-là, sur le Roi des rois A'lāf Sagad, sur la reine du monde et sur tout le clergé d'Abyssinie, ami de la foi, sur tous les habitants du pays, hommes et femmes, du Choa au 35 Sennaar et à Massaoua, sur tous, dis-je, régna une douleur sans pareille. Les seuls à se réjouir de cette affaire furent Walda Giyorgis, fils de 'Amda Yohannes, Hayalē, fils de Re'sa Hāymānot, et Kālēb, fils de l'Agaou Damo, que l'orgueil poussa jusqu'à leur faire

Digitized by Google

abandonner la *soumission à la* seigneurie de leur maître, le Roi des rois A'lāf Sagad, pour les faire entrer dans la révolte. Mais le jugement de Dieu ne laissa pas *impunis* ces trois *hommes*; avant d'arriver auprès du fils du roi, l'abbēto Iyāsu, *Dieu* les fit tomber au milieu de la route par les lances de Gindo (B : Gendo) et de Nāno, qui sont de la race des Mētā. Le quatrième, le frère de Walda Giyorgis, nommé Aṣma Giyorgis, percé d'une lance, retourna dans la ville. De nouveau Darāsi, avec ses frères Nagāsi et Safāni, Sāmā Giyorgis et Niqolāwos, fils de Nagado, agirent per- p. 50. fidement envers le Roi des rois A'lāf Sagad, en échange des nombreux bienfaits qu'il leur avait conférés. Pendant la route, Barak arrêta Darāsi au moment où Čạqoršo arrêtait son frère Nagāsi; il lui fit porter la pierre *en signe de soumission* de l'extrémité du camp (*de la ville*) jusqu'à la tente du Roi des rois A'lāf Sagad. Tous ceux qui le voyaient se moquaient de lui; ses frères, dont nous avons déjà mentionné les noms, n'échappèrent pas, mais ils furent pris avec lui, comme on prend les oiseaux à l'aide des pièges ou les poissons de la mer à l'aide des rets. Abālē, le mari de la petite fille de Ilāryā, la sœur du roi, et son frère Ǧerē se révoltèrent également avec Darāsi, descendant de Moṭā Garād, vieux rebelles et séditieux, comme dit le Livre saint[1] : « Tous également ont été ensemble rebelles ».

Za-Manfas Qeddus, fils du fitāwrāri Walda Krestos, Aboli fils du fitāwrāri Henṣā Krestos, Šanqē et Rehruh, fils de Bāli Za-Iyasus, entrèrent alors dans le pays Galla avec des fusils; Yaǧārsā fut le plus méchant de tous, car il se montra envers lui (*le roi*) rebelle et transgresseur. Il rendit le mal pour le bien au Roi des rois A'lāf Sagad, qui plusieurs fois lui avait donné, *pour lui faire honneur,* des bracelets d'or, et lui avait concédé *pour femme* la fille de son oncle maternel. Cette démence ressemble à celle des Juifs qui jadis donnèrent la mort au Fils de Dieu en échange de ce qu'il avait ressuscité leurs morts, et les souffrances *de la Passion* en échange de ce qu'il avait guéri leurs malades. Il n'est pas le seul qui commença cette révolte, mais son aïeul Del Asfēt, devenu gēšā (?), dans la saison des pluies, fit tuer beaucoup d'habitants du Godjam par les lances des Galla; quant à son père, qui s'appelait Malkeya, lorsqu'il renouvela le carnage, comme son père Def

[1] *Ps.*, xiii, 3.

Digitized by Google

Asfĕt, le seigneur du Godjam, ʿOdā (?), le prit au milieu des rangs de la bataille. Le mal que ses pères avaient commencé à faire, fut achevé par lui. Tansē, fils de rās Lawis, ayant pris le fusil au jour de la crucifixion, *le Vendredi-saint*, entra dans le pays des Galla, comme avait fait antérieurement son frère Zarʾa Yohannes. 5
La folie de 3 moines de Dimā, dont on ignore les noms, *surpasse et* fait oublier la folie de tous les fous, car ils allèrent dans le pays Galla dans les jours du carême. Ils déshonorèrent les moines en abandonnant la règle des moines et la loi chrétienne, et furent plus ignorants que les Domāyo, les Fāno, les Hēdibāfano, les 10 Hadaro, les Ǧuru Galmo, les Ǧuru Waynāb, les Ǧuru de Aytu, les Karo, les Mako, les Karayu, les Gondē, les Ǧārsu et d'autres Galla
p. 51. qui se refusèrent à recevoir l'abbēto Iyāsu. Pāwlos aussi, fils de Genā Keflo, et Ēlāwtros, fils du bağrond Anbasāy, furent pareils à tous ceux-là *que nous avons nommés*, dans toute œuvre de rébellion. 15

Mais maintenant, cessant de parler de ces fous et revenant à écrire le récit de l'abbēto Iyāsu, ami de la paix et grâce (*honneur*) du monde, il nous faut dire *ce qui suit*. Lorsque le Roi des rois Aʾlāf Sagad apprit que son fils l'abbēto Iyāsu était allé à Bēta Walato, il ne se mit pas en marche, de ce lieu appelé Gamē, mais il y 20 passa la fête de Noël et la fête du Baptême (*Epiphanie*), se nourrissant du pain de la tristesse et buvant le vin du chagrin. Mais après la fête du Baptême, il se mit en marche de Gamē et passa la nuit à Yaṭamb; parti de Yaṭamb, il campa dans un bon endroit appelé Wērā. Le Roi des rois Aʾlāf Sagad, étant dans ce lieu, ne 25 cessa pas, du mois de ṭer au mois de genbot, d'envoyer des lettres et des docteurs avec des chefs *laïques* près de son fils l'abbēto Iyāsu. « Pourquoi, lui disait-il, demeures-tu dans un pays païen, ayant abandonné ton pays, pays de la foi *chrétienne?* Pourquoi écoutes-tu les discours des insensés qui étaient avec moi et toi, quand ils te 30 disent que si tu retournes vers ton père il va t'enchaîner? L'homme peut-il enchaîner sa main de sa propre main? Ta main n'est-elle pas la mienne? Reviens donc à moi! » L'abbēto Iyāsu de son côté, aimant son père et écoutant le bon conseil, répondit aux docteurs et aux chefs qui avaient été envoyés : « Si *le roi* s'engage, sous 35 peine d'excommunication lancée par l'eçagē et les abbés, en présence du métropolite, à ne me faire d'hostilité d'aucune façon et s'il me donne le gouvernement du Godjam et le commandement des quatre corps de troupes d'Enabesē, avec celui de Yenāč et

Digitized by Google

d'Asgāder Qēro, et si le métropolite de son côté s'engage, sous peine d'excommunication lancée par un prêtre auquel je me fie, à ne pas absoudre le Roi des rois A'lāf Sagad, après qu'il aurait été excommunié et lié par l'eçagē et les docteurs, *à ces conditions* j'irai
5 chez mon maître le Roi des rois A'lāf Sagad, je serai son serviteur comme le sont les braves guerriers, pour faire la guerre à ses ennemis.» Le Roi des rois A'lāf Sagad ayant appris toutes ces paroles de son fils et songeant que son fils était parmi les païens, sans *pouvoir recevoir* la sainte communion, s'engagea, sous peine d'excom-
10 munication lancée par l'eçagē et les docteurs, en présence du métropolite, à ne faire aucune hostilité à son fils, au bien-aimé de son âme, l'abbēto Iyāsu. Le métropolite abbā Sinodā s'engagea, sous peine d'excommunication lancée par un prêtre envoyé par l'abbēto Iyāsu (ce qui était contre l'usage ordinaire) à ne pas
15 révoquer l'excommunication de l'eçagē et des docteurs. Alors la paix commencée fut accomplie, parce que Dieu clément et miséri- p. 52. cordieux exauça la prière du Roi des rois A'lāf Sagad et les prières de tous les justes d'Abyssinie. Le 19 de genbot, un samedi vers le soir, lorsque le noble et généreux abbēto Iyāsu retourna du pays
20 des Galla et rentra dans le camp (*la ville*), le chagrin fut enlevé et la joie régna dans toute l'Abyssinie. Les femmes du camp (*de la ville*) poussèrent ce jour-là des cris de joie.

Ensuite, cinq jours après que l'abbēto Iyāsu, ce brave des braves, la grâce, *l'honneur* du camp, fût rentré, c'est-à-dire le 23
25 du mois de genbot, le Roi des rois A'lāf Sagad partit du territoire du Žārā, qui s'appelle Wērā, et se dirigea vers Yebābā, glorifiant Dieu, glorieux créateur du monde, qui avait changé sa tristesse en joie et calmé les troubles de son monde (*de sa vie*). Arrivé dans cette ville *de Yebābā*, le Roi des rois A'lāf Sagad manifesta
30 son avis à son fils, l'abbēto Iyāsu, docile et comprenant l'amour *de son père*, et lui dit : «Si ta résidence est dans le pays de Žārā, étant gouverneur de Godjam, et si je vois la mort, *si je meurs*, comme tous les rois mes pères (ainsi que dit la sainte Écriture[1] : «Quel est l'homme qui vit et ne verra pas la mort?»), le peuple
35 du royaume ne te réservera pas le trône de David, qui est mon trône, en attendant que tu arrives de Žārā, mais ils feront monter sur ce trône quelque israélite (*descendant de la race Salomonienne*),

[1] *Ps.* LXXXVIII, 49.

Digitized by Google

quelqu'un des fils de mon père ʿĀlam Sagad, ou de mon aïeul Selṭān Sagad. Pour cette cause, il vaut mieux pour toi retourner à ton gouvernement antérieur, celui du Semēn, et abandonner le gouvernement du Godjam.» L'abbēto Iyāsu, fils obéissant et qui s'en tenait à l'amour de son père, ayant écouté de la bouche de son père, au parler agréable et à la merveilleuse sagesse, le Roi des rois Aʾlāf Sagad, ce discours d'admonition, abandonna son propre avis qui était *de retenir* le gouvernement du Godjam, et s'en tint au conseil du roi son père. Il s'empressa alors d'appeler l'eçagē abbā Ṣagā Krestos, l'aqābē saʿāt Qosṭanṭinos, avec le liqa māʾmerān Māmmo, et réunit tous les docteurs de leur dispersion, *de divers endroits où ils étaient répandus*, dans la maison de la reine sa mère. L'abbēto Iyāsu se tenant là debout en présence de la reine de paix, de belle taille, sa mère, annonça à l'eçagē et à ceux qu'il avait convoqués que, suivant le conseil du Roi des rois Aʾlāf Sagad, son père, il avait abandonné le gouvernement du Godjam et retenu celui du Semēn. En ce jour l'eçagē et les docteurs se réjouirent, pour ce conseil, d'une joie grande et sans pareille. Ensuite l'abbēto Iyasus envoya ce message à l'eçagē et aux docteurs : «Que *le roi* ajoute le gouvernement de Māyā du Kuolla outre mon gouvernement du Semēn et une ville outre les villes que j'avais antérieurement, car j'ai fait sa volonté en renonçant à la mienne.» Quand l'eçagē et les docteurs rapportèrent ce message au Roi des rois Aʾlāf Sagad, celui-ci leur répondit par une parole qui ne fait pas désespérer, c'est-à-dire : «Nous délibérerons à ce sujet». Alors l'eçagē ne fut pas envoyé de nouveau auprès du fils du roi, l'abbēto Iyāsu, mais il resta où était le Roi des rois Aʾlāf Sagad, à cause de sa haute et honorée dignité ecclésiastique. Mais l'aqābē saʿāt Qosṭanṭinos, le liqa māʾmerān Māmmo et les docteurs, envoyés une autre fois, informèrent l'abbēto Iyāsu de la réponse du Roi des rois Aʾlāf Sagad, mais ils ne rapportèrent d'autre réponse *de la part de* de l'abbēto Iyāsu, que ces mots : «Qu'il soit pleinement clément envers moi! car sa clémence vaut mieux pour moi que tout gouvernement.» — Le Roi des rois ayant entendu ces mots de la bouche de ces messagers de clémence, appela l'abbēto Iyāsu et lui tint de longs discours qui lui étaient profitables pour ce monde et pour la vie future. Lorsque le fil du discours l'amena à parler des accusateurs, il leva les yeux au ciel et versa des larmes en disant : «Que le Seigneur juge entre moi et ces accusateurs,

Digitized by Google

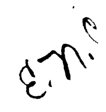
qui nuit et jour s'empressent de me séparer, par leurs accusations, de mon fils unique et bien-aimé»; le clergé, qui se tenait à sa droite et à sa gauche, pleurait avec lui. Ce jour-là, l'abbēto Iyāsu étant tombé à ses pieds *et s'étant complètement soumis*, le Roi des rois
5 A'lāf Sagad eut pour lui une clémence complète, et le bénit comme Abraham bénit son fils Isaac. Après ces faits, *le roi* créa Pēṭros gouverneur du Godjam et, le 13 de sanē, il partit de Yebābā; allant par la route de Tāmrē, il rentra à Gondar le 24 de ce mois de sanē, plein de joie et de gloire.
10 S. Dorénavant nous laisserons, *en parlant du roi*, la formule respectueuse[1] que nous ne trouvons pas usitée dans le livre de l'histoire des rois d'Israël, anciens et modernes (*les rois qui régnèrent en Palestine et en Abyssinie*) sur le trône desquels est monté le Roi des rois A'lāf Sagad; nous adopterons la simple formule originaire p. 54
15 du tutoiement, telle que nous la trouvons dans le livre de l'histoire des rois d'Israël que nous avons mentionnés précédemment, à partir du livre de l'histoire du temps de David et de Salomon jusqu'à l'histoire de ce Roi des rois A'lāf Sagad. Ensuite, écoutant la parole de son père David qui a dit[2] : «Celui qui se fatigue dans le monde
20 vivra perpétuellement», le Roi des rois A'lāf Sagad ne se reposa pas, en ces jours de la saison des pluies, de la fatigue d'écouter les discours des moines qui se querellaient au sujet d'une proposition qui inspire la terreur, c'est-à-dire la question de l'union de Notre-Seigneur Jésus-Christ. L'un d'eux était abbā Niqolāwos, fils
25 de l'azāž Walda Tensā'ē, qui disait qu'au moment de l'union du Verbe avec la chair dans le sein de Notre-Dame la sainte Vierge Marie, *le Verbe* s'appauvrit, *s'humilia*, tandis que la chair par son union avec le Verbe fut glorifiée. Un autre était Akāla Krestos qui disait qu'au moment de l'union du Verbe avec la chair, *le*
30 *Verbe* s'appauvrit, *s'humilia;* mais que la chair, grâce à l'union avec le Verbe, devint le Verbe; pourtant, il ne disait que, par l'union avec le Verbe, la chair fut glorifiée, et telle n'était pas sa croyance : «Les anciens pères *de l'Eglise, disait-il*, ne m'ont pas annoncé, *enseigné ce dogme*, au contraire, plusieurs prêtres et plusieurs docteurs
35 m'ont menacé d'excommunication, si je disais que la chair a été glorifiée par l'union avec le Verbe.» Quand il eut dit ces choses et

[1] C'est-à-dire le pluriel au lieu du singulier dans les verbes ou les pronoms qui se rapportent aux rois. — [2] *Ps.* XLVIII, 9-10 (selon le texte éthiop.).

Digitized by Google

des choses semblables, en présence de notre roi A'lāf Sagad et de abbā Sinodā, notre métropolite, abbā Niqolāwos dit, en lui adressant une question : «Ne crois-tu pas dans le concile qui eut lieu dans le pays de Yebābā, l'année de Jean évangéliste, sous notre roi Yohannes, et convoqué en son nom, qui confirma *le devoir* de s'en tenir à sa croyance?» Akāla Krestos ne donna pas de réponse analogue, *directe*, car les liens et la défaite l'attendaient, mais un grand mot lui sortit de la bouche, à savoir : que les discours prononcés à Yebābā étaient chalcédoniens (*conformes à la doctrine du concile de Chalcédoine*). Tous les membres du clergé qui avaient été convoqués et se trouvaient là alors, en entendant ces blasphèmes, se mirent en colère, car c'était eux qui dans ce pays de Yebābā avaient rendu claire comme le soleil la question de l'union du Christ. Mais le Roi des rois A'lāf Sagad, voyant que sans le témoignage des Écritures et le jugement des juges, le discours manquerait de fondement, ordonna au qañāzmāč Za-Wald, qui présidait leur *séance*, d'écouter leurs discours et de porter jugement entre eux conjointement avec les juges, car c'était un juge (*tribunal*) qui jugeait selon la vérité et la justice. Le qañāzmāč Za-Wald ayant appris l'ordre du Roi des rois A'lāf Sagad et ayant terminé toute p. 55. l'affaire du jugement avec les liq et les azāž de droite et de gauche, convoqua l'assemblée (*le tribunal*) devant le Roi des rois A'lāf Sagad, qui manda notre métropolite d'Abyssinie abbā Sinodā, l'eçagē abbā Ṣagā Krestos et tous les docteurs de la sainte Eglise, et en leur présence il écouta le *rapport du* tribunal, et les liq portèrent jugement ce jour-là devant lui[1].

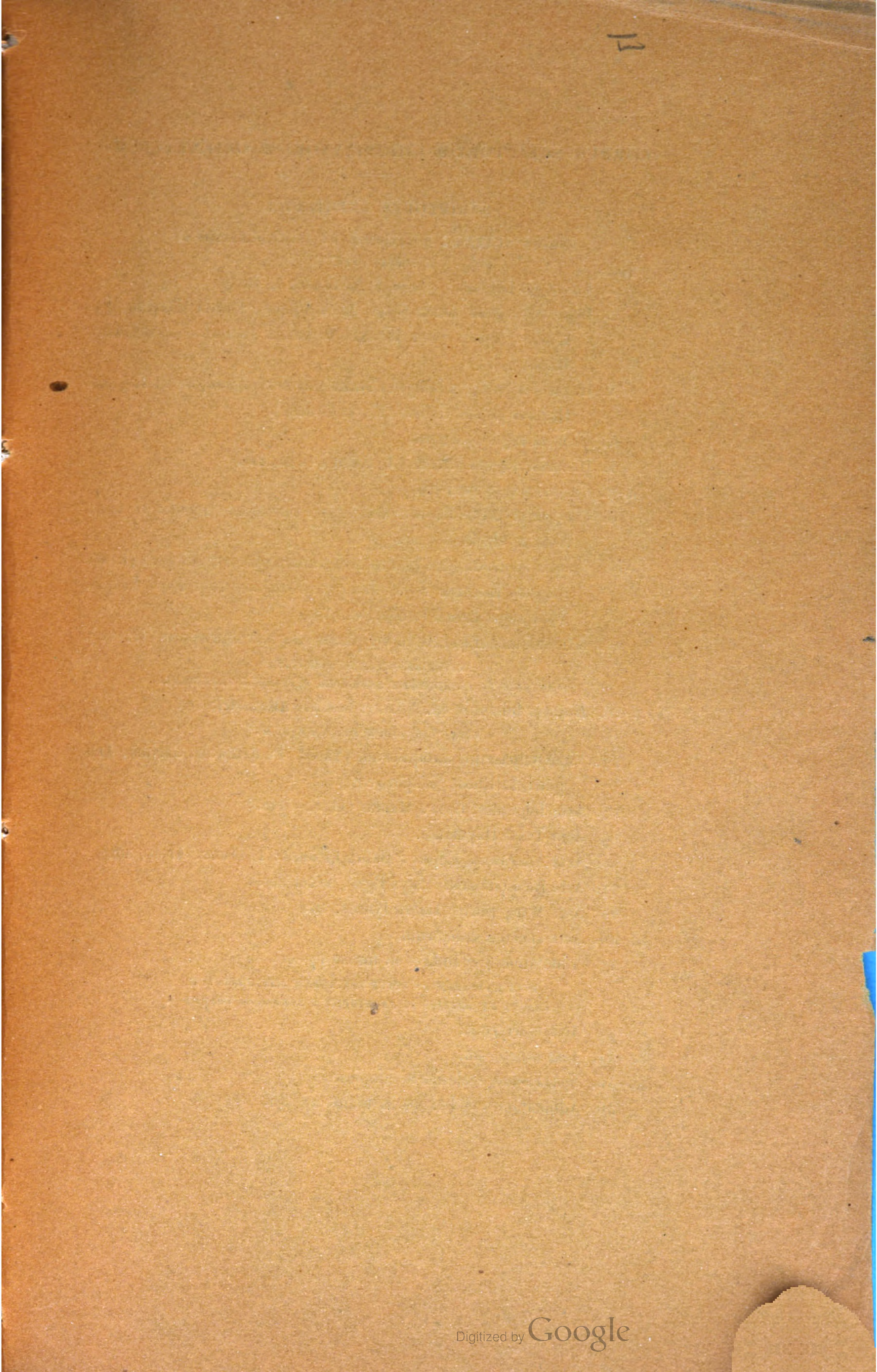
[1] Ici s'arrête le récit dans les deux manuscrits. D'après la Chronique abrégée, ce synode eut lieu le 10 de ṭeqemt (17 octobre 1681). La maladie et la mort du roi sont racontées au début de l'histoire du roi Iyāsu; la date de la mort est (comme dans la Chronique abrégée) le 15 de hamlē, un dimanche (19 juillet 1682), et non le 20 de hamlē (24 juill.) que donne M. Gutschmid (Wright, *Catal. of. eth. mss.*). L'exactitude chronologique de notre texte est prouvée par le récit de l'éclipse (ci-dessus, p. 8, l. 33 et suiv.). M. le Professeur Millosevic m'informe qu'il y eut une éclipse annulaire et centrale pour l'Abyssinie le dimanche 4 novembre 1668; la conjonction eut lieu à 3 h. 9′ de l'après-midi, au méridien d'Adoua, ce qui correspond avec une parfaite exactitude au dimanche 28 de ṭeqemt, 9e heure du jour. L'erreur de Bruce qui fait régner Yohannes Ier de 1665 à 1680 est évidente, et trouble toute la chronologie postérieure.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



# CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM.

## SCRIPTORES AETHIOPICI.

### SERIES ALTERA : HISTORICA ET HAGIOGRAPHICA.

*HISTORIAE PATRIAE.*

Tomus.

1. Vita regis Lālibalā; vita regis Na'akueto La'ab.
2. Historiae regum 'Amda Ṣyon, Zar'a Yā'qob, Ba'eda Māryām, Eskender, 'Amda Ṣyon II, Nā'od, Lebna Dengel, Galāwdēwos, Minās.
3. Historia regis Sarṣa Dengel. Cantus in honorem antiquorum Regum. Historia populi Gāllā. (Conti Rossini).
4. Historia regis Susenyos.
5. Historiae regum Iohannis I, Iyāsu I et Bakāffā.

6–7. Chronica sæc. xviii-xix.

8. Chronicon breve Regum Aethiopiae. Donationes regales et aliae. Notitiae chronologicae.

9–10. Scripta et documenta quibus illustratur historia aethiopica (*Kebra Nagast*. Instituta regni. *Liber lucis* auctore rege Zar'a Yā'qob. Visio regis Lebna Dengel, etc.).

11. Adnotationes et Indices in scriptores historiae aethiopicae (t. 1-10).

*HISTORIAE CETERARUM GENTIUM EX ARABICO IN AETHIOPICUM SERMONEM PLERAEQUE CONVERSAE.*

12–16. *Historia* Iohannis ep. Nikiou; historia Alexandri; etc.

*VITAE SANCTORUM INDIGENARUM.*

17. Vitae sanctorum antiquiorum (Yārēd, Panṭālēwon, Garimā, Aragāwi, Libānos, Ṣādqān, etc.).
18. Acta Iohannes, Gabra Manfas Qeddus, etc.
19. Acta Takla Hāymānot.
20. Acta Anorēwos, Filpos e Dabra Libānos, Tādēwos, Aron, etc.
21. Acta Ewosṭātēwos, 'Abiya Egzī', Arkalēdes.
22. Acta Marqorēwos, Gabra Iyasus, etc.

23–26. Acta aliorum sanctorum.

27. Adnotationes et Indices in tomos 17–26.

*ACTA MARTYRUM ET VITAE SANCTORUM ALIENIGENARUM PLERAQUE EX ARABICO IN AETHIOPICUM SERMONEM CONVERSA.*

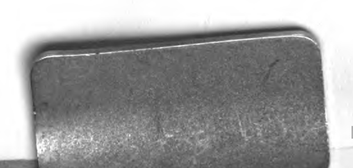
28–29. Acta martyrum.

30–31. Acta sanctorum.

32–35. *Synaxarium* ecclesiae aethiopicae.

36. Adnotationes et Indices in tomos 28–35.

Digitized by Google



Digitized by Google




Digitized by Google



Digitized by Google